

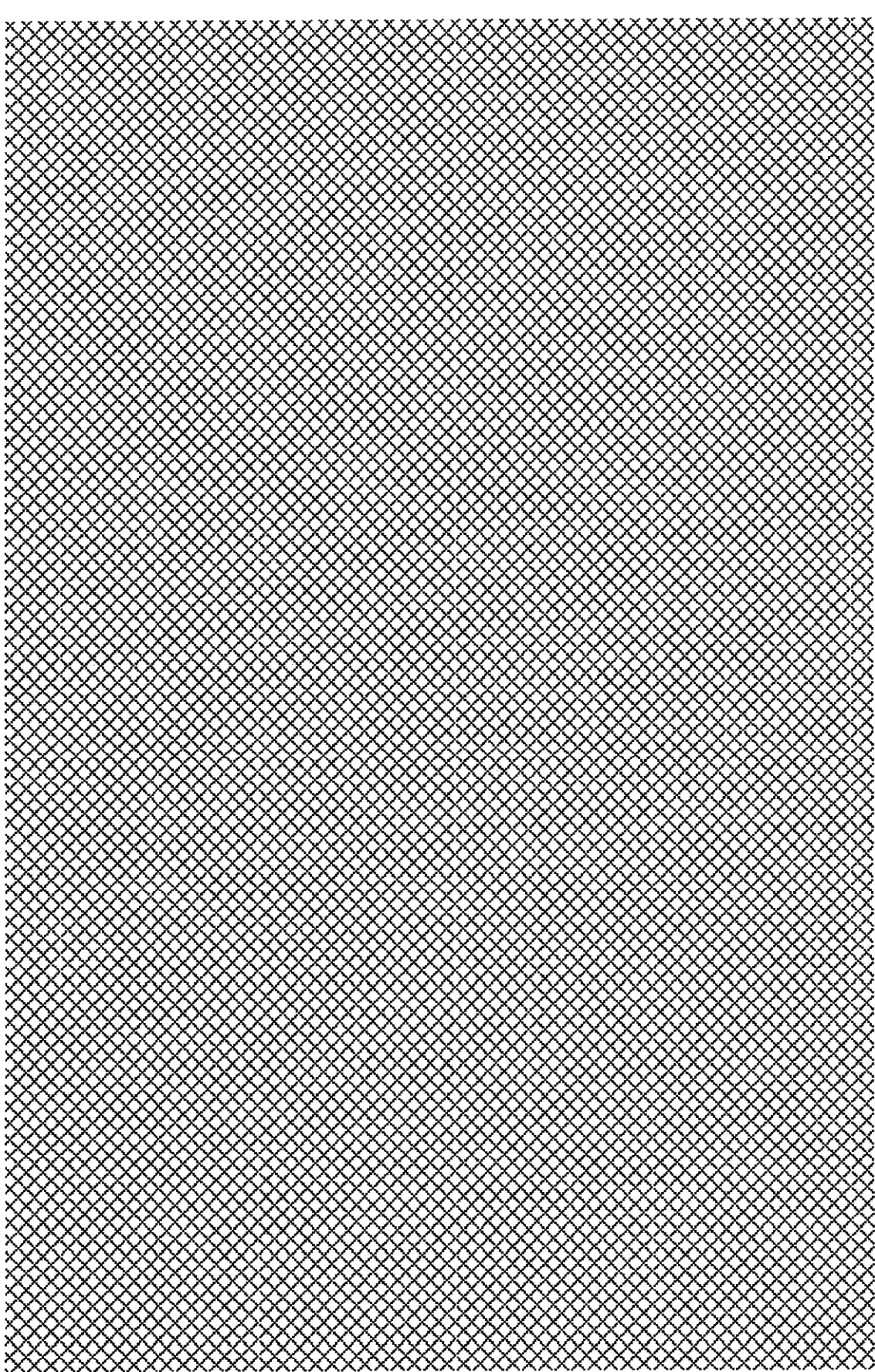
تحقيق النص

ويشمل:

الجزء الأول: في تشابه السرياني بالعبراني.

الجزء الثاني: حروف المشنأ.

الجزء الثالث: اشتراك العربي بالعبراني.



الجزء الأول

بسم الحي القيوم

رسالة يهودا بن قريش إلى جماعة يهود فاس
في الحض على تعاليم الترجوم والترغيب منه
والتغيبط بفوائده ودم الرفض به

أما بعد، فإني رأيتمكم قطعتم عادات الترجمة بالسرياني على التوراة من كنائسكم وأطعتم على الرفض به جُهَّالكم المُدَّعين بأنَّهم عنا مستغنون وبجميع لغة العبراني دونها عارفين، حتى أنا لقد ذكروا لي رجال منكم أنهم ما قرأوا قط ترجوم الخمسة^(١) ولا النبيَّام^(٢) والترجوم أكرمكم الله هو شيء لم يضعه أسلافكم ولا رفض به قدماءكم ولا أسقط تعليمه علماءكم ولا استغنى عنه أوائلكم ولا جهل نفعه أباءكم ولا فرط في تعلُّمِهِ سابقوكم بالعراق ومصر وأفريقية والأندلس.

ولما ذكرت لبعض من نافر الترجوم منكم ما هو موجود في المقرأ من غرائب وما امتزج من السرياني بالعبراني، وتشعب به تشعب الغصون في الأشجار والعروق في الأبدان تيقظ لذلك تيقظاً شديداً وانتبه له انتبهاً جديداً، وفطن لما في الترجوم من الفائدة وما يُدرك به من المنافع الزائدة والتفاسير الرافدة والبيانات الشاهدة، فندم عند ذلك على ما فاته من حفظه، وأسف على عدمه لحلاوة لفظه، فرأيت عند ذلك أن أولف هذا الكتاب لأهل الفطن وذوي

(١) ترجوم: كلمة عبرية بمعنى الترجمة أو الترجمات الآرامية، وكان يطلق على المترجم «ترجمان» وتمتد تاريخ الاحتياج إلى الترجمة أو التراجم كما جاء في التقليد اليهودي إلى وقت عزرا الكاتب (نحميا ٨: ٨). يوجد نوعان أساسيان من التراجم وهما: التراجم الفلسطينية، التراجم البابلية (صموئيل يوسف خليل، المدخل إلى العهد القديم، دار الثقافة، القاهرة، ١٩٩٧، ص ٦٨).

(٢) النبيَّام: كلمة عبرية بمعنى الأنبياء وهي تشر إلى القسم الثاني من أقسام العهد القديم وتشمل: أنبياء أولون (يشوع، القضاة، صموئيل الأول، صموئيل الثاني، ملوك أول، ملوك ثان). أنبياء متأخرون (أشعيا، إرميا، حزقيال) ثم الأنبياء الاثنى عشر (هوشع - ملاخي). انظر تفصيل ذلك في: صموئيل يوسف خليل: المدخل إلى العهد القديم، المصدر السابق، ص ٦٩-٧٠.

الألّباب فيعلموا أنّ جميع لسان قدس الحاصل في المقرأ قد انتشرت فيه ألفاظ سريانية واختلطت به لغة عربية وتشذرت فيه حروف أعجمية وبربرية، ولا سيما العربية خاصة فإن فيها كثير من غريب ألفاظها وجدناها عبرانية محضة حتى لا يكون بين العبراني والعربي في ذلك من الاختلاف إلا ما بين ابتدال الصاد والضاد والجيم والظيت؛ والطاء والعين والغين والحاء والخاء والزاي والذال؛ وإنما كانت العلة في هذا التشابه والسبب في هذا الامتزاج قرب المجاورة في البلاد والمقاربة في النسب، لأنّ تارح أبو أبراهام كان سريانيّاً والابن سريانيّاً وكان إسماعيل، وقيدار مستعرباً^(١) (دور هفلجة - زمان البليلة) في بابل: وأبراهام وإسحق ويعقوب عليهم السلام متمسكين بلسان قدس من آدم الأول فتشابهت اللغة من قبل الممازجة كما نشاهد في كل بلد مجاور لبلد مخالف للغة من امتزاج بعض الألفاظ بينهم واستعارة اللسان بعضهم من بعض فهذا سبب ما وجدنا من تشابه العبراني بالعربي غير طبع الحروف التي يفتتح بها في أوائل الكلام والحروف المستعملة في أوساط الكلام والحروف التي يختم بها في أواخر الكلام فإنّ العبرانية، والسريانية، والعربية مطبوعة في ذلك على قوالب واحدة - وسنأتي على شرح ذلك في مواضعها من آخر هذا الكتاب إن شاء الله - وهذا حين نبدأ بذكر السرياني الممازج للعبراني في المقرأ ثم نتلو ذلك بذكر الحروف النادرة في المقرأ ولا تفسير لها إلا من لسان المشنا والتلمود ثم نتبع ذلك بذكر الألفاظ العربية الموجودة في المقرأ وعند ذلك نشرح الحروف التي تساوت بين العبراني والسرياني والعربي في أوائل الكلام، وأوساطها، وأواخرها، وليس ذلك بموجود في لغة من لغات الأمم سوى لسان العبراني، والسرياني، العربي.

(١) مستعرباً: قُسم العرب إلى ثلاث أقسام: بائدة، وعاربة، ومستعربة. والمستعربة القسم الثالث هم ولد إسماعيل

ﷺ (تاريخ ابن الوردي، ١: ٨٤).

(١) أشعيا (١٤: ٤). المغطرة: ينطق بهذا الهمجو على ملك بابل ونقول كيف باد الظالم، بادت المغطرة (بابل).
كتاب المفصل في الرد على شبهات أعداء الإسلام (٤: ٥٨)
(٢) حزقيال (٢: ٦). قرس: قرس الماء يقرس قرسا: جمده، قرس البرد أي اشتد (تاج العروس، ١٦/ ٣٦٣).
(٣) أيوب (١٠: ٢٢).
(٤) أشعيا (٤٤: ١٧).
(٥) أيوب (١٣: ١٥).
(٦) صفنيا (٣: ٦).
(٧) التكوين (٤٢: ٢٥).
(٨) الخروج (٢١: ١٣).
(٩) صموئيل الأول (٢٣: ٢٦).
(١٠) الخروج (٢٣: ٢٩).
(١١) اللاويين (٢٦: ٣٢).

(الألف)

(١) (אִכָּה [البُرْدِي])^(١)؛ (בִּאֲבִי [خُضِر])^(٢)؛ (בְּאִבּוֹ [نَصَارَتِهِ])^(٣)؛ (חֲלָפוֹ עַם-
אֲנִיּוֹת אִכָּה [تَمَرَّ مَعَ سَفْنِ الْبُرْدِي])^(٤)؛ (בִּאֲבִי הַנַּחֲל [خُضِر الْوَادِي])^(٥)؛ (עֲדָבוֹ
בְּאִבּוֹ [وَهُوَ بَعْدُ فِي نَصَارَتِهِ])^(٦). هي كلها ترجوم (פְּרִי - فاكهة): (וַתִּקַּח מִפְּרִי
- וַנְּסִיכַת מֵאִיבִיה - [فَأَخَذَتْ مِنْ ثَمَرِهَا])^(٧). ومنها في دانيال (וְאִנְיָה שְׂגִיָּא)^(٨)
وتفسيرها ثمرة وكذلك هي أيضًا بلسان العرب يقولون في الجنة فاكهة وأبّا^(٩)
يعني ثمرة.

(٢) (לְאִגְזֹרֶת כֶּסֶף [لَأَجْلِ قِطْعَةٍ فِضَّة])^(١٠) هو ترجوم (שְׁכָר שְׁכִיר - [أجرة
الأجير] מיגד אֲנִיָּא)^(١١)؛ (פְּעֻלַּת שְׁכִיר - [أجرة أجير] אַנְרָא אֲנִיָּא)^(١٢)
وتفسيرها أجرة الأجير: فتساوت فيها العبرانية والسريانية والعربية ولم يكون لها
في العبرانية نظير إلا ما اشتبه في الألفاظ واختلف في المعاني مثل (וְלֹא תִאָּגֵד
[ولا تجني])^(١٣)؛ (אִגְרַת בְּקִיָּץ [من يجمع في الصيف])^(١٤)؛ (אִגְרָה בְּקִיָּר [تجمع
في الحصاد])^(١٥) وتفسيرها جمع الأشياء: ومنه (אִגְרַת בְּן-יָקֹה [أَجُورَ ابْنِ

(١) أيوب (٢٦: ٩).

(٢) نشيد الأناشيد (١١: ٦).

(٣) أيوب (١٢: ٨).

(٤) أيوب (٢٦: ٩).

(٥) نشيد الأناشيد (١١: ٦).

(٦) أيوب (١٢: ٨).

(٧) تكوين (٦: ٣).

(٨) دانيال (٩: ٤).

(٩) في القرآن الكريم ﴿فَاكِهَةً وَأَبًّا﴾ سورة عبس (٨٠: الآية ٣١).

(١٠) صموئيل الأول (٣٦: ٢).

(١١) تثنية (١٨: ١٥).

(١٢) اللاويين (١٣: ١٩).

(١٣) تثنية (٣٩: ٢٨).

(١٤) الأمثال (٥: ١٠).

(١٥) الأمثال (٨: ٦).

מְטִיעַ] ^(*) الجامع وهو سليمان بن داود سمي (אגור) جامع كما سمي أيضًا
[קִהֶלֶת] جامع:

(٣) (אגפיו [جيوشه]) ^(*) هو ترجوم (פגפיו) / (נגפיו די-נשר לה) [وله جناح
نسر] ^(*) وتفسيره أجنحة: يريد بقوله (כל-אגפיו، אורה לכל-רוח [كل
جيوشه]) ^(*) أجنحة عساكره يعني أطرافها تلتف بعضها على بعض وكذلك قوله
(ונשם שוטף ואבני אלקביש אש וגפרית אמטיר עליו ועל-אגפיו- [وأمنطر
عليه وعلى جيشه... مطرًا جارفًا وحجارة برد عظيمة ونارًا وكبريتًا]) ^(*).
ترجوم (כל-צפור פנה [شبه طير ما ذي جناح] - כל ציפור 1 נפא) ^(*) وتصحيح
ما فسرنا في (אגפיו) أنها أجنحة العساكر من قوله بلغة قدس المحض: (נהיה
מטות פגפיו מל' א' ר' חב-ארצך [وَيَكُونُ بَسْطُ جَنَاحَيْهِ مِثْلَ عَرْضِ بِلَادِكَ]) ^(*)
ملاً رحب أرضك. هي أطراف العساكر الممثلة بالأجنحة والعساكر مثلت
بالأنهار الجرافة لقوله (ולכן הנה אד'ני מעלה עליהם את-מי הנהר،
העצומים והרבים [لِذَلِكَ هُوَذَا السَّيْدُ يُصْعِدُ عَلَيْهِمْ مِائَةَ النَّهْرِ الْقَوِيَّةِ وَالْكَثِيرَةِ]) ^(*)
فأبان الشرح لهذه الأنهار أنها عساكر فقال: (את-מלך אשור، ואת-כל-פבדו
[ملك آشور وكل مجده]) ^(*) ثم عطف بذلك المثل أيضًا فقال في ذلك النهر
المضروب به المثل: (והלך ביהודה שטף ועבר، עד-צנאר יגיע؛ והיה מטות

(١) الأمثال (٣٠: ١). أجور بن متقية: وهي في العبرانية ابن يافة، ويرى الكثيرون إن يافة المترجمة بالعبرية متقية
مشتقة من الفعل بقي أو بقي وانها اسم علم لأبي أجور صاحب هذه الأقوال وأنه كان من نسل إسماعيل من
إبراهيم (قاموس العهد القديم، ١: ٨٠).

(٢) حزقيال (١٢: ١٤).

(٣) دانيال (٧: ٤).

(٤) حزقيال (١٢: ١٤).

(٥) حزقيال (٣٨: ٢٢).

(٦) تثنية (٤: ١٧).

(٧) أشعيا (٨: ٨).

(٨) أشعيا (٨: ٧).

(٩) أشعيا (٨: ٧).

כַּנְפָיו - [וַיִּנְדְּפוּ אֶלֵּי יְהוּדָא. יִפִּיז וַיַּעֲבֹר. יִבְלַגְּ אֶלְעִנּוּ. וַיִּכּוֹן בְּסֹטְ גִּנְחָיָה] ^(*)
 יריד: במטות כנפיו امتداد אجنحته يشير إلى أجنحة النهر ويعني به العساكر:

(٤) (אַרְוַת סוֹסִים [مدود خيل]) ^(*) هو ترجوم (אַבוֹס בְּעָלָיו - אורי'א דמרוז'וי
 [מֵעֵלֶף סַבְחָה] ^(*) وتفسيرها مدود: ولا ينسب إلى (אור בְּשָׂדִים - [أور
 الكلدانين]) ^(*) ولا (חֲמוֹתֵי רְאִיתִי אור - [قد تدفأت رأيت نورا]) ^(*) ولا إلى
 (וְלִילָה, אור בְּעֶדְנִי [فالليل يضيء حولي]) ^(*). ولا إلى (לְלִקֵּט א'רֶת -
 [ليلتقط بُقُولًا]) ^(*):

(٥) (עַל-אַיִןךָ [عُدتك]) ^(*) هو ترجوم (שָׂא-נָא כְּלִיךָ [خُذْ عُدتك] - סב כְּעִין
 יִיךְ סִיפֶךָ) ^(*): وتفسيرها سلاحك: ومنه (וְהָיָה זֶה לְךָ צִוִּי [وغسلوا سلاحه]) ^(*):
 ولا ينسب إلى (וְאֵין וְחֶקֶר חֶקֶן [ووزن وبحث وأتقن]) ^(*): ولا (אַזְנִים
 [الأذنين]) ^(*), ولا (מְפִיקִים מִיָּד, אֶל-יָד [تفيض من صنف فصنف]) ^(*), ولا
 (בְּנָשִׁים זָנוֹת [امراتان زانيتان]) ^(*):

(١) أشعيا (٨: ٨).

(٢) ملوك أول (٦: ٥).

(٣) إشعيا (١: ٣).

(٤) تكوين (١١: ٢٨).

(٥) إشعيا (٤٤: ١٦).

(٦) مزامير (١٣٩: ١١).

(٧) ملوك ثان (٤: ٣٩).

(٨) تثنية (٢٣: ١٤).

(٩) تكوين (٢٧: ٣).

(١٠) ملوك أول (٢٢: ٣٨).

(١١) الجامعة (١٢: ٩).

(١٢) أشعيا (٤٢: ٢٠).

(١٣) الأمثال (١٤٤: ١٣).

(١٤) ملوك أول (٣: ١٦).

(v) (כִּי יִבְשׁוּ, מַיִלִים אֲשֶׁר חֲמַדְתֶּם) לָאֲנָחְם יִכְשְׁלוּן מִן אֲשֵׁי הַבְּטָם הַלֵּז (אֲשֶׁתִּימֶנָּה) ^(*): (וְלֹא-יַעֲמְדוּ אֲלֵיהֶם [וְלֹא תִּקּוּם]) ^(*). (וְקָרָא לָהֶם אֵילֵי הַצֶּדֶק [יִדְעוּן אֲשֶׁר הֵם] ^(*). כֻּלָּהּ תִּרְגֹּם (שֵׁיחַ הַשְּׂדֵה [שֵׁיחַ הַבְּרִיָּה]) ^(*). וְתִרְגֹּם (אֶחָד הַשֵּׁיחִים - אֵילָנִין [אֶחָד הָאֲשֵׁיחַ] וְתִפְסֶרֶהּ שֵׁיחַ: וְכֵן תִּרְגֹּם (עֲצֵים [אֲשֵׁיחַ]) ^(*) וְכֵן (וְיַמְעִץ, הַדֵּעַת טוֹב וְרָע: וְיַמְאִילֵן [וְאִם שֵׁיחַ מַעֲרָף הַטֶּהוֹם] ^(*): וְלֹא תִּסְבֵּךְ אֵל [אֵילִים] [אֲשֵׁיחַ] אֶלִּי [יִדְמָה לִּיהֶנָּה, בְּבִנֵּי אֵילִים [יִשְׁבֶּה הָרֵב, אֲבָנֵי הָאֱלֹהִים]) ^(*) וְלֹא אֶלִּי (מִי-כִּמְכָּה פֶּאֱלֵם [מִן מִלְּךָ בֵּין הָאֱלֹהִים]) ^(*) וְלֹא אֶלִּי (הִבֵּנוּ לִיהֶנָּה, בְּבִנֵּי אֵילִים [קִדְמוּ לַרֵב יֵאָדָּם]) ^(*)

(۱۴) خروج (۱۵:۱۱).

(חֲרִבוּ כָּל-פְּרִיָּה יִרְדּוּ לַטֶּבַח [אֵלְכּוּ אֶל עֲגוּלָהּ לַתְּזוּל לַלְּבִיחַ])^(*):

(א) (הַתְּאַחֲדִי הַיָּמִינִי^(*)) תרגום (הַאֲחָזִי) ותפסירה תמסכי תצטפטי وهو תרגום (אֲחָזִי בְּזַנְבֹּוֹ [وَأَمْسِكَ بِذَنْبِهَا] - וְאִיחֹדֶר בְּדַנְבִּיהָ)^(*); (יִאֲחָזֶמְוּ רָעַד [تَأْخُذُهُمُ الرَّجْفَةُ] - אֲחִירִינוֹן רְחִיתָא)^(*). ולא ינסב (הַתְּאַחֲדִי [اتحدى / تمسكى]) إلى (אֲחָד הוּא [واحد])^(*): ולא إلى (יָמִים אֲחָדִים [أياماً قليلة])^(*). ולא إلى (וְהִי לְאֲחָדִים, בְּיָדְךָ [فتصبر واحدة في يدك])^(*):

(9) (וְאַחֲרָיָהּ, בְּאַזְנֵיכֶם [وتصريحی بمسامعکم])⁽⁹⁾: (אַחֲרֵי נְשִׁמָּע-לִי [אוֹחִי
إِلَيْكَ])⁽¹⁰⁾: (אַחֲרָהּ דַּעִי אַך-אַנִי [أنا أيضًا أبدي رأيي])⁽¹¹⁾. כלְהָ תַרְגוּם
(הַגִּיד [أخبر]). (יִגִּיד [يخبر] - יִחְיֶה)⁽¹²⁾, (אַחֲרֶיהָ [أخبر] - אַחֲרָי)⁽¹³⁾: וּתְפִסְרָהָ
خبر وأخبار: وحديث وأحاديث:

(10) (אֶטוֹן מִצְרַיִם [כְּתָן מִן מִצְרַיִם]):¹⁰⁰ תרגום (מִיתְרִיָּהם [אֶטְנָהָ] - אֶטְוִיָּהוֹן)¹⁰¹ ותפסירהּ מִקָּטָט חִיּוּטָט: וכֵּלֶּךְ תִּרְגוּם (בְּחִבְלִים חִבְשִׁים [מִעֲקוּמָה בַּחֲבָל] - בְּאֶטְוִיָּה)¹⁰²:

(١) إرميا (٥٠: ٢٧).

(۲) ح: قال (۲۱:۲۱).

(۳) خروج (۴:۴).

(٤) خروج (١٥:١٥).

(۵) نکوین: (۴۱:۲۵).

(۶) تکوین: (۲۷ : ۴۴).

(٧) ح: قال (٣٧: ١٧).

(٨) أيوب (١٣: ١٧).

(٩) أب (١٥: ١٧).

(۱۰) الب (۳۲: ۱۰).

(۱۱) اللّٰهُ يَسِّرُ: (۵: ۱).

(١٢) ملڪ ٿان (٧: ١٢).

(١٣) الأمثال (٧: ١٦).

(١٤) خ، ح (٣٥: ١٨).

(١٥) حزقيال (٢٧: ٢٤). معكومة الجبال: عكم المتاع، بعكمه عكماً شديداً وثوب وهو أن يسطه ويجعل فيه المتاع ويشده ويسمى حينئذ عكماً والعكام ما عكم به وهو الحبال الذي يعكم عليه (لسان العرب، مادة عكم، ١٢: ٤١٥).

(۱۱) (וְאֵלֹהֵי חַיָּה אֶלֶף שָׁנִים [וְאֵן עָשִׂי אֶלֶף שָׁנָה])^(*) ; (וְאֵלֹהֵי לַעֲבָדִים וְלַשְׁפָּחוֹת נִמְכְּרָנוּ הֶחָרָשִׁי [וְלֹוּ בַעֲנָא עֵיידָא וְאִמָּא לִכְנֻת סִכֵּת])^(*) וְהוּא תַרְגוּם (לֹוּ יֵשׁ - חֶרֶב בְּיָדִי [לֹוּ כָאן בִּי יַדִּי סִיף] - אֵילֹוּ פֹּון אֵיחַ חֶרְבָא)^(*) , וְתַפְסִירֵהּ לֹוּ כָאן כִּזָּא וְכִזָּא :

(۱۲) (הֶחָרָשׁ וְאֶלֶף חֶקֶמָה [אִנְשֵׁיט פֹּאעֲלֵמֶכָּ הַחִכְמָה])^(*) ; (פֶּן - תֵּאֲלֶךְ אֶרְחֵי תֹו [לִיָּלָא תֹאֲלֵף טָרְפָה])^(*) ; כִּי אֶלֶף עֹונֶךְ פִּיו (לֹאֲןֹּ פִמֶּכָּ יִזְיַע אִתְּכָּ)^(*) .
 הוּא תַרְגוּם (וְאֶלֶף מִדָּה [וְאֶעֱלֵמֶכָּ]) , (תִּלְמִיד [תִּתְעַלֵּם]) , (יִלְמִד [יִתְעַלֵּם]) : וְתַפְסִירֵהּ תַעֲלִים : וְלֹא תִנְסֵב אֶלֶף (שֶׁגֶר - אֶלֶף) [יִנְתַּג בִּרְכָּ])^(*) , (וְהֶאֱלָפִים וְהַעֲרִים [וְאֶלֶף בָּרִי וְהַחֲמִיר])^(*) , (בְּאֵין אֶלֶף אֲבוּס [חַיִּת לֹא בִקֵּר פֹּאמֶלֶף פֹּארג])^(*) ; (צִנֵּה וְאֶלֶף [אֶלֶף וְהַגֶּנִּים])^(*) ; (אֶלֶף יִנְוּ מִסְבָּלִים [בִּקְרָא מְחֻמָּה])^(*) אֲלֵי הִי בִקֵּר : וּמִתְלָהּ (בְּכֶכֶּשׁ אֶלֶף יוֹבֵל לְטִבּוּחַ [כַּחְרוּף דַּחֵן יִסָּק אֶלֶף הַדְּבִיחַ])^(*) יִרִיד בִּי (בְּכֶכֶּשׁ וְאֶלֶף) / כִּבֵּשׁ וְתוֹר . וְלֹא תִנְסֵב אֶלֶף (אֶלֶף נְעָרִי אֶתְהָ [אֶלֶף שְׂבָי אֲנִי])^(*) ; (הַעֲזִיבֵת אֶלֶף נְעוּרִיהָ [אֶתְהָ אֶלֶף שְׂבָהָ])^(*) ; (אֶלֶף וְהַיִּדְעִי [אֶלֶף וְהַיִּדְעִי])^(*) . (אֶלֶף , לֹרֵאשׁ [פְּוֹאָדָא שְׂבָהָ])^(*) ;

(۱) - جامعة (۶ : ۶) .

(۲) - أستير (۷ : ۴) .

(۳) - العدد (۲۲ : ۲۹) .

(۴) - أيوب (۳۳ : ۳۳) .

(۵) - الأمثال (۲۲ : ۲۵) .

(۶) - أيوب (۱۵ : ۵) .

(۷) - تثنية (۷ : ۱۳) .

(۸) - أشعيا (۳۰ : ۲۴) .

(۹) - الأمثال (۱۴ : ۴) .

(۱۰) - مزامير (۸ : ۸) .

(۱۱) - مزامير (۱۴ : ۱۴) .

(۱۲) - إرميا (۱۱ : ۱۹) .

(۱۳) - إرميا (۳ : ۴) .

(۱۴) - الأمثال (۲ : ۱۷) .

(۱۵) - مزامير (۵۵ : ۱۴) .

لِلرِّيَّاسَةِ؟^(١): التي هي كلها أَلَف ومؤالفة وائتلاف ومصادقة ولا تنسب إلى
 (צ' אֲוִינּוּ מַאֲלִיפּוֹת [أَغْنَامُنَا تُنْتِجُ أَلُوفًا])^(٢) التي هي مؤلفة من الألوف مثل (אֶלֶף
 אֶמֶת [أَلَف ذِرَاع])^(٣)، (אֶלֶפִים [أَلُوف])^(٤):

(١٣) (מַעֲשֵׂה יָדֵי אֶמֶן [صَنَعَةُ يَدَي صَنَاع])^(٥): ترجوم (מַעֲשֵׂה יָדֵי חָרָשׁ [عمل
 يَدَي نَحَات] - עֹבֵד אֶמֶן)^(٦): (וּבְחָרֶן נֶשֶׁת אֶבֶן [ونقش حجارة] - וּבְאֹמֶנּוֹת)^(٧)
 وتفسيره الأستاذ الصانع: ولا ينسب إلى (בְּנִים ל' א-אֶמֶן בָּם [أولاد لا أمانة
 فيهم])^(٨)؛ (אֵל אֶמֶנָה וְאִין עֶלָל [إله أمانة لا جور فيه])^(٩)؛ (אֶמֶנִי יִשְׂרָאֵל [أَمِينَةٌ
 في إسرائيل])^(١٠)؛ (אִישׁ אֶמֶנּוֹת [رجل أمانة])^(١١): التي بعضها أمانة وإيمان:
 وبعضها أمان وميثاق:

(١٤) (אִין אִים [لم يكن غاضب])^(١٢) ترجوم (וְל' א תְּגַזֵּל [ولا تسلب]-
 חִינוּם)^(١٣) وتفسيرها غاصب/ مكره:

(١٥) (אֵם אֶסֶק נְשָׁמִים [إِن صَعِدْتُ إِلَى السَّمَوَاتِ])^(١٤) ترجوم (אֶעֱלֶה [أصعد]
 - אִיסֶק)^(١٥) وتفسيرها أصعد: ولا ينسب إلى (א-י-יִשְׂיָק וְאֶפֶה לָחֶם [يشعل أيضًا

(١) إرميا (١٣: ٢١).

(٢) مزامير (١٤٤: ١٣).

(٣) العدد (٣٥: ٤).

(٤) خروج (١٨: ٢١).

(٥) نشيد الأنشيد (٧: ٢).

(٦) تثنية (٢٧: ١٥).

(٧) خروج (٣١: ٥).

(٨) تثنية (٣٢: ٢٠).

(٩) تثنية (٣٢: ٤).

(١٠) صموئيل ثان (٢٠: ١٩).

(١١) الأمثال (٢٨: ٢٠).

(١٢) أستير (١: ٨).

(١٣) اللاويين (١٩: ١٣).

(١٤) مزامير (١٣٩: ٨).

(١٥) تكوين (٤٤: ٣٤).

ويخبز خبزًا^(١)؛ (וּבִעְרוּ וְהַשִּׁיקוּ [ويشعلون ويحرقون])^(٢)؛ (וְאֵשׁ בְּשָׂקָה
 בְּיַעֲקֹב [واشتعلت نار في يعقوب])^(٣) ولا سيما إلا من اختلاف الهجاء الذي
 فصل بينهما/ إذ كان (אֶסֶק נְשִׁים) بـسامخ [حرف ם العبري]، (וּבִעְרוּ
 וְהַשִּׁיקוּ) بـسين [حرف ש العبري] وتفسيرها إشعال وإضرام وإحراق:
 (١٦) (וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפִּי [وسجد أمام وجهه])^(٤) ترجوم (עַל-פְּנֵי [على وجهه]
 עַל אַפּוֹהִי)^(٥) ومثله (וַתִּפֹּל לְאַפִּי דָוִד [وسقطت أمام داود])^(٦) وتفسيره وجه
 أمام. ومثله (יָתֵן מֶנֶה אֶחָת אֶפֶס [أعطى نصيب اثنين])^(٧) محابه لحرمة وجهها.
 ولا ينسب إلى (הַנָּזֶם עַל-אַפָּה [الخزامة في أنفها])^(٨)؛ (רִיחַ אֶפֶר [رائحة
 أنفك])^(٩)؛ (אֶרֶץ לָהֶם, וְלֹא יְרִיחוֹן [لها مناخر ولا تشم])^(١٠) الذي كلها أنف:
 (١٧) (אֶרֶץ בְּנֵשִׁים [عادة كالنساء])^(١١) وهو ترجوم (בֵּי-דָרֶךְ בְּנֵשִׁים לִי [على
 عادة النساء - אֶרֶץ] وتفسيره سبيل الناس يعني الطمث والحبل ويقال إنَّ
 معنى (אֶרֶץ בְּנֵשִׁים)، (בֵּי-דָרֶךְ בְּנֵשִׁים לִי) في الحبل لا في الطمث لأن سارة
 ارتفع عنها الحبل وراحيل كانت حبلی إذ قالت (בֵּי-דָרֶךְ בְּנֵשִׁים לִי) ظهر حملها
 فاحتشمت من الوقوف قدام أبيها:

(١) أشعيا (٤٤: ١٥).

(٢) حزقيال (٣٩: ٩).

(٣) مزامير (٧٨: ٢١).

(٤) تكوين (٤٨: ١٢).

(٥) تكوين (١٧: ٣).

(٦) صموئيل الأول (٢٥: ٢٣).

(٧) صموئيل الأول (٢٥: ٢٣).

(٨) تكوين (٢٤: ٤٧).

(٩) نشيد الأناشيد (٧: ٩).

(١٠) مزامير (١١٥: ٦).

(١١) تكوين (١٨: ١١).

(١٢) تكوين (٣١: ٣٥). وراحيل: اسم أم النبي يوسف ﷺ (لسان العرب، مادة رحل، ١١/ ٢٥٦، والطبري
 ١٩٢/ ١، والبداية والنهاية ١/ ٢٢٦) وهي الزوجة الثانية لسيدنا يعقوب والمحبة إليه.

(١٨) (שְׁפִיפֶן עָלַי-אֶרֶח [أفغوان على السبيل])^(١) ترجوم (על-הדרך [على الطريق] על אורחא)^(٢) على الطريق ومنه اشتق (לֹא יָרַח הַבָּא-לוֹ [للضيف الذي جاء إليه])^(٣) من أبناء السبيل يعني المسافرين. ومنه (דָּלְתִי، לֹא יָרַח אֶפְתָּח [فتحت للمسافر أبوابي])^(٤): إلى السبيل وأبناء السبيل: ولا ينسب إلى (אֶרְחַת יָרַק [أكلة من البقول])^(٥)، (וְאֶרְחַתוֹ אֶרְחַת תָּמִיד בְּתַנְה-לוֹ [ووظيفته وظيفة دائمة تعطى له])^(٦): التي تفسيرها نزل وضيغه الطعام والأرزاق:

(١٩) (וַיִּתְחַפֵּשׂ בְּאַפֵּר [وتنكر بعصابة])^(٧)؛ (ויצחפ וַיִּסֵּר אֶת-הָאֶפֶר מֵעַל יַיִנִיו [ورفع العصابة عن عينيه])^(٨) ترجموها (מַעֲפָרָא) وتفسيره مجفر: وهي من حروف ابتدال الألف بالعين مثل (לֶחֶם מִגְּאֵל [خبزاً نجساً] - מְגוּעָל)^(٩)، (מִתְאַב אֶנְכִי [إني أكره] - מִתְעַב אֶנְכִי)؛ (אֶל-דֶּרֶךְ עֲמָדִי וַיַּפִּי [ففي على الطريق وتطلعي] - עַל-דֶּרֶךְ)^(١٠): وتفسير (וַיִּתְחַפֵּשׂ) وتنكر. ومثله (הִתְחַפֵּשׂ בְּבִגְדֵי מִלְחָמָה [أتنكر وأدخل الحرب])^(١١): تنكر وأدخل القتال ومنه (הִתְחַפֵּשׂ לְבוּשִׁי [يتحفش لبسي])^(١٢) يتنكر ثوبي على جسدي من خشونة جلدي:

(١) تكوين (٤٩: ١٧). أفغوان: هذه الكلمة العبرية يقصد بها الذكر بين الأفاعي (قاموس العهد القديم، ١/ ٩٥).

(٢) تكوين (٣٨: ٢١).

(٣) صموئيل ثان (١٢: ٤).

(٤) أيوب (٣١: ٣٢).

(٥) الأمثال (١٥: ١٧).

(٦) ملوك ثان (٢٥: ٣٠).

(٧) ملوك أول (٢٠: ٣٨).

(٨) ملوك أول (٢٠: ٤١).

(٩) ملاخي (١: ٧).

(١٠) إرميا (٤٨: ١٩).

(١١) ملوك أول (٢٢: ٣٠).

(١٢) أيوب (٣٠: ١٨).

(20) (וְאֶשֶׁד הַנְּחָלִים [ומصبب الأودية]^(*) ; (תחת אנשד'ת הפסקה [תחת سفوح الفسجة]^(*) وهو ترجوم (שפך הדנשן [مرمى الرماد] - מישד קטמא)^(*) ; (ש'פך דם האדם [سافك دم الإنسان] - דיישוד)^(*) ותפסירי סב ומסב וסבוב וספק ואנספק.

(21) (וְאֶתָּה מִרְבֵּב'ת ק'דש [وأتى من ربوات القدس]^(*) ; (אמר ש'מר אתה ב'קר [قال الحارس وأتى صباح]^(*) ; (שב'ו את'יו [ارجعوا تعالوا]^(*) ; (מ'צפון ז'הב י'אתה [من الشمال يأتي ذهب]^(*) ; (ע'ד'ך ת'אתה [إليك يأتي]^(*) כל'הא ת'رج'ום (י'ב'וא, ב'א ב'ואו [أتى/ جاء] ותפסיר'הא א'ת'י י'א'ת'י. ומ'נ'ה (ה'א ת'י'ז'ת ש'א'לו'נ'י [أسألوني عن الآيات]^(*) ; (ו'א ת'י'ז'ת ו'א'ש'ר ת'ב'א'נ'ה [والمستقبلات وما سيأتي]^(*) ותפסיר'הא א'ת'י'א'ת' מ'ן א'ת'י'א'ן.

(22) (וְאֶרְשֶׁת שְׁפָתָיו [وَمُلْتَمَسَ شَفَتَيْهِ]^(*) תפסיר'הא א'ז'ן מ'ן ת'ר'ג'ום (ל'א- ת'וכ'ל [لا يحل لك] - ל'י'ת ל'ך ד'ש'ו)^(*) ומ'נ'ה (כ'ר'ש'יו'ן כ'ו'ר'ש מ'ל'ך-כ'ר'ס [حسب إذن كورش ملك فارس]^(*) : ומ'נ'ה מ'א ק'יל פ'י א'ל'מ'ש'נ'א מ'ן כ'ל (ר'ש'ו'ת) א'ז'ן :

(1) العدد (21: 15).

(2) تثنية (3: 17). الفسجة: اسم عبري معناه قطع وهو جزء من سلسلة جبال عياريم الواقع في الطرف الشمالي الشرقي من البحر الميت ومكان البحر الميت تحت سفوح الفسجة (قاموس العهد القديم، 1/ 678).

(3) اللاويين (4: 12).

(4) تكوين (9: 6).

(5) تثنية (33: 2).

(6) أشعيا (21: 12).

(7) أشعيا (21: 12).

(8) أيوب (37: 22).

(9) ميخا (4: 8).

(10) أشعيا (45: 11).

(11) أشعيا (44: 7).

(12) مزامير (21: 3).

(13) تثنية (12: 17).

(14) عزرا (7: 3). كورش: اسم عيلامي معناه راع وهو ملك فارس (قاموس العهد القديم، 1/ 795).

(الباء)

(٢٣) (וְבָטְלוּ הַטְּחָנוֹת [وتبطل الطواحين])^(١) ترجوم (תַּשְׁבִּיתוּ שְׂאֵר [تعزلون الخمير] - תְּבַטְלוּ) ومنه (בְּאֵדִין בְּטִלָּת [حيثُ توقف]؛ (וְהָיָה בְּטִלָּה [وكان متوقفاً])^(٢): وتفسيرها بطلالة:

(٢٤) (חָרַב אֶל-הַפְּדִים וְנֹאֲלוּ [سيفاً على المخادعين فيصирون حُمًا])^(٣): مثل (יִמְכֵּר אֶת־זוֹת פְּדִים [مُبطّل آيات المخادعين])^(٤): ترجوم (אֶבֶת וַיִּדְעוּ בָּיִם [الجان والتوايع])^(٥): وهم أصحاب الطلسمات: ولا ينسب إلى (וְעָשִׂיתָ בְּדִי [وتصنعُ عَصَوِينَ])^(٦)؛ (וְהָיוּ הַפְּדִים [فتكون العصوان])^(٧) الذي تفسيرها كطور وأكواب:

(٢٥) (בְּעֵינֵיכֶם [دَوَابُّكُمْ])^(٨)؛ (וּבְעֵינֵינוּ [دوابنا])^(٩). (וַיִּסְגֹּר לַפָּרָד בְּעֵינֵיכֶם [ودفع إلى البرد بهائمهم])^(١٠): وهو ترجوم (בְּהִמָּה [بهيمة]) وتفسيرها دوابكم ودوابنا.

(٢٦) (אִם-תִּבְעֲיוּן בְּעֵיו [إن كنتم تطلبون فاطلبوا])^(١١) ترجوم (אִם תִּבְקָשׁוּן [فإن كنتم تطلبون فاطلبوا]) ومثله (וְבָעֵי מַצְפְּנֵי בּוֹקֶשׁוּ [فُحِصَتْ مَخَابِئُهُ])^(١٢): وتفسيرها طلبت مخازنه بحثت فتشت دخائره: ومنه (דִּי כָּל-דִּי-

(١) الجامعة (١٢: ٣).

(٢) خروج (١٢: ١٥).

(٣) عزرا (٤: ٢٤).

(٤) إرميا (٥٠: ٣٦).

(٥) إرميا (٥٠: ٣٦).

(٦) صموئيل الأول (٣: ٢٨).

(٧) خروج (٢٥: ١٣).

(٨) خروج (٢٧: ٧). كطور: الحال والهيئة والجمع أطوار (المصباح المنير، ٢/ ٣٨٠).

(٩) تكوين (٤٥: ١٧).

(١٠) العدد (٢٠: ٤).

(١١) مزامير (٧٨: ٤٨).

(١٢) أشعيا (٢١: ١٢).

(١٣) عويديا (١: ٦).

יְבַעַא בָּעוּ [בָּאן כָּל מִן יִטְלַב טִלְבָּה] ^(*)؛ (וְזִמְנִין תְּלָמָה בְּיוֹמָא בָּעָא בָּעוּתָה [בִּל
 ثلاث مرات في اليوم يطلب طِلْبَةً]) ^(*): طلب ورغبة إلى الله بالدعاء والصلاة ولا
 ينسب (תְּבַעֲיוֹן בָּעִיוּ) إلى (תְּבַעֲנָה שְׁפָתַי תְּהִלָּה [تَبَّعُ شَفَتَايَ تَسْبِيحًا]) ^(*) الذي
 هو من (יְבִיעַ אֶמֶר [يذيع كلامًا]) ^(*) ولا ينسب إلى (מִים תְּבַעָה-אֵשׁ [تجعل
 النار المياه تغلي]) ^(*) الذي هو نفخ النار للماء بالغليان والتنفيس بحرّها وبردها.
 ومنه (שְׁחִין אֲבַעֲבָהּ [دمامل بُثور]) ^(*) نفاطات ومثله (יְבִיעַ שְׁמֶן רוֹחַ
 [يتن ويخمر طيب العطار]) ^(*) يتن ينفط الدهن نفاطات السناخة وغليان الفساد
 والسناخة والسهوكة: ولا ينسب أيضا إلى (כְּפָרִץ נִפֵּל, בְּעָה בְּחוּמָה בְּשֹׁנָה
 [كصدع منقض ناتئ في جدار مرتفع]) ^(*) الذي هو انتفاخ الحائط وتخلخله من
 فساد داخله حتى يصير ريبه يخشى سقوطها بغتة لقوله (אֶשֶׁר-פָּתְאָם לְפָתַע,
 יְבוֹא שְׁבָרָה [يأتي هذه بغتة في لحظة]) ^(*) فانفصال (תְּבַעֲיוֹן בָּעִיוּ) من جميع هذه
 الأنواع وكان سريانيا.

(٢٧) (וְכִין אָבֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ [وهكذا أدخل على الملك]) ^(*)؛ (וְכִין רְאִיתִי
 רְשָׁעִים [وهكذا رأيت أشرارا]) ^(*) ترجوم (וְאָז יִקְרַב לַעֲשׂוֹתוֹ [ثم يتقدم
 ليصنعه] - וְכִין) ^(*) وتفسيره وحيثنذ:

(١) دانيال (٦: ٨).

(٢) دانيال (٦: ١٤).

(٣) مزامير (١١٩: ١٧١).

(٤) مزامير (١٩: ٣).

(٥) أشعيا (٦٤: ١).

(٦) خروج (٩: ١٠). دمامل: التهاب محدود في الجلد والنسيج التي تحته مصحوب بتقيح والجمع دمامل ودماويل
 (المعجم الوسيط، ١/ ٢٧٩).

(٧) جامعة (١٠: ١). السهوكة: يقال سهك سهكا كانت رائحته كريهة وهي سهكة يقال يدي من السمك سهك ومن
 صدا الحديد سهكة (المعجم الوسيط، باب السين، ١/ ٤٥٨).

(٨) أشعيا (٣٠: ١٣).

(٩) أشعيا (٣٠: ١٣).

(١٠) استير (٤: ١٦).

(١١) الجامعة (٨: ١٠).

(١٢) خروج (١٢: ٤٨).

(٢٨) (בויץ וארגומן) [בז' وأرجوان]^(١) ترجم (המצנפת נש) [العِمَامَة من بُوص] - (רבוצא)^(٢) وتفسيره قَز، ويقال: كتان ولا ينسب إلى (הטבעו בב' רגלך [غاصت في الحمأة رجلاك]^(٣)).

(٢٩) (ובצעם בראש פלם) [وكسرها على رؤوسهم جميعاً]^(٤) ترجم (פתות אהה פתים) [تفتها فتاتاً] - בצע יחה בצועין)^(٥) وتفسيرها تفتيت فتاتا: يكسرها كسورا. ومثله (ובצעד הנשלח פ'לו، ל'א יבצעו) [وبين الأسلحة يقعون ولا ينكسرون]^(٦): تفسيرها/ يسقطوا على السلاح ولا يوهنوهم ولا يؤلمهم ولا تنسب إلى (בצע פסח) [بضع فضة]^(٧) الذي هو طمع ورغبة في المال ومثله (אל-בצעך אשר עשית ועל-דמך אשר היו בתוכך) [بسبب خطفك الذي خطفت وبسبب دمك الذي كان في وسطك]^(٨)؛ (כן- ארחות، כל-בצע בצע) [هذه طرق كل مولع بكسب]^(٩)؛ (למען בצע בצע) [لاكتساب كسب]^(١٠) ومنه (מה-בצע בדמי) [ما الفائدة من دمي]^(١١)؛ (מה-בצע، כי נהרג) [ما الفائدة أن نقتل]^(١٢): رغبة وانتفاع ولا ينسب أيضًا (ובצעם)، (ל'א יבצעו) إلى البضع التي تفسيرها فراغ الشيء وتمامه مثل (בצע אמרתו) [تمم قوله]^(١٣) تتم مقالته: ومثله

(١) استير (٨: ١٥). البر: نوع من الثياب وقيل الثياب الخاصة من أمتعة البيت وقيل أمتعة التاجر من الثياب المنير، (١/ ٤٨). والأرجوان: صبغ أحمر شديد الحمرة والثياب المحمر يقال أحمر أرجواني قاني (المعجم الوسيط، ١/ ٣٣٣).

(٢) خروج (٣٩: ٢٨).

(٣) إرميا (٣٨: ٢٢). الحمأة: الطين الأسود الممتن (لسان العرب، مادة حمأ، ١/ ٦١).

(٤) عاموس (٩: ١).

(٥) اللاويين (٢: ٦).

(٦) يوثيل (٢: ٨).

(٧) القضاة (٥: ١٩).

(٨) حزقيال (٢٢: ١٣).

(٩) الأمثال (١: ١٩).

(١٠) حزقيال (٢٢: ٢٧).

(١١) مزامير (٣٠: ١٠).

(١٢) تكوين (٣٧: ٢٦).

(١٣) مراثي إرميا (٢: ١٧).

(יְדֵי זָרָבָל יִסְדּוּ הַבֵּית הַזֶּה - וַיָּדִי תִבְצָעָהּ [إن يدى زروبايل قد أسستا هذا البيت، فبدأه تَتَمَّانِه])^(١). (וְהָיָה, כִּי-יִבָּצַע אֲדָנִי אֶת-כָּל-מַעֲשָׂהוּ [فَيَكُونُ مَتَى اكْمَلَ السَّيِّدُ كُلَّ عَمَلِهِ])^(٢) كلها تمام فراغ ومن ذلك قيل (בָּא קִצְרָה, אִמַּת בְּצָעָהּ [أَتَتْ آخِرَتِكَ كَيْلٌ اغْتِصَابِكَ])^(٣) دراع تمام عمرک: فراغ أجلك: ومثله في فراغ العمر وانقضاء الأجل قال أيوب (יִתֵּר יָדוֹ וַיִּבְצָעֵנִי [يُطْلَقَ يَدُهُ فَيَقْطَعَنِي])^(٤): يفني أيامي ونظير هاذين الفراغين بلغة واحدة الذي أحدهما فراغ كمال: (וַיָּדִי תִבְצָעָהּ) والآخر فراغ فناء (יִתֵּר יָדוֹ וַיִּבְצָעֵנִי) نظير ذلك (שְׂפִי צָאָה) أيضا على ضربين أحدهما فراغ كمال تمام لقوله (וְשִׁי צִיאַ בֵּיתָהּ דָּנָה [وَكَمَّلَ هَذَا الْبَيْتُ])^(٥); (וְשִׁי צִי בֵּי בֵּימָא שְׁבִיעָאָה [وفرغ الله في اليوم السابع])^(٦) والآخر فرغ هلاك لقوله في ترجوم (וּלְכָל־הֶם, מַעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה [وَيُفْنِيهِمْ عَنْ وَجْهِ الْأَرْضِ] - וּלְשִׁי צִיּוּחָהּ)^(٧).

(٣٠) (יָרְבוּ בְּבָר [تَزُبُو فِي الْبَرِّيَّةِ])^(٨) ترجوم (בְּחוּץ, תַּעֲמֹד [فِي الْخَارِجِ تَقِفُ] - בְּבָרָא מְקוֹם)^(٩) وتفسيره خارجا (יָרְבוּ בְּבָר) يتفسحوا في البراري ولا يضيع لهم شيء ولا يخافوا من عدو ولا ينسب (יָרְבוּ בְּבָר) إلى (בָּר וְלָהֶם וּמִזֶּז [حنطة وخبز وطعام])^(١٠) الذي هو البر ولا إلى (אֲבוֹס בָּר [المعلف فارغ])^(١١) الذي هو نقي فارغ من العلف ولا إلى (בָּרוּ לָכֶם אִישׁ [اِخْتَارُوا لَأَنْفُسِكُمْ

(١) زكريا (٤: ٩).

(٢) أشعيا (١٠: ١٢).

(٣) إرميا (٥١: ١٣).

(٤) أيوب (٦: ٩).

(٥) عزرا (٦: ١٥).

(٦) ترجوم أنكليس لسفر التكوين (٢: ٢).

(٧) خروج (٣٢: ١٢).

(٨) أيوب (٣٩: ٤).

(٩) تثنية (٢٤: ١١).

(١٠) تكوين (٤٥: ٢٣).

(١١) الأمثال (١٤: ٤).

رجلاً^(١) الذي تفسيره تنقو لكم رجلا يباروني (הַבְּרוּ הַחַצִּים, מְלֹאוּ הַשְּׁלֵטִים [سُنُوا السَّهَامَ. اَعْدُوا الْأَتْرَاسَ]^(٢): تنقو السهام ميزوها مختارة: ومثله (הַבְּרוּ, בְּשָׂאֵי כְּלֵי יְהוָה [تَطَهَّرُوا يَا حَامِلِي آيَةِ الرَّبِّ]^(٣): امتازوا يا حملة سلاح الله ومنه (וּבְרוּחֵי מִכֶּם, הֵם הָדִים וְהַפּוֹשְׁעִים בִּי [وَأَعِزُّ مِنْكُمْ الْمُتَمَرِّدِينَ وَالْعُصَاةَ عَلَيَّ]^(٤) أميز أتنقى منكم. ومنه (כָּלֶם הַבְּרוּרִים [جَمِيعُ هَؤُلَاءِ الْمُتَّخَبِينَ]^(٥)؛ (יִתְבָּרְרוּ וַיִּתְּלַבְּנוּ [يَتَطَهَّرُونَ وَيَبْيَضُّونَ]^(٦)؛ (בָּרָה בַּחֲמָה [طَاهِرَةٌ كَالشَّمْسِ]^(٧) كلها... وتنقيه وتميز واختيار.

(٣١) (מֶה-בְּרִי וּמֶה-בְּרִי וּמֶה-בְּרִי וּמֶה-בְּרִי [مَاذَا يَا ابْنِي ثُمَّ مَاذَا يَا ابْنِ رَحِمِي ثُمَّ مَاذَا يَا ابْنِ نُدُورِي؟]^(٨) ترجمون (בְּרִי וּבֶן בְּרִי וּבֶן בְּרִי [ابني وابن رحمي وابن ندوري]): قال يا بني ويا ابن امعائي ويا ابن ندوري: ما لك وسُكر المسكر وذهاب العقل بالخمير وأنت أمام مقلد تدبير الأمة. وأما قولها: يا ولدي ويا ولد ندوري فهو خطاب التمليق كالقائلة له: يا عزيزي، يامن ربيته بالندور الله في دفع الآفات عنك بالصوم والصدقة وقيمة سنينك سن بعد سن كما قالت التوراة (אִישׁ בִּי יִפְּלֹא בְּרִי-בְּעֶרְכְּךָ גִּפְשׁוֹת לַיהוָה. וְהָיָה עֶרְכְּךָ, הַזָּכָר, מִבֶּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן-שְׁשִׁים שָׁנָה: וְהָיָה עֶרְכְּךָ, חֲמִשִּׁים שָׁקֶל כֶּסֶף בְּשָׁקֶל הַקֹּדֶשׁ. וְאִם-נִקְבָּה הוּא וְהָיָה עֶרְכְּךָ שֵׁלֶשִׁים שָׁקֶל. וְאִם מִבֶּן-חֲמִשָּׁן שָׁנִים... וְאִם מִבֶּן-חֲדָשׁ... וְאִם מִבֶּן שְׁשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה [إِذَا أَفْرَزَ إِنْسَانٌ نَذَرًا حَسَبَ تَقْوِيمِكَ نَفُوسًا لِلرَّبِّ. فَإِنْ كَانَ تَقْوِيمُكَ لِذَكَرٍ مِنْ ابْنِ عِشْرِينَ سَنَةً

(١) صموئيل الأول (١٧: ٨).

(٢) إرميا (٥١: ١١).

(٣) أشعيا (٥٢: ١١).

(٤) حزقيال (٢٠: ٣٨).

(٥) أخبار الأيام الأول (٩: ٢٢).

(٦) دانيال (١٢: ١٠).

(٧) نشيد الأنشيد (٦: ١٠).

(٨) الأمثال (٣١: ٢).

إِلَى ابْنِ سِتِّينَ سَنَةً يَكُونُ تَقْوِيمُكَ خَمْسِينَ شَاقِلَ فِضَّةٍ عَلَى شَاقِلِ الْمَقْدِسِ^(١). وَإِنْ كَانَ أَتْنَى يَكُونُ تَقْوِيمُكَ ثَلَاثِينَ شَاقِلًا. وَإِنْ كَانَ مِنْ ابْنِ خَمْسِ سِنِينَ... وَإِنْ كَانَ مِنْ ابْنِ شَهْرٍ... وَإِنْ كَانَ مِنْ ابْنِ سِتِّينَ سَنَةً فَصَاعِدًا^(٢). فكان لكل سن من الـ (عمر) قيمة يؤديها كل من أُنذر على خلاص ولده وربيبه و(حميمه) من كل حول وضيق قالت فلم تبلغ إلى هذا السن إلّا (بعزي) كربي بك وحومي عليك بالإشفاق والخوف من كل عاهة فلا تُخسرنى اجتهادي في صلاحك وصلاح أحوالك بشرب الخمر والمسكر الذي يقبح بالملوك (...). قولها عند ذلك (أَلْ لِمَلِكِيمَ لِمَوْأَل-أَلْ لِمَلِكِيمَ شَمُو-بִין וְלַרְוִזִּים או (אִי) שָׁכַר. פֶּן-יִשְׁמָה וַיִּשְׁכַּח מִחֻקּוֹ וַיִּשְׁמָה דִּין כָּל-בְּנֵי עַד [לֹא יִשְׁלַח לַמְּלוּכָה יָא לְמוֹיֵל לֹא יִשְׁלַח לַמְּלוּכָה אִן יִשְׁרְבוּ חֲמָרָא וְלֹא לְלַעֲזָמַיּוֹת הַמְּסֻכִּי. לִתְלָא יִשְׁרְבוּ וַיִּנְסְוּ הַמְּפֻרָּשׁ וַיִּגְעֲרוּ חֲבֵהָ כָּל בְּנֵי הַמְּדִלָּה]^(٣) يقال فلا يصلح للملوك التامين. يشتق (لِمَوْأَل) من (בּוֹאֵלֵנוּ [חֲמִינָא])^(٤)؛ (בּוֹאֵלֵנוּ שָׂרִי צִיָּא [רְוִסָּא שְׁוֹעַן שָׂרִא אֲגִיָּא])^(٥) لا يصلح للملوك شرب الشراب والوزراء لا يليق بهم المسكر: (פֶּן-יִשְׁמָה) - كي لا يشرب يسكر فينسى الفرض المرسوم فيغير حكم جميع الضعف المنتظرين بالطاعة والعدل.

(١) شافل الفضة على شافل المقدس: شافل القدس يستعمل للوزن ويساوي ١١ جرام، وشافل الفضة كان العبرانيون

يستعملون شاقول الفضة والذهب الذي يعتبر وزنًا كذلك (قاموس العهد القديم، ١/٢٤).

(٢) اللاويين: (٢٧: ٢-٧).

(٣) الأمثال (٣١ : ٤-٥).

(٤) العدد (١٢: ١١).

(٥) أشعيا (١٩: ١٣)، صوعن: مدينة مصرية على الضفة الشرقية من الدلتا وعلى فرع النيل الطافي (قاموس العهد

القديس، ١ / ٥٦١).

(الجيم)

(٣٢) (גָּבַר [رجل])^(١)؛ (לָכוּ-בָּא הַגְּבָרִים [أذهبوا أنتم الرجال])^(٢)؛ (וְעָשָׂקוּ גָּבַר וּבֵיתוֹ [ويظلمون الرجل وبَيْتَهُ])^(٣) ترجم (אֲנָשִׁים [رجال] - גְּבָרִין)^(٤)؛ (אִישׁ [رجل] - יְבָרָא)^(٥). وقيل في دنيا (הָלָא גְּבָרִין תְּלָתָה [ثلاثة رجال])^(٦)، (וְגְבָרִיא אֶלָּךְ [رجال])^(٧) وتفسيره رجلا ورجالا.

(٣٣) (אֶל-גְּבֻזֵי הַמֶּלֶךְ [إلى خزائن الملك])^(٨) ترجم (אֲצֹרֹת [خزائن] - בְּנוֹהָא)^(٩) ومنه (יְתַבַּקֵּר בְּבֵית גְּבֻזֵּיא [يفتش في بيت خزائن])^(١٠) وتفسيرها خزائن ومخازن.

(٣٤) (וְסִפְסְרִיךָ, כְּגֹב גִּבִּי [وَلَأْتُكَ كَحَرْجَلَةِ الْجَرَادِ])^(١١)؛ (וְהִנֵּה יוֹצֵר גִּבִּי [يصنع جراد])^(١٢) هو ترجم (אַרְבֵּה [جراد] - גֹּבָא)^(١٣).

(٣٥) (מִן-גֹּו יְגִרְשׁוּ [من الوسط يطردون])^(١٤) ترجم (מִפִּיִּת וּמִחוּץ [من داخل ومن خارج] - מִנִּיּוּ וּמִבְרָא)^(١٥) وتفسيرها من جو [أ ومن دا] خل: ومثله (שָׁלַף וַיֵּצֵא מִגִּוָּה [جَذَبَهُ فَخَرَجَ مِنْ بَطْنِهِ])^(١٦) سل الس [هم وخر] ج من جوا

(١) تنية (٢٢: ٥).

(٢) خروج (١٠: ١١).

(٣) ميخا (٢: ٢).

(٤) تكوين (١٢: ٢٠).

(٥) تكوين (٤: ١).

(٦) دانيال (٣: ٢٤).

(٧) دانيال (٣: ٢٧).

(٨) استير (٣: ٩).

(٩) إرميا (٥١: ١٣).

(١٠) عزرا (٥: ١٧).

(١١) ناحوم (٣: ١٧). الحرجلة: الجماعة (الأفعال لأبن القاسم السعدي، ١/ ٢٧٣)، ويعني الجماعة من الجراد، منقوطة، ويعني أيضا القطعة من الجراد (انظر: تاج العروس، ٢٨/ ٢٩٢).

(١٢) عاموس (٧: ١).

(١٣) خروج (١٠: ٤).

(١٤) أيوب (٣٠: ٥).

(١٥) تكوين (٦: ١٤).

(١٦) أيوب (٢٠: ٢٥).

ومن داخل. ولا ينسب (מן-גו יג' רשו) إلى (וּתְשִׁימִי כְּאַרְץ גִּוּר [فَوَضَعْتَ كَالْأَرْضِ ظَهْرَكَ])^(١) الذي تفسيره ظهره ولا ينسب (וַיֵּצֵא מִגִּוְרָה) إلى (וְגִוְרָה מִגִּוְרָה יִכְסֶה [ويكتم الكبرياء عن الرجل])^(٢): الذي تفسيره شمع وعظمه وزهو ومثله (כִּי-הִשְׁפִּילוּ נֹת אֶמֶר גִּוְרָה [إِذَا وُضِعُوا تَقُولُ: رَفَعَ])^(٣) عظمه مشتق من (גִּוְרָה [كبرياء])^(٤).

(٣٦) בֵּין הַגְּזֵרִים הָאֵלֶּה [بين تلك القطع]^(٥)؛ (גִּזְרוּ אֶת הַיָּלֶד [اشطروا الولد])^(٦)؛ (לֹא יִהְיֶה גִזְרוֹ [أَشْطُرُوهُ])^(٧)؛ (וַיִּגְזֹר לַעֲל-יָמִין [يلتهم على اليمين])^(٨) ويجزر على يمين؛ (אֶמְרָתִי בְּגִזְרָתִי [قُلْتُ: قَدْ قُرِضْتُ])^(٩) كلها ترجوم (פְּרֻתָּהּ, פְּרֻתָּהּ, וְכָרֶת): وتفسيره قَطَعَ وَقَطَعَ / ومقاطع: ومنه (וּבְמִגְזֵרֹת הַבְּרָזָל [وَفُؤُوس حديد])^(١٠). وفي دنيا (דִּי מַטְוִיָּא אֶתְגִּזְרֵת אֶבְרָ [قطع حجر من جبل])^(١١) - انقطعت؛ (בְּגִזְרֹת לַעֲרִיין)^(١٢) بقطع حكم المتبھين الملائكة؛ ومنه (לְגִזְרֵם-סוּף, לְגִזְרֵם [شق بحر سوف إلى شقق])^(١٣)؛ ويقال في (בֵּין הַגְּזֵרִים הָאֵלֶּה) الجزور المجزورة من تلك الحيوان: عجلة ومعزة وكبش: وكذلك (גִּזְרוּ אֶת הַיָּלֶד) اجزروا الولد.

(١) أشعيا (٥١: ٢٣).

(٢) أيوب (٣٣: ١٧).

(٣) أيوب (٢٢: ٢٩).

(٤) مزامير (٣١: ٢٤).

(٥) تكوين (١٥: ١٧).

(٦) ملوك أول (٣: ٢٥).

(٧) ملوك أول (٣: ٢٦).

(٨) أشعيا (٩: ١٩).

(٩) مراثي (٣: ٥٤).

(١٠) صموئيل الثاني (١٢: ٣١).

(١١) دانيال (٢: ٤٥).

(١٢) دانيال (٤: ١٤).

(١٣) مزامير (١٣٦: ١٣). بحر سوف: وهو البحر الأحمر (قاموس العهد القديم، ١/ ١٦٢).

(٣٧) (ח'פֿר גומץ [من يحفر هوة])^(١) ترجوم (יפֿל אֶל הפֿחת [يسقط في الحفرة] – נפיל לכומצא)^(٢) وتفسيره زُبِيَّة. وابتدال الجيم بالكاف كثير مثل (מאָרץ מגוריהם [أرض غربتهم])^(٣) – (מכורתם [مبلادهم])^(٤)؛ (וְהַשְׁעָר לֹא-יִסָּגֵר [أما الباب فلا يغلق])^(٥) – (כִּי יִסָּכֵר פִּי דוֹבְרֵי שָׁקֶר [لأن أفواه المتكلمين بالكذب تُسد])^(٦)؛ (וְהַתִּיבּוֹן, בְּכוֹבָעִים [وانتصبوا بالخوذ])^(٧) – (וּמִגְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם [وتصنع لهم قلانس])^(٨).

(٣٨) (יגמר נא רשעים [ليته شر الأشرار])^(٩) ترجوم (עשו פֿלֶה [فعلوا بالتمام] – גמירא)^(١٠) وكذلك ترجوم (כִּי-הִקְרַם תִּקְרִימָם [بل تحرمها تحريماً] – גמירא חגמירינן)^(١١) وتفسيره إهلاك وإصفاء ولا ينسب إلى (יהוה יגמר בעדי [الرب يحامي عني])^(١٢) الذي تفسيره يتفضل عليّ مثل (יגמל) بابتدال الراء باللام مثل (וַיַּדַּע אֶל־מַבּוּתִּי [وعرف قصورهم])^(١٣) ويريد (אַרְמְנוֹתֵינוּ [قصور]) ونظير (יהוה יגמר בעדי) – (לֵאלֹהֵי גִמְרַ עָלַי [الله المحامي عني])^(١٤) يريد (גומל עלי):

(١) جامعة (١٠: ٨).

(٢) أشعيا (١٨: ٢٤). زُبِيَّة: حفرة تحفر للأسد سميت بهذا الاسم لأنهم كانوا يحفرونها في موضع عال (تاج العروس،

مادة زبي، ٢٠٩/٣٨).

(٣) حزقيال (٣٨: ٢٠).

(٤) حزقيال (٢٩: ١٤).

(٥) حزقيال (٤٦: ٢).

(٦) مزامير (٦٣: ١٢).

(٧) إرميا (٤٦: ٤).

(٨) خروج (٢٨: ٤٠).

(٩) مزامير (٧: ١٠).

(١٠) تكوين (١٨: ٢١).

(١١) تثنية (٢٠: ١٧).

(١٢) مزامير (١٣٩: ٨).

(١٣) حزقيال (١٩: ٧).

(١٤) مزامير (٥٧: ٣).

(٣٩) (פֶּאֶבְי גַר מִנְפָצוֹת [كحجارة كلس مكسرة])^(١): הִי סְרִינִי בִּדְנִיָּאל
(עַל-גִּירָא דִּי-כְחַל הִיִּקְלָא [عَلَى مُكَلَّسٍ حَائِطٍ قَصْرٍ])^(٢) וּתְפִסֶּרֶה הַגִּיר וְהוּ
הַכֶּלֶס וּלְמַעַן בִּי קוֹלֵה (פֶּאֶבְי גַר) יִרִיד אֲנִי חֲגָרֶה הַגִּיר תִּתְהַרֵּא וְתִחַל.

(٤٠) (גֶּרְמִיּוֹ כְּמִטִּיל בִּרְזָל [أَضْلَعُهُ حَدِيدٌ مُطَرَّقٌ])^(٣): תִּרְגֹּם (עֲצָמֵי
[עֲצָמֵה] - גֶּרְמִיּוֹהִי)^(٤) וּתְפִסֶּרֶה עֲצָמֵהּ וְלֹא יִנְסֵב אֶלִי (חֲמֹר גֶּרֶם [חֲמֹר
גִּסִּים])^(٥); (וְעֲצָמֵי תִּיהֶם יִגֶּרֶם [ويَقْضَمُ عِظَامَهُمْ])^(٦); וְלֹא גֶרְמִיּוֹ לִפְקֹר
[לא יִבְקֹר שֵׁיטָא אֶלִי הַבֹּחַר])^(٧). אֲתִי תְפִסֶּרֶהּ הֶשֶׁם וְתִתִּיק וּמִנֵּה (גֶּרֶם הַמַּעֲלֹת
[الدَّرَجِ نَفْسِهِ])^(٨) הֶשֶׁם הַדֶּרֶג:

(٤١) (וְכִן נִגְזֹר וְעֶבֶר [فَهَكَذَا يُجَزَّوْنَ فِعْبَر])^(٩) תִּרְגֹּם (הַמַּעֲבָרוֹת
[الْمَخَاوِض] - מִנְחָמָא)^(١٠) וּתְפִסֶּרֶה מִגְזָרוֹת יִגְזֹרוּ.

(الدال)

(٤٢) (וְיִדְבֹק אֲתֹו בְּהַר הַגִּלְעָד [فَأَذْرَكُهُ فِي جَبَلٍ جِلْعَادٍ])^(١١); (וְיִדְבֹקוּ
פְּלִשְׁתִּים [فَشَدَّ الْفِلِسْطِينُونَ])^(١٢); (פֶּן-תִּדְבֹקְנִי הָרָעָה [لعل الشر يدركني])^(١٣)
תִּרְגֹּם (וְיִשָּׁג, וְיִשָּׁגוּ, פֶּן תִּשָּׁיִגְנִי) וּתְפִסֶּרֶה לְחַק וְלַחֲקֵי וְלֹא יִנְסֵב

(١) أشعيا (٢٧: ٩).

(٢) دانيال (٥: ٥).

(٣) أيوب (٤٠: ١٨).

(٤) ملوك أول (١٣: ٣١).

(٥) تكوين (١٤: ٤٩).

(٦) العدد (٢٤: ٨).

(٧) صفنيا (٣: ٣).

(٨) ملوك ثان (٩: ١٣).

(٩) ناحوم (١: ١٢).

(١٠) يشوع (٢: ٧).

(١١) تكوين (٣١: ٢٣). جلعاد: بكسر الجيم وسكون اللام سقع جبلي في شرق الأردن ومنه بعلبك (التحرير
والتنوير، ٣٤١/٧).

(١٢) صموئيل الأول (٣١: ٢).

(١٣) تكوين (١٩: ١٩).

إلى (וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ) ويلتصق بامرأته^(١)؛ (וְאַתֶּם הַדְּבָקִים) وأنتم الملتصقون^(٢)؛ (וְלֹא יִדְבַק בְּיָדָךְ) ولا يلتصق بيدك^(٣)؛ التي تفسيرها / لصاق والتحام وتمسك التمسك منها (וְבֹא תִדְבַק) وبه تلتصق^(٤) والالحام – (אִמֶּר לְדָבַק טוֹב הוּא) [قائلاً عن الالحام هو جيد]^(٥) – واللتصاق (וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ).
(٤٣) (תְּדַוֵּץ דְּאֶבְהָה) [هجة]^(٦) ترجموم (מְשׁוֹשׁ דּוֹר וְדוֹר דִּיצָא) [فرح دور فدور]^(٧) وتفسيره سرور.

(٤٤) (דְּבָרוֹת בָּיִם) [أرماناً في البحر]^(٨)؛ (פְּעֻזָּה בְּתוֹךְ הַדְּבָרוֹ) [كقطيع في وسط مرعاه]^(٩)؛ ترجموم (בְּהֶגֶל) [قاد – دبر]^(١٠)؛ وتفسيره ساق سوقاء: (דְּבָרוֹת) سابقات (הַדְּבָרוֹ) سابقة.

(٤٥) (קָרָא דָּגֵר) [حَجَلَةٌ تَحْضُنُ]^(١١)؛ (וּבְקָעָה וְדָגְרָה בְּצִלָּהּ) [وتفرخ وتربي تحت ظلها]^(١٢)؛ ترجموم (תְּמָרִים תְּמָרִים) [كوماً كثيرة] – (דְּגוּרִין דְּגוּרִין)^(١٣) وتفسيره جمع تكوים وتكديس.

(٤٦) (הַדִּלֵּק הָאֵשׁ) [اضرم النار]^(١٤) ترجموم (הַמְּבַעֵר אֶת-הַבְּעֵרָה) [أوقد الوقيد] – (רִאדִּילִיק יֵת דְּלִיקָתָא)^(١٥) وتفسيره إشعال النار: ولا ينسب إلى (בִּי

(١) تكوين (٢: ٢٤).

(٢) تثنية (٤: ٤).

(٣) تثنية (١٨: ١٣).

(٤) تثنية (٢٠: ١٠).

(٥) أشعيا (٧: ٤١).

(٦) أيوب (١٤: ٤١).

(٧) أشعيا (١٥: ٦٠).

(٨) ملوك أول (٢٣: ٥). أرماناً في البحر: الرمث خشب يجمع بعضه على بعض يركب عليه في البحر وجمعه أرماث (المخصص لابن سيده، ٢١/٣).

(٩) ميخا (١٢: ٢).

(١٠) مراثي (٢: ٣).

(١١) إرميا (١٧: ١١).

(١٢) أشعيا (١٥: ٣٤).

(١٣) خروج (٨: ١٠).

(١٤) حزقيال (٢٤: ١٠).

(١٥) خروج (٥: ٢٢).

דְּלִקְתָּ אֶתְּ אֶתְּרִי [حتى حَمِيتَ ورائي]^(١) רָכַצְתָּ תַּלְבִּיתִי וּמִלְּה [על-הַהָרִים דְּלִקְנוּ
[على الجبال جَدُّوا]^(٢)؛ (יִדְלֹק עָלַי [يَحترق المسكين]^(٣)؛ (חֲצִיּוֹ, לְדֹלֵקִים
יִפְעֹל [يجعل سهامه ملتهبة]^(٤) الذي تفسيره كلها رهق وتبع وطلب:

(٤٧) (שָׁבְתָה מִדְּהָבָה [بادت المغطسة]^(٥) ترجوم (זהב) وتفسيره ذهب. ومنه
(רֵאשִׁית דֵּי-דָהָב טָב [رأسه من ذهب جيد]^(٦)). وتفسيره (מִדְּהָבָה) בית مال/
الذهب.

(٤٨) (מִפְּנֵי ל' חֲצִיָּהֶם וְד' חֲצִיָּהֶם [بسبب مُضايقيهم وزاحميهم]^(٧) ترجوم
(לְחַץ [ضايق] - דָּחַק)^(٨) وتفسيره ضغط. ومنه (וְאִישׁ אֶחָד לֹא יִדְחֲקוּן [ولا
يزاحم بعضهم بعضاً]^(٩) لا يتضاغطون: يعني الجراد.

(الهاء)

(٤٩) (הָא-לָכֶם זָרַע [هوذا لكم بذار]^(١٠) ترجوم (הִנֵּה הוּא [ها هو] - הוּא
הָא)^(١١)؛ (הִנֵּה-נָא לִי [هوذا لي] - הָא כִּעֵן לִי)^(١٢) ومنه (וְגַם-אֶנִּי הָא [فهاأنذا
أَيْضًا]^(١٣) وتفسيرها...

(١) تكوين (٣١: ٣٦).

(٢) مراثي (٤: ١٩).

(٣) مزامير (١٠: ٢).

(٤) مزامير (٧: ١٤).

(٥) أشعيا (١٤: ٤).

(٦) دانيال (٢: ٣٢).

(٧) القضاة (٢: ١٨).

(٨) القضاة (٤: ٣).

(٩) يوثيل (٢: ٨).

(١٠) تكوين (٤٧: ٢٣).

(١١) تكوين (٢٠: ١٦).

(١٢) تكوين (١٩: ٨).

(١٣) حزقيال (١٧: ٤٣).

(٥٠) (הָבָה-לִּי בָנִים [הב لي بنين])^(١) ترجم (הָבָה-לִּנּוּ אֶחָדָה [اعطنا مَلَكًا]-
 הב לנא)^(٢) وتفسيرها هات هب. ومنه (אֶת-יְהוָה בְּסוּפָה [واهب في سُوفَة])^(٣)
 ترجم (אֶשֶׁר-נָתַן [التي أعطى]-יְהוָה)^(٤) وتفسيره ما وهب لهم من.

(الزاي)

(٥١) וְזָהַמְתוּ חֵזְתוּ לָחֶם ([فَتَكْرَهُ حَيَاتُهُ خُبْزًا])^(٥) ترجم (סִיר אֶשֶׁר חָלְאָתָה בָּהּ
 [الْقَدْرَ الَّتِي فِيهَا زَنْجَارُهَا]-דִּייהוּמַחִיה)^(٦) وتفسيره زهومة وسهوكَة وزفورة.
 (٥٢) (זָעִיר נָשָׁם, זָעִיר נָשָׁם [هنا قليل هناك قليل])^(٧): ترجم (מַעֲט [قليل]-
 זָעִיר)^(٨): وتفسيره قليل ومنه (כִּי-עוֹד, מַעֲט מְזַעֵר [لأنه بعد قليل جدًا])^(٩)؛
 (וְנִשְׁאַר אֶנְזֶשׁ, מְזַעֵר [وبقى أناس قلائل])^(١٠): وكله قليل يسير نزر تافه.
 (٥٣) (זָחַלְתִּי וְאִירָא [خفت وخشيت])^(١١) ترجم (יִרְאָתִי [خفت]-דְּחִילִית)^(١٢).
 (זָחַלְתִּי) من (דחلتی) - فرعت مثل (יָהָב [ذهب] - רָהָב)^(١٣) بابتدال الزاي
 بالبدال: ومثله (זָרַע [الساعد]-דְּרָעָא)^(١٤)، (זָקָן [الذقن]-דְּקָנָא)^(١٥).

(١) تكوين (١: ٣٠).

(٢) العدد (٤: ٢٧).

(٣) العدد (١٤: ٢١) سُوفَة: بضم السين اسم للآب (تاج العروس، مادة سوف، ٤٧٢/٢٣).

(٤) تكوين (٤: ٢٨).

(٥) أيوب (٣٣: ٢٠).

(٦) حزقيال (٦: ٢٤).

(٧) أشعيا (١٠: ٢٨). زهومة: الزهومة بالضم الريح المتنة وفي حديث يأجوج ومأجوج وتجاب الأرض من زهمهم أراد
 أن الأرض تنتن من جيفتهم ووجدت منهم زهومة أي تغيرًا (انظر: اللسان، مادة زهمة، ٢٧٧/١٢) سهوكَة: سهكة
 سهكًا كانت رائحته كريهة وفلان عرق فانتشرت منه رائحة كريهة فهو سهك، يقال: لحم سهك وسمك سهك وهي
 سهكة، ويقال: يدي من السمك سهكة، ومن صدا الحديد سهكة (المعجم الوسيط، باب السين، ٤٥٨/١).

(٨) تكوين (٤: ١٨).

(٩) أشعيا (١٠: ٢٥).

(١٠) أشعيا (٦: ٢٤).

(١١) أيوب (٣٢: ٦).

(١٢) تكوين (٣١: ٣١).

(١٣) خروج (٣: ٢٥).

(١٤) تثنية (٣: ١٨).

(١٥) اللاويين (١٣: ٣٠).

(ה) (וְהִיטָה לְזַעֲוָה [וּתְכוֹן חֶלְאָ])^(*); (וְהִיטָה חֶמ-וְזַעֲוָה [וַיְכֻן חֶמֶט אֲנֵרְאָ])^(*) תַּרְגוּם (וַיְכֻזְוִן [וַיְכֻזְוִן] וְתַפְסִירָה זַעֲזַעָה וְחֶלְאָ.
(ה) (מְאֻזְרֵי זִיקוֹת [אֲמֻתְּנָטִין בִּשְׂרָרִ])^(*); (וְזִיקוֹת בְּעֶרְתָּם [אֲשֶׁר הַזִּי אֲוֹקְדָתְמוֹ])^(*) וְלֹא יִנְסָב אֶלִי (לְאִסְרֵי מַלְכֵיהֶם בְּזִיקִים [לְאִסְרֵי מַלְכֵיהֶם בְּזִיקִים])^(*)
לֹא (זִיקוֹת), (בְּזִיקוֹת) בִּיה (יֵא) קְדָם (זֵא) וְ(אֶפֶס) מִנֵּה מִשְׁדָּדֵה וּמִתְלֵה
(בְּזִיקִים) יַעֲבֹדוּ [בְּאֶלְיוֹד יִמְרוּן])^(*); (וְהִיטָה חֶמ-וְזַעֲוָה [וַיְכֻזְוִן] וְתַפְסִירָה זַעֲזַעָה וְחֶלְאָ.
בַּלְסָלָסִל])^(*) וְתַפְסִירָה חֶמֶט וְאֶגְלָל. וּמִנֵּה (וְעֶפֶס הַיָּה פִתְחֵתִיךְ הַיּוֹם, מִן-
הַזִּיקִים [חֶלְאָן מֵאֵנְדָא אֲחֶלְכְּ הַיּוֹם מִן הַחֶמֶט])^(*).

(חא)

(ה) (וְחֶפֶל אֶת-מַעֲשֵׂה יְדִיךָ [וַיִּפְסַד עֲמַל יְדִיךָ])^(*); (מְחֶפֶלִים בְּרַמִּים
[אֲמֻתְּנָטִין בְּרַמִּים])^(*); (ל'א-יְחַבֵּל רַחֲמִים וְרַבֵּב [לֹא יִסְתְּרֶהֶן אֶחָד רַחֲמִים
מִרְדָּתָהּ])^(*): תַּרְגוּם (וְחֶפֶל אֶת-מַעֲשֵׂה יְדִיךָ [וַיִּפְסַד עֲמַל יְדִיךָ] -וּמְחֶפֶלִים)^(*),
(וְחֶפֶל אֶת-מַעֲשֵׂה יְדִיךָ [וַיִּפְסַד עֲמַל יְדִיךָ] -וּמְחֶפֶלִים אֶת-מַעֲשֵׂה יְדִיךָ)^(*) וְתַפְסִירָה חֶמֶט. וְלֹא
יִנְסָב אֶלִי (וְכִשׁ יִבֵּן בְּרֵאשׁ חֶפֶל [כְּמֻטְפָּע עַלִי רֵאשׁ סָרִיטָה])^(*); (וְיִקְרַב

(1) תנ"ך (28:25).

(2) אש"ח (28:19).

(3) الخروج (15:14).

(4) אש"ח (50:11).

(5) אש"ח (50:11).

(6) מزامיר (149:8).

(7) אש"ח (45:14).

(8) ארמ"ה (40:1).

(9) ארמ"ה (40:4).

(10) الجامعة (5:5).

(11) نشيد الأناشيد (2:15).

(12) תנ"ך (24:6).

(13) تكوين (38:9).

(14) تكوين (6:11).

(15) الأمثال (23:34). سارية: من السحاب التي يجيء ليلاً وعند الملاحون عمود من الخشب ينصب عليها الشراع،
(المعجم الوسيط، 1/428).

אֱלֹיו רַב הַחַיִל [فَجَاءَ إِلَيْهِ رَئِيسُ النُّوِيَّةِ] (١)؛ (הִמָּה חַיִלָּךְ [הُمْ رَبَّائִינֶיךָ] (٢) التي هي نوينة السفينة. ولا ينسب إلى (שָׁמָּה חַיִלָּתְךָ אִמָּךְ [هناك خطبت لك أملك] (٣)؛ (הִנֵּה יַחְבֵּל-אֶנּוּ [هُوَذَا يَمְخَضُ بِالْإِثْمِ] (٤) التي هي حبل الحبلى ولا ينسب إلى (וַיַּחְבְּלִים، פָּרְשׁוּ רַגְלָם [وحبالاً، مدوا شبكة] (٥) التي هي حبال الشبكة، ولا ينسب إلى (יֹסֵף، חַבְלִים [يوسف، قسمان] (٦) التي هي حبال خطط، ولا إلى (בַּחַבְלִים חַבְשִׁים [معكومة بالحبال] (٧) التي هي حبال الربط ولا ينسب إلى (חֶבֶל תַּחְבֵּל، שְׁלֵמַת רֵעֶךָ [إن ارتهنت ثوب صاحبك] (٨)؛ (חֶבֶל יָשִׁיב רַגְלִי [إِنْ رَدَّ الشَّرِيرُ الرَّهْنَ] (٩) التي هي رهون. ونظير (וַיַּחְבֵּל אֶת-מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ) - (لقد فسدنا أمامك] (١٠) وهو سرياني فساد. ولا ينسب أيضاً إلى (הָלוֹא חַבְלִים יֵאָחֲזוּךָ [أَمَّا تَأْخُذْكَ الْأَوْجَاعُ] (١١)، (חַבְלֵי יוֹלָדָה، יָבִיא לִי [مَخَاضُ الْوَالِدَةِ يَأْتِي عَلَيْهِ] (١٢) التي هي أوجاع ومخاض وأمغاص.

(٥٧) (וַיַּחְבֵּד יִתְרוֹ [ففرح يثرون] (١٣)؛ (תַּחְבֵּדוּ בְּשִׂמְחָה [تُفَرِّحُوهُ ابْتِهَاجًا] (١٤)؛ (חֲדָנוֹת יִהְיֶה הָיָא מַעֲזָנְכֶם [فرح الرب هو قوتكم] (١٥) ترجوم (וַיִּשְׂמַח [وفرح] -

(١) يونا (١: ٦). نوينة السفينة: النواقي: الملاحون في البحر وهو من كلام أهل الشام وأحدهم نوني (لسان العرب،

مادة نوت، ٢/ ١٠١).

(٢) حزقيال (٢٧: ٨).

(٣) نشيد الأنشيد (٨: ٥).

(٤) مزامير (٧: ١٥).

(٥) مزامير (٦٠: ١٤٠).

(٦) حزقيال (٤٧: ١٣).

(٧) حزقيال (٢٧: ٢٤).

(٨) خروج (٢٢: ٢٥).

(٩) حزقيال (٣٣: ١٥).

(١٠) نحميا (١: ٧).

(١١) إرميا (١٣: ٢١).

(١٢) هوشع (١٣: ١٣).

(١٣) خروج (١٨: ٩).

(١٤) مزامير (٢١: ٧).

(١٥) نحميا (٨: ١٠).

וְחִדִּי^(١)؛ (שְׁמִחָה [فرحاً] - הדוה)^(٢) وتفسيره فرح: ولا ينسب [وְחִדִּי] إلى (יְחִיד
אֶנֶכִּי [أنا وحدي])^(٣) الذي هو واحد من نوع، (וְדָבָר - חֵד אֶת - אֶחָד [ويتكلم
الواحد مع الآخر])^(٤)، ولا ينسب إلى (חָרַב חֲדָה [سكيناً حاداً])^(٥) التي هي
حدادة.

(٥٨) (ל'א - יְחִידָה [رَمْيָה צִידוֹ] [الرَّخَاوَة لَا تَمْسِكُ صَيْدًا])^(٦): لا ينضج الفاجر
زاده يعني لا ينجح عمله ولا يزكو. يشتق من (וְשָׁעָרָא רִאשֵׁהוֹן לֹא הִתְחַרְרָה
[وشعره من رؤوسهم لم تحترق])^(٧): لم ينضج، لم يتشيط:

(٥٩) (חָפּוּר ר' אֶשְׁמָ [غطوا رؤوسهم])^(٨) ترجم (כֶּסֶה [غطى] - חָפָא)^(٩) وتفسيره
غطوا رؤوسهم ومثله (וְר' אֶשׁ לוֹ חָפּוּי [ورأسه مغطى])^(١٠)؛ (אֶבֶל וְחָפּוּי ר' אֶשׁ
[ومغطى الرأس])^(١١)؛ (וְהָעֲלִיּוֹת، חָפָה זָהָב [وَعَشَى الْعَلَائِي بِذَهَبٍ])^(١٢)؛
(וְיִחְפְּהוּ، זָהָב טוֹב [غَشَّاهُ بِذَهَبٍ خَالِصٍ])^(١٣) كلها تغطية.

(٦٠) (וּבְמִחְלוֹת עֶפֶר [وفي حفائر التراب])^(١٤) ترجم (בְּבוֹב לַחֹת [ألواح
مجوفة] - חִלִּיל לְוַחִין)^(١٥) وتفسيرها خوا: ولا ينسب إلى (וּמְחֹל [رقص])^(١٦)؛
(וּמָחַ לַח [الرقص])^(١٧)؛ (וְחֹתָם וְחִלִּיל [ودف وناي])^(١٨) التي هي معازف.

(١) القضاة (١٩: ٣).

(٢) ملوك أول (١: ٤٠).

(٣) مزامير (١٤١: ١٠).

(٤) حزقيال (٣٣: ٣٠).

(٥) حزقيال (٥: ١).

(٦) الأمثال (١٢: ٢٧).

(٧) دانيال (٣: ٢٧).

(٨) إرميا (١٤: ٤).

(٩) العدد (٩: ١٥).

(١٠) صموئيل الثاني (١٥: ٣٠).

(١١) استير (٦: ١٢).

(١٢) أخبار الأيام الثاني (٣: ٩).

(١٣) أخبار الأيام الثاني (٣: ٥).

(١٤) أشعيا (٢: ١٩).

(١٥) خروج (٢٧: ٨).

(١٦) مزامير (١٥٠: ٤).

(١٧) خروج (٣٢: ١٩).

(١٨) صموئيل الأول (١٠: ٥).

(٦١) (חֶבֶל לְתוֹ חֹב [المديون رهنه])^(١) دִּין מן (שטר חוב) وتفسيره رهن الدين من (אם-חֶבֶל לְתוֹחֶבֶל [إن ارتهنت])^(٢) رهينة تسترهن وزيادة الواو في (חֶבֶל לְתוֹ) كزيادتها في (לְמַעַן-מֵים [ينابيع المياه])^(٣) (בְּנוֹ בְּעַר [بن باعور])^(٤)؛ (בְּנוֹ צַפֹּר [ابن صفور])^(٥)؛ (חֶיְתוֹ שְׁדֵי [وحوش البر])^(٦)؛ (חֶיְתוֹ בִּיעֵר [الوحوش التي في الوعر])^(٧)؛ (וַיִּכּוּ הָאֶחָד אֶת-הָאֶחָד [فضرب أحدهما الآخر])^(٨).

(٦٢) (שְׂמִלְכָךְ בֶּן-חֹרִים [إذا كان ملكك ابن شرفاء])^(٩) ترجوم (חֶפְנִישִׁי [حرًا] - בֶּרֶח־חֹרִין)^(١٠) وتفسيره أحرار. ومنه (חֹרִי יְהוּדָה [أشراف يهودا])^(١١) صراح عتاق أحرار ولا ينسب إلى (סְלִי חֹרִי [سلال حواري])^(١٢) الذي هو حور ويقال خيزران ونظير (חֹרִי יְהוּדָה) و(בֶּן-חֹרִים) - (הַחֹרִים וְהַסְּגָנִים [العظماء والولاة])^(١٣) وهم الصرحاء في حسبهم ونسبهم.

(١) حزقيال (١٨: ٧).

(٢) خروج (٢٢: ٢٥).

(٣) مزامير (١١٤: ٨).

(٤) العدد (٢٤: ١٥).

(٥) العدد (٢٣: ١٨). بن باعور: هو بلعام بن باعور بن هاث بن لوط وهو بني إسرائيل وهو من الكنعانيين من فدية الجبارين، وقال قائل وهو من مدينة بلق (الكشف والبيان للنيسوري، ٤ / ٣٠٤).

(٦) أشعيا (٥٦: ٩). بن صافور: هو ملك موآب وهي أرض يقابلها اليوم القسم الشرقي من البحر الميت للأردن اليوم وكان يسمى (بالاق) وهو اسم موآبي معناه المخرب (تحجيل من حرف التوراة والإنجيل، ١ / ١٨٠).

(٧) أشعيا (٥٦: ٩).

(٨) صموئيل الثاني (٦: ١٤).

(٩) الجامعة (١٧: ١٠).

(١٠) تثنية (١٥: ١٢).

(١١) إرميا (٢٧: ٢٠).

(١٢) تكوين (٤٠: ١٦). حور: أنواع من الشجر وأهل الشام يسمونه الدولب حورًا (المغرب في ترتيب المعرب، ١ / ٢٣٣).

(١٣) نحميا (٤: ٨). والخيزران: كل عود لين وهو جنس نباتات من الفصيلة البنجيلية لين القضبان أملس العيدان ومنه أنواع كثيرة والجمع خيازر (المعجم الوسيط، ١ / ٢٣١).

(٦٣) (וְהָיָה הַחֶסֶד [وَيَصِيرُ الْقَوِي])^(١)؛ (מִי-כְמוֹךְ חֶסֶד יְהוָה [من مثلك قوي رب])^(٢)؛ (כִּי לֹא לְעוֹלָם חֶסֶד [لَأَنَّ الْغِنَى لَيْسَ بِدَائِمٍ])^(٣) ترجوم (וַיִּחַאֲפַק וַתִּגְלַד]-[וַיִּחַחֲסֹן)^(٤) وتفسيره وتقوى وتشدد وتجمل ومثله (מְלָכוּתָא חֲסִידָא וְחִקְפָא וַיִּקְרָא [مملكة واقتدار وسلطان وفخر])^(٥)؛ (וּמְלָכוּתָא הַחֲסִידוֹ קַדִּישִׁין [فامتلك القديسون المملكة])^(٦).

(٦٤) (וַיַּעַזְזוּ וַחֲכָמִים [والمشير والماهر بين الصَّنَاع])^(٧) ترجوم (מְכַשְׁפִּים [السحر]-[חֲרָשִׁיא])^(٨) وتفسيره شعوزة ذو أَلطاف وأصحاب رقي لقوله (וַיַּבְדִּילוּ לַחֵשׁ [والحاذق بالرقية])^(٩) ولا ينسب (וַחֲכָמִים) إلى (וְחֲרָשִׁי יַעַזְזוּ וְחֲרָשִׁי אֶבֶן קִיר [نجارين وبنائين])^(١٠) الذي هم صناع نجارة: ولا سيما إلى أن (וַחֲכָמִים) مفتوح الحاء مخطوفة، (וְחֲרָשִׁי יַעַזְזוּ) مقبوض الحاء بquamص جادول [فتحة طويلة].

(٦٥) (חֲזִיתָ אִישׁ، מְהִיר בְּמַלְאָכָמוּ [أَرَأَيْتَ رَجُلًا مُجْتَهِدًا فِي عَمَلِهِ])^(١١) ترجوم (רְאִיתָ [عملت]-[חֲזִיתָ])^(١٢)؛ (בְּמַחֲזָה [في الرؤيا]-) (١٣) ترجوم (בְּמַרְאֵה): (אֶל-אַבְרָם، בְּמַחֲזָה [إلى إبراهيم في الرؤيا])^(١٤) - (בְּמַרְאֵה אֱלֹהֵי אֶתְנָדָע

(١) أشعيا (١: ٣١).

(٢) مزامير (٨٩: ٩).

(٣) الأمثال (٢٧: ٢٤).

(٤) تكوين (٤٣: ٣١).

(٥) دانيال (٢: ٣٧).

(٦) دانيال (٧: ٢٢).

(٧) أشعيا (٣: ٣).

(٨) خروج (٧: ١١).

(٩) أشعيا (٣: ٣). الحاذق بالرقية: الحذق والحذاقة المهارة في كل عمل (لسان العرب، مادة حذق، كما جاءت في

المعجم الوسيط / ١ / ٣٩٧). العوزة التي يرق بها المريض والجمع رقى والحاذق بالرقعة الماهر بها.

(١٠) صموئيل الثاني (٥: ١١).

(١١) الأمثال (٢٢: ٢٩).

(١٢) تكوين (٢٠: ١٠).

(١٣) تكوين (١٥: ١).

(١٤) تكوين (١٥: ١).

[فبالرؤيا استعلن له] ^(١) وكلها رؤيا نظر. ومنه [חֲזוֹן] [رؤيا] ^(٢)؛ [חֲזוֹן] [الرؤيا] ^(٣) ومنه [מַחֲזֶה] [שֶׁדִי] [יַחֲזֶה] [يرى رؤيا القدير] ^(٤). ومثل [וְאַרְאֶה، מְרִאֲוֹת אֶל הַיָּם] [رأيت رؤى الرب] ^(٥) كذلك [וְאַחֲזֶה אֶנֶּכִי] [ونظرت أنا] ^(٦) بإثبات الهاء فيهما ومثل [וְאַרְאֶה، בְּחֹלָמִי] [ورأيت في حلمي] ^(٧) بإسقاط الهاء كذلك [שָׁמַעְאוֹל בְּעֶשׂ תוֹ، הָלֹא-אֶחָז] [شَمَالاً حَيْثُ عَمَلُهُ فَلَا أَنْظُرُهُ] ^(٨) ولا ينسب إلى [חֵיל אֶחָז] [تأخذ الرعدة] ^(٩) لأن [הָלֹא-אֶחָז] [توقيف لحنه في الألف وتفسيره لا انظر و[חֵיל אֶחָז] [توقيف لحنه في الحاء وتفسيره ضبط مثل [אֶחָז בְּקֶרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ] [تمسك بقرون المذبح] ^(١٠) ودليل [הָלֹא-אֶחָז] أنه نظر ورؤيا من نظام الفسوق: [שָׁמַעְאוֹל בְּעֶשׂ תוֹ، הָלֹא-אֶחָז]؛ יַעֲטֹף יְמִין، הָלֹא אֶרְאֶה [شَمَالاً حَيْثُ عَمَلُهُ فَلَا أَنْظُرُهُ. יִתְעַطֵף הַיָּמִין] ^(١١).

(٦٦) [הַחֲלָשׁ، יֵאָמַר גְּבוּר אֲנִי] [ليقل الضعيف بطل أنا] ^(١٢) [ترجوم [הַחֲזִק] [هو] [הַרְפָּה] [أقوى هو أم ضعيف] - [הַחֲקִיף] [هو] [אם חלש] ^(١٣). وتفسيره ضعف ومنه [וַיַּחֲלֵשׁ יְהוֹשֻׁעַ] [فهزم يشوع] ^(١٤).

(١) العدد (١٢: ٦).

(٢) صموئيل الأول (٣: ١).

(٣) أشعيا (١: ٢٢).

(٤) العدد (٢٤: ٤).

(٥) حزقيال (١: ١).

(٦) الأمثال (٢٤: ٣٢).

(٧) تكوين (٤١: ٢٢).

(٨) أيوب (٢٣: ٩).

(٩) خروج (١٥: ١٤).

(١٠) ملوك أول (١: ٥١). قرون المذبح: وهي أربعة قرون لزوايا مذبح الرب الأربع وهي متصلة بالمذبح قطعة واحدة بلا فاصل وموصلة بالغراء والمسامير وكان المذنبون الهاربون والخائفون الذين يلجأون إلى الهيكل ليحتضروا به يتمسكون بقرون المذبح للاستغفار (قاموس العهد القديم، ١/ ٧٢٥).

(١١) أيوب (٢٣: ٩).

(١٢) يوشع (٤: ١٠).

(١٣) العدد (١٣: ١٨).

(١٤) خروج (١٧: ١٣).

(٦٧) (חֶלֶף עַבְדְּךָם [عَوْضُ خَدَمَتِهِمْ])^(١) ترجموم (יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֵת-הַדָּבָר הַזֶּה, וְלֹא חֲשַׁכְתָּ, אֵת-בְּנֶךְ [من أجل أنك فعلت هذا الأمر ولم تمسك ابنك وحيدك]-חֶלֶף)^(٢). وتفسيره بدل وجزاء ولا ينسب إلى (וְחִלַּפְתָּ מִשָּׁם וְהִלָּאָה [وتعدو من هناك ذاهبًا])^(٣) الذي هو جواز: ومثله (וְחֶלֶף בִּיהוּדָה [وَيَنْدَفِقُ إِلَى يَهُوذَا])^(٤) يجوز: ولا ينسب أيضًا إلى (בְּבֶ'קָר, יַצִּיץ וְחֶלֶף [بالغداة يزهر فيزول])^(٥) الذي هو خلف يخلف ومنه (וְקוֹץ יְהוָה יִחְלִיפוּ כֶחַ [وأما منتظرو الرب فيجدّدون قوة])^(٦) يخلفون القوة بعد ذهابها ومثله (וְקִשְׁתִּי, בְּיָדֵי תַחֲלִיף [وقوسي تجددت في يدي])^(٧) تكلف تتطرا تتجدد ونظير (חֶלֶף עַבְדְּךָם) الذي هو تبديل وبدل، قوله (פִּלְבוֹשׁ תַּחֲלִיפִם וְיִחְלָפוּ [كرداء نغيرهن فتغير])^(٨):
تبدلهم / فيتبدلوا:

(٦٨) (וְדָבָר-חַד אֵת-אַחַד [ويتكلم الواحد مع الآخر])^(٩) ترجموم (אַחַד [واحد])^(١٠) وتفسيره واحد.

(٦٩) (מִצִּיץ מִן-הַחֲרָבִים [يصوص من الشبايك])^(١١) ترجموم (הַחֲלוֹן [الكوة] - חֲרָבָא)^(١٢) وتفسيره طاق / كوه.

(١) العدد (١٨: ٢١).

(٢) تكوين (٢٢: ١٦).

(٣) صموئيل الأول (١٠: ٣).

(٤) أشعيا (٨: ٨).

(٥) مزامير (٩٠: ٦).

(٦) أشعيا (٤٠: ٣١).

(٧) أيوب (٢٩: ٢٠).

(٨) مزامير (١٠٢: ٢٧).

(٩) حزقيال (٣٣: ٣٠).

(١٠) تكوين (١: ٥).

(١١) نشيد الأناشيد (٢: ٩).

(١٢) تكوين (٨: ٢٦). كوة: عبارة عن فتحات أو نوافذ في حوائط البناء وكانت هذه البناء تفتح وتغلق بإغلاق متحركة حسب الحاجة (قاموس العهد القديم، ١ / ٨٠٢).

(٧٠) (וְרָאָה אֶת-עֲרֹנָתָהּ וְהָיָא-תְּרָאָה אֶת-עֲרֹנָתוֹ, חֶסֶד הוּא [וראى عورتها ورأت هي عورته فذلك عار])^(١) ترجموم (חֶרֶפָה [عار]-חֶסֶד) (١): وتفسيره فضيحة ومقته. ومنه (פֶּן-יִחְסְדֶךָ שִׁמְעָ לְלֵאלֹהֵי יַעֲרֹכְךָ הַסָּמִיעַ) (٢) كيلا يمتك السامع: ولا ينسب إلى (חֶסֶד וְאֱמֶת [معروف وأمانة]) (٣) الذي هو فضل ومعروف. (٧١) (תִּשְׁתַּה-חֶמֶר [شرب خمر]) (٤) ترجموم (יין [خمر]-חֶמֶר) (٥) ومثله (כֶּרֶם חֶמֶר, עֲנֹ-לָהּ-גִּנּוּ לַלְכֶּרֶם הַמִּשְׁתָּה) (٦) وتفسيره الخمر.

(٧٢) (מִי-יִחַת עֲלֵינוּ [من ينزل علينا]) (٧) ترجموم (יִרֵד [نزل]-יִיחֹת) (٨) وتفسيره ينزل. ولا ينسب إلى (יִחַת אֲשׁוּר [يرتاع آشور]) (٩) الذي تفسيره يذعر يرعب. كذلك (כִּי-חֲצִיךָ, גִּנְחָתוֹ בִּי; וְהִגַּחַת עָלַי יָדְךָ [لأن سهامك قد انتشبت في ونزلت على يدك]) (١٠): ترجموم (כִּי-חֲצִיךָ יִרְדּוּ בִּי וְחִרְדַּת עָלַי יָדְךָ) وتفسيره نزلوا ونزلت على أفتك عامتك. وكذلك (הִגַּחַת מִן-כֶּרֶס מַלְכוּתָהּ [انحط عن كرسي ملكه]) (١١) يريد (הורד מפסא מלכותו) وتفسيره أنزل. ولا ينسب إلى (הִגַּחַת יְהוָה גִּבּוֹרֶיךָ [أنزل يا رب أبطالك]) (١٢): الذي تفسيره كسر ودق لأن (הִגַּחַת מִן-כֶּרֶס מַלְכוּתָהּ) الهاء منه قامصه [حركة القامص ورمزها.] مقبوضة و(הִגַּחַת

(١) اللاويين (٢٠: ١٧).

(٢) تكوين (٣٤: ١٤).

(٣) الأمثال (٢٥: ١٠).

(٤) تكوين (٢٤: ٤٩).

(٥) تثنية (٣٢: ١٤).

(٦) اللاويين (١٠: ٩).

(٧) أشعيا (٢٧: ٢).

(٨) إرميا (٢١: ١٣).

(٩) تكوين (٤٢: ٣٨).

(١٠) أشعيا (٣٠: ٣١).

(١١) مزامير (٣٨: ٣).

(١٢) دانيال (٥: ٢٠).

(١٣) يوثيل (٤: ١١).

יְהוָה גְּבוּרִיךְ) الهاء منه هي مفتوحة. ومثله (וְנִתְּחָה קִנְשָׁת-גְּחוּשָׁה، إِرْوَع־תִּי [فَتُخَنِّ بِذِرَاعِي قَوْسٌ مِنْ حَاسٍ])^(١) ودققت وكسرت ذراعي قوس النحاس. ونظير (מִי-יִחַת עֲלֵינוּ) الذي تفسيره من ينزل علينا، وهو ترجوم (יִרֶד) قول سليمان: (תַּחַת גְּעָרָה בְּמִבֵּין [أَلَا نִתְּהָר يُؤَثَّرُ فِي الْحَكِيمِ])^(٢) إن العاقل تنزل في سماخة الزجرة وتنجع فيه الزبرة. ولا ينسب (תַּחַת גְּעָרָה) إلى (לֹא תִירָא، וְלֹא תַחַת [لا تخف ولا ترتعب])^(٣) الذي تفسيره لا ترعد لا ترعب لأن (תַּחַת גְּעָרָה) توقيف لحنه في التاء، و(לֹא תַחַת) توقيف لحنه في الحاء فافهم هديت فنون اشتراك اللغة ومفاصلها باللحن وبالقموصوت [يعني حرف القامص] والفتوحات [يعني حرف الباتح ورمزه _].

(٧٣) (וְיִצָּא חֶטֶר، מִגִּזְעֵי יָשִׁי [وَيَخْرُجُ قَضِيبٌ مِنْ جِذْعِ يَسَى])^(٤) هو ترجوم (מִטָּה [عصا] - חוּטָא)^(٥) وتفسيره خطر وعصا ومقرع من (וְיִהְיֶה-לָּהּ מִטּוֹת עֹז، אֶל-שִׁבְטֵי מַשְׁלִיחַ [وَكَانَ لَهَا فُرُوعٌ قَوِيَّةٌ لِقُضْبَانِ الْمُتَسَلِّطِينَ])^(٦) ف (מִטּוֹת) و(שִׁבְטֵי) كليهما عصي كطور من فروع الشجرة، وكذلك (וְתַעֲשֶׂה בְּיָדֶיךָ [وَأَنْبִتْ فُرُوعًا])^(٧) (וְעִנְפֶיהָ [فروعها])^(٨)؛ (פִּרְאֹת [أغصان])^(٩)؛ (סַעֲפֹת [فروع])^(١٠)؛ (הַחֲרֹשׁ וְהָאֶמִיר [الغاب والشوامخ])^(١١) لقوله (יִפְהַ עֲנָף

(١) مزامير (١٨ : ٣٥).

(٢) الأمثال (١٧ : ١٠).

(٣) تثنية (٣١ : ٨).

(٤) أشعيا (١١ : ١). يسي: اسم عبري ربما كان معناه رجل، وهو ابن عبيد وأبو داوود وابن راعوس (قاموس العهد

القديم (١٠٦٥ / ١).

(٥) خروج (٤ : ٢).

(٦) حزقيال (١٩ : ١١).

(٧) حزقيال (١٧ : ٦).

(٨) مزامير (٨٠ : ١١).

(٩) حزقيال (١٧ : ٦).

(١٠) حزقيال (٣١ : ٨).

(١١) أشعيا (١٧ : ٩).

וְחָרַשׁ מִצֵּל [جَمِيلُ الْأَغْصَانِ وَأَغْبَى الظِّلِّ] ^(١) بتوقيف الحاء. וְהָאָמִיר (من
 שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה גִּרְגָּרִים בְּרֹאשׁ אָמִיר [حَبَّتَانِ أَوْ ثَلَاثٌ فِي رَأْسِ الْفَرْعِ] ^(٢)؛
 וַתֵּצֵא אִשׁ מִמִּטָּה בְּדִיהָ [وَوُخְרַجَتْ نَارٌ مِنْ فَرْعٍ عَصِيهَا] ^(٣) على أن اسم (مִּטָּה)،
 (בְּדִים) لا يقع إلا على العصي والخطور اليابسة من الشجرة لأنَّ ال (ענף)
 قضيبها رخص.

(٧٤) (חִפֹּף עָלָיו [يستره]) ^(٤) ترجوم (על-גזליו ירחף [على فراخه يرف]) -
 מחזיפף ^(٥) وتفسيره يرفرف.

(الطاء)

(٧٥) (וַיִּקַּח שְׂמוּאֵל, טָלָה חֶלֶב [وأخذ صموئيل حملاً رضيعاً]) ^(٦) ترجمه
 (טלא): ومنه (וַיִּקְרָא בְּטָלָאִים [وَعَدَّهُ فِي طَلَاִيم]) ^(٧) وهو من الحملان الخراف
 ومنه أسماء البروج (טלה)، (שור)، (תזמים) الحمل والثور والتوأمان والعرب
 تسمي / ولد الأيله طلا:

(٧٦) (טענו, אַת-בְּעִירְכֶּם [حملوا دوابكم]) ^(٨) ترجم (בְּאִשֶּׁר יִדְבְּלוּן שְׂאֵת
 [حسب ما يطيقون حملة] - בְּמָא דִּיבְלִין לְמַטְעִין) ^(٩) وتفسيره توقير الدواب
 بأوقارها أحمالها. ولا ينسب (טענו אַת - בְּעִירְכֶּם) إلى ([المضروبين
 بالسيف]) ^(١٠) الذي تفسيره مطعونين بالسيف مبعوجين مدسوسين.

(١) حزقيال (٣: ٣١).

(٢) أشعيا (٦: ١٧).

(٣) حزقيال (١٩: ١٤).

(٤) تثنية (١٢: ٣٣).

(٥) تثنية (١١: ٣٢).

(٦) صموئيل الأول (٩: ٧).

(٧) صموئيل الأول (٤: ١٥). طلايم: اسم عبري معناه «حملان صغار»، وهو موضع كان يقع في جنوب يهوذا جمع
 فيه شاةول جيشه لمحاربة العمالقة (قاموس العهد القديم، ١/ ٥٧٧).

(٨) تكوين (١٧: ٤٥). الأيلة: الأقرباء الذين يؤول إليهم النسب (تاج العروس، ٣٩/ ٢٨).

(٩) تكوين (١: ٤٤).

(١٠) أشعيا (١٩: ١٤).

(77) (הָטְעוּ אֶת-עַמִּי [أضلوأ شعبي])⁽¹⁾ תרגום (הקטע): (וּתְלֹךְ וּתַחַע [فمضت وتاهت]- [וַאֲזַלַח וּמַעַח] (1), (וְהִנֵּה ת'עָה [وإذا هو ضال]-[וְהָא טְעִי])⁽²⁾ ותפסירה أضلوأ وضلت وضال.

(78) (אֲשֶׁר טַפְחָתִי וְרִבִּיתִי [الذين حضنتهم وربيتهم])⁽³⁾ תרגום (הקטע), (וְהָ בָּרַךְ אֶל-כָּף [تنبأ واصفق كفا على كف]- [וּמַפַּח יָד עַל יָד])⁽⁴⁾ ותפסירה أضرب يد عل يد ومعنى (אֲשֶׁר טַפְחָתִי וְרִבִּיתִי) الذين بننت وربيت بضرب الكف عل الطفل إذا بكا وتمرمر. ومثله (עַל לִי טַפְחִים [أطفال الحضانة])⁽⁵⁾ أطفال التبنين. ولا ينسب إلى (הִנֵּה טַפְחוֹת [أشبار])⁽⁶⁾ الذي تفسيره قبضات وجمات من (טַפַּח אֶחָד [شبر واحد])⁽⁷⁾.

(79) (הִלּוֹךְ וְטַפַּף [خاطرات في المشي])⁽⁸⁾ תרגום (אֲשֶׁר הִצִּיף [إذ أطاف]- [רִאשִׁיף])⁽⁹⁾. ומנ (וַיִּצֹף הַבְּרֹזָל [فطفأ الحديد])⁽¹⁰⁾; (צָפוּ-מִים עַל-רִאשִׁי [طفت المياه فوق رأسي])⁽¹¹⁾ ותפסירה طفو الماء الطافي طفوًا وهو إذا عام على الماء فقيل في المتبرجات الجليعات (הִלּוֹךְ וְטַפַּף הַלְכָנָה) יمشין ويحركن מתאכבן זהבאָ ורגועא כאלעאם על המא إذا אנדע במנכב ורגע במנכב מתבחרות في مشيتهن.

(1) حزقيال (13: 10).

(2) تكوين (21: 14).

(3) تكوين (37: 15).

(4) מראי ארמא (2: 22).

(5) חזקאל (21: 19).

(6) מראי ארמא (2: 20).

(7) מזאמיר (39: 6).

(8) חזקאל (40: 43).

(9) אשעא (3: 16). خطر: خطر في المشي خطراً وخطرانا؛ أهتز وتبتخر (المعجم الوسيط، 1/ 243).

(10) تننية (11: 4).

(11) ملوك ثان (6: 6).

(12) מראי ארמא (3: 54).

(٨٠) (טַפַּשׁ בַּחֶלֶב לָבָם [سَمِنَ مِثْلَ الشَّحْمِ قَلْبُهُمْ])^(١) ترجمون (שָׁנְעוּן [جنون]-
טַפַּשׁוּתָא)^(٢) وتفسيره انطمس. قلبهم انغلق كانطباق الشحم على القلب فلا يقبلون
تأديًا.

(٨١) (כָּל-טָרְפִי צִמְחָה [كل أوراق أغصانها])^(٣) ترجمون (עֵלָה תֵּאֲנֶה [أوراق
تين]- טָרְפִי חִינִין)^(٤) وتفسيره ورق. ومثله (וְהָיָה עֵלָה-זֵית [وإذا ورقة
زيتون])^(٥)؛ (קוֹל עֵלָה בָּדָף [صوت ورقة مندفة])^(٦)؛ (בְּנֵב ל' עֵלָה מִגֶּפֶן [كائتشار
الورق من الكرمة])^(٧)؛ (כָּאֵלָה נִבְלָת עֵלָה [كَبُطْمَةٍ قَدْ ذُبَلْ وَرَقُهَا])^(٨)؛ (וְהָעֵלָה
בְּבֵל [والورق ذبل])^(٩)؛ ولا ينسب (טָרְפִי צִמְחָה) إلى (טָרֵף טָרֵף [افترس
افتراسا])^(١٠)؛ (הַטָּרְפָה, ל' אֵינֶשֶׁלֶם [لا يعوض عن المفترس])^(١١)؛ (טָרֵף בִּפְשׁוֹ
[مفترس نفسه])^(١٢). التي هي وأمثالها فريسة وافتراس. ولا ينسب أيضًا إلى (טָרֵף
בְּפִיָּה [ورقة خضراء في فمها])^(١٣)؛ (וַיִּטָּרֵף לְעַד אָפוֹ [وغضبه إلى الدهر
يفترس])^(١٤) التي هي امسأك الممسك. ولا ينسب أيضًا إلى (טָרֵף, בְּתוֹן לִירְאִיו
[أَعْطَى خَافِيهِ طَعَامًا])^(١٥)؛ (הַטָּרִיפִי לָחֶם חֶקִי [أَطْعَمَنِي خُبْزَ فَرِيضَتِي])^(١٦)؛

(١) مزامير (١١٩: ٧٠).

(٢) تنبيه (٢٨: ٢٨).

(٣) حزقيال (١٧: ٩).

(٤) تكوين (٣: ٧).

(٥) تكوين (٨: ١١).

(٦) اللاويين (٢٦: ٣٦).

(٧) أشعيا (٤: ٣٤).

(٨) أشعيا (١: ٣٠).

(٩) إرميا (٨: ١٣).

(١٠) تكوين (٣٧: ٣٣).

(١١) خروج (٢٢: ١٢).

(١٢) أيوب (١٨: ٤).

(١٣) تكوين (٨: ١١).

(١٤) عاموس (١: ١١).

(١٥) مزامير (١١١: ٥).

(١٦) الأمثال (٣٠: ٨).

(וַתֵּן טָרֶף לְבֵיתָהּ [وتعطي أكلًا لأهل بيتها])^(١)؛ (וַיְהִי טָרֶף בְּבֵיתִי [ليكون في بيتي طعام])^(٢) التي هي رزق وأرزاق.

(٨٢) (הוּא יִבְנֶנּוּ וַיִּטְלֶנּוּ [هُوَ بَنَاهُ وَسَقَفَهُ])^(٣) ترجم (צִלָּלִים [ظلال]-טילא)^(٤) وتفسيره تضليل وتسقيف.

(الياء)

(٨٣) (יָגַר שְׂהָדוּתָא [يَجَر سَهْدُوتًا])^(٥) ترجم (גָּל) وتفسيره كوم. ولا ينسب إلى (יָגַר רָחֵי כָל-עַצְבֵּי הָי [أخاف من كل أوجاعي])^(٦)؛ (כִּי יָגַר רָחֵי, מִפְּנֵי הָאֵף וְהַחֲמָה [لأنني فرعت من الغضب والغيط])^(٧) التي تفسيرها حذرت وخشيت.

(٨٤) (וַדְּבַר-יְהוָה, הָיָה יָקָר [وكانت كلمة الرب عزيزة])^(٨)؛ (וַקָּר רִוַח [وقور الروح])^(٩) ترجم (כָּבֵד [عظيم])^(١٠)؛ (בָּעַם כָּבֵד [شعب غفير])^(١١)؛ (כָּבוֹד [مجّد])^(١٢)؛ (בְּכָבֵד [أكرم])^(١٣) ترجموها (יקיר)، (אתיקר) وتفسيرها وقيرًا عزيزًا. وربما كان وقيرًا ثقیلاً مثل أوقار الدواب وثقل الحجر لقوله (כָּבֵד-אָבִן، וַיִּטֵּל הַחֹל [الحجر ثقیل والرمل ثقیل])^(١٤). ومنه (אָבִן בַּחַן פָּנֵת יִקְרַת [حجر

(١) الأمثال (٣١: ١٥).

(٢) ملاحی (٣: ١٠).

(٣) نحميا (٣: ١٥).

(٤) إرميا (٦: ٤).

(٥) تكوين (٣١: ٤٧).

(٦) أيوب (٩: ٢٨).

(٧) تثنية (٩: ١٩).

(٨) صموئيل الأول (٣: ١).

(٩) الأمثال (١٧: ٢٧).

(١٠) خروج (١٨: ١٨).

(١١) العدد (٢٠: ٢٠).

(١٢) يشوع (٧: ١٩).

(١٣) صموئيل الثاني (٦: ٢٠).

(١٤) الأمثال (٢٧: ٣).

امتحان حجر زاوية كريماً^(١) حجاره مختارة ركنية ثقيلة. فصار (וִדְבָר, הִנֵּה הִנֵּה יָקָר) وقير عزيز، (וְקָר רֵוִחַ) متوقر رزين، (פָּנֶת יָקָרָת) وقيرة ثقيلة رزينة.

(الكاف)

(٨٥) (בְּבִבְלִי בְּרָזָל [كبول من حديد])^(٢) ترجوم (בְּחִשְׁתִּים [سلاسل نحاس]) وتفسيره قيود وكبول.

(٨٦) (וְבִבְשָׁה [واخضعوها])^(٣) (אֲשֶׁר בִּבְשָׁה [اخضع])^(٤) ترجوم (וַיִּלְכְּדוּ בְנֵי מִיָּה [فَأَخَذُوا قُرَاهَا] - וַיִּבְשְׁוּ כַּפְּרֵיָהָ)^(٥) وتفسيره/ كبسا وملكا وظفرا وقمعا.

(٨٧) (וּמִשֶּׁל, בְּמִכְמֵי הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף [ويتسلط على كنوز الذهب والفضة])^(٦) ترجوم (מֵאֲרָב): (וְאָרַב לוֹ [فكمن له] - וַיִּכְמֹן לַיהוָה)^(٧) وتفسيره كمين.

(٨٨) (וְכִמְרִיו עָלָיו יִגִּילוּ [وكهنته عليه يرتعدون])^(٨)؛ (אֶת שֵׁם הַכְּמָרִים [اسم الكماريم])^(٩) هو ترجوم (כַּהֲנֵי הַבַּעַל [كهنة بعل]). كما قيل (רַק אֲדַמָּת הַכֹּהֲנִים [أرض الكهنة] - אֶרֶץ כּוּמְרִיא)^(١٠).

(٨٩) (בְּכִפְרִים [لنبت في القرى])^(١١) ترجوم (חֹוֹת יֵאִיר [حَوُوث يَائِير] - כַּפְרֵי יֵאִיר)^(١٢) وتفسيره أحياء وكور وأقاليم. ومنه (וְכִפְר הָעַמּוּנָה [وكفر

(١) أشعيا (٢٨: ١٦).

(٢) مزامير (١٤٩: ٨).

(٣) تكوين (٢٨: ١).

(٤) صموئيل الثاني (٨: ١١).

(٥) العدد (٢١: ٣٢).

(٦) دانيال (١١: ٤٣).

(٧) تثنية (١٩: ١١).

(٨) هوشع (١٠: ٥).

(٩) صفنيا (٤: ١). الكماريم: كهنة الآلهة الكاذبة وقد ترجمت أصلا كهنة الأصنام (قاموس العهد القديم، ٧٨٧/١).

(١٠) تكوين (٤٧: ٢٢).

(١١) نشيد الأناشيد (٧: ١٢).

(١٢) العدد (٣٢: ٤١). حوث يائير: اسم عبري معناه مخيمات يائير أو قرى في باشان (العهد القديم، ١/ ١٥٩).

العموني^(١)؛ (עַד כְּפָר הַפְּדוּי [إلى قرية الصحرَاء])^(٢). والعرب تسميها كفر فلانة وأكفار. ولا تنسب إلى (כְּפָר בְּפִשׁוּ [فدية نفسه])^(٣) ولا إلى (וְכַפָּר בְּרִיחָם [ويمحى عهدكم])^(٤) ولا إلى (אֲשַׁכֵּל הַכְּפָר דוּדִי [طاقة فَاغِيَّة حَبِيبي])^(٥).

(٩٠) (לְשׂוֹד וְלִכְפֹּן תִּשְׁחַק [تَضْحَكُ عَلَى الْخَرَابِ وَالْمَحَلِ])^(٦) ترجوم (רַעַב [جوع] - כִּפְנָא)^(٧) وتفسيره الجوع. ولا ينسب إلى (כְּפִנָּה נְשָׁרְשִׁיהָ עָלָיו [عطفت عليه أصولها])^(٨) التي تفسيرها اكتنفت عروقها عليه، يشتق من (כְּפָנָה [جناح])^(٩) وهي من الأحرف التي تتقدم وتتأخر مثل (כְּשִׁבָּה [نعجة])^(١٠) و(כְּבִשָּׁה [نعجة])^(١١)، (שְׁלֵמָה [ثوب])^(١٢) و(שְׁמֵלָה [ثوب])^(١٣)؛ (וְנִנְעָה [انزعاج])^(١٤) و(וְנִנְעָה [قلق])^(١٥): وكذلك (כְּפִנָּה) يريد (כְּנִפָּה).

(٩١) (וּבִכְפִים עָלָיו [صعدوا على الصخور])^(١٦): ترجوم (סִלְעָ [صخرة] - כִּיפָא)^(١٧)؛ (סִלְעִים [صخور] - כִּיפִין)^(١٨) وتفسيرها صخور. ومثله (ח'רִי עֹפֵר

(١) يشوع (٢٤: ١٨). كفر العموني: اسم عبري معناه قرية العموني وهي قرية في بنيامين (قاموس العهد القديم، ١/٧٨٢).

(٢) صموئيل الأول (١٨: ٦).

(٣) خروج (٣٠: ١٢).

(٤) أشعيا (١٨: ٢٨).

(٥) نشيد الأناشيد (١٤: ١). فاغية: وهي نور الحناء وهي طيبة الريح (لسان العرب، مادة فغا، ١٥/١٦٠).

(٦) أيوب (٢٢: ٥).

(٧) تكوين (١٢: ١٠).

(٨) حزقيال (١٧: ٧).

(٩) تكوين (٢١: ١).

(١٠) اللاويين (٦: ٥).

(١١) صموئيل الثاني (١٢: ٣).

(١٢) خروج (٢٢: ٨).

(١٣) أشعيا (٣: ٦).

(١٤) أشعيا (٢٨: ١٩).

(١٥) تثنية (٢٨: ٢٥).

(١٦) إرميا (٤: ٢٩).

(١٧) العدد (٢٠: ٨).

(١٨) ملوك أول (١٩: ١١).

فيكون (תתקפה) تدور به المصائب محيطة كملك عتيد للعب الكرة التي يحوط بها اللاعب.

(٩٣) (תרעתיים [תרעתיים])^(١) ذكر بعض المفسرين أنه يشتق من السرياني (זמריא תרעיא [المغنين والبوايين])^(٢) وتفسيره بوايين لأنَّ ترجم (השער [الباب]-חרעא)^(٣) ولم يحسن ذلك عندنا لأنَّ قوله (תרעתיים שמעתיים שוכתיים [תרעתיים وشمعתיים وسوكتييم])^(٤) يدل على أنَّهم قوم منسويين إلى مدن وقرى لأنَّ (שוכה، [שוכה] [وسوكو وعزيقة])^(٥) مدن وكذلك (תרעתיים שמעתיים).

(٩٤) (כל-תגמולוהי עלי [كل حسنة لي])^(٦) تشابهت هذه اللفظة بالسرياني لخروجها عن رسم العبراني الذي قيل فيه (אל-תשכחי، כל-גמוליו [ولا تنسى كل حسنته])^(٧) فإذا قال (תגמולוהי) كان مثله مثل (מעבדוהי [أعماله])^(٨)؛ (חדוהי ודךעוהי [صدرة وذراعاه])^(٩)؛ (שקוהי [ساقاه])^(١٠)؛ (רגלוהי [قدماه])^(١١).

انقضى الجزء الأول في تشابه السرياني بالعبراني، يتلوه جزء حروف المشنا.

(١) أخبار الأيام الأول (٢: ٥٥).

(٢) عزرا (٧: ٢٤).

(٣) يشوع (٢: ٥).

(٤) أخبار الأيام الأول (٢: ٥٥). ترعاتييم: وهي أحد عشائر الكنة اللاويين الثلاثة من القينيين من سكان يعيبس (قاموس العهد القديم، ١/٢١٦).

(٥) يشوع (١٥: ٣٤). سوكو: كلمة عبرانية معناها أشواق وهي اسم مكانين في يهوذا، وعزيقة: معناها الأرض الغروقي وهي قرب (سوكو قاموس العهد القديم، ١/٦٢٧).

(٦) مزامير (١١٦: ١٢).

(٧) مزامير (١٠٣: ٢).

(٨) دانيال (٤: ٣٤).

(٩) دانيال (٢: ٣٢).

(١٠) دانيال (٢: ٣٣).

(١١) دانيال (٢: ٣٣).

الجزء الثاني

وهو باب الألفاظ الموجودة في المقرء من لغة مشنا وتلمود

(١) (וְאִמֶּר, אֶךְ-חַשֵּׁךְ יִשְׁוֹפְנִי; וְלִילָה, אִזְרֵי בַעֲדָי) [فَقُلْتُ: إِنَّمَا الظُّلْمَةُ تَغْشَانِي]. [فَاللَّيْلُ يُضِيءُ حَوْلِي] ^(١) هذا الـ (أور) هو الليل الدامس كقول المشنا: (اور לארבעה עשר בודקין את החמץ) [يفتشون عن الخمير عشية الرابع عشر من آيار {عيد الفصح}]. ^(٢) وتفسيره ليلة أربعة عشر من نيسان يستقصى بالتفتيش على الخمير. ومثله (וַיָּאָר אֶת-הַלַּיְלָה) [وأضاء الليل] ^(٣) دمس الليل غشاه الظلام الدامس. ولا ينسب (וַיָּאָר אֶת-הַלַּיְלָה) إلى (אֵל, יְהוָה--וַיָּאָר-לָנוּ [الرب هو الله وقد أنار لنا]) ^(٤) الذي تفسيره أضاء وأنار لنا. ولا ينسب (اور בַעֲדָי) إلى (וַיֵּצֵר אִזְרֵי [مصور النور]) ^(٥) الذي هو ضوء نور. ولا ينسب إلى (כֶּסֶה-אִזְרֵי [غطى النور]) ^(٦) الذي تفسيره غيى المطر، ومنه (כָּחַם צֶחַח עָלֵי-אִזְרֵי [كأحمر الصافي على البقل]) ^(٧) كدفاً الصحو على أثر المطر. ومثله (יִפְיִז, עָנָן אִזְרֵי [يبدد سحاب نوره]) ^(٨) مطره: ولا ينسب إلى (וַעֲלָהּ כָּאֵר בִּלְהָ) [وتطمو كلها كنهر] ^(٩) الذي تفسيره نيل مصر كما شرح في الفسوق المكرر؛ (וַעֲלָהּ כִּיֵּאֵר בִּלְהָ, וְשָׁקָעָה כִּיֵּאֵר מַצְרַיִם) [وتطمو كلها كنهر وتنضب كنيل مصر] ^(١٠).

(١) مزامير (١٣٩: ١١).

(٢) قسم الأعياد (١: ١). الخمير: قطعة من العجين المختمر توضع في العجين لتخميره وكان استعمال الخمير محظوراً لتقدمات الرب؛ وذلك لأن التخمير كان رمزاً للفساد ويرمز إلى التعاليم الفاسدة ولم يكن يسمح لليهود استعمال الخمير خلال أيام الفصح (قاموس العهد القديم، ١/ ٣٤٨).

(٣) خروج (١٤: ٢٠).

(٤) مزامير (١١٨: ٢٧).

(٥) أشعيا (٤٥: ٧).

(٦) أيوب (٣٦: ٣٢).

(٧) أشعيا (١٨: ٤).

(٨) أيوب (٣٧: ١١).

(٩) عاموس (٨: ٨). تطمو: طمى الماء يطمو طموأ ويظمي طمياً، ارتفع وعلى وملأ النهر فهو طامأ (لسان العرب، مادة طما، ١٥/ ١٥).

מִצֵּר] ^(*). לא ינסבֿ قوله (וְעֵלְתָּה כָּאֶר) الذي هو نيل إلى (וְהוֹצִיא כְּאוֹר בְּדֶקְהָךְ וְיֵצֵא מִן הַנּוֹר בְּרֶכֶךְ] ^(*) الذي هو نور وضياء.

(٢) (וְאֵלֹהֵי הָהָרָה, אֶלֶף שָׁנִים] وإن عاش ألف سنة ^(*)؛ (וְאֵלֹהֵי הַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת [ولو عبدا وإماء] ^(*). هو لغة المشنا والتلمود (אלו נתן לנו את ממונם אלו קרע לנו את הים) هي في مكان (לו יש-קרב בְּיָדִי [لو كان في يدي سيف] ^(*) وتفسيره لو كان كدي وكدي.

(٣) (אֵלֵי בְּחֻלָּה הִגַּרְתָּ-שִׁמְךָ [نُوحِي كَعُرُوسٍ مُؤْتَزِرَةٍ بِمَسْحٍ] ^(*) تفسيره نوحى ولولي وهو قول المشنا (אליה ובכיה [نواح وبكاء]). ومنه (עָרַר לְוִיָּתָן [لا يقاظ التنين] ^(*) نوحهم ويولهم. تقول المشنا אין איש מעוררת לויתה במעור (לא תעורר אשה לווייתה במועד [لا تثير امرأة في العيد] ^(*) لا تثير نوحها في العيد الذي قيل فيه: (וְשִׂמְחָתָךְ, בְּחֻלָּה] وتفرح في عيدك] ^(*): وقوله (אֵלֵי, בְּחֻלָּה) لا ينسب إلى (בֵּית הָאֵלֵי--אֶת-הָרִיחָה [الْبَيْتِيلِي أَرِيحَا] ^(*) الذي تفسيره بيت اللعنة يعني الألعان الذي قال ישوع (אָרוּר הָאֵישׁ...אֲשֶׁר יָקוּם וּבְנֶה אֶת-הָעִיר הַזֹּאת אֶת-הָרִיחָה-בְּבִכְרוֹ יִסְדָּנָה, וּבְצִעִירוֹ יַצִּיב דָּלְתֶיהָ [مَلْعُونٌ قَدَّمَ الرَّبَّ الرَّجُلُ الَّذِي يَقُومُ وَيَبْنِي هَذِهِ الْمَدِينَةَ أَرِيحَا. يَبْكُرُهُ يَوْمَ سُسَّهَا وَيَبْصَغِيهِ

(١) عاموس (٥: ٩).

(٢) مزامير (٦: ٣٧). برك: جمع بركة، وبركة الماء معروفة (المصباح المنير، ١/ ٤٥).

(٣) الجامعة (٦: ٦).

(٤) إستر (٤: ٧).

(٥) العدد (٢٢: ٢٩).

(٦) يوثيل (٨: ١). مؤتزة: الإزار ثوب يحيط بالنصف الأسفل من البدن يؤنث ويذكر (المعجم الوسيط، ١/ ١٦).

(٧) أيوب (٨: ٣).

(٨) تلمود أورشليمي مبحث (العيد الصغير) (٥: ١).

(٩) نشية (١٦: ١٤).

(١٠) ملوك أول (٣٤: ١٦). البيثيلي أريحا: لقب حيثيل البيثيلي الذي أعاد بناء أريحا في أيام أخاب الملك (دائرة المعارف الكتابية). ويسجوب: اسم عبري معناه مرتفع وهو الأبْن الأصغر لحيثيل ومات الابن عندما فرغ أبوه من بناء المدينة (دائرة المعارف الكتابية، ٢/ ٢٨٦).

יִנְצֵב אֲבוֹתָהָ] (3). לְכֵן כֵּן חֵיָאֵל, בֵּית הָאֱלִי-אֶת-
 יְרִיחָה: בְּאֲבִירָם בְּכָרוֹ יִסְדָּה, וּבְשָׁגוֹב צָעִירוֹ הָצִיב דָּלְתֶיהָ, בְּדָבָר יְהוָה,
 אֲשֶׁר דָּבָר בֶּיד יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוֹן [فِي أَيَّامِهِ بَنَى حִיטָל הַיִּשְׁתִּילִי אֲרִיחָא. بِأَبِيرَامَ بְכَرِهِ
 وَضَعَ أَسَاسَهَا، وَيَسْجُوبَ صَغِيرَهُ نَصَبَ أَبَوَاتِهَا، حَسَبَ كَلَامِ الرَّبِّ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ
 عَنْ يَدِ يִשׁוּעَ بْنِ نُونٍ] (4) וְאֲשֶׁר [אֱלִי בְּבִתּוֹלָה] מִן [אֱלִי לִי לוֹוִיל לִי] (5);
 וְאֲשֶׁר [בֵּית הָאֱלִי] מִן [לְאֵלָה, בְּקָרֵב לַמֶּזֶח [לְעֵנָה בִּי וְשִׁבְעָה] (6);
 וְהַתֵּן עָלֵינוּ הָאֵלָה וְהַשְׁבֵּעָה, אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ [فَسَكَبَتْ عَلَيْنَا اللَّعْنَةُ وَالْحَلْفَ
 الْمَكْتُوبَ] (7); (וְהַשְׁמָעָה קוֹל אֵלָה [وَسَمِعَ صَوْتَ حَلْفِ] (8); (תְּאֵלְתֵּךְ לָהֶם
 [لَعْنَتِكَ لَهُمْ] (9).

(4) (אִין אִים [לֹא יִכֵּן גָּזֵב]) (10) לֹא מִכְרֵה אֶחָד כְּרָמָא וְלֹא צִסְרָא וְלֹא גִבְרָא וְלֹא
 צִסְרָא. וְהוּא בִּי הַמִּשְׁנָא כְּשִׁיר וּפִי הַתְּלֻמוֹד: (אֹנֶס גוֹי' ו'פְּלוֹנִי אֹנֶס בֶּיד פְּלוֹנִי).
 וּמִנֵּה (וְכָל-רֶז-לֹא-אִים לָךְ [وَلَا يَعْسُرُ عَلَيْكَ سِرٌّ] (11) לֹא יִצְעֵב עֲלֶיךָ לֹא יִפְהַרְק
 לֹא יִגְלֵבְךָ כָּל סֵר מִן אֲסָרָה הַעֲלֻם וְגוֹמָמֶזְהָ בִּל הִי מִנְּקָדָה אֵלֶיךָ מִמְּלוּכָה עֲנֻדְךָ
 וּפִי צִבְצֻתְךָ.

(1) ישוע (26:26).

(2) מלוך אֶל (34:16). ישוע בֶּן נֹון: אִסֵּם עִבְרִי מַעְנֵה (יְהוֹה - חֲלָאֵס) אִסֵּם הָאֲשִׁלִּי יְהוֹשֻׁעַ וְהוּא חֲלִיפָה
 מוֹשֶׁה וּמִן סִיבֵּת אֲפֹרַתִּים וְלֵד בִּי מִצְרַיִם (קָמוֹס הָעֵדֻת הַקְּדִימָה, 1/1068).

(3) מִיחָא (1:7).

(4) הָעֵדֻד (27:5).

(5) דָּנִיֵּאל (9:11).

(6) הַלָּלוּבִין (5:1).

(7) מִרְאִי אֶרְמִיָּה (3:65).

(8) אִסְתִּיר (1:8).

(9) דָּנִיֵּאל (4:6).

(٥) (או מְרוֹחַ אֶשְׁחָר [وَلَا مَرْضُوضُ الْخُصَى])^(١) منفوخ الخصية. يقول في «كتاب الطب» (מי שנמרחו אשכיו) من انتفخت خصيتيه. ويقول في كتب الطب بالسرياني (אֶשְׁכִּי תַעֲלֵא) خصوة الثعلب وهو اسم عقار من العقاقير.

(الباء)

(٦) (כָּסַף צָרוּף, בְּעָלִיל לְאָרֶץ [كِفْضَةٍ مُصَفَّاءَةٍ فِي بُوطَةٍ فِي الْأَرْضِ])^(٢). (بְּעָלִיל) مقام (מוֹצֵק [مسيوك])^(٣) وتفسيره مصبوب مفرغ. والمشنا تقول في الهلال إذا كان مصبواً (ראוהו בעליל [رأوه بوضوح])^(٤) كأنه مصبوب لتصويبه إلى الأسفل.

(الجيم)

(٧) (וְהַפְשְׁתָּהּ גִּבְעָל [وَالْكُتَّانُ مُبְزَرًا])^(٥) وتفسيره تزرر تكمم في غلافه وأكمامه وتقول المشنا (בגבעוליו [سيقان])^(٦).

(٨) (הַגְּמִיאִינִי בָּא [اسْقِينِي])^(٧) تفسيره أجر عيني! وتقول المشنا (חלב כדי גמיאה [الحليب، وحتى مياه الشرب])^(٨) قدر جرعه. والعين تبديل بالألف مثل (אֶל-הַנֶּעֱרָה הָהָּ, הַתְּפִלָּתִי [لَأَجْلِ هَذَا الصَّبِيِّ صَلَّيْتُ])^(٩)، يريد (על-הַנֶּעֱרָה הָהָּ)؛ (מִתְאָב אֶנִּי כִי [إني أكره])^(١٠) يريد (מִתְעַב)؛ (יִגְאָלֶהוּ, חֲשֹׁךְ וְצִלְמֹת

(١) اللاويين (٢١: ٢٠).

(٢) زمير (١٢: ٧). البوطة: التي يذيب فيها الصائغ ونحوه من الصنائع، (لسان العرب، مادة بوط، ٧/ ٢٦٦).

(٣) ملوك أول (٧: ٢٣). مسيوك: سبك المعدن سبكاً، أذابه وخلصه من الشوائب ثم أفرغه في قالب وهو يقول سبكت التجارب (المعجم الوسيط، ١/ ٤١٥).

(٤) مبحث رأس السنة (١: ٥).

(٥) خروج (٩: ٣١).

(٦) قسم الطهارة مبحث الثمار (١١: ٧).

(٧) تكوين (٢٤: ١٧).

(٨) السبت (٨: ١).

(٩) صموئيل الأول (١: ٢٧).

(١٠) عاموس (٦: ٨).

[لِيَمْلِكُهُ لظُلَامٌ وظل الموت] ^(١) يريد (يגעלהו)؛ (וכל-מלבדושי אגאלתי
 [فَلَطَخْتُ كُلَّ مَلَأْسِي] ^(٢) يريد (הגעלתי)؛ (לחם מג'אל [خُبَزَ نَجَس]) ^(٣) يريد
 (מג'על)؛ (איש איש אל-עב' דתו) [كُلَّ إِنْسَانٍ عَلَى خِدْمَتِهِ] ^(٤) يريد (על-
 עב' דתו)، وكذلك (גמיעה)، (הגמיאיני) كليهما جرع وتجريع. ولا ينسب إلى
 (תבית ג'מא [سقط من البردي]) ^(٥) الذي هو بردي من (היגעה-ג'מא، ב'ל'א
 בצה [هَلْ يَنْمِي الْبَرْدِيُّ فِي غَيْرِ الْغَمَقَةِ] ^(٦)). ولا ينسب إلى (ברע'ש' ור'קז،
 יגמא-ארץ [فِي وَثْبِهِ وَرُجْزِهِ يَلْتَهُمْ لِأَرْضٍ] ^(٧)) الذي هو بحث من (מגמת
 פניהם קדימה [مَنْظَرٌ وَجُوهِهِمْ إِلَى قُدَامٍ] ^(٨)).
 (٩) (שנים של'שה גרגרים בר'אש אמיר [حَبَّتَانِ أَوْ ثَلَاثٌ فِي رَأْسٍ لُقْرِعٍ] ^(٩))
 حبوب الزيتون. وكذلك قول المشنا في التين (תאנים וגרוגרות [التين والتين
 المجفف]) ^(١٠). ولا ينسب (גרגרים) إلى (גרגרו'ת'ך [عُنُقُكَ] ^(١١)) الذي تفسيره
 غلصمة الحلق، ومنه (קרא בגרון אל-תחש'ך [נَادٍ بِصَوْتٍ عَالٍ] ^(١٢))؛ (ג'חר
 גר'וני [يَسَّ حَلْقِي] ^(١٣)) - حلقي.

(١) أيوب (٣: ٥).

(٢) أشعيا (٦٣: ٣).

(٣) ملاخي (١: ٧).

(٤) العدد (٤: ١٩).

(٥) خروج (٢: ٣).

(٦) أيوب (٨: ١١). الغمقة: غمقت الأرض غمقًا، فهي غميقة، أصابها ندى وثقف ومضافة قال أبو حنيفة، قال أبو
 زياد ومكان غمق قد روى حتى لا يتسوغ فيه الماء.

(٧) أيوب (٣٩: ٢٤).

(٨) حبقوق (١: ٩).

(٩) أشعيا (١٧: ٦).

(١٠) مبحث التقديمات (٢: ٤).

(١١) الأمثال (٣: ٣). غلصمة الحلق (في الطب): صفحة غضروفية عند أصل اللسان سرجية الشكل مغطاه بغشاء
 مخاطي وتنحدر إلى الخلف لتغطية فتحة الحنجرة لأحكامها في أثناء البلع والجمع غلاصم (المعجم الوسيط،
 ٦٥٨/٢).

(١٢) أشعيا (٥٨: ١).

(١٣) مزامير (٦٩: ٤).

(הדל)

(10) (בְּכֶן-אֶמֶךְ, תַּחַן-ד' פִּי לַבֵּן אִמְּךָ תִּשָּׁע מַעֲרָה⁽¹⁾) תִּפְסְרֶה לְגִזָּא וְעִיבָא וְאַרְפֵּי. וְהַזֶּה הַלֵּפֶזֶת בַּי תַּלְמוּד וּלְמִשְׁנָה כַּתִּירָה:

(11) (וְגַם דּוֹר הַעֲצָמִים תַּחֲמִיךְ; כַּתֵּחַ רַחֲמִיךָ וְכֹוֹמֶה הָעֲצָמִים תַּחֲתֶיהָ. אֲגַלְהָ גֵלָא⁽²⁾); (אֲגַדִּיל הַמְדוּרָה [אֲעֲזֶמְ כֹּוֹמֶתָה]⁽³⁾); (מְדַרְתָּה, אִשׁ וְעֵצִים [כֹּוֹמֶתָה נָאָרָא וְחֻטְבָּ]⁽⁴⁾) כֻּלָּהּ לִיכָאד וּמִסְתּוֹקד, וְכַזֵּל בַּי מִשְׁנָה (עוֹשִׁין לָהּ מְדוּרָה [יֹוֹקְדוֹן הַנָּאָר]⁽⁵⁾) נָאָר מוֹקְדֶה. וּלְמִימִ בַּי (מְדוּרָה) זִיכָאדָה כְּזִיכָאדָהּ בַּי (מְלֹוֹנָה [חִימָה]⁽⁶⁾); (מְהוּמָה [אַשְׁטְרָאב]⁽⁷⁾); (מְדַשְׁתִּי [יָא דִּיאֲסִי]⁽⁸⁾) וְלֵאשֶׁל מִנָּהּ דָּאָל רָאָה פִּקְט. וְכַזֵּל קִיל (דּוֹר הַעֲצָמִים תַּחֲמִיךְ). וּמִלֵּה (וְאַשְׁמִ לֵּא תַּקְבֵּה, וְהִי דְרָאֹן, לְכָל-בְּשָׂרָא וְנָאָרָהֶם לֹא תִּפְטָא, וְיִכְוֹנוֹן רַזָּלָה לְכָל זִי בְּסִיד)⁽⁹⁾ חֲרִיקָא מוֹקְדָא. וּמִנֵּה (וְאַלָּה לְחֲרָפוֹת לְדְרָאֹן עוֹלָם וְהוּלָאָה אֶלִּי הָעָרָא לִלְאִידִרָאָה לֹא בְּדִי)⁽¹⁰⁾ פִּאפֶּהם הַשְׁרַח הַגֵּרִיב מִן מוֹזַע קִרִּיב.

(12) (דְּרֹוּשִׁים, לְכָל-חֲפִצֵּיהֶם [מְטָלוּבֶה לְכָל הַמְּסֻרִּין בִּיהָ]⁽¹¹⁾); (עַל מְדַרְשׁ יַעֲדוֹ הַחֲזוּזָה)⁽¹²⁾); (עַל-מְדַרְשׁ סִפְרֵי הַמִּלְכִּים [בַּי מִדְרָשׁ סִפְרֵי הַמִּלְכִּים]⁽¹³⁾);

(1) המזמיר (20:50).

(2) חזקיהל (5:24).

(3) חזקיהל (9:24).

(4) אֲשַׁמִּיָּה (33:30).

(5) תַּלְמוּד אֶרֶזְשִׁלִּימִי מִבְּחַן הַסֵּבֶט (3:18).

(6) אֲשַׁמִּיָּה (8:1).

(7) תַּנִּיָּה (23:7).

(8) אֲשַׁמִּיָּה (10:21).

(9) אֲשַׁמִּיָּה (24:66).

(10) דָּאנִיֵּאל (2:12).

(11) מְזִמִּיר (2:111).

(12) לֹא וְכֹוֹד לִיהָ בַּי הָעֶהָד הַקִּדִּימִי, וְאִן וִרַת מִשֶּׁל הַזֶּה הַפִּקְרָה בַּי אֲחִיבָר הָאֵיָּאָם הַתַּנִּי (29:9) (וְכַתְּוֹזֹת יַעֲדֵי הַחֲזוּזָה

[וְכַיִּי רֹוִי יַעֲדוּ הָרִאֲשִׁי].

(13) אֲחִיבָר הָאֵיָּאָם הַתַּנִּי (27:24).

(בְּמִדְרַשׁ הַנְּבִיא עֲדוֹ [فِي مِדْرَسِ النَّبِيِّ عَدُو])^(١). كلها تأويل عبادة وتفسير. وهو قول التلمود (אין דורשין בעריות בשלשה) لا يجوز أن تفسر أحكام المحارم أمام ثلاثة أشخاص^(٢): لا يتدارس في تأويل الفروج في ثلاث نفر. ومنه سمّي مجلس الفقه ومدارسة العلم (בית המדרש [المدرسة الدينية])^(٣) بيت المدارس. ولا ينسب (דְּרוֹשִׁים، لְכָל-חֻפְצֵיהֶם) إلى (ל'א-תָּדַרְשׁ נְשֵׁלָמָם [لَا تَلْتَمِسْ سَلَامَهُمْ])^(٤)؛ (וְהָיָה עִמָּךְ עַד דֶּרֶשׁ אַחֶיךָ אִתּוֹ [وَيَكُونُ عِنْدَكَ حَتَّى يَطْلُبَهُ أَخُوكَ])^(٥) التي هي وأمثالها طلب الشيء والتماسه. ولا ينسب إلى (כ'י-דֶרֶשׁ יִדְרֹשְׁנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ، מֵעַמָּךְ [لَأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكَ يَطْلُبُهُ مِنْكَ])^(٦) طلب عقوبة. ولا إلى (וְדִרְשָׁתִּי אֶת-צִ'אֲנִי וּבִקְרָתִים [أَسْأَلُ عَنْ غَنَمِي وَأَفْتَقِدُهَا])^(٧) طلب الرحمة، ومثله (אין דורשין מִבְּקֶשׁ [لَمْ يَكُنْ مَنْ يَسْأَلُ أَوْ يَفْتَش])^(٨).

(الهاء) و (الواو) لم توجد

(الزاي)

(١٣) (וְאִם-תּוֹצִיא יָקָר מְזוּזֶלָה، כִּפִּי תִהְיֶה [وَإِذَا أَخْرَجْتَ الثَّمِينَ مِنَ الْمَرْذُولِ فَمِثْلَ فِيمِ تَكُونُ])^(١) أن أخرجت عزيزاً وقيراً كريماً من خسيس حقير: تقول المشنا في الخسيس (זיל)^(٢)؛ (מְזוּזִילִין אוֹתוֹ): وفي رخص الشيء وهو أنه تقول

(١) أخبار الأيام الثاني (١٣: ٢٢). عَدُو: اسم عبري معناه (مزین) وهو أحد أحفاد جرشوم (قاموس العهد القديم، ٦/ ٢١).

(٢) مبحث الحج أو التقديم الموسمية (٢: ١).

(٣) مبحث الحج (٣: وجه أ).

(٤) تنبيه (٢٣: ٧).

(٥) تنبيه (٢٢: ٢).

(٦) تنبيه (٢٣: ٢٢).

(٧) حزقيال (٣٤: ١١).

(٨) حزقيال (٣٤: ٦).

(٩) إرميا (١٥: ١٩).

(١٠) مبحث الباب الأول (بابا قاما) (٧٩ وجه ب).

المشنا والتلمود (מוכרין אותו בזול)^(١). وفي غلاه وعزته تقول (ומוכרין אותו ביוקר)^(٢). ومن ذلك قول (כָּל-מַכְבְּדִיהָ הַזֵּילוּהָ [كُلُّ مُكْرِّمِهَا يَحْتَقِرُوهَا])^(٣) حقروها استهانوها. ومنه (כָּרַם זָלוּת, לְבָנֵי אָדָם [عِنْدَ ارْتِفَاعِ الْأَرْذَالِ بَيْنَ النَّاسِ])^(٤). ولا ينسب (יָקָר מְזוּזָלָה) إلى (זוּלָה, וְסִיָּא [مُسْرِفٌ وَسَكِيرٌ])^(٥); (כִּי הָיִיתִי זוּלָה [لَأَنِّي قَدْ صِرْتُ مُحْتَقَرَةً])^(٦); (כִּי לִי בֶּשֶׂר לְמוֹ [بَيْنَ الْمُتْلِفִין أَجْسَادُهُمْ])^(٧) التي هي جراءة وإقدام لأكل اللحم.

(١٤) (וְזָהָמָתוּ חַיָּתוֹ לָחֶם [فَتَكْرَهُ حَيَاتُهُ خُبْزًا])^(٨) تزهم نفسه الطعام من شدة المرض. تقول المشنا (יָדִים מְזוּהָמוֹת)^(٩) فهو سرياني من ترجوم (סִיר אֶשְׁרָה קְלָאָתָהּ בָּהּ דִּי זְהוּמָתָה בָּהּ [الْقَدْرُ الَّتِي فِيهَا زَنْجَارُهَا])^(١٠) وهو من لغة المشنا وهو عربي.

(١٥) (מִחֲרָצִים וְעַד-זָג [מִן הָעֶגְמוֹת حَتَّى הַقִּשְׁרִי])^(١١). تقول المشنا (לֹא בְּזוּגִין, וְלֹא בְּמוֹכִין [لا يجوز أن يغطوا قدر الطعام الساخن عشية السبت])^(١٢) وهو حب العنب ويقال الفيتور^(١٣) بحبه.

(١) تلمود أورشليمي (العید الصغير ٢: ٣).

(٢) تلمود أورشليمي (العید الصغير ٢: ٣).

(٣) مراثي إرميا (٨: ١).

(٤) مزامير (٩: ١٢).

(٥) تنبيه (٢٠: ٢١).

(٦) مراثي إرميا (١١: ١).

(٧) الأمثال (٢٣: ٢٠).

(٨) أيوب (٣٣: ٢٠).

(٩) مبحث البركات (٥٣ وجه ب).

(١٠) حزقيال (٢٤: ٦).

(١١) العدد (٦: ٤).

(١٢) السبت (٤: ١).

(١٣) لا توجد كلمة (אלפיתור) في قواميس اللغة، ويقول الرباي موسى عمار وهو من مواليد المغرب، أنه بالعربية المغربية تشير هذه الكلمة إلى نفايات العنب أو الزيت.

(الحاء)

(١٦) (כִּי יַעַל-כָּל-כְּבוֹד, חָפָה) [لَأَنَّ عَلَى كُلِّ مَجْدٍ غَطَاءً]^(١): هودج وليس في المقرأ غيرها وهو من لغة المشنا والتلمود وعند العامة كثير تفسيرها هودج ويقال رواق الحجلة.

(١٧) (כִּי מִי יֵאָכֵל וּמִי יַחַוֵּשׁ, חוּץ מִמֶּנִּי) [لَأَنَّهُ مَنْ يَأْكُلُ وَمَنْ يَلْتَذُّ غَيْرِي؟]^(٢). تفسير (חוּץ מִמֶּנִּי) غيري سواي. وهو في مقام (מִלְבְּדוֹ [سِوَاهُ])^(٣)؛ (אוֹלָתִי) [ما عدا]^(٤)؛ (מִבֶּלְעָדֵי) [غير]^(٥). والمشنا تقول (חוּץ מִן) [غير]^(٦) كذا وكذا تريد به غير وإلا وهو فيها كثير. ولا ينسب (חוּץ מִמֶּנִּי) إلى سائر (חוּצוֹת [الأزقة]) الذي بعضها أزقة من زقاق مثل (בֶּרֶאשׁ כָּל-חוּצוֹת) [في رَأْسِ كُلِّ زُقَاقٍ]^(٧)؛ (שׁוּטְטוֹ בְּחוּצוֹת יְרוּשָׁלַם) [طُوفُوا فِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ]^(٨)؛ (בְּחוּצוֹת יְהוּדָה) [في يَهُوּدָה] (הַרְבֵּב [تَهَيَّجُ] الْمَرْكَبَاتُ فِي لَأَزَقَةٍ]^(٩)؛ وبعضه أسواق مثل (וְחוּצוֹת תְּשִׁים לְךָ בְּדַמְשִׁק) [وَتَجْعَلُ لِنَفْسِكَ أَسْوَاقًا فِي دِمَشْقٍ]^(١٠)، ومنه (מִחוּץ הָאֵפִים) [من سوق الخبازين]^(١١) من سوق الخبازين. ولا ينسب إلى (וְיִצְאָתָּ נְשָׁמָה, חוּץ) [لِتَخْرُجَ]

(١) المظلة (تستخدم في حفلات الزفاف اليهودية).

(٢) أشعيا (٥: ٤). هودج: مركب من مراكب النساء، يضع من الوصي ثم ينقل فوقه الخشب بنقيب (المحكم والمحيط الأعظم، ١٥٣/٤).

(٣) الجامعة (٢: ٢٥).

(٤) تثنية (٤: ٣٥).

(٥) تثنية (١: ٣٦). رواق الحجلة: بفتحين متر للعروس في جوف البث والجمع (حبال) المغرب في ترتيب المغرب، ورواق الجملة بالتحريك بيت كالعثة ينشر بالثياب ويكون له أزوار كيار ومن حديث الاستئذان ليس يوتكم مستو ولا حبال (لسان العرب، عادة حجل، ١١/١٤٣).

(٦) العدد (٥: ٢٠).

(٧) مبحث البركات (٦: ١).

(٨) أشعيا (٥١: ٢٠).

(٩) إرميا (٥: ١).

(١٠) ناحوم (٢: ٥).

(١١) ملوك أول (٢٠: ٣٤).

(١٢) إرميا (٣٧: ٢١).

إِلَيْهِ خَارِجًا] (١٠)؛ (בְּחוּץ, תַּעֲמֹד [في الْخَارِجِ تَقِفُ]) (١١)؛ (מְחוּץ לַמִּחְנֶה מוֹשְׁבוֹ [خَارِجِ الْمَحَلَّةِ يَكُونُ مُقَامُهُ]) (١٢) التي هي خارج الدار وخارج العسكر. ولا ينسب إلى (מִבֵּית וּמְחוּץ תַּעֲפֹנּוּ [مِنْ دَاخِلٍ وَمِنْ خَارِجٍ تُعֲשִׂיהُ]) (١٣) من خارج الإناء الصندوق والمائدة والمذبح.

(١٨) (לִמְעַן נִשְׁמִי אֶאֱרִיךְ אִפִּי, וְהִלֵּיתִי אֶחָטָם - לָךְ - לְבִלְתִּי, הִכְרִיתְךָ [مِنْ] أَجْلِ اسְמִי אֲבִטִּי עֲצָמִי, وَمِنْ أَجْلِ فَخْرِي أُمْسِكُ عَنْكَ حَتَّى لَا أَقْطَعَكَ]) (١٤)؛ اسم الخطم بلغة المشنا (חוּטָם [الأنف]) (١٥)؛ واسم الخطام (חָטָם [أنف]) بقولها في (السبت): (במה בהמה יוצאה, ובמה אינה יוצאה: לא יוצא הגמל באפסר, והנאקה בחטם [بماذا يجوز أن تخرج البهيمة في السبت وبماذا لا يجوز أن تخرج، يخرج الجمل باللجام والناقة بالخطام]) (١٦) وذلك أَنَّ الأنف له ثلاثة أسماء: (אף) (חוּטָם) (נִחְיָרִים) من (וְאֵשֶׁם הַנֶּזֶם עַל-אֶפֶה [فوضعت الخزامة في أنفها]) (١٧)؛ (מִנְחִירָיו, יֵצֵא לַנָּשׁוֹ [من منخريه يخرج دخان]) (١٨)؛ (וְאֶחָטָם - לָךְ) وتفسيرها الأنف والمنخرين والخطم. فعند الغضب والحرد (١٩) ينسب ذلك إلى الأنف لأنه موضع ضيق النفس وانضغاط التنفيس بحمية القلب كما قيل في الإنسان الحرج الترق (٢٠): (קָצַר-אֶפֶסִּים, יַעֲשֶׂה אֲנִלֹת [السَّרِيعُ

(١) تثنية (٢٣: ١٣).

(٢) تثنية (٢٤: ١١).

(٣) اللاويين (١٣: ٤٦).

(٤) خروج (٢٥: ١١).

(٥) أشعيا (٤٨: ٩).

(٦) مبحث البركات (٣١ وجه ب).

(٧) السبت (٥: ١).

(٨) تكوين (٢٤: ٤٧).

(٩) أيوب (٤١: ١٢).

(١٠) الحرد: داء يصيب عصب الأبل فيضطرب مشيها (المعجم الوسيط، ١/ ١٦٥).

(١١) الترق: شبيه بالدرج، قاله الأعشى وما ورد من نمواه الجن يحرسها ذو نيفة مستقدنها ترمأ (لسان العرب، مادة ترق، ٣٢/ ١٠).

الْغَضَبِ يَعْمَلُ بِالْحَمَقِ] (١٧). وعند الحلم والمهل والتؤدة ينسب إلى الفسحة ورفق التنفس بقوله (בְּאֵרֶךְ אַפִּים, יִפְתָּה קִצִּיוֹ) [يَبْطَأُ الْغَضَبُ يُقْتَعُ الرَّئِيسُ] (١٨)؛ (שִׁבְלֵי אָדָם, הָאֵרֶךְ אִפּוֹ) [تَعْقُلُ الْإِنْسَانُ يُبْطِئُ غَضَبُهُ] (١٩).

وقيل في - الله عزَّ وجلَّ - مثل هذه الألفاظ الجسمانية والأخلاق والنعوت وإنما هو كله مخاطبة الناس بما يعقلون من أنفسهم كما قالت العلماء: (דברה תורה בלשון בני אדם [قول الشريعة بلغة بني البشر]) (٢٠) فذكر في الله علت مدائحه الأنف والشفيتين والشم واللسان والروح التي هي غضب وحرد والمعنى فيها كلها عقاب وثواب. فمن ذلك قيل بذكر الأنف (כִּי-אֵשׁ קִדְחָה בְּאַפִּי [إِنَّهُ قَدْ اشْتَعَلَتْ نَارُ بَعْضِي]) (٢١)؛ (כִּי-אֵשׁ קִדְחָהֶם בְּאַפִּי [لَأَنْتُمْ قَدْ أَضْرَمْتُمْ نَارَ غَضَبِي]) (٢٢)؛ (עָלָה עָשָׁן בְּאַפּוֹ) [صَعِدَ دُخَانٌ مِنْ أَنْفِهِ] (٢٣)؛ (וַיִּמְרוּחַ אִפּוֹ) [وَيَرِيحُ أَنْفِهِ يَفْتُونُ] (٢٤). وبذكر الشم قيل (וְאֵשׁ מִפִּי תֹאכַל; גִּחְלִים, בַּעֲרוּ מִמֶּנּוּ) [وَنَارٌ مِنْ فَمِهِ أَكَلَتْ. جَمْرٌ اشْتَعَلَتْ مِنْهُ] (٢٥). وبذكر اللسان قيل (שִׁפְתָיו מְלֹאוֹ יָעַם, וּלְשׁוֹנוֹ בָּאֵשׁ אֶכְלָת [شَفَتَاهُ مُمْلِئَتَانِ سَخَطًا، وَلِسَانُهُ كَنَارٍ أَكَلَةٍ]) (٢٦). وبذكر روح الغضب والحرد قيل (וְרוּחוֹ בִּנְחָל שׁוֹטֵף, עַד-צִנְאָר יִחַצֶּה [وَنَفْخَتُهُ كَنَهْرٍ غَامِرٍ يَبْلُغُ إِلَى الرَّقَبَةِ]) (٢٧). وعند الرضى والصفح والعفو والحلم قيل (יְהוָה,

(١) الأمثال (١٤: ١٧).

(٢) الأمثال (٢٥: ١٦).

(٣) الأمثال (١٩: ١١).

(٤) البركات (٣١ وجه ب).

(٥) تثنية (٣٢: ٢٢).

(٦) إرميا (١٧: ٤).

(٧) صموئيل الثاني (٢٢: ٩).

(٨) أيوب (٤: ٩).

(٩) صموئيل الثاني (٢٢: ٩).

(١٠) أشعيا (٣٠: ٢٧).

(١١) أشعيا (٣٠: ٢٨).

אָרְךָ אַפִּים [לרב طويل الروح] (1). فلما قال تعالى (لِمَعْنَى شְׁמִי אֶזְרִיךָ אִפִּי، וְהִתְלַחֲתִי אִתָּךְ - לָךְ) מִן אֲجַל אִסְמִי אֲבִטִּי עֲצֵבִי، וּמִן אֲجַל פְּחַדִּי אֲמִסֶּךָ עִנְךָ] (2) أراد (ولِمَعْنَى تְהַלַּחֲתִי אִתָּךְ - לָךְ לְבִלְחִי، הַפְּחַדִּיךָ) וּמִן אֲجַל פְּחַדִּי אֲמִסֶּךָ עִנְךָ حَتَّى لَا أَقْطَعَكَ]: يعني ألطف بك بالرفق والحلم فلا استأصلك نحو قوله (لِمَعْنَى צִיּוֹן לֹא אֶחְשָׁהּ، וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא אֶשְׁקוּט) מִן אֲجַל סְהִיּוֹן לֹא אֲסַכֵּת، וּמִן אֲجַל אוֹרֻשְׁלִיַם לֹא אֶהְדֹא] (3). وتفسير (אֶחְשָׁהּ)، و(אֶשְׁקוּט) اسكت واهداً من (עַתָּה לַחֲשׂוֹת וְעַתָּה לְדַבֵּר לַלְשׁוֹת וְעַתָּה לְלַתְּכֵם וְעַתָּה) (4). وقال (הַחֲרָשִׁים، שְׁמַעוּ אֵיחָהּ הַשִּׁמְעוּ) (5) وقال (הַחֲשִׁיתִי، מַעֲזוֹלָם - אֶחְרִישׁ، אֶתְאַפֵּק; כִּי־לִדְהָ אֶפְעֶה، אֶשׂם וְאֶשְׂאֵף יַחַד) קִדְ שָׁמַת מִנְדֹּד הַדֶּה. סָכַת. תַּגְלַדְתָּ. כְּאִלּוֹלֵדָה אֲصִיחַ. אֲנִיחַ וְאֲנַחְרֵמָעָא] (6). وليس يقع الله - عزَّ وجلَّ - اسم الصفات ولا صفة السكوت ولا السكون بعد حركة ولا الهدوء بعد قلق ولا الصراخ بعد الصمت ولكنه كما قلنا قرب إلى عقول الناس ما يعقلون فيفهمون من أحوالهم وأخلاقهم فمن حمل ذلك كله على (דְּבָרָה תּוֹרָה בְּלִשׁוֹן בְּנֵי אָדָם) وضع عن نفسه مؤنة الريزة واستفضاع القول في الله تبارك وسلم عقله من الشبهات وعوفي مما تنكره العقول في صفات الباري جلَّ وعزَّ واستغنى عن استنباط الترجمة المحالية والتأويلات الحشوية المطفلة على العبرانية والعربية المتسلفة من مواضع غير مرضية كقول الذين فسروا في (לֵב [قلب]) نبي، و(לַיִן [عين]) دليل وتفسيرهم هذا يا أخي إن وجدوه يواتيهم في نوع من صفات الله في جهة واحدة لم يواتيهم في ذلك النوع بعينه من جهة أخرى. وذلك كقولهم

(١) العدد (١٤: ١٨).

(٢) أشعيا (٤٨: ٩).

(٣) أشعيا (٦٢: ١).

(٤) الجامعة (٣: ٧).

(٥) أشعيا (٤٢: ١٨).

(٦) أشعيا (٤٢: ١٤). الريزة: الرياضة، الراز: رئيس البنائين وحرفته، الهيازة، القامولي (المحيط، ٧١٥/٢).

(וַיִּתְעַצֵּב, אֶל-לִבּוֹ וַתִּאֲסֹף فِي قَلْبِهِ) (١) - وشاق نبيه. (וְהָיוּ עֵינָיו וְלִבִּי שָׁם, כָּל-הַיָּמִים) וְתִכּוֹן עֵינָי וְקִלְבִּי הֵנָּה כָּל לַיָּאָם (٢) - نبی. فلم یواتیهم هذا التزخرف في قوله (כָּאֲשֶׁר בְּלִבִּי וּבִנְפְשִׁי יַעֲשֶׂה) יַעֲמֹל חֲסֵב מֶה בְּקִלְבִּי וְנַפְשִׁי (٣)؛ لَأَنَّ غير هذا التأويل أوتي وأليق به وهو أن يقال: خذي كما أحب وأرضى كذاك يفعل. وإن شئت قلت على قدر رضائي وهوائي يفعل. وتقول في (וְהָיוּ עֵינָיו וְלִבִּי שָׁם) تكون رعايتي ورحمتي فيها، مثل (תָּמִיד, עֵינָיו יְהוָה אֶל-הַיָּד בַּה מִרְשִׁית הַשָּׁנָה, וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה) [עֵינָה הָרֶב הָאֵל עָלֶיהָ דַּאִמָּה מִן אוֹל הַשָּׁנָה אֶלִּי אַחֲרָהָ] (٤). يريد بذلك تدبيره للأقطار التي تقوم زروعها وتصلح أنباتها وثمارها بـ (יִזְרָה וּמִלְקוֹשׁ [הַמְּבַכֵּר וְהַמְּאַחֵר]) (٥)، كما قال بعد قوله (תָּמִיד, עֵינָיו יְהוָה אֶל-הַיָּד בַּה מִרְשִׁית הַשָּׁנָה, וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה) قال (וְהָיָה, אִם-שָׁמַעַ תִּשְׁמָעוּ... וְנָתַתִּי מִטֶּר-אַרְצְכֶם בְּעֵתוֹ, יִזְרָה וּמִלְקוֹשׁ [فִּזְדָּה] سَمِعْتُمْ... أُعْطِيَ مَطَرٌ أَرْضَكُمْ فِي حِينِهِ: הַמְּבַכֵּר וְהַמְּאַחֵר]) (٦). ومثله (עֵינָיו יְהוָה, אֶל-צַדִּיקִים; וְאֶזְנוֹ, אֶל-שׁוֹעֲתָם) [עֵינָה הָרֶב נַחוֹ הַצַּדִּיקִין, وَأُذְنָهُ أֶלִּי صְרָאֲחֵהֶם] (٧)؛ (הִנֵּה עֵין יְהוָה, אֶל-יִרְאָיו; לְמִיִּתְחַלֵּם לְחִסְדּוֹ) [הוּדָה עֵין הָרֶב עָלֵי خַאֲתִיִּה הַרְאִיִּן רַחֲמֵהָ] (٨): فلكل ذكر جسماني في الله جل ذكره معنى يليق به التأويل بالإضافة إلى أن الآدمي الذي هو جسماني قد يذكر منه العين والقلب وليس يراد به العين والقلب لكن يراد به أصراف الرغبة والمحبة والهوى وذلك كقوله (כִּי אֵין עֵינֶיךָ וְלִבֶּךָ, כִּי אִם-עַל-בְּצָעֶךָ) [لَأَنَّ عَيْنَكَ وَقَلْبَكَ لَيْسَتْ إِلَّا

(١) تكوين (٦: ٦).

(٢) ملوك أول (٩: ٣).

(٣) صموئيل الأول (٢: ٣٥).

(٤) تثنية (١١: ١٢).

(٥) تثنية (١١: ١٤).

(٦) تثنية (١١: ١٣-١٤).

(٧) مزامير (٣٤: ١٦).

(٨) مزامير (٣٣: ١٨).

עָלֵי خَطْفِكَ]»^(١). وليس هو مثل (וְלֹא - תתורו אֶחָרֵי לְבַבְכֶּם، וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם) وَلَا تَطُوفُونَ وَرَاءَ قُلُوبِكُمْ وَأَعْيُنُكُمْ]»^(٢)، التي عيونهم الناظرة وقلوبهم العاشقة. وكذلك (וַיִּתְעַצֵּב، אֶל-לְבָבוֹ) וְתִאֲסַף فِي قَلْبِهِ]»^(٣) يصرف عن تسميه القلب التي تسميت الأمر والرضى، فيقال أسخطوا أمره وخالفوا رضاهُ نحو قوله (בְּעֶסְוֵי בְּהִבְלֵיהֶם) [أَغَاظُونِي بِأَبَاطِيلِهِمْ]»^(٤) أسخطوني بأوثانهم. والله - عزَّ وجلَّ - لا يداخله السخط والرضى كالآدميين فيتقلب من حال إلى حال ولا يضيق له خلق بعد اتساع خلق فيلزمه قوله (וַתִּקְצַר בְּפִשִּׁי בָהֶם، וְגַם-בְּפִשִּׁם בְּחִלָּה בִּי) [وَصَافَتْ نَفْسِي بِهِمْ، وَكَرِهْتَنِي أَيْضًا نَفْسُهُمْ]»^(٥) ولا ينسى بعد الذكر فيلزمه قوله (וַתִּשְׂכַח תּוֹרַת אֵל הָיִךְ، אֲשַׁכַּח בְּיָדְךָ גַּם-אֲנִי) [وَلَأَنَّكَ نَسِيتَ شְרִיעَةَ إِلَهِكَ] أَنْسَى أَنَا أَيْضًا بَيْنِكَ]»^(٦) ولا هو في ذاته - عزَّ وجلَّ - مرة نار ومرة ماء فيلزمه ما سمى به (אֵל הָיִךְ، אֵשׁ אֲכָלָה הוּא) [لَأَنَّ الرَّبَّ إِلَهِكَ هُوَ نَارٌ أَكَلَةً]»^(٧). وسمى تعالى ماء كقوله (אֲנִי עֲזָבֹוּ מְקוֹר מַיִם חַיִּים) [تَرْكُونِي أَنَا يَنْبُوعَ الْمِيَاهِ الْحَيَّةِ]»^(٨) وكذلك في ذكر اليد مرة تكون نقمة ومرة تكون نعمة كقوله (הִנֵּה יָד-יְהוָה הוֹיָה) [فَهَا يَدُ الرَّبِّ تَكُونُ]»^(٩)؛ (וּשְׁלַחְתִּי אֶת-יָדִי، וְהִבִּיתִי) [فَأَمُدُّ يَدِي وَأَضْرِبُ]»^(١٠)؛ (לָמָּה תִּשְׁיֵב יָדְךָ، וַיִּמְיֶנְךָ) [لِمَاذَا تَرُدُّ يَدَكَ وَيְמִינَكَ؟]»^(١١)؛ (עַל אֶרֶץ אֲיִבִּי، תִּשְׁלַח יָדְךָ) [עָלַי غَضَبٌ]»^(١٢)، كلها نقمة ومثلها كثير.

(١) إرميا (١٧: ٢٢).

(٢) العدد (١٥: ٣٩).

(٣) تكوين (٦: ٦).

(٤) تثنية (٣٢: ٢١).

(٥) زكريا (١١: ٨).

(٦) هوشع (٤: ٦).

(٧) تثنية (٤: ٢٤).

(٨) إرميا (٢: ١٣).

(٩) خروج (٩: ٣).

(١٠) خروج (٣: ٢٠).

(١١) مزامير (٧٤: ١١).

(١٢) مزامير (١٣٨: ٧).

واليد التي هي نعمة كقوله (כִּיד-אֵל הֵינוּ הַטּוֹבָה עֲלֵינוּ [חֲסַב יְדֵי אֱלֹהֵי הַטָּהוֹרָה עֲלֵינוּ])^(١) (כי-יְמִינְךָ וְזֶרְעֶךָ, וְאֹזֶר כַּיִּיד-כִּי רִצִּיתָם] לְכֵן יְמִינְךָ וְזֶרְעֶךָ וְזֶרְעֶךָ, לָאֵתָּךְ רָצִיתָ عَنْهُمْ])^(٢). وكذلك (וַתִּקְצַר בְּפִשּׁוֹ, בַּעֲמַל יִשְׂרָאֵל [فَضَاقَتْ نَفْسُهُ بِسَبَبِ مَشَقَّةِ إِسْرَائِيلَ])^(٣) أسقطه شقا إسرائيل وكدهم ونصبهم وتعبههم الذي نالهم من الفلسطينيين. وليس (בַּעֲמַל יִשְׂרָאֵל) عملهم هم وفعلهم لأنه لم يقول (בְּפוֹעַל יִשְׂרָאֵל [يفعل إسرائيل]) وإنما قال (בַּעֲמַל יִשְׂרָאֵל)، وهو مثل (בַּעֲמַל אֲנוֹשׁ אֵינָמוּ [لَيْسُوا فِي تَعَبِ النَّاسِ])^(٤)؛ (וְאֵת-עַמְלָנוּ וְאֵת-לְחֻצָּנוּ [تعبنا وضيقنا])^(٥)؛ (וְעַמְלֹו, ל' אֵת-כִּיד-עוֹד] وَلَا يִזְכֹּר תִּעְבֹּהּ בְּעוֹד])^(٦). فذكر النفس واللب في الله - عزَّ وجلَّ - لا يلزمه جسمانية اللغة ويصرف إلى التأويل الذي يصرف إليه من الآدميين بأنفسهم فكيف خالق الخلق - جلَّ ثناؤه - فقد قيل في داود (וְשָׁמַתִּי בֵּינָם יְדֹוּ; וּבִנְהָרוֹת יְמִינֹו [وَأَجْعَلَ عَلَى الْبَحْرِ يَدَهُ، وَعَلَى الْأَنْهَارِ يَمِينَهُ])^(٧). وليس يده ويمينه داخله في البحار والأنهار لكن يعني سلطانه، فعلى هذا السبيل (דְּבָרָה תוֹרָה בְּלִשׁוֹן בְּנֵי אָדָם])^(٨). ومثل ذكر القلب والنفس في الله - عزَّ وجلَّ - كذاك ذكرت الأمعاء بقوله (הָמוֹן מִעֵיךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלַי הִתְאַפְּקוּ [زَفِيرُ أَحْشَائِكَ وَمَرَاحِمُكَ نَحْوِي امْتَنَعَتْ])^(٩)؛ (עַל-כֵּן, הָמוּ מִעֵי לוֹ [مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ حَنَّتْ أَحْشَائِي إِلَيْهِ])^(١٠). هو جسماني، ومعناه الرقة والرحمة مثل (וּמִעֵי, הָמוּ עָלָיו [فَانْتَّتْ عَلَيْهِ خَشَائِي])^(١١). وكذلك في الرجل قيل

(١) عزرا (٨ : ١٨).

(٢) مزامير (٤٤ : ٤).

(٣) القضاة (١٠ : ١٦).

(٤) مزامير (٧٣ : ٥).

(٥) تثنية (٢٦ : ٧).

(٦) الأمثال (٣١ : ٧).

(٧) مزامير (٨٩ : ٢٦).

(٨) البركات (٣١ وجه ب).

(٩) أشعيا (٦٣ : ١٥).

(١٠) إرميا (٣١ : ١٩).

(١١) نشيد الاناشيد (٥ : ٤).

(וְהֵם חִפּוּ לְרַגְלָךְ [וְהֵם جَالِسُونَ عِنْدَ قَدَمِكَ])^(١) ويريد به تابعون أثرك يعني بالآثر طاعة كما قيل في الآدمي (וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-בְּרַגְלֶיךָ [وَجَمِيعُ الشَّعْبِ الَّذِينَ فِي أَثْرِكَ])^(٢) ولم يريد رجليه في ذاتها لكنه أراد التابعين له فكما أصرف الجسماني عن الآدمي الذي هو جسماني وصار إصرافه إلى المعنى المعقول أولى وأليق به كذلك يصرف إلى ذلك المعنى بعينه في الله - جلّ جلاله - ولا نحتاج أن نقول في (לְבוֹ- نبيه) ولا يصلح أيضا أن نقول (כִּי לֹא עָנָה מְלִכוֹ [لَأَنَّ لَا يُذَلُّ مِنْ قَلْبِهِ])^(٣) من نبيه. ولا للنبي فيها كلها سبب ولا وجه ولا معنى بل نقول في (כִּי לֹא עָנָה מְלִכוֹ, וַיִּגַּד בְּנִי-אִישׁ [لَأَنَّ لَا يُذَلُّ مِنْ قَلْبِهِ, وَلَا يُحْزَنُ بְنִי لِلْإِنْسَانِ])^(٤) أنه - عزّ وجلّ - ليس من هواه ولا من شأنه أن يعذب ويقهر الناس ويقمعهم على جهة القهر بالغلبة فيكون ذلك جورا: (לְהַטּוֹת, מִשְׁפָּט-בְּבֶרֶךְ, בְּנִי עֲלֵיוֹ [أَنْ يُحَرِّفَ حَقَّ الرَّجُلِ أَمَامَ وَجْهِ الْعَلِيِّ])^(٥); (לְעֵזֶת אָדָם בְּרִיבוֹ [أَنْ يَقْلِبَ الْإِنْسَانَ فِي دَعْوَاهُ])^(٦)، فإنه لا يرى تعالى ذلك رضى ولا صوابا (אֶדְכִּי לֹא רָאָה [السيد لا يرى])^(٧) فهكذا ينبغي تفسير (אֶל-לְבוֹ) في جميع مواضعه.

ولم نقل أيضا كقولهم في (הַשְׂפָט כָּל-הָאָרֶץ, לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט [أَدَيَانُ كُلِّ الْأَرْضِ لَا يَصْنَعُ عَدْلًا؟])^(٨) الذي تفسيره هل قاضي الدنيا حاكم الأرض كلها لا يفعل العدل: مثل (הָיָא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה [هل يقول ولا يفعل؟])^(٩) هل هو يقول ولا يفعل: (הָיָא, יַעֲזֹת מִשְׁפָּט [هل الله يعوج القضاء؟])^(١٠) هل الطائق

(١) تنبيه (٣: ٣٣).

(٢) خروج (٨: ١١).

(٣) مراثي إرميا (٣: ٣٣).

(٤) مراثي إرميا (٣: ٣٣).

(٥) مراثي إرميا (٣: ٣٥).

(٦) مراثي إرميا (٣: ٣٦).

(٧) مراثي إرميا (٣: ٣٦).

(٨) تكوين (١٨: ٢٥).

(٩) العدد (٢٣: ١٩).

(١٠) أيوب (٨: ٣).

القادر يعوج الحكم؛ (הַאֲתָם תִּרְיִבוּן לַיַּעַל [אַתֶּם תִּפְאִתּוֹן לַלְבֹּעַל])^(١) - (הָאֵם אַתֶּם [هل أنتم])؟ فحذفوا الهاء من (הַנְּשִׁיט כָּל-הָאֶרֶץ [أقاضي كل الأرض]) وجعلوه (נְשִׁיט כָּל-הָאֶרֶץ [قاضي كل الأرض]) فصار (נְשִׁיט) واجبا بلا إنكار الهاء. فلما نظروا إلى (לֹא יַעֲשֶׂה מִנְשֶׁפֶט [لا يصنع عدلا]) حاروا في كيف يكون (נְשִׁיט כָּל-הָאֶרֶץ، לֹא יַעֲשֶׂה מִנְשֶׁפֶט) - حاكم الدنيا لا يعدل في حكمه؟ فقالوا هم حاكم الدنيا لا يفعل جورا. وجعلوا دليلهم (זֶה יִהְיֶה מִנְשֶׁפֶט הַמֶּלֶךְ، אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם [هذا يكون قضاء الملك الذي يملك عليكم])^(٢) فقالوا أَنَّ (מִנְשֶׁפֶט הַמֶּלֶךְ) - جور الملك. وقد كانوا أغنياء عن حذف الهاء من (הַנְּשִׁיט כָּל-הָאֶרֶץ) واضطارهم إلى (יַעֲשֶׂה מִנְשֶׁפֶט) - جور، واستشهدهم بالزور من (זֶה יִהְיֶה מִנְשֶׁפֶט הַמֶּלֶךְ [هذا يكون قضاء الملك]) - «جور»؛ لَأَنَّ (מִנְשֶׁפֶט הַמֶּלֶךְ) - سيرة الملك، التي يسير بها فيكم، مثل: (כָּכָל-חֻקֵּי וְכָכָל-מִשְׁפָּטָיו [حسب كل فرائضه وكل أحكامه])^(٣) - سيره. ومثله (אֶת-מִנְשֶׁפֶט אֵלֶּי הִי הָאֶרֶץ [قضاء إله كل الأرض])^(٤) - سيره وسنه: (מֶה-יִהְיֶה מִנְשֶׁפֶט-הַנֶּעֱרָר، וּמַעֲשֵׂהוּ [ماذا يكون حكم الصبي ومعاملته])^(٥). ولو تَفְهֶמוּ من رأس الفسوق لعلموا أن (הַנְּשִׁיט כָּל-הָאֶרֶץ، לֹא יַעֲשֶׂה מִנְשֶׁפֶט) ينفي الجور عن الله تبارك بإثبات الهاء في (הַנְּשִׁיט כָּל-הָאֶרֶץ). لَأَنَّ قَائِلًا لو قال لقاضي من القضاة أمثلك يا قاضي لا يعدل في القضاء؟ لكان معناه أنك تعدل في القضاء وإذا حذف الألف وقال لا يعدل في القضاء فقد لزمه الجور والحييف فأعوذ بالله من العمى والجهل والتقحم^(٦) في الكبائر بضعف من المعرفة بحدود اللغة وزوائدها ونواقصها

(١) القضاة (٦: ٣١).

(٢) صموئيل الأول (٨: ١١).

(٣) العدد (٩: ٣).

(٤) ملوك ثان (١٧: ٢٦).

(٥) القضاة (١٣: ١٢).

(٦) التقحم: الوقوع في المهالك (التعاريف للمنادي، ١/ ١٩٥).

ومحكمها ومتشابهها وترك السبيل الأقرب والتسلى إلى السبيل الأبعد والدخول في ضلال السبيل ونقض الأصل الصحيح من البنيان وترقيعه بضده من البناء الواهي والأساس الضعيف ومقابلة الشيء بضده والحقيقي بخلافه كما فعلوا أيضا في (הַקְדוּשִׁים، אֱשֶׁר-בְּאֶרֶץ הַמֶּה) [القديسون الذين في الأرض] ^(١)، إذ رأوا ما بعده يقول: (יִרְבּוּ עַצְבוֹתָם، אַחֲרַי מִהֲרִי תִכְרְזוּ אוֹגְאֵהֶם הַלְּזִין אֲסָרְעוּ וְרֵאָה חֵרָ) ^(٢) فأنكرت عقولهم أن يكون (הַקְדוּשִׁים، אֱשֶׁר-בְּאֶרֶץ הַמֶּה) يقال فيهم (יִרְבּוּ עַצְבוֹתָם) تكثر مشقاتهم غموهم. فقلبوا (קְדוּשִׁים) إلى (קְדוּשִׁים)، مثل (לֹא-תִהְיֶה קְדוּשָׁה... וְלֹא-יִהְיֶה קְדוּשָׁה... לֹא תִכְנֶן זִנִּי... وَلَا יִכְנֶן מִאֲבֹנִי) ^(٣). وإنما اضطروهم إلى هذا ضيق الفطن بنسق الخطاب وجهلهم بانعطاف الكلام على ما يسبقه من رأس الكلام ومبدأ الخطاب وذلك أن قوله (יִרְבּוּ עַצְבוֹתָם) ليس هو للذين قال فيهم (הַקְדוּשִׁים، אֱשֶׁר-בְּאֶרֶץ הַמֶּה) وإنما هو راجع على أعداء داود الذين قدم ذكرهم والإشارة فيهم إلى رأس المزمور وسأل من الله تبارك اسمه أن يوقه ويحفظه من بأسهم وشرهم بقوله (נִשְׁמְרֵנִי אֵל، בִּי-חֲסִינִי בְּךָ) [احفظني يا الله لأنني عليك توكلت] ^(٤). قال لأنهم عبدوا غير الله وأنا مخلص لله وهو قوله (אֶמְרֶתָ לַיהוָה، אֲדָבִי אֶתָּה) [قلت للرب: أنت سيدي] ^(٥)، وقوله (טוֹבָתִי، כָּל-עֲלִיָּה خֵירִי לֹא שֵׁי' גֵּי'רָ) ^(٦) يريد به باب التواضع كالقائل ما لي حسنة أدخل بها عليك فيما سألتك أن تحفظني من الظالمين ولكن تفعل ذلك لحسنات (הַקְדוּשִׁים) [القديسون] الذين سبقوا ودفنوا في الأرض وهم (אֲדִירִי، כָּל-חֲפָצִי-בָם) [الأفاضل كل مسرتي بهم] ^(٧) يريد (כָּל-חֲפָצִי-בָם לֹה) نظير

(١) مزامير (١٦: ٣).

(٢) مزامير (١٦: ٤).

(٣) التثنية (٢٣: ١٨).

(٤) مزامير (١٦: ١).

(٥) مزامير (١٦: ٢).

(٦) مزامير (١٦: ٢).

(٧) مزامير (١٦: ٣).

قول موسى سيدنا عليه السلام: (זָכַר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֵיךָ) اذكر إبراهيم وإسحاق وإسرائيل عبيدك^(١). وقيل (וּמִשְׁמֵרוֹ אֶת-הַשְּׂבָעָה אֲשֶׁר בְּשִׁבְעַ לְאֵב תִּיכֶם) وحفظه القسم الذي أقسم لأبائكم^(٢) فهذا معنى قوله (לְקַדוֹשִׁים، אֲשֶׁר-בְּאֶרֶץ הַמָּה) تم عطف على ذكر الظالمين عباد الأوثان فقال (יִרְבּוּ עַצְבוֹתָם، אַחֵר מִקֵּרוֹ) تكثر أوجاعهم الذين أسرعوأ ورآء آخر^(٣) تكثر غموهم؛ لأنهم سارعوا إلى إله آخر، هو قوله (אַחֵר מִקֵּרוֹ). فقال يا رب أشغلهم بأنفسهم ولا تحوجني إلى سفك شيء من دمائهم ولا إلى ذكرهم بلساني، هو قوله (כָּל-אִסִּיר בְּסִפְיָהֶם מִדָּם؛ וְכָל-אִשָּׁא אֶת-נַשְׁמוֹתָם، עַל-שִׁפְתָּי) لا أسكب سكايتهم من دم، ولا أذكر أسماءهم بشفتي^(٤). فقد بأن معنى (לְקַדוֹשִׁים [القديسون]) على حقه وصدقه.

فمن استغنى بالحقائق صحت له الدقائق ومن تقحم في المضائق تخبط في الدقائق وقال من التأويل ما ليس بلائق وكان له الجهل عن الصواب عائق. والمغفل من غير الفهماء يحسبهم في أقوالهم حكماء وفي أغرابهم للتأويل علّماء وليس يدري أنّهم يتيهون في العمى كالسكران في ليلة ظلماء وفي مثل ذلك قال سليمان بن داود (פָּתִי، יֵאֱמִין לְכָל-דִּבָּר؛ וְעָרוֹם، יִבִּין לְאַנְשֵׁיוֹ) ألغبي يصدق كل كلمة، والذكي يتنبه إلى خطواته^(٥). ولهم من المحال كثير لا يحصى (הַקִּץ לְדִבְרֵי-רַחֵל) هل من نهاية لكلام فارغ؟^(٦). ولو كان غرضنا في هذا الكتاب نقض تفاسيرهم البائدة وتأويلاتهم الفاسدة لفعلنا ذلك، لكن غرضنا في شرح تشابه اللغة فقط، فلذلك لم نذكر من مثالاتهم إلا ثلاثة أحرف (לְבִי)، (מִשְׁפָּט)، و(לְקַדוֹשִׁים).

(١) خروج (١٣: ٣٢).

(٢) تنية (٨: ٧).

(٣) مزامير (٤: ١٦).

(٤) مزامير (٤: ١٦).

(٥) الأمثال (١٦: ١٤).

(٦) أيوب (٣: ١٦).

(١٩) (ובמחלות עפר) [وفي حفائر التراب] ^(١) تفسيره الكهوف والأسراب والجوران الخاوية، كقول المشنا في كوا الجوز: (חללו שלעולם) ^(٢). ومنه ترجوم (בבוב לח'ת [ألواح مجوفة] - חליל לוחין) ^(٣) خاوي لا قاع له ولا سقف بل مفتوح من جانبيه.

(٢٠) (בגדעת לארץ, חולש על-גוים) [كَيْفَ قُطِعَتْ إِلَى الْأَرْضِ يَا قَاهِرَ الْأُمَمِ؟] ^(٤) تفسيره ملقي القرعة على القبائل من قول المشنا.

(٢١) (יחלו על-ראש יואב) [فَلْيَحُلَّ عَلَى رَأْسِ يُوَاب] ^(٥)؛ (על-ראש רשעים, יחול) [عَلَى رُؤُوسِ الْأَشْرَارِ يُثُور] ^(٦) مثله كثير في المشنا والتلمود وتفسيره يحل عليه كذا وكذا من الآفات.

(٢٢) (ומעד נזמה וקליקה) [وَتَتَزَيَّنُ بِخَزَائِمِهَا وَحُلِيِّهَا] ^(٧)؛ (וחלי-כחם) [وَحُلِي مِنْ إِبْرِيز] ^(٨) تفسيره خرز لأن المشنا تقول (חולית הבור [حاجز البئر]) ^(٩)، وهي الخرزة التي تكون على فم الجب. ومنه (כמו קלאים, מעשה ידי אמן) [مِثْلُ الْحَلِيِّ، صَنْعَةٌ يَدَيِّ صَنَاعٍ] ^(١٠) - مثل خرزتين يعني المقعدتين ومن الناس من فسر (קליקה) - حلى بلسان العربي. وقد كان يجوز ذلك لولا الحلي هو اسم جامع لأنواع كثيرة، وقوله (כמו קלאים) يدلُّ على شيء قائم بشخصه. فإن قال قائل إنَّ الخرز هي (קרויים) [قلائد] من (צוארך בקروיים) [عنقك بقلائد] ^(١١)

(١) أشعيا (٢: ١٩). الجوران الخاوية: الجَوْر، البناء والخباء وغيرها (تاج العروس، ١٠/٤٨٧).

(٢) تفسير سفر التثنية (٤: ٤).

(٣) خروج (٢٧: ٨).

(٤) أشعيا (١٤: ١٢).

(٥) صموئيل الثاني (٣: ٢٩).

(٦) إرميا (٢٣: ١٩).

(٧) هوشع (٢: ١٥).

(٨) الأمثال (٢٥: ١٢).

(٩) السبت (٢: ١١). الجب: البئر، مذكر وقيل هي البئر التي تظو وقيل هي الجيدة الموضع من الكلام وقيل هي البئر الكثيرة الماء البعيدة القعر (لسان العرب، مادة جب، ١/٢٤٩).

(١٠) نشيد الأناشيد (٧: ٢).

(١١) نشيد الأناشيد (١: ١٠).

قيل له وقد تكون أيضًا الـ (הרוזים) نظمات العقود لأنَّ القوافي المنظومة تسمى (הרוזות [موشحات]).

(٢٣) (המוץ בגדים מבצרה) [بِثَّاب حُمْرٍ مِنْ بُصْرَةَ] ^(١) أحمر الثياب، لأن لون ماء العنب قيل فيه (ובגדים - ענבים סותה) [وبدم العنب ثوبه] ^(٢) ولون الدم أحمر وذكر العنب هاهنا بقوله (מדוע אדם، ללבנושך؛ ובגדיך، כך רך בגת [مَا بَالُ لِبَاسِكَ مُحَمَّرٌ، وَثِيَابُكَ كَدَانِسِ الْمِعْصَرَةِ؟]) ^(٣) فدلَّ على أَنَّ (המוץ בגדים) أحمر الثياب وكذلك قيل في الـ (הלכות [الشرائع / القوانين]) في مسألة أبييل.

(الطاء)

(٢٤) (על-טבור הארץ [في أعالي الأرض]) ^(١) - على سرة الأرض، وهو لغة المشنا.

(٢٥) (איכבה אטנפם) [كيف أوسخهما] ^(٢) كيف أقذرهم، أوسخهم. وهو قول المشنا (ידים מטנפות [أيد قذرة]) ^(٣).

(٢٦) (ע' ללי טפחים) [أطفال الحضانة] ^(١) أطفال التبنين. والتبنين هو ضرب بالكف على الطفل والتعليل له حتى ينام أو لكي يسكت عن البكاء وهو تدليله في تلك. وهو قول المشنا في «الأعياد»: (לא מספקין، ולא מטפחין [لا يجوز أن يصفقوا ولا أن يخطبوا بالكف على الفخذ]) ^(٢) لتسفيق بالكفين والضرب بالكف. ومنه (אנשר - טפחתי ורביתי، איבי כלם) [الَّذِينَ حَضَّيْتُهُمْ وَرَبَّيْتُهُمْ]

(١) مسألة آبل: راهب النصراني، وكانوا يسمون عيسى عليه السلام آبل. الآبيلين، قال الشاعر وما سبح الرهبان في كل بيقة، الآبيل الآبيلين المسيح بن مريم (الصحيح مادة آبا، ١ / ٢٢٠).

(٢) تكوين (٤٩: ١١).

(٣) أشعيا (٦٣: ٢).

(٤) حزقيال (٣٨: ١٢).

(٥) نشيد الأناشيد (٥: ٣).

(٦) تفسير سفر العدد (٢٠: ٢١).

(٧) مراثي إرميا (٢: ٢٠).

(٨) بيتسا - البيضة (٢: ٥).

אֲפָנָהֶם עֲדוּי] ^(*)الأولاد الذين بننت وريبت أفناهم عدوي. وهو قول الترجوم
 أيضًا في (וְאַתָּה בֶן-אָדָם--הַנָּבִיא, וְהָךְ בֶּן אֶל-כָּף [فَتَبْنَا أَنْتَ يَا ابْنَ آدَمَ وَاصْفُقْ
 كَفًّا عَلَى كَف] - אַחֲבָדִי וּשְׂפַח יָדַי עַל יָד ^(*)). ولا ينسب (אֲשֶׁר בְּפָחָתִי) إلى
 (הִנֵּה טְפָחוֹת, נִתְחָה יָמִי [هُوَذَا جَعَلْتَ أَيَّامِي أَشْبَارًا] ^(*) الذي تفسيره قبضات
 يشتق من (טַפַּח, סָבִיב [شبر حولها] ^(*) قبضه وغمه.

(٢٧) (טָרַחְכֶם וּמִשְׁאַכְכֶם, וְרִיבְכֶם [تَغْلُكُكُمْ وَحِمْلُكُمْ خُصُومَتَكُمْ؟] ^(*) كثير
 (טָרַחְכֶם) في المشنا: (אין מטריחין) ^(*), (מטריחין) ^(*) وتفسيره سُخره. ومنه
 (היו עָלַי לְטָרַח; בְּלֵאִיתִי, בְּשָׂא [صَارَتْ عَلَيَّ ثِقْلًا، مَلِلْتُ حَمْلَهَا] ^(*) يريد
 بذلك كرهت (חֲדָשִׁיכֶם וּמוֹעֲדֵיכֶם [شهوركم وأعيادكم]) - (דברה תורה
 בלשון בני אדם) ^(*) - كما قد شرحنا آنفا. وليس يلحق الله تبارك اسمه عجز ولا
 أعياء من قوله: (בְּלֵאִיתִי בְשָׂא)، لأنه تعالى (لَا أَيْعَافُ، وَلَا أَيْجَعُ) لا يكل ولا
 يعيا ^(*) هي تجاوز واعتداء وتعدى.

(٢٨) (טָפְלִי-נִשְׁקָר [ملفقو كذب] ^(*)), (וְנִתְפַּלְלָהּ, עַל-עוֹנֵי [وَتُلْفَقُ عَلَيَّ فَوْقَ
 إِثْمِي] ^(*)). تقول المشنا والتلمود: (מטפל) ^(*) و(מטפלין בו עממים) ^(*) تريد به

(١) مراثي إرميا (٢: ٢٢).

(٢) حزقيال (٢١: ١٩).

(٣) مزامير (٣٩: ٦).

(٤) خروج (٢٥: ٢٥).

(٥) تثنية (١: ١٢).

(٦) الصيام (١٤ وجه ب).

(٧) السبت ١٤٥ وجه ب.

(٨) أشعيا (١: ١٤).

(٩) البركات ٣١ وجه ب.

(١٠) أشعيا (٤٠: ٢٨).

(١١) أيوب (١٣: ٤).

(١٢) أيوب (١٤: ١٧).

(١٣) مبحث ضربات البرص (٦: ١٢): الباب الأوسط (٢٨ وجه ب).

(١٤) مبحث عقود الزواج (٤١ وجه أ).

الذي يتولى القيام بالشيء ويتكفل به ويجتهد فهو حدين عليه دائب دؤبا. فيكون من ذلك تفسير (וַתִּפְּלֵהָ, עַל עֹנֵי) دأبت على آلامي، ذنبي، فلا صفحن منك ولا عفو. وكذلك (וְאִלֶּם, אָתָּם טָפְלִי-נִשְׁקָר) [أَمَا أَنْتُمْ فَمُلَفَّقُو كَذِبٍ] دأبون على الباطل لازمون للمين.

(٢٩) (וְהָיוּ לְטָפֹתٍ وَلִתְכַן עֲصָאֵב)^(١)، تقول المشنا في «السبت» (במה אישה יוצאה، ובמה אינה יוצאה: לא תצא אישה לא בחוטי צמר، ולא בחוטי פשתן) لا يجوز للمرأة {أن تخرج في السبت} بعصاة الجبهة ولا بضفائر الوجنتين^(٢)، وقال: (ולא בטוטפת، ולא בסנבוטין)^(٣) وتفسيره (טוטפת) عصاة:

(الياء)

(٣٠) (הַשִּׁלַּךְ עַל-יְהוָה, יְהִבְךָ) [أَلْقِ عَلَى الرَّبِّ هَمَّكَ]^(٤) يقال أن تفسير (יְהִבְךָ) - يعطيك، من (הִבָּה-לִי בָנִים) [هب لي بنين]^(٥) ويفسر ذلك من فساد نسق الكلام؛ لأنه لو قال (שָׁאַל מִיְהוָה) [سأل الرب] لجاز أن يفسر سل من الله فيعطيك مثل (שָׁאַל מֶה אָתָּן-לָךְ) [اسأل ماذا أعطيك]^(٦)؛ (וַיִּתֵּן-לָךְ, מִשְׁאַלֶּךָ) [فيعطيك سؤال قلبك]^(٧)؛ (וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת-נְשִׂאֲלָתִי) [فأعطاني الرب سُؤلي]^(٨). وإذا قال: (הַשִּׁלַּךְ עַל-יְהוָה, יְהִבְךָ) دل على أنه كما فسرت فيه العلماء: ألق ثقلك حمل وقرك على الله فهو يمونك يعولك ودليلهم على أن

(١) تنية (٦: ٨).

(٢) السبت (٦: ١).

(٣) السبت (٦: ١).

(٤) مزامير (٥٥: ٢٣).

(٥) تكوين (٣٠: ١).

(٦) ملوك أول (٣: ٥).

(٧) مزامير (٣٧: ٤).

(٨) صموئيل الأول (١: ٢٧).

(יְהִיבְךָ) - يهبك، ثقلك حمل وقرئك من قول القائلة بلسان التلمود: (שקול יהבך ושדי אגמלא) ^(١) - أرفع حملك وألقيه على الجمل.

(الكاف)

(٣١) (כָּבֵד הָיָה לָעַלְמִים [منذ زمان كان في الدهور]) ^(٢) - قد كان في الدهور السالفة وهو بلغة المشنا كثير. وليس ينسب إلى (בְּהָר - כָּבֵד [نهر خابور]) ^(٣) الذي هو اسم موضع، ولا إلى (כְּבֹדָה [غربال]) التي هي غربال سرند من (כְּאֶנְשָׁר יִנְזַע בְּכְבֹדָה [كما يغربل في الغربال]) ^(٤) وليس تجد (כָּבֵד) بلغة المشنا إلا في سفر الجامعة.

(٣٢) (עֲבִית כְּשִׁית [غلظت واكتسيت لحمًا]) ^(٥)، من قول المشنا (בהמה דקה) و (בהמה גסה [بهيمة هزيلة، بهيمة ضخمة]) ^(٦) وابتدال الكاف بالجيم في (כְּשִׁית)، و (גסה)، مثل: (וְכִסְרִיתִי، אֶת-מִצְרִים [وأغلق على المصريين]) ^(٧)؛ (וְהִסְגֵּרִיתִי، עִיר וּמָלְאָה [فأسلم المدينة وملاها]) ^(٨)؛ (כִּי יִסְכֵּר، כִּי דוֹבְרִי-נִשְׁקָר [لأن أفواه المتكلمين بالكذب تُسد]) ^(٩)؛ (וְהַשְׁעָר לֹא-יִסְגֹּר [والباب لا يغلق]) ^(١٠)؛ (וְכֹבֵעַ נָח נִשְׁתָּ [خوذه من نحاس]) ^(١١)؛ (וּמִגְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם [وتصنع لهم قلانس]) ^(١٢)؛ (וַיִּסְכְּרוּ מַעֲיָנֹת תְּהוֹם [وانسدت ينابيع الغمر]) ^(١٣)؛

(١) مبحث اللفافة (١٨ وجه ب).

(٢) الجامعة (١: ١٠).

(٣) حزقيال (١: ١). نهر الخابور: اسم نهر كبير بين رأس عين والفرات في أرض الجزيرة، ولاية ولسعة وبلدان جمة غلب عليها اسمهم فنسب إليهم (معجم البلدان، ٢/ ٥٤).

(٤) عاموس (٩: ٩).

(٥) تثنية (٣٢: ١٥).

(٦) الأطعمة الدنيوية (٦: ٢).

(٧) أشعيا (٤: ١٩).

(٨) عاموس (٨: ٦).

(٩) مزامير (٦٣: ٢).

(١٠) حزقيال (٤٦: ٢).

(١١) صموئيل الأول (٥: ١٧).

(١٢) خروج (٢٨: ٤٠).

(١٣) تكوين (٨: ٢).

(וָא מָרָה בַּיַּסְגָּרוֹ הִקְלָתוֹת [أمرت أن تغلق الأبواب])^(١١)؛ (הִסֵּר מְשׁוֹכְתוֹ) [انزع سياجه]^(١٢)، (סוּגָה בַּשְּׂוֹנִים [مسيجة بالسوسن])^(١٣)، وتفسيره سياج مسيجه. (מֵאֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם [من أرض غربتهم])^(١٤)؛ (עַל-אֶרֶץ מְדוּרָתָם) [إلى أرض ميلادهم]^(١٥)؛ (חִפְּרָה גּוֹמֵץ [من يحفر هوة])^(١٦) هو ترجوم (יִפְּלֵ אֶל-הַפִּחַת) [يسقط في الحفرة] - יִפֹּל לַקְמוּצָא^(١٧) وهو الهوة والحفرة والزبية. (אִין-פִּתְּהָ לְשִׁבְרָךְ [ليس جبر لأنكسارك])^(١٨) يريد (אִין גִּתְּהָ [لا يشفى]) مثل (וְלֹא-יִגְתְּהָ מִכֶּם, מְזוֹר [ولا أن يزيل منكم الجرح])^(١٩) وتفسيره لا يشفي منكم مرض. ولا ينسب (אִין-פִּתְּהָ לְשִׁבְרָךְ) إلى (וְהִנֵּה פִתְּהָ הִנְגַעַל) وإذا الضربة كامدة اللون^(٢٠) الذي تفسيره دامس مظلم.

(٣٣) (מִלֵּא כְּרִשׁוֹ מַעְדָּנֵי [ملاً جوفه من نَعْمَى])^(٢١) ملاً كرشه، هو بلغة المشنا والتلمود (כֶּרֶס [كرش])^(٢٢).

(اللام)

(٣٤) (עַל-כֵּן, דְּבָרֵי לְעוֹ [لذلك لغا كلامي])^(٢٣)؛ (יִלְעַק קִדְשׁ [يلغو قائلًا مقدس])^(٢٤)، قد فسرناه في باب اللام من حروف السرياني أنه مضغ. وهو بلغة التلمود (יִלְעוּס [يلعق])^(٢٥) - يمضغ.

(١) نحميا (١٣: ١٩).

(٢) أشعيا (٥: ٥).

(٣) نشيد الأناشيد (٧: ٣). السوسن: جنس نباتات الأيرس من الفصيلة السوسنية تنمو على نحو ٦٠ سم تنتهي بزهرة أو عدة زهور جذابة تخرج منها في غرف حرشية يختلف لونها باختلاف النوع فمنها الأبيض والأزرق والأحمر والأصفر (المعجم الوسيط، ١/٤٦٢).

(٤) حزقيال (٢٠: ٣٨).

(٥) حزقيال (٢٩: ١٤).

(٦) الجامعة (١٠: ٨).

(٧) أشعيا (٢٤: ١٨).

(٨) ناحوم (٣: ١٩).

(٩) هوشع (٥: ١٣).

(١٠) اللاويين (١٣: ٦).

(١١) إرميا (٥١: ٣٤).

(١٢) الأطلعمة الدنيوية (٣: ١).

(١٣) أيوب (٦: ٣).

(١٤) الأمثال (٢٠: ٢٥).

(١٥) الفصح (٧: ٧).

(٣٥) (מַעַם לַעֲזוֹ [من شعب عجم])^(١) تفسيره لا غز مفترى. وكذلك قول المشنا (מוציא לעז על בניה)^(٢) لغزا وعيبا.

(٣٦) (הַעֲתִידִים, עֲרַר לְוִיתָן [المستعدون لإيقاظ التنين])^(٣) الموقتين وقتاً لإثارة حزنهم وتنبيه ويلهم. يقول في التلمود (אין אשה מעוררת לויתה במועד)^(٤) لا يحل للمرأة أن تثير نوحها في العيد. ولا ينسب (עֲרַר לְוִיתָן) إلى (עַל לְוִיתָן בְּחַשׁ בָּרַח, וְעַל לְוִיתָן, בְּחַשׁ עֲקָלָתוֹ [لَوִיָּאֲנָן, الْحَيَّةُ الْهَارِبَةُ. لَوִיָּאֲנָן الْحَيَّةُ الْمُتَحَوِّתָה])^(٥)؛ (תַּמָּשׁ יְד לְוִיתָן בְּחֶפֶז [אֲטַפֵּאד לְוִיָּאֲנָן בִּשְׁשׁ])^(٦)؛ (אִתָּה רִצְצָתָ, רִאשִׁי לְוִיתָן) אָנְתָּ רִצְצָתָ רִאשִׁי לְוִיָּאֲנָן^(٧) التي هي ثعابين وتنينين.

(الميم)

(٣٧) (גְּרָמִיו, כְּמִטִּיל בְּרִזָּל [جَرْمُهَا حَدِيدٌ مَمְطُولٌ])^(٨) سبيكة حديد. اسم جميع المعدنيات المسبوكة في المشنا والتلمود (מטליות שלכסף ושלזהב ושלנחשת ושלברזל).

(٣٨) (לְשִׁמָּשׁ... יָרַח וְלַמַּזְלוֹת [لِلشَّمْسِ... الْقَمَرِ وَالْمَنَازِلِ])^(٩)؛ الـ (מַזְלוֹת [الكواكب])^(١٠) هي أسماء النجوم الكواكب في جميع المشنا والتلمود، وهي (מַזְרוֹת [المنازل]) لقوله (הָתָּה יָצִיא מַזְרוֹת בְּעָתוֹ [أَتُخْرِجُ الْمَنَازِلَ فِي أَوْقَاتِهَا])^(١١) بابتدال الراء باللام، مثل (וַיַּדְלַע אֶלְמְנוֹתָיו [وعرف قصورهم])^(١٢)،

(١) مزامير (١: ١١٤).

(٢) الخطبة (٨١ وجه أ).

(٣) أيوب (٨: ٣).

(٤) أورشليمي العيد الصغير (٥: ١).

(٥) أشعيا (١: ٢٧).

(٦) أيوب (٢٥: ٤٠).

(٧) مزامير (١٤: ٧٤).

(٨) أيوب (١٨: ٤٠).

(٩) ملوك ثان (٥: ٢٣).

(١٠) العبادة الوثنية (٧: ٤).

(١١) أيوب (٣٨: ٣٢).

(١٢) حزقيال (٧: ١٩).

يريد (אַרמנותיו [قصور]) وتفسيره هتك قصوره دياره. ومثل (לֵאל, גִּמֵּר
 לָלִי [إلى الله المحامي عني])^(١) يريد (גִּמֵּל עָלַי) مثل (גִּמֵּל נִפְשׁוֹ, אִישׁ
 חָסֵד [الرجل الرحيم يُحسن إلى نفسه])^(٢). ومن نظر في كتابنا الأول الذي هو جزء
 ألف تفسير كل كلمة في المقرأ أساسها على حرف الألف ويجد في باب اللام من
 ذلك الجزء ابتدال حروف ألف باء [الأبجدية] كلها بعضها ببعض بالدلائل
 والشواهد فمنها ما استفدناه من شرح أهل التلمود ومنها ما انتزعناه من جميع
 المقرأ بدلائل واضحة وفيه فوائد صحيحة مليحة.

(٣٩) (כָּל-רֶדְפִּיהָ הַשִּׁיגוּהָ, בֵּין הַמְּצָרִים) [قَدْ أَذْرَكَهَا كُلُّ طَارِدِيهَا بَيْنَ
 الضُّيَقَاتِ]^(٣) تفسير (הַמְּצָרִים) من لغة المشنا والتلمود: الحدود، ومن ذلك
 قولهم في وثائق الربع والضياع: (מצר מזרח ומצר מערב ומצר דרום ומצר
 צפון)^(٤) وتفسيرها الحد الشرقي والحد الغربي والحد التيماني والحد الشمالي.
 ولا ينسب (בֵּין הַמְּצָרִים) إلى (בֵּין-הַמְּצָר, קְרָאתִי יְהוָה [من الضيق دعوت
 الرب])^(٥) الذي تفسيره المضيق، من (הַמְּצָר, וְהַמְּצָר, אֲנִשׁ-יָצִיק [في الحصار
 والضيق التي يضايقك])^(٦)؛ (רַחֵב, לֹא-מוֹצָק תַּחֲתֶיהָ [رحب لا حصر فيه])^(٧)؛
 (וְהַצִּיקוּתִי, לְאַרְיֵאל) [وَأَنَا أَضَاقُ أَرِيئِيلَ]^(٨) التي كلها ضيق.

(١) مزامير (٥٧: ٣).

(٢) الأمثال (١١: ١٧).

(٣) مرثي إرميا (١: ٣).

(٤) مبحث بابا بترا - الباب الأخير (٦٢ وجه أ).

(٥) مزامير (١١٨: ٥).

(٦) تثنية (٢٨: ٥٣).

(٧) أيوب (٣٦: ١٦).

(٨) أشعيا (٢٩: ٢) أريئيل: اختلفت الآراء في معنى اللفظ العبري لهذه الكلمة فمن قال أنها بقت موقد مذبح الله أو
 أسد الله أو جبل الله، وهو اسم رجل من اليهود رجع من سبي بابل مع عذرا وكذلك اسم أطلق على أورشليم في
 الكتاب المقدس (قاموس العهد القديم، ١/ ٥٨).

(النون)

(٤٠) (לְכָל-זֹנוֹת, יִתְּנוּ-בִדְהָ; וְאֶת־נִתְּתָא-בְּדִנְיָ לְכָל־זְוָאֵי יִעְטֹנוֹ
 هَدِيَّةً، أَمَّا أَنْتِ فَقَدْ أُعْطِيتِ كُلَّ هَدَايَاكَ،)^(١). لا ينسب إلى (נָעָ וְנָדָ) تَائֶהָ
 وهاربًا)^(٢)؛ (בְּדִדְהָ, מִדְּמִנָה [هربت مدمينة])^(٣)؛ (בְּצַפּוֹר, בּוֹדְדָת מִן-קִנְיָ [مثل
 العصفور التائه من عشه])^(٤)؛ (בְּאַשְׁרֵי יְבוֹדֵי הַקִּנְיָ בְּמִיָּם [كاهتزاز القصب في
 الماء])^(٥)؛ (בְּסוֹ יְדוֹ מֵאֵד [أهربوا انهزموا جدًا])^(٦)؛ (נִדִּי, סִפְרָתָה-אַתָּה
 [تِيهَאֵי رَاقَبَت])^(٧)؛ (וּמִתְבֵּל בְּדִדְהָ [ومن العالم يُطرد])^(٨) التي كلها طيران
 واضطراب ونفور وجولان. ولا ينسب قوله (וְאֶת־נִתְּתָא-בְּדִנְיָ) إلى (וְיִשָּׁב
 חֲרִבּוֹ אֶל-בְּדִדְהָ [فرد سيفه إلى غمده])^(٩) ولا (לֹא-יְדוֹן רוּחִי בְּאָדָם לַעֲלֹם [لا
 يدين روحي في الإنسان إلى الأبد])^(١٠) التي هي غمد السيف ولا ينغمد روحي،
 ولكن ينسب إلى قول التلمود: (בְּדוֹנִיתָא דִּהֲנַעֲלִילָת עֲלוּהִי) وهي السورة
 والطُرف واللطاف والتحف التي تهدي مع الجارية من بيت أبيها إلى بيت بعلمها.

(٤١) (לְהִנָּפֶה גּוֹיִם, בְּנִפְתָּ נְשׂוֹא [لِغْرِبَلَةِ الْأُمَمِ بَغْرِبَالِ السَّوَاءِ])^(١١) اسم الغربال
 بلغة المشنا (נִפְה [غربال]) من قوله (ספוג, ומשפך משמרת, ונפה...ונפה

(١) حزقيال (١٦: ٣٣).

(٢) تكوين (٤: ١٢).

(٣) أشعيا (٣١: ١٠). (מִדְּמִנָה / مدمينة): اسم عبري معناه [مزبلة] وهي قرية في نصيب بنيامين شمالي أورشليم
 خاف أهلها فهربوا عند قدوم سنحاريب من الشمال (أشعيا ٣١: ١٠). وربما كانت شعفات الحالية (انظر
 قاموس الكتاب المقدس).

(٤) الأمثال (٢٧: ٨).

(٥) ملوك أول (١٤: ١٥).

(٦) إرميا (٤٩: ٣٠).

(٧) مزامير (٥٦: ٩).

(٨) أيوب (١٨: ١٨).

(٩) أخبار الأيام الأول (٢١: ٢٧).

(١٠) تكوين (٦: ٣).

(١١) أشعيا (٣٠: ٢٨).

שהיא מוציאה את הקמת, וקולטת את הסולת^(*). ולא ינסב (בְּנֶפֶת שָׁוָא) إلى (נֶפֶת דָּאָר) [مرتفعات دور]^(*); (שְׁלֹשָׁת, הַנֶּפֶת [المرتفعات الثلاث])^(*) التي هي كور، أقاليم. ولا يנסب إلى (בְּנֶפֶת מִשְׁכְּבִי) [عطرت فراشي]^(*); (נֶפֶת מִטָּה) [تقطران عسلاً]^(*); (נֶפֶת צוֹפִים [قطر الشهاد])^(*) التي هي رضاب عذوبة وطيب روائح. ولا يנסب (לְהַנִּיחַ גִּזְיִם) إلى (וְהַנִּיחַ אֶתָּם מְנוּפָה [وترددها ترديداً])^(*) التي هي رفيعة وترجيح، ولكن ينسب ל (וְנִיחַ יָדוֹ הָרַבִּית - בֵּית -) צִיּוֹן [يَهْزُ يَدُهُ عَلَى جَبَلٍ بَنَتْ صِهْيُونَ]^(*) الذي هو يحرك تحريكاً ويشير إشارة.

(٤٢) (בְּנֶזֶק הַמֶּלֶךְ [عن خسارة الملك])^(*). تقول المشنا (ארבעה אבות בזיקין [الأضرار الأربعة الرئيسية])^(*) وتفسيره ضر وأذى.

(٤٣) (וּבְתִיכֹן נִנְלִי יִתְשָׁמוֹן [وتجعل بيوتكم مزبلة])^(*); (וּבְיָתָהּ נִנְלִי יִתְעַבֵּד [ويجعل بيته مزبلة])^(*). تفسير (נִנְלִי) ، (נִנְלִי) - وسخ وقذر. يعني بذلك أن تصير بيوتهم مزابل. وكذلك قول المشنا في (אילו מגלחין במועד) [هؤلاء هم الذين يجوز لهم أن يحلقوا شعرهم في أثناء أيام العيد]^(*) قالوا ينبغي للمرء يحلق

(١) الآباء (١٤: ٥).

(٢) ملوك أول (١١: ٤).

(٣) يشوع (١١: ١٧).

(٤) الأمثال (١٧: ٧).

(٥) الأمثال (٣: ٥).

(٦) مزامير (١١: ١٩).

(٧) خروج (٢٤: ٢٩).

(٨) أشعيا (٣٢: ١٠).

(٩) إسمير (٤: ٧).

(١٠) الباب الأول (١: ١).

(١١) دانيال (٥: ٢).

(١٢) عزرا (١١: ٦).

(١٣) موعيد قاطان (١: ٣).

ويتنظف قبل دخول العيد (كדי שלא יכנס הרגל כשהן מנוולין)^(١٤) لكي لا يدخل العيد وهم بأوساخهم.

(السين)

(٤٤) (פִּסְמֵרִין וְסוּמֵפִי נִיָּה [السنطير والمزمار])^(١٥) تفسيره (סוּמֵפִי נִיָּה) أنابيب الأرجون هي آلة من آلات المزامير والمعازيف. ومن ذلك قول المشنا (סומפון דריאה)^(١٦) تريد به أنابيب عروق الرئة الواسعة.

(العين)

(٤٥) (שֹׁרוּ עֵבֶר، וְלֹא יִגְעַל [تَوَرُّهُمْ يُلْقِحُ وَلَا يُخْطِئُ])^(١٧) تفسير (עֵבֶר) - يحبل، من قول المشنا (אשה עברה [امراة حبلى])^(١٨) - امرأة حبلى، و(שנה מעברת)^(١٩) بزيادة (אדר שני)^(٢٠). ولا ينسب (שֹׁרוּ עֵבֶר) إلى (עֵבֶר מִתְעַבֵּר [يعبر ويتعرض])^(٢١)؛ [וְיִתְעַבֵּר יְהוָה [غضب الرب]]^(٢٢)؛ (מִעֲבָרִים עִם-יְהוָה [شعب الرب يتعدون])^(٢٣)؛ (כִּיּוֹם עָבְרָה [في يوم السخط])^(٢٤) وأشباهها، التي تفسيرها سخط. ولا ينسب إلى (לְמַה זֶּה אֵתָם עֲבָרִים [لماذا تتجاوزون])^(٢٥)؛ (מִדּוּעַ אֵתָה עוֹבֵר [لماذا تتعدى])^(٢٦) التي هو تجاوز واعتداء وتعدى. ولا ينسب

(١) العيد الصغير (١٤).

(٢) دانيال (٣: ١٥).

(٣) الأطعمة الدنيوية (٤٨ وجه ب).

(٤) أيوب (٢١: ١٠).

(٥) المخلوقات (٥٣ وجه أ).

(٦) الشهادات (٧: ٧).

(٧) اللقافة (٤: ١).

(٨) الأمثال (٢٦: ١٧).

(٩) تنبيه (٣: ٢٦).

(١٠) صموئيل الأول (٢: ٢٤).

(١١) الأمثال (١١: ٤).

(١٢) العدد (١٤: ٤١).

(١٣) إستير (٣: ٣).

إلى (אֶתְּהָ עֵינַי הַיּוֹם [أنتَ ما زلتَ اليوم])^(١)؛ (מַעְבָּר יבֹכָךְ [عبر مخاضة يبوق])^(٢) وأشباه ذلك من معنى العبور والجواز. ولا يشبه ذلك أيضا (מַשְׁנֵי עֲבָרֵיהֶם [على جانبيهما])^(٣)؛ (וְשֵׁן-הַסֵּלַע מִהָעֶבֶר [سن صخرة من هذه الجهة])^(٤) التي هي نواحي وناحية. ولا ينسب ذلك إلى (עֶבֶר הַיַּרְדֵּן [عبر الأردن])^(٥) التي هي عدوه الأردن، ومثله (וְלֹא-מִעֶבֶר לָהֶם, הוּא [ولا هي في عبر البحر])^(٦)، (מִעֶבֶר, לַנַּהָרִי-כּוֹשׁ [عبر أنهار كوش])^(٧)؛ (בְּעֶבְרִי בִי-פָחַת [في جوانب فم الحفرة])^(٨) كلها عدوا وعدوات.

(٤٦) (עֵשָׂק, בִּי הִתְעַשְׂקוּ [عسقى، لأنهم نازعوه])^(٩) تفسيره مسجلة لأنهم شاغبوه وأشغلوه، ومن ذلك قول التلمود (מה ביום טוב מתעסקין בו עממים)^(١٠) يشتغلون به الأرامين.

(٤٧) (עֲתֵדוֹת לְמוֹ [مسرعة لهم])^(١١)؛ (לְהִיזֹת עֲתֵדִים [ليكونوا مستعدين])^(١٢)؛ (וְעֲתֵדָה בַּשָּׂדֶה לָךְ [وَأَعِدَّةٌ في حقلك])^(١٣)؛ (אשר התעתדו לגלים [عتيدة أن

(١) تثنية (١٨: ٢).

(٢) تكوين (٢٣: ٣٢). يبوق: نهر معروف بنهر الزرقاء ينبع من القرب من عمان (ريد عمون) ويسير أولاً شرقاً ثم شمالاً، ويمر بمدينة الزرقاء التي سميت باسمه ثم يسير غرباً ويصب في الأردن وعبر يعقوب هذا النهر (المفصل في تاريخ العرب، ١١٥/٢٠، وقاموس العهد القديم، ١/١٠٥١).

(٣) خروج (١٥: ٣٢).

(٤) صموئيل الأول (٤: ١٤).

(٥) تثنية (٤٩: ٤).

(٦) تثنية (١٣: ٣٠).

(٧) أشعيا (١: ١٨) كوش: اسم يطلق على أرض كوش وكانت أرض مستوية يسقيها دجلة والفرات وربما كانت أرض الكسائيين (قاموس العهد القديم، ١/٧٩٨).

(٨) إرميا (٢٨: ٤٨). عسقى: اسم عبري معناه خصام وهو بشر في وادي جزر ويسمى حفرة إسحاق ثم دعوه الفلسطينيون لأنفسهم (قاموس العهد القديم، ١/٦٢٧).

(٩) تكوين (٢٠: ٢٦).

(١٠) بيضا (٦ وجه أ).

(١١) تثنية (٣٢: ٣٥).

(١٢) إستير (٣: ١٤).

(١٣) الأمثال (٢٤: ٢٧).

تصير رجماً^(١)؛ (כמלך עתיד לכידור [كملك مستعد للوغى])^(٢) - كلها عتيدات موثقة. وهي بلغة المشنا: (עתידות)^(٣) وهي بالعربية كذلك يقولون عتيذا. ومنه (ועתוד תיהם שושתי [نهب ذخائرهم])^(٤) يعني ذخائرهم المستعدة انتهابها.

(٤٨) (עֲטִישׁ תִּיר [عِطَاسَة])^(٥) عطاسة، وفي المشنا: (מתעטש)^(٦).

(٤٩) (ויעזבו, ירושלם, עז, החומה הקדמה) [وتركوا أورشليم إلى السور العريض]^(٧) تفسيره (ויעזבו) وسقفوا البيوت تسقيفا، وهو قول المشنا: (תקרה ומעזבה) [السقف وخليط الطين والقش]^(٨) - وضع الخشب الجوائز هو قولهم (תקרה) مثل (ק'רות בתינו [جوائز بيتنا])^(٩)؛ (ויהי האחד מפיל הקורה) [وَإِذْ كَانَ وَاحِدٌ يَقْطَعُ خَشَبَةً]^(١٠). والترسيم الذي يكون فوق الخشب مثل الألواح أو القصب وأشباه ذلك هو (מעזבה). ولا ينسب (ויעזבו ירושלם) إلى (ויעזבו-שם, את-עצביהם [وتركوا هناك أصنامهم])^(١١)؛ (ויעזב כל-אשר-לו, ביד-יוסף [فترك كل ما كان له في يد يوسف])^(١٢) التي هي ترك الشيء وتخليته. ولا ينسب أيضًا إلى (והארץ תעזב מהם [والأرض تُترك منهم])^(١٣)؛ (עזבות, ערי ער'ער [مدن عرو غير متروكة])^(١٤)؛ (כי עזה עזובה תהיה [لأن غزة تكون

(١) أيوب (٢٨: ١٥).

(٢) أيوب (٢٤: ١٥).

(٣) تلمود أورشليمي (٨: ٤).

(٤) أشعيا (١٣: ١٠).

(٥) أيوب (١٠: ٤١).

(٦) البركات ٢٤ وجه ب).

(٧) نحميا (٨: ٣).

(٨) الباب الأوسط (٢: ١٠).

(٩) نشيد الأناشيد (١٧: ١).

(١٠) ملوك ثان (٥: ٦).

(١١) صموئيل الثاني (٢١: ٥).

(١٢) تكوين (٦: ٣٩).

(١٣) اللاويين (٤٣: ٢٦).

(١٤) أشعيا (٢: ١٧) عروعر: اسم مؤابي وعبري معناه (عارية، عاري) وهو بلدة إلى الشمال من نهر أرنون في مؤاب وإلى الجنوب من مملكة سيمون العمورية، وكانت من نصيب اللاويين ثم استولى عليها حزائيل ملك سوريا بعد أن احتلها وحصنها وتسمى الآن عراعر على بعد اثني عشر ميلاً شرق البحر الميت جنوب ذيبان بقليل (قاموس العهد القديم، ٦١٩/١).

متروكة^(١) التي هي خلاء من العمران ولا عمارة فيها. ومنه (ل'א-יאמר לך עוד
לזוהבה [لا يقال بعد ذلك مهجور]^(٢) خلو، معطله، بلا بعل.

(٥٠) (כָּרַב עֲנִין [مِنْ كَثْرَةِ الشُّغْلِ]^(٣)؛ (רְאִיתִי אֶת-הָעֲנִין [قد رأيت
الشغل]^(٤) تفسيره معنى يعني المعاني، وهو كثير في المشنا والتلمود، يقولون:
(מה ענין זה אצל זה)^(٥)، و(ענינו שלדבר) يريدون به المعنى من المعاني. ولا
ينسب (כָּרַב עֲנִין) إلى (עָנִי، הוא [فقير]^(٦)—ضعيف، ولا إلى (מַעְנֵי מַצָּרִים
[من مذلة مصر]^(٧)؛ (לָחֶם לַבֵּי [خبز المشقة]^(٨) الذي هو عناء وتعب. ومنه
(אם-תַּעֲנֶה אֶת-בְּנֵי [لا تذلل بني]^(٩)).

(٥١) (אֲשֶׁר הִמָּה חַיִּים עֲדָה [الذين لا يزالوا على قيد الحياة]^(١٠)؛ (אֶת אֲשֶׁר-
עָדָן، ל'א הִיָּה [الذي لم يولد بعد]^(١١) تفسيرها حتى الآن. وهي لفظة مجموعة
من (וְל'א רְאִיתִיו، עַד-הִנֵּה [ولم انظره إلى الآن]^(١٢) ومن (עַד הֵן)، وكذلك
قول التلمود (עדין לא בא [لم يأت بعد]^(١٣)، ومنه (עדין אנו בנינו ובני בנינו).
(٥٢) (כְּסוּתָהּ וְעִנְיָתָה [كسوتها ومعاشرتها]^(١٤)—تفسير (עִנְיָתָה) وقتها، حينها.
يعني به دولتها مع ضرته؛ لأنه قال: (אם-אֶחָדָתָּ، יָקָח-לָא [إن اتخذ لنفسه

(١) صفنيا (٤: ٢).

(٢) أشعيا (٤: ٦٢).

(٣) الجامعة (٥: ٢).

(٤) الجامعة (٣: ١٠).

(٥) تلمود أورشليمي بركات (١: ١).

(٦) تثنية (٢٤: ١٢).

(٧) خروج (١٧: ٣).

(٨) تثنية (١٦: ٣).

(٩) تكوين (٣١: ٥٠).

(١٠) الجامعة (٤: ٢).

(١١) الجامعة (٤: ٣).

(١٢) تكوين (٤٤: ٢٨).

(١٣) مبحث النذور (٧٥ وجه ب).

(١٤) خروج (٢١: ١٠).

أخرى^(١). ولولا ذكر الـ (אַחֶרֶת [الأخرى]) لم يحتاج إلى ذكر (עֲנִיָּה)، ولكن الضرائر يحتاج الرجل إلى تعديل بينهن بالمقام عند كل واحدة في حين دولتها، وهو قول المشنا: (בכל רגע ובכל עונה وكل שעה) [عند كل لحظة، وفي كل موسم وكل ساعة]^(٢) والذين يفسرون (עֲנִיָּה) مأواها من (מְעוֹן [مسكن])^(٣) قد أبعد في النسبة والقول الأول أقرب إلى الحق.

(الفاء)

(٥٣) (וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ [ونجاننا من أعدائنا])^(٤) ترجموم (וַיִּשְׁעֵנוּ מִצָּרֵינוּ [ويخلصنا من أعدائنا] - ופרקנא) وتفسيره نصرنا.

(٥٤) (חֲנֻטָּה פִּנְיָה [أخرجت فِجْها])^(٥). تفسير (פִּנְיָה) كرامسها. والمشنا تقول للبلح (פגי תמרה)^(٦)، والعرب يسمون ما لم ينضج فِجًا. ولا ينسب (פִּנְיָה) إلى (וַיִּפְּג לְבוֹ [فَجَمَد قلبه])^(٧)؛ (על-פִּן תפוג תורה [لذلك جمدت الشريعة])^(٨)؛ (וְלֹא תפוג [ولم تخمد/ ولم تخدر])^(٩)؛ (מֵאִין תפוגות [بلا انقطاع])^(١٠) التي تفسيرها وفتر فينفتّر فتورا، ومنه (תפוגותי וְנִדְפִיתִי [خدرتُ وانشحقت])^(١١) فترت.

(١) خروج (٢١: ١٠).

(٢) يذكر المحقق في الهامش أن مكان هذه الفقرة غير محدد (الباحث).

(٣) صموئيل الأول (٢: ٢٩).

(٤) المزامير (١٣٦: ٢٤).

(٥) نشيد الأناشيد (٢: ١٣).

(٦) تلمود أورشليمي - مبحث الغرلة (٦١ وجه ب).

(٧) تكوين (٤٥: ٢٦).

(٨) حبقوق (١: ٤).

(٩) مزامير (٧٧: ٣).

(١٠) مراثي إرميا (٣: ٤٩).

(١١) مزامير (٣٨: ٩).

(٥٥) (וּפָרַט פֶּרֶמֶךְ [וְנָתַר קְרִמֶּכְךָ])^(١) ما انفصل خاصة من الكرم، وهو قول المشنا: (כלל ופרט)^(٢). ولا ينسب إلى (הפ' רָטִים، על-פי הַנֶּבֶל [الهاذرون مع صوت الرباب])^(٣) الذي تفسيره المتغنمين بنغم الغناء على الصنج، مثل (בְּיָבֵל עֲשׂוֹרָה، וְמָרוּ-לָא [بريابة ذات عشرة أوتار رنموا له])^(٤)؛ (כְּדָוִיד، חָשְׁבוּ לָהֶם כְּלִי-נָשִׂיר [المخترعون لأنفسهم آلات الغناء مثل داود])^(٥). وقوله (הפ' רָטִים) يريد به (הפוטרים) من الحروف التي تتقدم وتتأخر مثل (בְּשִׁפָּה [نعجة])^(٦) - (בְּבִשָּׁה [نعجة])^(٧)؛ (שְׁמָלָה [ثوب])^(٨) - (שְׁלָמָה [ثوب])^(٩)؛ (הַכְרַעַ הַכְרַעָתִי [أحزنتني حزناً])^(١٠) - (הַעֲכָר הַכְרַעָתִי [أحزنتني حزناً])، لقوله (וְאַתָּה، הֵייתָ בְּעַל כְּרִי [وَصִרְתָּ בֵּין מְכַדְרֵי])^(١١) وقوله (הפ' רָטִים [الهاذرون]) الذي صار معناه (הפוטרים) نظيره (יִפְטָירוּ בְּשִׁפָּה [يَغْفِرُونَ الشَّفَاةَ])^(١٢)، مثل قوله (אֶפְתַּח שְׁפָתִי וְאֶעֱנֶה [أفتح شفتي وأجيب])^(١٣)؛ (אֲדַבֵּר، שְׁפָתִי תִפְתָּח [يا رب افتح شفتي])^(١٤)؛ (וְיִפְתַּח שְׁפָתָיו לְעֹמֶךְ [ويفتح شفتيه معك])^(١٥). ومثله (פָּתַח-פִּיךְ

(١) اللاويين (١٩ : ١٠).

(٢) المخطوطات (٢٨ وجه أ).

(٣) عاموس (٦ : ٥).

(٤) مزامير (٣٣ : ٢).

(٥) عاموس (٦ : ٥). الصنج: دوائر من نحاس يثبت في أطراف الأصابع ويصفق بها على نغمات موسيقية (فارسي

معرب) تعريب «سنج» (المفصل في الألفاظ الفارسية المعربة في السفر الجاهلي، ١/ ٥٣).

(٦) اللاويين (٥ : ٦).

(٧) صموئيل الثاني (١٢ : ٣).

(٨) أشعيا (٣ : ٦).

(٩) خروج (١٢ : ٨).

(١٠) القضاة (١١ : ٣٥).

(١١) القضاة (١١ : ٣٥).

(١٢) مزامير (٢٢ : ٨).

(١٣) أيوب (٣٢ : ٢٠).

(١٤) مزامير (٥١ : ١٧).

(١٥) أيوب (١١ : ٥).

נִפְתָּח-צֶדֶק [افتح فمك، افض بالعدل]^(١)؛ (ל' א אֶפְתָּח-פִּי [لا أفتح فمي]^(٢)).
 فافهم تخاريج المعاني، كيف تصح بصحيح النظائر المعروفة، لا بالنظائر المنكرة
 البسطة عند أهل الذوق، الفهم بأبواب اللفظ ومخارج اللغات على وجوب
 حقائقها: وقولنا في (יִפְתִּירוּ בְשָׁפָה) أنه مثل (יִפְתָּחוּ) من (פֶּטֶר-רַחֵם) فاتح
 (رحم)^(٣) - انفتار، انفتاح، ومنه (פֶּטֶר מִים، רֵאשִׁית מְדוּן [ابتداء الخصام
 إطلاق الماء])^(٤) - مطلق الماء بفتح القنى. ومثل ما أن (יִפְתָּח הָאֶחָד אֶת-
 שָׁקוֹ [فَلَمَّا فَتَحَ أَحَدُهُمْ عِدْلَهُ])^(٥) - فتح الجولق وخلافه فتح الرباط، بقوله
 (יִפְתָּח הַגְּמִלִים [وحلّ عن الجمال])^(٦)؛ (לִפְתָּח، בְּנֵי תְמוּתָה [ليطلق بني
 الموت])^(٧)؛ (פִּתְחֵיךְ הַיּוֹם [أحلك اليوم])^(٨) وهو إطلاق حل الرباطات -
 وكذلك لفظ (פֶּטֶר) منها فتح الشيء وانفتاره مثل (כָּל-פֶּטֶר-רַחֵם) كل فاتح
 (رحم)^(٩)، و(תַּחַת פֶּטֶר כָּל-רַחֵם [بدل كل فاتح رحم])^(١٠)؛ (יִפְתִּירוּ
 בְשָׁפָה [يَفْغُرُونَ الشِّفَاءَ]) ومنها إطلاق الشيء، مثل (כִּי ל' א פֶּטֶר יְהוֹדֶעַ
 הַכֹּהֵן، אֶת-הַמַּחְלָקוֹת [لֹא יִהְיֶה דֹאֵק הַכֹּהֵן לִמְצוֹת לְפָנָיו])^(١١)؛ (וַיִּבְקֹשׁ
 שְׂאוֹל לְהַכּוֹת בְּחַנִּית، בְּדָוִד וּבְקִיר، וַיִּפְטֹר מִפְּנֵי שְׂאוֹל، בֶּנֶךְ אֶת-הַחֲנִית
 בְּקִיר؛ וְדָוִד נִסַּח וַיִּמָּלֵט، בְּלִילָהּ הַזֹּאת [فَالْتَمَسَ شَاوُلُ أَنْ يَطْعَنَ دَاوُدَ بِالرُّمْحِ حَتَّى

(١) الأمثال (٣١: ٩).

(٢) مزامير (٣٩: ١٠).

(٣) خروج (١٣: ١٢).

(٤) الأمثال (١٧: ١٤).

(٥) تكوين (٤٢: ٢٧).

(٦) تكوين (٢٤: ٣٢). جولو: جلق الشيء كشفه وتجلق ضحك حتى أقصى أدراسه والعجقة مضحك الإنسان

(المعجم الوسيط، ١/ ١٣١).

(٧) مزامير (٩٢: ٢١).

(٨) إرميا (٤٠: ٤).

(٩) العدد (٨: ١٦).

(١٠) أخبار الأيام الثاني (٢٣: ٨).

إِلَى الْحَائِطِ، فَفَرَّ مِنْ أَمَامِ شَاوُلَ فَضَرَبَ الرُّمَحَ إِلَى الْحَائِطِ، فَهَرَبَ دَاوُدُ وَنَجَا
تِلْكَ اللَّيْلَةَ^(١) ومنه (פזיטר מים) [ابتداء الخصام].

(٥٦) (מקלעות פקעים) [مَنْقُورًا عَلَى شِكْلِ قِثَاءٍ]^(٢) مقلعت/ فقعيم ناتيأت
توريقات مدورة. (פקעים) - مدورة. من قول المشنا في البيضة (לא יפקיענה
בסודרין)^(٣) لا يدورها في المناديل يعني لا يلف عليها المناديل، ولا ينسب إلى
(פקע'ת שדה) [قِثَاءٌ بَرِّيًّا]^(٤) الذي هو حنظل.

(ص)

(٥٧) (פכל-צרכן) [حسب كل احتياجه]^(٥) - حوائجك. وهذه اللفظة في
المشنا والتلمود كثيرة يعرفها العوام دون سائر العلماء، لأنهم يقولون لكل حاجة
(צורך) [حاجة]^(٦): (ואל תצרך את עמך ישראל זה לזה בעני) [ولا تجعل
شعبك إسرائيل فقيرًا]^(٧)؛ (ואל תצטרך לבריות)^(٨) ولا تحتاج إلى الخلق.

(ق)

(٥٨) (קפדה-בא) [الرعب آت]^(٩) - الحرج. من قول التلمود لكل إنسان يكون
حرج في خلقه: (קפדן)^(١٠). وَيُسَمُّونَ الحرج بعينه (קפדנות)^(١١).
(٥٩) (התקוששו, וקוששו) [تجمعني واجتمعني]^(١٢) - اقتاسوا وقيسوا! تقول
المشنا: (הוקשו המועדות זה לזה)^(١٣) - انقاست الأعياد انقياس متساوي.
ويقولون (מקישין זה לזה) يقايسون هذا بهذا.

(١) صموئيل الأول (١٩ : ١٠).

(٢) ملوك أول (٦ : ١٨).

(٣) السبت (٣ : ٣).

(٤) ملوك ثاني (٤ : ٣٩).

(٥) أخبار الأيام الثاني (٢ : ١٥).

(٦) البركات (٣ : ١).

(٧) بساحيم (١١٢ وجه أ).

(٨) حزقيال (٧ : ٢٥).

(٩) شبات «السبت» (٣٠).

(١٠) السبت (٣١).

(١١) صفنيا (٢ : ١).

(١٢) رأس السنة (٤).

(٦٠) [נִיקְרָם עֲלֵיהֶם] بـسط عليهم^(١) - وجسا بالسفاق عليهم. تقول المشنا (נקב קרום שלמח)^(٢) انتقب سفاق الدماغ.

(٦١) (וְלֹא הָיִית בְּזוּזָה, לְקִלְס אֶתְּנֶנּוּ) وَلَمْ تُكُونِي كَزَانِيَةٍ، بَلْ مُخْتَقَرَةٌ لَأُجْرَةٍ^(٣). تفسير (لְקִלְס) - لتستحسنين الجعل وتبتهجين به. وفي المشنا والتلمود كثير من ذلك، يقولون: (מקליסין אותו)^(٤)؛ (לְקִלְס לברך)^(٥). وهى باليونانية (קלוס [Kasós]) وتفسيرها حسن، جيد. فمن نظر إلى الجزء الثالث بعد هذا الجزء الثاني من هذا الكتاب، وما شرحنا فيه من اشتراك العربي بالعبراني ووقوع الأعجمي في العبراني، أيقن بالألفاظ النادرة الواقعة من كل لغة، مع ما مضى من الشرح في مثل ذلك في جزء السرياني وجزء المشنا والتلمود. ولا ينسب (לְקִלְס אֶתְּנֶנּוּ) إلى (לַעֲגֹקְלִים) هُزْأَةٌ وَسُخْرَةٌ^(٦)؛ (וְקִלְסָהּ) وَسُخْرَةٌ^(٧)؛ [נִיקְרָם עֲלֵיהֶם] بـ^(٨).

ومن أراد أن يعلم ويتيقن أنَّ (لְקִלְס אֶתְּנֶנּוּ) לשבח הוא ולא גנאי للشئ هو وليس للتوبيخ، فليردد نظره ويخلص فكره ويجمع ذهنه ويستفرغ عقله في تلك القصة، التي هي توبيخ من أولها، الذي هو: (בְּן-אָדָם, הוֹדַע אֶת-יְהוָה) أֶת-הוֹעֵב הָיָה [يَا ابْنَ آدَمَ، عَرَّفْ أُورُشَلِيمَ بِرَجَاسَاتِهَا]^(٩) فيفطن للمعادلة ونسقتها كيف كانت من الله تعالى للأمة بالامتنان عليها بالنعمة وكفرها بذلك وكيف جرى ذلك على سبيل المثل المضروب المنسوب إلى امرأة وجدها رجل

(١) حزقيال (٣٧: ٨).

(٢) الأطعمة الدنيوية (٣: ١).

(٣) حزقيال (١٦: ٣١).

(٤) البركات (٣ وجه أ).

(٥) بساحيم (١٠: ٥).

(٦) مزامير (٤٤: ١٤).

(٧) حزقيال (٢٢: ٤).

(٨) ملوك ثان (٢: ٢٣).

(٩) حزقيال (١٦: ٢).

והי طفلة متمرغة في دماؤها عريانة نديدة فبارك عليها بالنماء والنسوة كقوله:
 (וְאַעֲבֹר עָלֶיךָ וְאַרְאֶךָ, מִתְבוֹסֶסֶת בְּדַמֶּיךָ; וְאֶמַר לְךָ בְּדַמֶּיךָ חַיִּי, וְאֶמַר לְךָ
 בְּדַמֶּיךָ חַיִּי [פִּמְרַרְתְּ בְּךָ וּרְאִיתִיךָ מְדוּסֶּה בְּדַמֶּיךָ, פָּקַלְתְּ לְךָ: בְּדַמֶּיךָ עִישִׁי, קָלַתְּ
 לְךָ: בְּדַמֶּיךָ עִישִׁי])^(١); (הַרְבֵּה, בְּצֶמַח הַשָּׂדֶה נִתְחַיֶּךָ, וְנִתְרַבִּי וְנִתְגַּדְלִי [יַגְעֲלֲנִי
 רִבּוֹתָ כִּנְבָּאתֵי הַחֶקֶל, פִּרְיוֹתִי וְכִבְרִיתִי])^(٢). فلما نمت ونشأت بلغت مبلغ البلوغ من
 كمال النساء ونبت الشعر واستوى الثديين - أريد بذلك منتهى الأجل الذي قال
 الله - ﷻ - لإبراهيم عليه السلام: (...وَعَبَدُونِي، وَعَبَدُوا آتَمًا - أَرْبَعَةَ مِائَاتٍ، نَحْوَ: وَنَحْوَ
 أَم - هַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ, דָּן אֲנִי; וְאַחֲרֵי-כֵן יֵצְאוּ, בִּרְכֻשׁ גָּדוֹל
 [...] وَيَسْتَعْبِدُونَ لَهُمْ، فَيَذَلُّوهُمْ أَرْبَعَ مِائَةِ سَنَةٍ؛ ثُمَّ الْأُمَّةُ الَّتِي يُسْتَعْبِدُونَ لَهَا أَنَا
 أُدِينُهَا، وَبَعْدَ ذَلِكَ يَخْرُجُونَ بِأَمْلَاكِ جَزِيلَةٍ])^(٣) عند ذلك قال: (וְאַעֲבֹר עָלֶיךָ
 וְאַרְאֶךָ, וְהִנֵּה עִמָּךְ עֵת דְּדִים, וְאַפְרָשׁ כִּנְפֵי עָלֶיךָ, וְאַכְסֶה עֲרוֹתֶךָ; וְאַשְׁבַּע
 לְךָ וְאַבּוֹא בְּבְרִית אִתְּךָ, נָא אֲדֹנָיִי יְהוָה - וְנִתְחַיֶּי-לִי [פִּמְרַרְתְּ בְּךָ וּרְאִיתִיךָ,
 وَإِذَا زَمَنُكَ زَمَنُ الْحُبِّ. فَسَطَطْتُ ذَنُلِي عَلَيْكَ وَسَتَرْتُ عَوْرَتَكَ، وَحَلَفْتُ لَكَ،
 وَدَخَلْتُ مَعَكَ فِي عَهْدٍ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، فَصِرْتُ لِي])^(٤). يريد به: (לְךָ וְאַסְפֶּת
 אֶת-זִקְנִי יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרַתְּ אֵלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיכֶם בְּרָאָה אֱלֹהֵי
 אֲבֹתֶיכֶם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, לֹא מֵר... [אִזְהַבְתִּי וַאֲכַמְעִי שִׁיּוֹחַ יִשְׂרָאֵל וְקָלָהּ לָהֶם:
 הַרְבֵּה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם, אֱלֹהֵי יִבְרָהִים וְיִשְׁחָאֵק וְיַעֲקֹב זָהָר לִי قֹאֲלָא...])^(٥); (וְגַם
 הִקְמַתִּי אֶת-בְּרִיתִי אִתְּם... [وَأَيْضًا أَقَمْتُ مَعَهُمْ عَهْدِي...])^(٦); (לְכֵן אֶמַר
 לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל, אֲנִי יְהוָה, וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם מִמִּצְרַיִם מִמִּצְרַיִם לְדִלְכָּ קָלָהּ

(١) حزقيال (١٦: ٦).

(٢) حزقيال (١٦: ٧).

(٣) تكوين (١٥: ١٣-١٤).

(٤) حزقيال (١٦: ٨).

(٥) خروج (٣: ١٦).

(٦) خروج (٦: ٤).

לִינִי יִסְרָאֵל: אֲנִי הָרֶבֶּ. וְאָנֹכִי אֲחֵרִיכֶם מִן תַּחַת אֲנָתָלִי הַמִּצְרִיִּים] (א); ...
וְאַפְרָשׁ כְּנָפֵי עָלֶיךָ, וְאַכְסֶה עֶרְוֹתֶךָ; וְאַשְׁבַּע לְךָ וְאָבֹא בְּבֵרִית אִתְּךָ, וְנָאֵם
אֲדֹנָי יְהוָה--וַתְּהִי-לִי...[בִּסְטָטְ דִּילִי עָלֶיךָ וְסִרְתָּ עֹרֹתֶיךָ, וְחָלַקְתָּ
לְךָ, וְדָחַלְתָּ מֵעֶךָ בְּעֶהְדְּ, יִקְוֹל הַסֵּיד הָרֶבֶּ, וְפִסְרִית לִי] (א), הוּא קוֹלֵה בַּעַד
(...) וּבִשְׁפָטִים גִּדְּלִים; וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם לִי לְעָם... [ובְּאִחְכָם עֲזִימָה,
וַתִּחַזְקֵם לִי שַׁעֲבָא...] (א). וקוֹלֵה בַּעַד זֶלֶק: (וְאַתְּחַצֵּר בְּמִים, וְאַשְׁטֹף דְּמִיךְ
מֵעָלֶיךָ [פְּחֻמְתִּיךָ בַּלְמֵא, וְעָסַלְתָּ עִנְךָ דִּמְאֵךְ] (א), הוּא מַעֲנִי: (לְךָ אֶל-הָעָם,
וְקִדְשָׁתֶם הַיּוֹם וּמָחָר) אֲדָבִיב לְעַם וּקְדִשְׁתֶּם הַיּוֹם וּקְדִשְׁתֶּם הַיּוֹם וּקְדִשְׁתֶּם הַיּוֹם וּקְדִשְׁתֶּם הַיּוֹם; (וְיִקְדָּשׁ,
אֶת-הָעָם, וְיִכְבְּסוּ, שְׂמֹלֹתָם [וּקְדָּשׁ הָעַם וְגִשְׁלוּ תְּיָבֵהֶם] (א). וקוֹלֵה:
(וְאַסְכֶּךָ, בְּשִׁמּוֹן [וּמִסְחָתְךָ בַּלִּיט]) (א), יַעֲנִי בֵּה: (שִׁמּוֹן הַמִּשְׁחָה [דְּהֵן
הַמִּסְחָה] (א) לִי: (וְאַתְּחַצֵּר צִמְדִּים עַל-יְדֶיךָ [פּוֹשַׁעַת אֲסוּרָה בְּיָדֶיךָ] (א).
יִרִיד בֵּה (שְׁנֵי הַלְחָזִת [וּלְחָזִן]) (א); (וְרִבִּיד עַל-גְּרוֹנֶיךָ [וּטוֹקָא בְּעִנְקֶךָ] (א),
יִרִיד בֵּה: הָאֻמֵּר, כִּמָּא קָל סִלִּמָּן [וְעִנְקִים, לְגִרְגֵּר תְּחִי] וּקְלָאֵד לַעֲנִיק] (א),
לִי: (וְאַתְּחַצֵּר, עַל-אֶפְרָיִם, וְעַגְלִילִים, עַל-אֲזִנֶּיךָ; וְעִסְרָת תְּפָאֶרֶת, בְּרֹאשְׁךָ

(۱) خروج (۶:۶).

(۲) حزقیال (۱۶: ۸).

(۳) خروج (۶:۶-۷).

(٤) حزقیال (١٦: ٩).

(۵) خروج (۱۹: ۱۰).

(٦) خروج (١٩: ١٤).

(۷) حزقیال (۹:۱۶)

(٨) خروج (٢٩: ٧). المسحة: وهو نوع طيب من العطور، وفي معاجم اللغة المسحة من الجمال ويقول من الله عليه بمسحة وأذاقت حلاوة الصحة (المعجم الوسط، ٢/ ٨٨٦).

(۹) حرقیال (۱۶:۱۱).

(١٠) أخبار الأيام الثاني (٥: ١٠).

(۱۱) حرقیال (۱۶:۱۱).

(١٢) الأمثال (١: ٩).

[وَوَضَعْتُ خِزَامَةً فِي أَنْفِكَ وَأَقْرَاطًا فِي أُذُنِكَ وَتَاجَ جَمَالٍ عَلَى رَأْسِكَ] ^(١). يريد بهذا الحلي معنى (כְּלִי הַמְשָׁכָן [أواني المسكن]) ^(٢) كلها من الفضة والذهب. ويعني (עֲטֻרַת תְּפָאֶרֶת, בֶּרֶךְ אֱשֶׁר [تاج جمال على رأسك]) ^(٣) - التاج الأعظم - (עמוד העֶנָן, יוֹמָם, וְעמוד הָאֵשׁ [عمود السحاب نهارًا، وعمود النار]) ^(٤)؛ (כִּי עָנָן יִהְיֶה עַל-הַמְּשָׁכָן, יוֹמָם, וְלַיְלָה בּוֹ [لأنَّ سحابة الرب كانت على المسكن نهارًا وكانت فيها نار ليلًا]) ^(٥). ثم قال (וְאֶלְפִישֶׁךָ רִקְמָה, וְאֶנְעֶלְךָ תַּחַשׁ [وَأَلْبَسْتُكَ مَطْرَزَةً، وَنَعَلْتُكَ التُّخَسِ]) ^(٦)، يعني بذلك: (עֶשֶׂר יָרִיעֹת: שֵׁשׁ מְשֻׁרָּה, וְתִכְלֹת וְאַרְבָּעָן [عَشْرَ شُقُقٍ بُوصٍ مَبْرُومٍ وَأَسْمَانُجُونِيٍّ وَأَرْجَوَانٍ]) ^(٧)، وبعد ذلك: (וּמִכֶּסֶה עֲרֹת תַּחְשִׁים, מְלֻמָּעָה [وغطاء من جلود تُخَسٍ من فوق]) ^(٨). فقال (וּתְעָדִי זָהָב וְכֶסֶף, וּמִלְבוּשֶׁךָ שֵׁשׁ [שֵׁשׁ] וּמְנִשֵּׁי וְרִקְמָה [فتحليت بالذهب والفضة، ولباسك الكتان والبز]) ^(٩)، يشير إلى كثرة أموال داود وسليمان: (וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת-הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם, כְּאַבְנִים [وجعل الملك الفضة في أورشليم مثل الحجارة]) ^(١٠). ثم قال: (סֵלֹת וּדְבַשׁ נִשְׁמָן, אֲכַלְתִּי [وأكلت السميد والعسل والزيت]) ^(١١). يعني (וּבָתִּים מְלֵאִים כֹּל-טוֹב, אֲשֶׁר לֹא-

(١) حزقيال (١٦: ١٢).

(٢) خروج (٢٧: ١٩).

(٣) حزقيال (١٦: ١٢).

(٤) خروج (١٣: ٢٢).

(٥) خروج (٤٠: ٣٨).

(٦) حزقيال (١٦: ١٠) التُّخَس: ترجمة لكلمة عبرية «تحش» وهو حيوان استعمل جلده للغطاء الخارجي لخيمة الاجتماع وتتخذ منه نعال الأحذية الراقية التي تلبسها السيدات والجلود هي في الغالب الحيوانات البحرية كالذولفين والدوكونج وعجل البحر (قاموس العهد القديم، ١/٢١٣).

(٧) خروج (٢٦: ١).

(٨) خروج (٢٦: ١٤).

(٩) حزقيال (١٦: ١٣). البز: الثياب أو متاع البيت من الثياب ونحوها (القاموس المحيط، ١/ ٦٤٧).

(١٠) ملوك أول (١٠: ٢٧).

(١١) حزقيال (١٦: ١٣). السميد: الحُوَّازِيّ وعن قراء وهو الطعام وقال هي بالبدال غير المعجمة وبالذال أصبح وأشهر (تاج العروس، ٩/ ٢١٢). والحواري: بضم الحاء وتشديد الواو وفتح الراء: الدقيق الأبيض (تاج العروس، ١١/ ١٠٤).

מִלֵּאָה [ויבית מملوءة كل خير لم تملأها] (11). [וישב יהודה וישקאל לביתם,
 איש תחת גפנו ותחת תאנתו...]. بل يجلسون كل واحد تحت كرمته وتحت
 تينته... (12). وقال (אין שטן, ואין פגע רע) فلا يوجد خصم ولا حادثة شر (13)،
 هو قوله (ותיפי במאד מאד, ותצלחי למלוכה) [وجملت جدًا جدًا، فصلحت
 المملكة] (14). ومن بعد سليمان قام يربعام الأثم بعجلي ذهب في داخل أرض
 إسرائيل وميل الأمة إلى الحج إلى تلك الأوثان، فهو قوله: (ויצא לך נשם בגוים,
 בפיך: כי כליל הוא, בקדרי אשר-שמתי עליך) [وخرج لك اسم في الأمم
 لجمالِكَ، لأنَّه كانَ كاملاً ببهائي الذي جعلته عليك] (15)، يعني: (ומלכת-נשא,
 שמעת את-שמע שלמה) [وسمعت ملكة سبأ بخبر سليمان] (16) إلى إعجابها
 بحكمته وشرف بنيانه إلى قولها: (אשרי אנשיך, אשרי עבדיך אלה) [طوبى
 لرجالِكَ طوبى لعبيدِكَ هؤلاء] (17)، فهو معنى قوله: (ויצא לך נשם בגוים,
 בפיך) [وخرج لك اسم في الأمم لجمالِكَ] (18). ثم قال: (ותבטחי בפיך, ותזני
 על-שמןך) [فاتكلت على جمالِكَ، وزنيت على اسمِكَ] (19)، هذا استنباط يربعام
 للحج من نفسه، كما قال: (ויצא ירבעם חג... בח'ך, אשר-בדא
 מלבד) [وعمل يربعام عيدًا... في الشهر الذي ابتدعه من قلبه] (20) - العيد الذي
 اخترع من قلبه ورأيه وعقله. ويكتب: (אשר-בדא מלבד) [الذي ابتدعه من
 قلبه]، يعني: الذي ابتدأ منفردًا برأيه، فهذا معنى قوله: (ותזני על-שמןך) [وزنيت

(1) تشية (11: 6).

(2) ملوك أول (5: 5).

(3) ملوك أول (5: 18).

(4) حزقيال (16: 13).

(5) حزقيال (16: 14).

(6) ملوك أول (10: 1).

(7) ملوك أول (10: 8).

(8) حزقيال (16: 14).

(9) حزقيال (16: 15).

(10) ملوك أول (12: 32-33).

على اسمك] - صار اسم الحج ليرعام وأشياعه، وتركوا حج يهوه [اسم الإله] وشريعته. وفي مثله قال: (מה-תעשו، ליום מועד، וליום، חג-יהודה [ماذا تصنعون في يوم الموسم، وفي يوم عيد الرب؟])^(١) نظير قوله: (...ויעבדו את-הבעלים ואת-העשרות ואת-אל'הי ארם... ואת אל'הי מואב ואת אל'הי בני-עמון... ועבדו البعلیم والعشاروت وآلهة آرام... وآلهة مואب وآلهة بنی عمون...) ونظير قول إشعيا (عليه السلام): (כי נטשתה، עמך בית יעקב--כי מלאו מקדם، ועבדים בפלשתיים؛ ובגלדי נכרים، ישפיקו[فإنك رفضت شعبك بيت يعقوب لأنهم امتثلوا من المشرق، وهم عائفون كالفلسطينيين، ويصافحون أولاد الأجانب])^(٢). هذا هو قوله: (על-כל-עוזר، לו-יהי[على كل عابر فكان له])^(٣)، يعني: سنن الأمم ومذاهبهم التي نهي الله تبارك عنها. ثم قال: (ותקחי מבגדיך، ותעשי-לך במות טלאות، ותזני، עליהם: לו'א באות، ול'א יהיה [وأخذت من ثيابك وصنعت لثيابك مرفعات موشاة، وزنيت عليها. أمر لم يأت ولم يكن])^(٤) - كيف أخذت ثيابها الرفيعة التي تصلح للكسوة فهان عليها أن تفرشهم وتجعل منها منصات ملونه بأنواع التنميط وفسقت عليهم على غير ما يواي ولا يصلح ولا ينبغي. ثم قال: (ותקחי כלי תפארתך، מזהבי ומכסףי אשר נתתי לך، ותעשי-לך، צלמי זכר؛ ותזני-בם[وأخذت أمتعة زينتك من ذهبي ومن فضتي التي أعطيتك، وصنعت لثيابك صور ذكور وزنيت بها])^(٥) - كيف أخذت حليتها التي زينها الله - (عليه السلام) - من الذهب والفضة فاستعملت منهم تماثيل وزنت بهم، يعني تستعف بهم في ستره نحو ما قيل أيضا:

(١) هوشع (٥: ٩).

(٢) القضاة (٦: ١٠).

(٣) أشعيا (٦: ٢).

(٤) حزقيال (١٥: ١٦).

(٥) حزقيال (١٦: ١٦).

(٦) حزقيال (١٧: ١٦).

(וְאַחַר הַדָּלַת וְהַמְזוּזָה, שָׁמַת זְכַרְנוֹךְ [ורא הבא] والقائمة وضعت
 تذكارك])^(١)، يريد: عبادة الأوثان سرا، مثل قوله: (וְהָיָה כָּל-תְּכֵנִית רָמַשׁ
 וּבִהְמָה שָׁקִץ, וְכָל-גִּלְוֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל--מְחַקָּה עַל-הַקִּיר, סְבִיב סְבִיב [וְ]אִם
 כָּל שְׁכָל דְּבָבָת וְחַיּוֹאֵי נַחֲשׁ, וְכָל אֲصֻנָּאֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל, מְרֻסָּמָה עָלֵי הַחַיִּט
 עָלֵי דָאִירָה])^(٢). فيه قيل: (אֲשֶׁר זָכַרְנִי בֵּית-יִשְׂרָאֵל עַשִׂים בְּחַשְׁךָ, אִישׁ בְּחֻדְרֵי
 מִשְׁכְּנֵיהֶם] ما تفعله شیوخ بیت ישראל في الظلام، كل واحد في مخادع
 تصاوره])^(٣) - فمنهم من كان يعبد الأوثان سرا ومنهم أعلنّا. وبعد أن قال
 (וַתַּעֲשֵׂי-לָךְ, צִלְמִי זָכָר [וּוְصָנַעְתָּ לְנַפְסִיכָּ סוֹרָ דְּזִכְרוֹ])^(٤)، قال جعل يصف
 كيف كانت تكسو تلك التماثيل رفيع الثياب وشريف الرقم، فقال: (וַתַּקְחֵי אֶת-
 בְּגָדֵי רַקְמָתְךָ, וַתַּכְסִּים [وأخذت ثيابك المطرزة وغطيتها بها])^(٥). ثم وصف
 كيف كانت تقرب لهم القرايين من الدهن والبخور والطعام بحسب ما كانت
 القرايين في القدس، فقال: (וְשָׂמְנִי, וְקִטְרֹתִי, נִתְחִי בְּנִתְךָ, לְפָנֶיךָ [ووضعت
 أمامها زيتي ويخوري])^(٦)، وقال (וְלִחְמִי אֲשֶׁר-נִתְחִי לָךְ סֶלֶת וְשָׂמֶן וְדִבְשׁ,
 הָאֵכְלֹתִיךָ, וְנִתְחִיָּהוּ לְפָנֶיךָ לְרֵיחַ נִיחֹחַ, וְיִהְיֶה: נָאֻם, אֲדַבֵּר יְהוָה [وخبزي
 الذي أعطيتك، السَّمِيدَ وَالزَّيْتَ وَالْعَسَلَ الَّذِي أَطْعَمْتُكَ، وَصَعْتَهَا أَمَامَهَا رَائِحَةً
 سُرُور. وَهَكَذَا كَانَ، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ])^(٧). ثم وصف كيف كانت الأمة تذبح أبناء
 الله - تبارك وتعالى - للأوثان بقوله: (וַתַּקְחֵי אֶת-בְּנֵיךָ וְאֶת-בְּנוֹתֶיךָ, אֲשֶׁר
 יָלְדָתְךָ לִי, וַתַּזְבִּחִים לָהֶם, לְאֹכֹל--הַמַּעַט, מִמִּתְּנוּתֶיךָ [أَخَذْتَ بَنِيكَ وَبَنَاتِكَ
 الَّذِينَ وَلَدْتَهُمْ لِي، وَذَبَحْتَهُمْ لَهَا طَعَامًا. أَهْوَ قَلِيلٌ مِنْ زَنَاكَ])^(٨). فقوله (הַמַּעַט,

(١) أشعيا (٥٧: ٨).

(٢) حزقيال (٨: ١٠).

(٣) حزقيال (٨: ١٢).

(٤) حزقيال (١٦: ١٨).

(٥) حزقيال (١٦: ١٨).

(٦) حزقيال (١٦: ١٩).

(٧) حزقيال (١٦: ٢٠).

מתַּנְנוּתִיךְ) הוּא כְּקוּלֵה: (הַמַּעַט, כִּי הָעֲלִיתָנוּ [אֶלִּיל אַנְכְּ אֲסַעְדַּתְנָא])^(*); (הַמַּעַט מִכֶּם, כִּי-הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם [אֶלִּיל עֲלֵיכֶם אֲנִי אִסְרַאִיל אֲפִרְזְכֶם])^(*); (הַמַּעַט מִכֶּם הֵלֵאֹת אֲנָשִׁים [הֵל הוּא קִלִּיל עֲלֵיכֶם אֲנִי תִּצְרְוָא הַנָּס])^(*); (הַמַּעַט-לָנוּ, אֶת-עֹרֹן פָּעוֹר [אֶלִּיל לָנָא אִתְּמַּ פְּעוֹר])^(*) וּתְפִסֶּרֶה אִלִּיס יִכְפִּי מָא כָּאן כָּדִי וְכָדִי? פֻּקַּל (הַמַּעַט מִתַּנְנוּתִיךְ) לֹם יִכְפִּיהָ סִנּוֹף טַעֲיָאָהּ וּפְסִקְהָ חֲתִי זִבְחַת אֻלָּדָהָ הַתִּי וּלְדִתְהֶם כִּי טָעָה אֱלֹהִים, הוּא מַעֲנִי קוּלֵה: (אֲנָשָׁר יִלְדָּתָ לִּי [הַתִּי וּלְדִתְהֶם לִי]). וְלִיס הֵם מִמָּא תוֹאֵל כִּי דָּאֵר הַכִּפֶּר, יַעֲנִי: מִסֶּר הַתִּי קִיל כִּיֶּהָ: (אֶת-אֱלֹהֵי הַיָּם, אֲנָשָׁר עֲבָדוּ אֲבוֹתֵיכֶם בַּעֲבֹר הַנְּהָר וּבְמַצְרִים [אֱלֹהֵה הַזֵּינ עֲבַדְהֶם אֲבָאָכֶם כִּי עֲבַר הַנְּהָר וּכִי מִסֶּרֶם, אֶל-תִּטְמָאוּ] וְלֹא תִּתְנַסְּסוּ בְּאֲסָנָם מִסֶּר])^(*). תִּם נִרְדַּ זְכָר הָאֻלָּאֵד פֻּקַּל: (וְחִשְׁחִטִּי, אֶת-בְּנֵי וְחִתְנֵי, בְּהַעֲבִיר אֹתָם לָהֶם [אֲנִי זִבְחַת בְּנֵי וְעֲלִיתְהֶם יִגְזוֹזוֹן כִּי הַנָּר לָהֶם])^(*). יִסַּפ כִּיֶּפ כָּאֵת תִּשְׁחַטְהֶם וְתַעֲטִיֶּהֶם וְתַמְצִיֶּהֶם לְאֻתָּאֵן. וְקוּלֵה: (בְּהַעֲבִיר אֹתָם לָהֶם) הוּא מִן קוּלֵה: (וּמִזְרַעַךְ לֹא-תִתֵּן, לְהַעֲבִיר לִמֶּךָ [וְלֹא תַעַט מִן זֶרְעֶכָּ לְלִיגָזָה לְמוֹלֶכָּ])^(*), וְקִיל: (לְהַעֲבִיר אֶת-בְּנֵיהֶם וְאֶת-בְּנוֹתֵיהֶם לִמֶּךָ [לִיגִיזוּא בְּנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם כִּי הַנָּר לְמוֹלֶכָּ])^(*), וְקִיל: (וְהַעֲבִיר אֶת-בְּנוֹ, בְּאִשׁ, וְעוֹזֵן וְנִחֵשׁ, וְעֹשֶׂה אוֹב וְיִדְעֵיִם [וְעִבֵּר אִבְנֵה כִּי הַנָּר, וְעָפ וְתַעַל, וְאִסְתַּחֲדַם גִּינָא וְתוֹאֵב])^(*), וְכִילֵה קִיל: (וְיִשְׁפְּכוּ דָם נְקִי, דָּם-בְּנֵיהֶם

(1) العدد (13:16).

(2) العدد (9:13).

(3) أشعيا (13:7).

(4) أشعيا (13:7).

(5) يشوع (14:24).

(6) حزقيال (7:20).

(7) حزقيال (21:16).

(8) اللاويين (21:18).

(9) إرميا (32:35).

(10) ملوك ثان (21:6).

ובנותיקהם אשר וזכחו, לעצבי כנען; ותחנף הארץ, בדמים [ואהרפו דמא רכיא,
 דם בניהם ובנותיהם] ⁽¹⁾ וזכחוהם לאצנאם כנען, ותדנסת הארץ בלדמאם].
 וקול (והספרנים, שרפים את-בניהם באש, לאדרמלך וענמלך, אל-הי
 ספרנים [ואלספרואימיזון כאנוא יחרפון בניהם בלנאר לאדרמלך וענמלך אל-הי
 ספרואימ] ⁽²⁾ והם האמם الذي أسكنهم ملك بابل بالسامرة وفعلت أمة بني
 إسرائيل مثل فعلهم. ثم قال (ואת כל-תועבתי ותונמתי, לא זכרתי
 (זכרתי) את-ימי נעוריך-בהיותך עירם ועריה, מתבוססת בדמך היית
 [وفي كل رجاساتك وزناك لم تذكرني أيام صباك, إذ كنت غريبة وعارية وكنت
 مدوسة بدمك] ⁽³⁾ يريد أنها نسيت الحال الخسيسة التي كانت فيها بمصر من
 الذلة والمسكنة والشقاء والقماء. ثم قال (וידי, אחרי כל-רעתי: אזי אזי לך,
 באם [وكان بعد كل شرك. ويل، ويل لك يقول] ⁽⁴⁾ - الويل لهم، ثم الويل لهم: لم
 يكفها زناها في الاستار حتى ظهرت به وفي الاشتهار، هو قوله: (ותבני-לך,
 גב; ותעשי-לך רמה, בכל-רחוב [אתך בנית לנفسك قبة وصنعت לנفسك
 מרתעה في كل شارع] ⁽⁵⁾ - بنت لنفسها المصاطب واستعملت הדאקין في كل
 רחבה. (אל-כל-ראש דרך, בנית רמתך, ותמעבי את-יפך, ותפשקי את-
 רגליך לכל-עובר; ותבני, את תזנותיך) [في رأس كل طريق بנית مرفعتك
 ورجست جمالك, وفرجت رجلك لكل عابر وأكثر زناك] ⁽⁶⁾. تفسير
 (ותפשקי) - تفسيق وتفتيح, مثل (פשק שפתיו, מחמה-לו) [מן ישحر שפתיه
 فله هلاك] ⁽⁷⁾ - مبسوق شفתיه. وتفسير (את רגליך) يريد به فريجها حيائها, مثل

(1) מזמיר (106: 38).

(2) ملوك ثان (17: 31). السامرة: فرقة أو جماعة من اليهود وتخالف اليهود في أكثر الأحكام ومنهم السامري الذي صنع العجل
 وعبدن قيل نسبة إلى قبيلة من بني إسرائيل يقال لها سامر (المصباح المنير, 1/ 288).

(3) حزقيال (16: 22).

(4) حزقيال (16: 23).

(5) حزقيال (16: 24).

(6) حزقيال (16: 25).

(7) الأمثال (3: 13) يشحر: شجر الرجل تيباً للبكاء, وشحر فاه شحراً قال ابن دريد أحسبها يمانية (لسان العرب, مادة شحر, 4/ 90).

(וְלֹא-עָשָׂה רַגְלָיו וְלֹא-עָשָׂה שְׁפָמוֹ [ולמ יענן ברגליו، ولا اعتنى بلحيته])^(١). ونظير قوله (؛ וַתַּעֲשִׂי-לֶךָ רֻמָּה، בְּכָל-רְחוֹב [وصنعت لنفسك مرتفعة في كل شارع]) قول إرميا: (כִּי עַל-כָּל-גִּבְעָה גִבֹּהָהּ، וּתְחַת כָּל-עֵץ רַעֲנָן، אָתָּה، צִלָּהּ זִוְהָ [لأنك على كل أكمة عالية وتحت كل شجرة خضراء أنت اضبطت زانية])^(٢)، على أصل ما قالت التوراة في الأمم: (וְאִשָּׁר עֲבָדוּ-נָשִׁים הַגּוֹיִם، וְאִשָּׁר אֲתָם יִרְשִׁים אֲתָם-אֶת-אֵלֵי הָיִם: עַל-הַהָרִים הַרְמִים וְעַל-הַגְּבְעוֹת، וּתְחַת כָּל-עֵץ רַעֲנָן] إذ عبدت الأمم التي ترثونها إلهتها على الجبال الشامخة، وعلى التلال، وتحت كل شجرة خضراء])^(٣)، فهو قوله: (אֶל-כָּל-רֹאשׁ דָּרָךְ، בְּנִית רַמְתָּךְ [في رأس كل طريق بنيت مرتفعتك])^(٤). ثم ذكر عبادتها لأوثان مصر ولبنى آشور ولأرض كنعان وللكلدانين، بقوله: (וַתִּזְנֶי אֶל-בְּנֵי-מִצְרַיִם שְׂכִנֶיךָ، גִּדְלִי בָשָׂר; וַתַּרְבֵּי אֶת-תּוֹנֵיךָ، לְהַקְדִּישֵׁנִי [وزنيت مع جيرانك بني مصر الغلاظ اللحم، وزدت في زناك لإغائتي])^(٥)؛ (וַתִּזְנֶי אֶל-בְּנֵי-אַשּׁוּר، מִבְּלַתִּי שְׂבָעֶיךָ; וַתִּזְנֶי، וְגַם לֹא שְׂבָעַת. וַתַּרְבֵּי אֶת-תּוֹנֵיךָ אֶל-אֶרֶץ כְּנַעַן، בְּשָׂדֵימָה; וְגַם-בְּזֹאת، לֹא שְׂבָעַת [وزنيت مع بني آشور، إذ كنت لم تشبعي فزيت بهم، ولم تشبعي أيضا؛ وكثرت زناك في أرض كنعان إلى أرض الكلدانين، وبهذا أيضا لم تشبعي])^(٦). ثم قال: (מָה אֲמַלָּה לְבִיתְךָ، בָּאֵם אֲדָנִי יְהוָה-בְּעָשׂוֹתְךָ، אֶת-כָּל-אֱלֹהֵי מַעֲשֵׂה אִשָּׁה-זִוְהָהּ، שְׁלָטַת [ما أمرض قلبك، يقول السيد الرب، إذ فعلت كل هذا فعل امرأة زانية سليطة])^(٧)— ما أشد، ما أجزأ قلبك إذ فعلت هذه الأفعال كلها فعل امرأة فاسقة طاغية سليطة متبرجة ثم رجع

(١) صموئيل الثاني (١٩: ٢٥).

(٢) إرميا (٢: ٢٠).

(٣) تشية (١٢: ٢).

(٤) حزقيال (١٦: ٢٥).

(٥) حزقيال (١٦: ٢٦).

(٦) حزقيال (١٦: ٢٨-٢٩).

(٧) حزقيال (١٦: ٣٠).

وكرر ذكر المنصب والدكان الذي قدم ذكرهما فقال: (בְּבִנוּתִיךְ גִּבּוֹר בְּרֹאשׁ כָּל-דָּרֶךְ, וְרִמְתִּיךְ עֲשִׂיתִי (עֲשִׂיתִי) בְּכָל-רְחוֹב; וְלֹא-הֵייתִי (הֵייתִי) בְּזוֹנָה, לְמַלֵּס אֶתְּנִי [בִּינְאִיךְ קִבְּתְּךָ فِي رَأْسِ كُلِّ طَرِيقٍ, وَصُنْعُكَ مُرְفָעְתְּךָ فِي كُلِّ شָׁרַע. وَلَمْ تִּכְוֵנִי כְּזָנִיָּה, בְּלִי מִחֲתָרָה الْأُجְרָה])^(١) شأن الفاسدة إذا تصنعت وجلست على الأماكن العالية اصطادت بذلك الغافل من الرجال حتى يقع في حبالها وتنال منه من العطاء ما تفخر به على صاحبها، نحو ما قال سليمان عليه السلام: (וְיִשְׁכְּבָה, לְפֶתַח בַּיְתָה... לְקָרָא לְעַבְדֵי-דָרֶךְ; הַמִּשְׁרִים, אֶרְחוּמָם. מִי-פָתַי, יִסֵּר הָנֶה; וְחִסֵּר-לֵב, וְאַמְרָה לוֹ... [فتقعد عند باب بيتها... لتنادى عابري السبيل المقومين طرقهم: من هو جاهل فليمل إلى هنا والناقص الفهم تقول له...])^(٢). فقال لهذه الأمة: فلم تخونين أنت كذلك كالزانية التي تستحسن العطاء وتتبجح بالجعل: (לְכָל-זָנוֹת, יִתְּנוּ-נִדָּה; וְאַתְּ בָּתִּית אֶת-גְּדֻנֶיךָ, לְכָל-מַאֲהִבֶיךָ, וְתִשְׁחָדִי אוֹתָם לְבוֹא אֵלַיךְ מִסְבִּיב, בְּתִינוּתִיךְ [لِكُلِّ الزَّوَانِي يُعْطُونَ هَدِيَّةً, أَمَّا أَنْتِ فَقَدْ أَعْطَيْتِ كُلَّ مُحِبِّكَ هَدَايَاكَ, وَرَشِيَّتَهُمْ لِيَأْتُوكَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ لِلزَّانَا بِكِ])^(٣). قال لكل فاسقة يعطون التحف والألطف والطرف وأما أنت فأعطيت تحفك على نفسك ورشيّتهم ليأتونك من كل ناحية بطغيانك, (וְיִהְיֶיךָ הַפֶּךְ מִן-הַנָּשִׁים בְּתִינוּתִיךָ, וְאַחֲרֶיךָ לֹא זוֹנָה; וּבְתִמְתֵּךְ אֶתְּנִי, וְאַתְּנִי לֹא בָתוּלָה-לְךָ-וְתִהְיֶיךָ לְהַפֶּךְ [وَصَارَ فِيكَ عَكْسُ عَادَةِ النِّسَاءِ فِي زَنَّاكَ, إِذْ لَمْ يُزَنَّ وَرَأَاكَ, بَلْ أَنْتِ تُعْطِينَ أُجْرَةً وَلَا أُجْرَةَ تُعْطَى لَكَ, فَصِرْتَ بِالْعَكْسِ])^(٤). قال فصار فيك أقلاب المعاني خلاف جميع الناس بطلبك الفساد لنفسك ولم يطاق ورائك ليزني بك وبإعطائك الجعل من عندك فصارت مقلوبة. وهذا المعنى يشبه قوله أيضا في موضع آخر: (וְתִרָא, אֲנִשִּׁי מַחֲקָה עַל-הַקִּיר, צִלְמִי כְּשִׁדִּים,

(١) حزقيال (١٦: ٣١).

(٢) الأمثال (٩: ١٤-١٦).

(٣) حزقيال (١٦: ٣٣). الجعل: حيوان كالخنفساء يكثر في المواقع الندية (المعجم الوسيط، ١/ ١٢٦).

(٤) حزقيال (١٦: ٣٤).

חֲקִים בְּשִׁשָּׁר. وَلَمَّا نَظَرْتُ إِلَى رِجَالٍ مُصَوِّرِينَ عَلَى الْحَائِطِ، صُورَ الْكَلدَانِيِّينَ مُصَوَّرَةً بِمُغَرَّةٍ^(١). قال أنها بلغ من جملة ما أنها رأت أناسا مصورين على الحائط فعشقتهم لرؤية عينيها في التصاوير، هو قوله: (וַתַּעֲבֹדָה עֲלֵיהֶם، לְמַרְאֶה עֵינֶיהָ [عشقتهم عند لمح عينيها إياهم])^(٢). وقال: (וַיֵּבֶ אֹרְאֵיהָ בְּנִי-כָּבֵל לְמַשְׁכָּב דָּדִים [فأتاها بنو بابل في مضجع الحب])^(٣). فلما فرغ من صفات أفعالها الرديئة الفظيعة أكد في وصف عقوبتها فقال: (לִכֹּן זוֹנָה، שְׁמַעֲנִי דְבַר-יְהוָה [فلذلك يا زانية اسمعي كلام الرب])^(٤)، حتى انتهى إلى قوله: (וְהַשְׁפַּתִּירָה، מְזוֹנָה، וְגַם-אַתָּהּ، לֹא תִתְּנִי-עוֹד [وأكفك عن الزنا، وأيضا لا تعطين أجره بعد])^(٥). فمن قوله (وְגַם-אַתָּהּ، לֹא תִתְּנִי-עוֹד) يستدل على صحة المعنى في (לְקַלֵּם אַתָּהּ [بل مُحْتَقَرَةٌ لِأُجْرَةٍ])^(٦)، أنها أعطت ولم تأخذ.

(الراء)

(٦٢) (וַיִּמָּה-יִרְמְיוֹן עֵינֶיהָ [ولماذا تختلج عيناك؟])^(٧) يريد به: (يִרְמְיוֹן)، وهو (رَمْזו [رمز])^(٨) بلغة المشنا، و(رَمْיזה)^(٩)، و(رَمْيזות)^(١٠). وكذلك هو بالعربية رمز وأرماز. وتفسيره وإشارة وقد ذكر مثل (وַיִּמָּה-יִרְמְיוֹן) - (وַיִּמָּה-יִרְמְיוֹן) في حروف التقديم والتأخير مثل: (בְּבִשָּׁה [نعجة])^(١١) - (בְּשִׁבָּה [نعجة])^(١٢)، (שְׁמִלָה

(١) حزقيال (٢٣: ١٤).

(٢) حزقيال (٢٣: ١٦).

(٣) حزقيال (٢٣: ١٧).

(٤) حزقيال (١٦: ٣٥).

(٥) حزقيال (١٦: ٤١).

(٦) حزقيال (١٦: ٣١).

(٧) أيوب (١٥: ١٢).

(٨) السبت (١١٣).

(٩) الأرمال (١٤: ١).

(١٠) مبحث الطلاق (٧١).

(١١) صموئيل الثاني (١٢: ٣).

(١٢) اللاويين (٥: ٦).

[ثوب] – (שָׁלֵמָה [ثوب])^(*); הַאֲזִינוּ, כָּל-יְשֻׁבֵי חֶדֶל [أصغوا يا جميع سكان الدنيا]^(*) – ל' א-אַבִּיט אָדֶם עוֹד, עִם-יוֹשְׁבֵי חֶדֶל [لا انظر إنسانا بعد مع سكان القانية]^(*). فصار (חֶדֶל) ו(חֶדֶל) مقامًا واحدًا وتفسيره الخلد والعمر.

(س)

(ד) וְהָאִישׁ מִןּוֹתָא דְּלֵה[וואלרגל יתפרס فيها]^(*) יריד בה: (מַשְׁתַּחֲוֶה לָהּ)
ותפסירה מתרשב מתמטל. وكذلك في لغة المشنا: (חסידים הראשונים היו
שוהין שעה אחת ומתפללין)[كان الأتقياء الأوائل يمكثون ساعة قبل أن
يصلوا]^(*), תפסיר (שוהין) – מתלבשין, מתבאטין قليلا. والألف في (מַשְׁתַּחֲוֶה)
ابتدلت بالهاء, ومثله: (בְּיַד דָּוִד עֲבָדֵי הַנְּשִׂיעַ אֶת-עַמִּי יִשְׂרָאֵל)[إني بيد داود
عبدي أخلص شعبي إسرائيل]^(*), יריד בה: (אוֹנִיעַ [אַחֲלַص]); (וְאִךְ אֶעֱשֶׂה
[فَكَيْفَ أَصْنَعُ])^(*) – (וְהִכְיָ יוֹכֵל, עֲבָד אֲדָ בִּי זֶה)[فكيف يستطيع عبد سيدي
هذا]^(*); (הוֹן-נַע נָשָׂר בְּבֵיתוֹ)[رغد وغنى في بيته]^(*) – (אִךְ עֲשֻׁרְתִּי, מַצָּאתִי
אוֹן לִי)[إني صرت غنياً, وجدت لنفسی ثروة]^(*). فصار (אִךְ) ו(הִכְיָ) سواء,
(הוֹן) ו(אוֹן) سواء. وكذلك (מַשְׁתַּחֲוֶה) ו(מַשְׁתַּחֲוֶה), وأصلها (שוהה [تلک]).
وزيادة التاء في (מַשְׁתַּחֲוֶה) كزيادتها في (יִשְׁח [ينخفض])^(*) – (וַיִּשְׁתַּחוּ

(١) أشعيا (٣: ٦).

(۲) خروج (۱۲:۸).

(۳) مزامیر (۲:۴۹).

(۴) مزامیر (۴۹:۲).

(۵) مزامیر (۲:۴۹).

(٦) البركات (٥ : ١).

(٧) صموئيل، الثاني (٣: ١٨).

(۸) تکوین (۳۹:۹).

(۹) دانیال (۱۰: ۱۷).

(۱۰) مزامیر (۱۱۲:۳).

(۱۱) هوشم (۹:۱۲).

(١٢) أشعيا (٢: ٩).

[وسجد] ^(١)؛ [וישׁתחו] [وحفظ] ^(٢) – [וישׁתמר חקות עמרי] [وتحفظ فرائض عمري] ^(٣). ومثل ذلك كثير مشروح في آخر الجزء الثالث الذي يتلو هذا الجزء في باب الأربع حروف، أعني: ش، س، ص، ز، وهو الجزء العربي المشترك بالعبري.

(٦٤) (משגיח מן-החל'נות [يتطلع من الكوى]) ^(٤)؛ (ר' א״ך א״ך יִשְׁגִּיחוּ [الذين يرونك يتطلعون إليك]) ^(٥) تفسيره ملتفت ويلتفتون. وهو قول التلمود: (אין משגיחין בו) ^(٦) لا يلتفت إليه.

(٦٥) (כי שפע ימים יינקו [لأنَّهما يَرْتَضِعَانِ مِنْ فَيْضِ الْبَحَارِ]) ^(٧)؛ (ושפעת-מים תכסוך [وفيض المياه يغطيك]) ^(٨)؛ (שפעת גמלים תכסוך [تغطيك كثرة الجمال]) ^(٩). هي بلغة المشنا: (בהשפע) ^(١٠) كثير مسرف. يريد بذلك: ترادف وتوافق وتتابع.

(٦٦) (ומ' רק וישׁוף במים [يُجلى ويشطف بالماء]) ^(١١) – يمضمض، يشطف بالماء، وهنا بلغة المشنا: (שטיפת ידיים) ^(١٢) و (שטיפת כוסות) ^(١٣). ولا ينسب (וְיִשְׁוֹף בַּמַּיִם) إلى (אל-תשׁטפני، שב' ל'ת מים [لا يغمرني سيل المياه]) ^(١٤)؛

(١) تكوين (١٨: ٢).

(٢) تكوين (٥: ٢٦).

(٣) ميخا (٦: ١٦).

(٤) نشيد الأنشيد (٩: ٢).

(٥) أشعيا (١٦: ١٤).

(٦) تفسير سفر التكوين الكبير (٤: ٥٤).

(٧) تثنية (١٩: ٣٣).

(٨) أيوب (١١: ٢٢).

(٩) أشعيا (٦: ٦٠).

(١٠) تفسير سفر استير الكبير (١٥: ١٠).

(١١) لاويين (٢١: ٦).

(١٢) اليلدين (١: ٢).

(١٣) الذبائح (٧: ١١).

(١٤) مزامير (١٦: ٦٩).

(שָׁטָר וְעֵבֶר [يفيض ويعبر])^(١)؛ (כִּנְחָל שְׁוִיטָה [كنهر غامر])^(٢) الذي هو جرف جرفاً.

(٦٧) (מִשְׁתִּין בְּקִיר בְּאֵלָּהּ בְּחַיִּט) تفسيره: بائل يبول على الحائط، يعني به الكلب الذي يرفع رجله ويبول على الحائط. وكذلك اسم البول في سفر (רפואות): (שתן)، (ישתין). واسم الكلمة شين نون، والتاء هي مستعملة للكلمة كاستعمالها في (וַיִּשְׁתַּחֲוּ וַיִּسְجְדוּ) من (שָׁח [ينخفض])^(٣) كما قد شرحنا آنفاً، ومثل (אֶשְׁתַּחֲוֶה לָהּ [سُلبوا])^(٤) من (שָׁח [نهبوا])^(٥). والدليل على أصل (מִשְׁתִּין) شين نون فقط، كما وجدناه في (וַיִּשְׁתַּחֲוּ אֶת מִימֵי הַיָּדָיִם [ويشربوا بولهم])^(٦)، يُكتب (אֶת-שְׁנֵיהֶם) ويُقرأ (מִימֵי הַיָּדָיִם)، وهو البول. فافهم هداك الله للصواب وانطق بصحيح الجواب!

(٦٨) (וְכָל-מִשְׁרַת עֲבָדִים [نقيع العنب])^(٧) تفسيره نقيع الزبيب. يقول في المشنا: (מִימֵי הַמִּשְׁרָה)^(٨) المياه التي ينقع فيها الكتان والخرسنة والحلفاء وأشباه ذلك لا يتطهر بها. وكذلك يقولون: (אֵין שְׂרִין דִּי סַמְמִין וְכַרְשִׁין אֵילָא כְּדֵי שְׂיִשְׁרוּ מִבְּעוֹד יוֹם) لا يجوز أن ينقعوا حباً أو صبغاً عشية السبت ما لم يكن هناك وقت كاف حتى يَتَيַمَّ نَقْعُهَا قبل غروب الشمس^(٩). قال: لا تنقع عقاقير الحبر لكي ينحل صمغها إلاَّ بقدر ما يتم انحلالها من نهاره قبل الليل.

(١) أشعيا (٨: ٨).

(٢) أشعيا (٣٠: ٢٨).

(٣) صموئيل الأول (٢٥: ٢٢).

(٤) تكوين (١٨: ٢).

(٥) أشعيا (٩: ٢).

(٦) مزامير (٧٦: ٦).

(٧) حزقيال (٢٦: ١٢).

(٨) ملوك ثان (١٨: ٢٧).

(٩) العدد (٦: ٣).

(١٠) البركات (٣: ٥). الكرسة أو الخرسة: وهي نوع من الحبوب المعروفة شبيهة بالعدس ويزرع كثيراً في فلسطين وسوريا والديار المصرية (قاموس العهد القديم، ١/ ٧٧٥).

(١١) السبت (١: ٥).

(٦٩) (הַנְּטֹפֹת וְהַשִּׁירֹת [الحلق والأساور])^(١). تفسير (הַשִּׁירֹת) السوارين. وهو قول المشنا: (וכל בעלי השיר יוצאין בשיר ונמשכין בשיר)^(٢) يعني الحلقة التي تكون على خطم الدواب ويقال لها القب.

(الناء)

(٧٠) (וְנָתַתְּ הַנְּטִישֹׁת הַסִּיר הַתִּזְוִי וְיִנְזַעְוּ הָאֶפְנָן וְיִטְרְחֶהָ)^(٣). تفسيره (הַתִּזְוִי) نزع، وقلع. وهو قول المشنا: (מתיזין את ראשו [ינزعון رأسه])^(٤) ينزعوا رأسه.

(٧١) (וְהַמְּכִיךְ בַּיָּד [وَحُلَّةٌ مِنْ بَز])^(٥) تفسيره مُدْرَجٌ عُسْر. يُسَمُّونَ فِي التَّلْمُودِ كَفَنَ الْمَيِّتِ: (תכריכין)^(٦) لأنه يدرج فيه.

(٧٢) (תְּרַבּוֹת, אֲנָשִׁים חֲטָאִים [تربية أناس خطاة])^(٧). يقولون في التلمود: (תרבות רעה)^(٨) وتفسيره تربية. ومنه (אֲנָשׁ - טַפְּהָרִי וְרַבִּיתָּ [الذين حضنتهم وربيتهم])^(٩)؛ (בְּתוֹךְ דְּפָרִים, רַבְּתָהּ גִּירָהּ [وَرَبَّتْ جِرَاءَهَا بَيْنَ الْأَشْبَالِ])^(١٠).

انقضى الجزء الثاني في اشتراك حروف المقرأ بالمشنا ويتلوه الجزء الثالث
في اشتراك العربي بالعبراني وبعض العجمي وبعض البربري

(١) أشعيا (١٩: ٣).

(٢) السبت (١: ٥).

(٣) أشعيا (٥: ١٨). الأفتان: الأغصان واحدها فتن (تاج العروس، مادة فتن، ٣٥ / ٥١٧).

(٤) سنهدرين - المحكمة العليا (٣: ٧).

(٥) إستير (٨: ١٥).

(٦) يساحيم (٤٠).

(٧) العدد (٣٢: ١٤).

(٨) الحيض (٧٢).

(٩) مراثي إرميا (٢: ٢٢).

(١٠) حزقيال (١٩: ٢).

الجزء الثالث

في اشتراك العربي بالعبراني في الألفاظ بأعيانها وفي مبادئ الحروف وأوساطها وأواخرها وفي الألفاظ التي ليس بينهما فيها إلا ما بين الشين والسين، والشين والتاء، والحاء والحاء، والجيم، والزاي والذال وما تفعل حروف الصفيير وغرائب طريفة نادرة من خلال ذلك.

(١) (אָבִי וְאִמִּי) يا أبي ويا أمي^(١) - أبي وأمي.

(٢) (אֶבֶד תִּאבְדֶּנּוּ) تخربون^(٢) - إبادة تيدون.

(٣) (בְּאֶפֶי הַנָּחַל) خُضر الوادي^(٣)؛ (אֶפֶי הַנָּחַל) سُفن البردي^(٤)؛ (עֲדָנָה

בְּאֶבֶד) وهو بعد في نضارته^(٥). تقول العرب: (فاكهة وأبًا) وهي الثمرة بتشديد

الباء، والأب والأم بتخفيف الباء. ولا ينسب إلى (ל'א-אֶפֶי הַנָּחַל) لم يشأ

الرب^(٦)؛ (ל'א-אֶפֶי הַנָּחַל) لم يشأ أن يقوم لي بواجب أخي الزوج^(٧)، الذي

تفسيره لم يشأ.

(٤) (אֶל-גֶּן הַגִּזְרִים) إلى جنة الجوز^(٨) - جوز.

(٥) (אֶגְמוֹת) بحيرة^(٩) - أجمة؛ (אֶגְמוֹת) القصب^(١٠) - آجام، وهي مواضع نبات

القصب والبردي على مياه وحماء. وفي ذلك: (הַמַּעֲבָרוֹת בְּתַפְשׁוֹ، וְאֶת-

הָאֶגְמוֹת שָׂרְפוּ בְּאֵשׁ) وأن المعابر قد أمسكت، والقصب أحرقوه بالنار^(١١).

(١) أشعيا (٨: ٤).

(٢) تثنية (١٢: ٢).

(٣) نشيد الأنشيد (٦: ١١).

(٤) أيوب (٩: ٢٦).

(٥) أيوب (٨: ١٢).

(٦) تثنية (٢٣: ٦).

(٧) تثنية (٢٥: ٧).

(٨) نشيد الأنشيد (٦: ١١).

(٩) مزامير (١١٤: ٨).

(١٠) إرميا (٥١: ٣٢).

(١١) إرميا (٥١: ٣٢).

- (٦) (וַיִּשֶׂם בְּאֶזְנוֹתָו וּמָצְאוּהוּ) [وضع في الطسوس]^(١)؛ (אֶזְנוֹתָו) [كأس مدورة]^(٢) -
اجاجين جفان: ويقال أنجانان.
- (٧) (לְאֶזְנוֹתָו כֶּסֶף) [قطعة فضة]^(٣) - أجرة الأجير. اتفق في هذا اللفظ العبراني
والسرياني والعربي. ولا ينسب إلى (אֶזְנוֹתָו) [من يجمع في الصيف]^(٤)؛
(אֶזְנוֹתָו) [وتجتمع في الحصاد]^(٥)؛ (וְלֹא תִאָּגֵד) [ولا تجنى]^(٦) التي هي
ضم وجمع وإيعاء في الأوعية.
- (٨) (אָדָם) [الإنسان]^(٧) - آدم.
- (٩) (אֲדָמָה) [الأرض]^(٨) - أدمة.
- (١٠) (אֶהָה אֶדְבִי, הוּא נְשֹׂא) [آه يا سيدي، لأنه عارية]^(٩) - آه يا سيدي: يعني
وأسفاه على سقوط الفأس في النهر وهو عارية.
- (١١) (או-מִצָּא) [أو وجد]^(١٠)؛ (אִישׁ, אוֹ אִשָּׁה) [رجل أو امرأة]^(١١) تفسيره أو
كدي وكدي.
- (١٢) (אֶרֶץ סוּסִים) [مذود الخيل]^(١٢) - مداود، وهي أوارى بالعربية. وكذلك
هي سرياني: ترجوم (אֶרֶץ סוּסִים) [مِغْلَف صَاحِبِه] - אֶרֶץ סוּסִים [مِغْلَف صَاحِبِه]^(١٣).
- (١٣) (אֶזְזֹר פְּשָׁתִים) [منطقة/ إزار من كتان]^(١٤) - إزار ويقال ميزر.

(١) خروج (٦: ٢٤).

(٢) خروج (٦: ٢٤).

(٣) صموئيل الأول (٣٦: ٢).

(٤) الأمثال (٥: ١٠).

(٥) الأمثال (٨: ٦).

(٦) تثنية (٣٩: ٢٨).

(٧) تكوين (٢٦: ١).

(٨) تكوين (٢: ٤).

(٩) ملوك ثان (٥: ٦).

(١٠) ملوك ثان (٥: ٦).

(١١) خروج (٢٩: ٢١).

(١٢) ملوك أول (٦: ٥).

(١٣) أشعيا (٣: ١).

(١٤) إرميا (١٣: ١).

(١٤) (וְאַתָּה, הָאִזְרִי מִתְּנִיךָ [אֲמָ אַתָּה פִּנְטָה חֲקוּיִךְ])^(*) توزر متنيك، تشدد حقويك.

(١٥) (וְאִי-יָהּ הוּא) [אֵין הוּא] -^(*) وأي هذا هو.

(١٦) (יָהּ יְהִי אֶחָד) [رب واحد] -^(*) الله أحد.

(١٧) (מֵאֵין אַתֶּם) [من أين أنتم] -^(*) (מֵאֵין בְּאַתֶּם) [من أين جئتم] -^(*) (מֵאֵין לִי בִשָּׁר) [من أين لي لحم] -^(*) من أين كدي وكدي.

(١٨) (אֵיל וְצִי) [أيل وظبي] -^(*) الأيل والظبي.

(١٩) (יֵאֵכֵל) [يأكل] -^(*) يأكل.

(٢٠) (אֶכֶד וְצִמְדוֹ) [أفلاح وفدانة] -^(*) الأكار، وهو الحراث.

(٢١) (הַשְּׂמִימִים אֵלֵי-גִיל) [المسرورين إلى أن يبتهجوا] -^(*) (וְצִפּוֹי הוּא אֵלֵי-חֶרֶב) [وهو مرتقب للسيف] -^(*) إلى كدي وكدي.

(٢٢) (קוֹל אֶלֶה) [صوت حلف] -^(*) - إلا، ومنه (וְיֵאֵל שְׂאוּל אֶת-הָעָם) [لأن شاؤل حلف للشعب] -^(*) - ولا شاؤل على القوم:

(١) إرميا (١٧: ١٧). حقويك: وحقو المتن ما بين عظام الحوض وضلوع الصدر وما يدور حوله الحزام أو المنطقة وتعتبر منطقة القوة في الجسم (دائرة المعارف الكتابية، ٨١/٧).

(٢) استير (٥: ٧).

(٣) تننية (٤: ٦).

(٤) تكوين (٤: ٢٩).

(٥) تكوين (٧: ٤٢).

(٦) العدد (١١: ١٣).

(٧) تننية (٥: ١٤).

(٨) تكوين (٢٧: ٤٩).

(٩) إرميا (٥١: ٢٣).

(١٠) أيوب (٣: ٢٢).

(١١) أيوب (١٥: ٢٢).

(١٢) اللاويين (١: ٥).

(١٣) صموئيل الأول (١٤: ٢٤).

(٢٣) (הַעֲזָבָה, אֵלּוּף בְּעוֹרִיָּה [التاركة أليف صباها])^(١) - الف صباها؛ (וְאֵף לְמַדָּת אֶתְּם עָלֶיךָ אֲלָפִים, לֹרֵאשׁ וּפְדֵם עַלְמֵיהֶם עָלֵי נַפְסֶיךָ קוֹדָא לִלְרִיבָסָה)^(٢) - موالفين لك من أول؛ (אֵלּוּף בְּעוֹרִי [أليف صباي])^(٣) - ألف صباي؛ (אֵלּוּף בְּמִדְעִי [إلفي وصديقي])^(٤) - إلفي وصديقي. ولا ينسب (אֵלּוּף בְּעוֹרִי) إلى (אֵלּוּף תִּימָן [أمير تيمان])^(٥) - صنيدي، ولا إلى (אֵלּוּף בְּנֵי מִסְכָּלִים [بقرنا مُحَمَّلَة])^(٦).

(٢٤) (אֵלָה הֵם [هؤلاء هم])^(٧) - هو لا.

(٢٥) (קִרְא לְאֵלֹהֶיךָ [دعا الله])^(٨) دعى إلى الله، وتقول العرب في غريب كلامها الإله والألوهة.

(٢٦) (אִם יַעֲקֹב [أم يعقوب])^(٩) - أم يعقوب.

(٢٧) (אִם-אֶנֶּכִי, יִלְדָּתִיהוּ [أو لعلى ولدته])^(١٠) - أم أنا ولدته. وكذلك كل (אִם / أم, أو) يتقدمها هاء مثل هذا: (הָאֶנֶכִי בִי הָרִיתִי, אֵת כָּל-הָעָם הַזֶּה-אִם-אֶנֶּכִי [أَلَعَلِّي حَبَلْتُ بِجَمِيعِ هَذَا الشَّعْبِ؟ أَوْ لَعَلِّي])^(١١)؛ (הָאֶתְּם הָרִיבוּ לְבַעַל, אִם-אֶתְּם תּוֹשִׁיעוּן [أَنْتُمْ تَقَاتِلُونَ لِلْبَعْلِ، أَمْ أَنْتُمْ تُخَلِّصُونَهُ؟])^(١٢) - أم أنتم؛ (הַבְּנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל, אִם-יִוֹרֵשׁ אֵין לוֹ [أَلَيْسَ لِإِسْرَائِيلَ بَنُونَ، أَوْ لَا وَارِثٌ])

(١) الأمثال (٢: ١٧).

(٢) إرميا (١٣: ٢١).

(٣) إرميا (٣: ٤).

(٤) مزامير (٥٥: ١٤).

(٥) تكوين (٣٦: ١٥). تيمان: اسم عبري معناه اليميني أو الجنوبي وهو اسم أحد أبناء أشحور وأشحور هو ابن حصرون من سبط يهوذا واسمه أبياه ويدعى أبا تقوه (قاموس العهد القديم، ١/ ٢٢٨).

(٦) مزامير (١٤٤: ١٤).

(٧) اللاويين (٢٣: ٢).

(٨) أيوب (١٢: ٢).

(٩) تكوين (٢٨: ٥).

(١٠) العدد (١١: ١٢).

(١١) العدد (١١: ١٢).

(١٢) القضاة (٦: ٣١).

لَهُ؟]»^(١) - أم وارث ليس له؛ (הִיא אֵלֶּה הַיָּמִים לְעֶבְדְּךָ؛ אִם-יָלִין) [أَيَرْضَى الشَّوْرُ
الْوَحْشِيُّ أَنْ يَخْدُمَكَ، أَمْ يَبِيتُ؟]»^(٢) - أم يبيت. ومثلها كثير وهي في مقام «أو كذا
وكذا» في العربي وفي العبراني بعد تقدمه الهاء مثل: (הַתְּקַשֶּׁר، מַעֲדָנוֹת בִּימָה؛
או-מִנְשָׁכוֹת בְּסִיל תִּפְתַּח [הֵל תִּרְבֹּץ אָנְתָּ עֻדָּה הַתְּרִיָּא، או תִּפְקֹץ רִבְטָה הַגְּבָרִי؟]»^(٣).
(٢٨) (אָמֵן אָמֵן) [آمين آمين]»^(٤) - آمين ، وهو نعم نعم.

(٢٩) (וְהָאָמֵן، בִּיהִוָּה [פֶּאֱמֵן בַּלֵּב])»^(٥)؛ (וַיֹּאמֶן، הָעָם [פֶּאֱמֵן הַשֶּׁעַב])»^(٦)،
تفسيره وأمن وصدق: من باب الإيمان والتصديق. وأما الذي هو من باب الأمان
والاطمئنان فهو مثل: (וְלֹא-הָאָמֵן בִּיחוּן [وَلَمْ يَأْمَنَ سִיחוֹן])»^(٧) - لم يعط
سيحون الأمان لإسرائيل. (אִם לֹא תֵאֱמִינוּ، כִּי לֹא תֵאֱמִינוּ [إِنْ لَمْ تֹאْمִינוּ فَلَ
تֹאْمִנוּ])»^(٨) تفسيره: إن لم تؤمنوا: تصدقوا فإنكم لا تأمنوا لا تطمئنوا: فالأول من
باب الإيمان، والثاني من باب الأمان.

(٣٠) (מִיָּמִיו בָּאֱמִינִים [מִיָּהּ מְאֻמֶּה])»^(٩) - مأونة، لا يخاف عليها أن تغيض ولا
تغور. ومثله (וְהִתְקַעְתִּיו יָתֵד، בְּמָקוֹם בָּאָמֵן [وَأُثְبְּתָה وَتָדָא فِي מَوْضֵעַ אֲמִינִ])»^(١٠) - في
موضع مأمون. ومثله (וַיֹּאמֶן בִּיתְךָ וּמַמְלַכְתְּךָ [וַיֹּאמֶן יִיְשָׁכָר וּמַמְלַכְתְּךָ])»^(١١)
ويكون بيتك وملكك مأمون، لا يخاف عليه زوال.

(١) إرميا (٤٩: ١).

(٢) أيوب (٣٩: ٩).

(٣) أيوب (٣٨: ٣١).

(٤) العدد (٥: ٢٢).

(٥) تكوين (١٥: ٦).

(٦) خروج (٤: ٣١).

(٧) القضاة (١١: ٢٠). سيحون: اسم أموري لا يعرف معناه وهو اسم ملك من ملوك الأموريين حاول أن يمنع

العبرانيين من المرور في أرضه وهم في طريقهم إلى أرض كنعان (للاستزادة انظر قاموس العهد القديم، ١/ ٣٨).

(٨) أشعيا (٧: ٩).

(٩) أشعيا (٣٣: ١٦).

(١٠) أشعيا (٢٢: ٢٣).

(١١) صموئيل الثاني (٧: ١٦).

(٣١) (וְגַם אֶת-בֶּן-הָאֵמָה [وابن الجارية أيضًا])^(١) - ابن الأَمّة. ومنه (וַתְּשַׁלַּח אֶת-אֵמָתָהּ [فأرسلت أمتها])^(٢) - أرسلت أمتها، بتخفيف الميم، وإذا شُدَّت الميم صارت (אֵמָה אֶרְכּוּ וְאֵמָה רָחֲבוּ [طوله ذراع وعرضه ذراع])^(٣)؛ (וְהָאֵמָה מִזֶּה וְהָאֵמָה מִזֶּה [وَالذَّرَاعُ مِنْ هُنَا وَالذَّرَاعُ مِنْ هُنَاكَ])^(٤)، وتفسيره ذراع. (٣٢) (וְאֵנִי، הַדְּבָרִים [وَالصِّيَادُونَ يَكُونُونَ])^(٥) يثنوا الحَوَاتين السماكين أُنثيًا. ومنه (בְּמַתָּא בְּנִים [كأنهم يشكون])^(٦) - كمتأننين؛ (מֵה-יְתֻאֲזִין אָדָם חַי [لَمَآذَا يَشْتַכִי الْإِنْسَانُ الْحَيَّ])^(٧) - ما يتأَنَّن.

(٣٣) (אֵנִה אֲנִיחֵנוּ עַל־יָם [إلى أين نحن صاعدون])^(٨) - أنا نحن طالعين. (٣٤) (עַל-חֹמֹת אֲנִי [عَلَى حَائِطٍ قَائِمٍ])^(٩) على سور أنك، وهو القدير. يقال للقدر المقدره مؤنكته. والمعنى في (וּבְיָדוֹ، אֲנִי [وَفِي يَدِهِ زِيغٌ])^(١٠)، (הַנְּבִי שָׁם אֲנִי בְּקֶרֶב עַמִּי יִשְׂרָאֵל [هَآنَذَا وَاضِعٌ زِيغًا فِي وَسْطِ شַׁעֲבִי إِسْرَائِيلَ])^(١١) يريد به مثقلة البناء التي يزن بها البناء بنيانه وقت البناء. يشير في ذلك إلى الحكم بالعدل والانصاف بالحق من الظالمين. نحو قوله أيضا: (שְׁמִי מִשְׁפָּט לְקוֹ، וְצִדְקָה לְמִשְׁקָלָת [وَأَجْعَلُ الْحَقَّ خَيْطًا وَالْعَدْلَ مِطְמָרًا])^(١٢). ال (קו) هو خيط البناء، وال (מִשְׁקָלָת) هي صنجه الوزن، ومثله: (וְנִבִּיתִי עַל-יְרוּשָׁלַם، אֶת קוֹ

(١) تكوين (٢١: ١٣).

(٢) خروج (٥: ٢).

(٣) خروج (٢: ٣٠).

(٤) خروج (٢٦: ١٣).

(٥) أشعيا (١٩: ٨).

(٦) العدد (١١: ١).

(٧) مراثي إرميا (٣: ٣٩).

(٨) تثنية (١: ٢٨).

(٩) عاموس (٧: ٧).

(١٠) عاموس (٧: ٧).

(١١) عاموس (٧: ٨).

(١٢) أشعيا (٢٨: ١٧).

ש' מִרְוֹן, וְאֶת-מִשְׁקֵל לֶת, בֵּית אֶחָד [وَأَمْدٌ عَلَى أُورُشَلِيمَ خَيْطَ السَّامِرَةِ وَمِطְמَارَ يֵיבֹת אֶחָב] ^(١). ومثله (וְנִטָּה עָלֶיהָ קוֹ-ת' הו', וְאֶבְי-ב' הו') וְיִמְדּוּ עָלֶיהָ خَيْطُ الْخَرَابِ وَمِطְמَارُ الْخَلَاءِ] ^(٢), يريد: (מִשְׁפֹּט ת' הו', וּמִשְׁקֵל לֶת ב' הו') [حكم الخراب ومطمار الخلاء]؛ لَأَنَّ قَوْلَهُ (وְאֶבְי-ב' הו') هِيَ الصَّنْجَةُ، مِثْلُ: (אָבֹן שְׁלֵמָה וְאָדָם יְהוּדָה-לְדָוִד) [وَزَنْ صَحِيحٌ وَحَقٌّ يَكُونُ لَكَ] ^(٣)؛ (ל' א'-יְהוּדָה לְדָוִד) [כִּי-סֶבֶךְ, אָבֹן וְאָבֹן] [لَا يَكُنْ لَكَ فِي كَيْسِكَ أَوْزَانُ مُخْتَلِفَةٌ] ^(٤)؛ (ל' א'-יְהוּדָה לְדָוִד) [כִּי-סֶבֶךְ, אֵיפָה וְאֵיפָה] [لَا يَكُنْ لَكَ فِي بَيْتِكَ مَكَايִלٌ مُخْتَلِفَةٌ] ^(٥).

(٣٥) (אָסוּר נָשָׁם [محبوس هناك] ^(١) - مأسور تم؛ (אָסוּרִים [محبوسين] ^(٢)) - مأسورين.

(٣٦) (כִּי אֶפְיִלֹתָ, הָפָה [لأنها كانت متأخرة] ^(١) - أفلات غائبة. ومنه (אִם אֶרְץ מֵאֶפְרָיִם [أو أرض ظلام دامس] ^(٢) - غابات النبات لا يطلع فيها خضرة. تقول العرب للقمر إذا غاب: أفل.

(٣٧) (יִנְקֹב-אָף [يثقب أنفه] ^(١)؛ (בְּאֶף הַזִּיר [في أنف خنزير] ^(٢))؛ (וְאֶשָׁם הַנָּזִם עַל-אֶפָה [وضعت الخزامة على أنفها] ^(٣) - كلها أنف. وليس بين العبراني

(١) ملوك ثان (١٣: ٢١). آخاب: اسم عبري معناه أخو الأب وهو ملك إسرائيل وهو ابن عمري الذي خلفه على العرش وقد بدأ حكمه حوالي ٨٧٥ ق.م (قاموس العهد القديم، ١/ ٣٠).

(٢) أشعيا (١١: ٣٤).

(٣) ثنية (٢٥: ١٥). الصنوج: الصنوج نوعان: صنوج التصويت وصنوج الهتاف، وهي عبارة عن قطع صغيرة مستديرة من النحاس كما سلفت الذكر في موضع آخر يستعملها الراقصات والنوع الثاني هو الصنوج المعهودة وهي صفيحتان مستديرتان من النحاس إذا ضربت أحدهما بالأخرى رننا وكان العبرانيون يستعملونها في العبادة.

(٤) ثنية (٢٥: ١٣).

(٥) ثنية (٢٥: ١٤).

(٦) تكوين (٤٠: ٣).

(٧) تكوين (٣٩: ٢٠).

(٨) خروج (٩: ٣٢).

(٩) إرميا (٢: ٣١).

(١٠) أيوب (٤٠: ٢٤).

(١١) الأمثال (١١: ٢٢).

(١٢) تكوين (٢٤: ٤٧).

والعربي فيها إلا زيادة النون كزيادتها في السرياني: (וְצִלָּם אֲנַפְּוֹהִי אֲשַׁתִּי [وتغير منظر وجهه])^(١). ومثلها بزيادة النون قوله: (חֶךְ [الحنك])^(٢) - حنك؛ (שְׁלַחוּ מַגֵּל [رسلوا المنجل])^(٣) - منجل؛ (בֵּת-יַעֲקֹב [ابنه يعقوب])^(٤) - بنت؛ (עַז [المعز])^(٥) - عنز؛ (חֲטָה [حنطة])^(٦) - حنطة؛ (שֶׁבֶלֶת [سنبلة])^(٧) - سنبلة؛ (כִּי-תִדְרֹךְ בְּדֶרֶךְ [إذا نذرت نذراً])^(٨) - تندر ندرا؛ (יַיִק' ב' ח' [ثقب ثقباً])^(٩) - ونقب ثقباً. ولا ينسب إلى (יַיִק' ב' פֿן-הָאִשָּׁה [فجذف ابن المرأة])^(١٠)؛ (יִקְרֹהָ, לֹא רֵבִי-נַחֵל [تَقَوَّرُهَا غُرْبَانُ الْوَادِي])^(١١) ينقروها غربان الوادي؛ (אֶגְנוֹת [الطُّسُوس])^(١٢) - أنجانات؛ (אַתָּה [أنت])^(١٣) - أنت.

(٣٨) (וּבְאַרְגָּנוֹן וּבְרַמִּיל וּתְהִלַּת [الأرجوان والقرمز والأسمانجوني])^(١٤) - أرجوان.

(٣٩) (אַרְבֵּבֶת [أرنب])^(١٥) - أرنب.

(٤٠) (וְאַרְזָא-הַבֵּית [وأرز البيت])^(١٦) - أرز.

(١) دانيال (٣: ١٩).

(٢) أيوب (١٢: ١١).

(٣) يونس (٤: ١٣).

(٤) تكوين (٣٤: ٣).

(٥) اللاويين (٣: ١٢).

(٦) تثنية (٨: ٨).

(٧) القضاة (١٢: ٦).

(٨) تثنية (٢٣: ٢٢).

(٩) ملوك ثان (١٢: ١٠).

(١٠) اللاويين (٢٤: ١١).

(١١) الأمثال (٣٠: ١٧).

(١٢) الخروج (٢٤: ٦).

(١٣) التكوين (٢٤: ٢٣).

(١٤) أخبار الأيام الثاني (٢: ٦). الأسمانجوني: حجر كريم يشبه الياقوت لونه أزرق ضارب إلى الحمرة، وهو الحجر

الحادي عشر في أساسات أورشليم الجديدة (قاموس العهد القديم، ١/ ٧٣).

(١٥) اللاويين (١١: ٦).

(١٦) ملوك أول (٦: ١٨).

(٤١) (וְאַתָּה מֶרְבֵּב תִּקְדֹּשׁ [وَأَتَى مِنْ رِبَوَاتِ الْقُدُسِ])^(١) - وَأَتَى. وَمِنْهُ (אַתָּה בִּקְרָא [أَتَى صَبَاح])^(٢) - أَتَى الصَّبِيحُ؛ [وַיֵּתֵא [وَأَتَى]]^(٣) - وَأَتَى؛ (וַיֵּאָתִיּוּ [يَأْتُونَ])^(٤) - يَأْتُونَ؛ (אֶתִּיו [أَتُوا])^(٥) - أَتُوا؛ (זָהָב יֵאָתֶה [يَأْتِي])^(٦) - يَأْتِي؛ (וַהֲיִתִּיתָ [وَأَتَى])^(٧) - وَأَوْتִיתَ؛ (הִגְדוּ אֶתְגִּדּוּ לְךָ [هَذَا قَدْ أَتَيْنَا إِلَيْكَ])^(٨) - أَتَيْنَا إِلَيْكَ رَاغِبِينَ؛ (וְאַתִּיּוֹת וְאַנְשֵׁר תִּבְּ אֵנָה [وَالْمُسْتَقْبَلَاتِ وَمَا سִיֵּאֲתִי])^(٩) - وَالْآتִיَّاتِ الْمَقْبَلَاتِ إِيَّانَا.

(الباء)

(٤٢) (הִתְלַבֵּי [غَدِر بِي])^(١٠) - سَخِرْ بِي؛ (בָּכֶם [بَكُمْ])^(١١) - بَكُمْ؛ (בָּהֶם [بِهِمْ])^(١٢) - بِهِمْ؛ (בָּהֶן [بِهِنَّ])^(١٣) - بِهِنَّ؛ (בָּהָא [بِهَا])^(١٤) - بِهَا. (٤٣) (בָּאֵר מַיִם [بِثَر مَاء])^(١٥) - بِيَر الْمَاءِ. وَأَشْبَهَ مِنْهُ فِي الْقُرْبَى: (בָּהֶקִיר בֵּיר מִימֵיהָ [كَمَا تُتْبَعُ الْعَيْنُ مِياهَا])^(١٦) - كَمَا تُتْبَعُ الْبِيرُ مِياها.

(١) تثنية (٣٣: ٢).

(٢) أشعيا (٢١: ١٢).

(٣) تثنية (٣٣: ٢١).

(٤) أشعيا (٤١: ٥).

(٥) أشعيا (٢١: ١٢).

(٦) أيوب (٣٧: ٢٢).

(٧) دانيال (٦: ١٨).

(٨) إرميا (٣: ٢٢).

(٩) أشعيا (٤٤: ٧).

(١٠) أشعيا (٤٤: ٧).

(١١) خروج (٣٥: ١٠).

(١٢) تكوين (٤١: ٥٦).

(١٣) صموئيل الأول (٣١: ٧).

(١٤) تكوين (٢١: ٢٣).

(١٥) تكوين (٢١: ١٩).

(١٦) إرميا (٦: ٧).

(٤٤) (פֶּתִיבֵג [أطيب])^(١). (פֶּג) هو فارسي (باج)، وتفسيره طيخ، ولذلك تقول العرب في تسمية الألوان الموروثة من لسان الفرس (ذو أججاج) - طبيخ لبن، يعني: مضيره؛ زيرباج زبيسه؛ نارباج رمانية؛ سكباج مخللة.

(٤٥) (וּבְדָרוּ אֲבִיָּה [وَابْدُرُوا ثَمَرَهَا])^(٢) بذروا ثمرته.

(٤٦) (בִּהְיָ [بهق])^(٣) - هو بهق.

(٤٧) (בִּהְרָת [لُئْمَةً])^(٤) - بهرة، هو لون البهار الأبيض.

(٤٨) (וּבִזָּה [وينهب نهبا])^(٥) - ويبتز بزها، يعني: يستلب.

(٤٩) (וּבְטָלוּ הַטְּוִחִין [وتبطل الطواحين])^(٦) - وتبطل الطواحين، يعني:

الأضراس، وهى أيضاً سرياني: (בְּטָלָת [توقف])^(٧)؛ (וְהָיָה [وكان متوقفاً])^(٨).

(٥٠) (בְּטָן [بطن])^(٩) - بطن.

(٥١) (בְּטָנִים [فستق])^(١٠) - بطم.

(٥٢) (בְּכָרָה קָלָה [ناقة خفيفة])^(١١) - بكرة خفيفة، وهى فصيلة من النوق، ومنه

(בְּכָרֵי מִדִּין [وְעִיפָה [بُكَרَان مِدْيَان وَعِيفَةَ])^(١٢) - بكرة، فصيل من الجمال.

(١) دانيال (١: ١٣).

(٢) دانيال (٤: ١١).

(٣) اللاويين (١٣: ٣٩). بهق: بهق الجسد بهقاً إذا عتراه بياض مخالف لونه وليس برص وقال ابن فارس سواد يعتلي

الجلد أو لون يخالف لونه (المصباح المنير، ١/ ٦٤).

(٤) اللاويين (١٣: ٢).

(٥) حزقيال (٢٩: ١٩).

(٦) الجامعة (١٢: ٣).

(٧) عزرا (٤: ٢٤).

(٨) عزرا (٤: ٢٤).

(٩) عزرا (٤: ٢٤).

(١٠) تكوين (٤٣: ١١).

(١١) إرميا (٢: ٢٣).

(١٢) أشعيا (٦٠: ٦).

- (٥٣) (בְּכוֹר יַעֲקֹב [בְּבֹכֶר יַעֲקֹב])^(١) - בכר؛ (יְבִכֵּר לַיהוָה [בְּכֹר לַרֵּב])^(٢) - יִבְכֵּר؛ (בְּכוֹרִים [בְּכוֹרֹת])^(٣) - בּוֹאִיר؛ (לְהַדְשִׁיו בְּבִכְרֵי שְׁחָרָה) - יִבְכֵּר.
(٥٤) (שָׁם בָּלָא לְשִׁירֵי בִּיתָהּ [וַיַּעַל לְבָבָהּ לִשְׁבָּחָהּ])^(٤) جعل بالله لينقذه منهم.
(٥٥) (בְּלֹא תִי، בְּשִׁמּוֹן רַעֲיוֹנָא תִּדְהֶנְתָּ בְּזִיבַת טְרִי) - בָּלַלְתָּ، صُمَخْتَ. ومثله (יִבְלוּ בַטּוֹב יְמֵיהֶם [יִפְזֹזוּ אֵימָהֶם בַּחֲרִי])^(٥).
(٥٦) (בְּבִגְדֵי תְּכֵלֶת [כְּאִתּוֹב תְּבִיל])^(٦) - תְּבִיל؛ (אַחֲרֵי כֵּן תִּי הַיְתָה - לִי עֲדָה [אַחֲרַיִךְ יִכּוֹן לִי תַעֲמִי])^(٧) - بعد بلائي تكون لي لذه؛ (בְּלוֹי מְלָחִים [מְלָבִיס בָּלִי])^(٨) - باليات الخلقان.
(٥٧) (חֵיל בְּלַע [בְּלַע ثֹרוֹ])^(٩) - المال بلع؛ (בְּלַעֲנִי כְּתִינִי [אִתְּלַעֲנִי כְּתִינִי])^(١٠) - بلعني كالتيين؛ (וַתִּבְלַעֲנִי [וַתִּבְלַעֲנִי])^(١١) - وبلعتهم.
(٥٨) (בְּמָה אֶקְדָּם יְהוָה [בִּמְ אֶתְקָדָם אֶלִי הַרֵב])^(١٢) - بماذا أتكدم، أتكرب إلى الله.
(٥٩) (בֶּן [בֶּן])^(١٣)؛ (וְבֵת [وְבֵת])^(١٤) - ابن وبيت؛ (בְּנוֹת [בְּנוֹת])^(١٥) - بنات.

(١) تكوين (٢٣: ٣٥).

(٢) اللاويين (٢٦: ٢٧).

(٣) اللاويين (٢: ١٤).

(٤) حزقيال (٤٧: ١٢).

(٥) دانيال (٦: ١٥).

(٦) مزامير (٩٢: ١١).

(٧) أيوب (٢١: ١٣).

(٨) أشعيا (٥١: ٦).

(٩) تكوين (١٨: ١٢).

(١٠) إرميا (٣٨: ١١).

(١١) أيوب (٢٠: ١٥).

(١٢) إرميا (٥١: ٣٤).

(١٣) تثنية (١١: ٦).

(١٤) ميخا (٦: ٦).

(١٥) تكوين (٤: ٢٥).

(١٦) اللاويين (٢١: ٩).

(١٧) تكوين (١٩: ٨).

- (٦٠) (בְּנֵה בַיִת-הָדָשׁ [بنى بيتاً جديداً])^(١) - بنى بيتاً جديداً.
- (٦١) (הַבְּצָלִים [البصل])^(٢) - البصل.
- (٦٢) (פֶּעַל הָאִשָּׁה [زوج المرأة])^(٣) - بعل المرأة.
- (٦٣) (בִּקְעָה [بُقعة])^(٤) - بُقعة.
- (٦٤) (כָּר וְלֶחֶם [حنطة وخبز])^(٥) - بُر وخبز.
- (٦٥) (יָרְבוּ בְּכָר [تربو في البرية])^(٦) - في البر، برّاً في الأزقة.
- (٦٦) (בּוֹקָה [فراغ])^(٧) - بايقة وبوائق، وهي ما يفتق من المصائب والفوادم والنوازل والغموم.
- (٦٧) (כָּרָא אֱלֹהִים [خلق الله])^(٨) - برأ الله، خلق الله؛ (וּבִרְא ח'שָׁךְ [خالق الظلمة])^(٩) - باري، خالق.
- (٦٨) (כָּרַק [بوق])^(١٠) - برق.
- (٦٩) (כָּקַר [بقر])^(١١) - بقر.
- (٧٠) (וּכְרָא אוֹתָהֶן כְּחֶרְבוֹתָם [وَيَقَطُّعُونَهُمَا بِسُيُوفِهِمْ])^(١٢) - ويبريهم بالسيف برياً كبرو القلم.
- (٧١) (כָּרַד--וְאַשׁ [برد ونار])^(١٣) - برد ونار.

(١) تثنية (٢٠: ٥).

(٢) العدد (١١: ٥).

(٣) خروج (٢١: ٢٢).

(٤) تكوين (١١: ٢).

(٥) تكوين (٤٥: ٢٣).

(٦) أيوب (٣٩: ٤).

(٧) ناحوم (٢: ١١).

(٨) تكوين (١: ١).

(٩) أشعيا (٤٥: ٧).

(١٠) صموئيل الثاني (٢٢: ١٥).

(١١) تكوين (١٨: ٧).

(١٢) حزقيال (٢٣: ٤٧).

(١٣) خروج (٩: ٢٤).

(٧٢) (וַיִּבְרַךְ הַגִּמְלִים [وأناخ الجمال])^(١) - وأبرك الجمال، وأناخ الجمال.

(٧٣) (בְּרָכָה [بركة])^(٢) - بركة.

(٧٤) (בְּרָכָה [بركة])^(٣) - بركة.

(٧٥) (בְּתוּלָה [عذراء])^(٤) - بتول، عذراء.

(٧٦) (וּבְתִקְוֹן בְּחֶרְבוֹתָם [ويقطعونك بسيوفهم])^(٥) - يبتقونك، يشقونك
بأسيافهم. يقال للشيء المنفجر والماء المنجس: ينبثق.

(٧٧) (וַיִּבְתֵּר אֹתָם [وَشَقَّهم])^(٦) - وبتّر، وجزر.

(الجيم)

(٧٨) (מֵיִם מִגְבָּא [ماء من الجب])^(٧) - من الجب، وهو سرياني (גּוּבָא).

(٧٩) (גִּבְרָ [جبار])^(٨) - جبار؛ (גִּבְרִים [جبابرة])^(٩) - جبابرة، جبارين.

(٨٠) (גִּבְרָה [الجُبْنُ؟])^(١٠) - جُبْنَة.

(٨١) (גִּדָּר [جدار])^(١١) - جدار.

(٨٢) (גִּדְדוּ אֵילָנָא [اقطعوا الشَّجَرَةَ])^(١٢) - غُدو الشجرة غدا.

(٨٣) (גִּדְלַע בְּחֶרֶי-אֶרֶץ [عَضَبٍ بِحُمُو غَضَبِهِ])^(١٣)؛ (תִּגְדְּלוּן [تُقَطَّعُونَ])^(١٤) - جدع،

تجدعون.

(١) تكوين (١١: ٢٤).

(٢) تكوين (٢: ١٢).

(٣) صموئيل الثاني (١٣: ٢).

(٤) تكوين (١٦: ٢٤).

(٥) حزقيال (٤٠: ١٦).

(٦) تكوين (١٥: ١٠).

(٧) أشعيا (٣٠: ٢٤).

(٨) تكوين (٨: ١٠).

(٩) يشوع (٢: ١٠).

(١٠) أيوب (١٠: ١٠).

(١١) العدد (٢٢: ٢٤).

(١٢) دانيال (١١: ٤).

(١٣) مراثي إرميا (٣: ٢).

(١٤) تثنية (٥: ٧).

(٨٤) (הַעֲרִיכִים לַגֹּד שֶׁלֹּחַן רָתְבוּ לַלְּסַעַד הַאֲכֹבֵר מֵאִדָּה) ^(١) - للجد، للنجم.

(٨٥) (גְּדִי-עֲזִים [גְּדִי מֵעֲזִי]) ^(٢) - جدي عنز.

(٨٦) (גֹּל-עֵינַי [اكشف عن عيني]) ^(٣)؛ (גֹּל מַעְלַי [دَحْرِجْ عَنِّي]) ^(٤) - جل،

أكشف! ومنه (וַיְהִי, גֹּלָה אֶת-אֶן שְׁמוּאֵל [وَالرَّبُّ كَشَفَ أُذُنَ صَمُوئِيلَ]) ^(٥) -

جلي، كشف. ومنه (וַיִּתְּגַל, בְּתוֹךְ אֶהָלָה [وَتَعَرَّي دَاخِلَ خִבְאִיה]) ^(٦) - وتجلي،

وتكشف؛ (גִּלּוֹמִי אֶת-קִרְפַּת מְצָרִים [دَحْرِجْتَ عَنْكُمْ عَارَ مِصْرَ]) ^(٧) - جليت،

كشفت؛ (תִּתְגַּל, עֲרוֹתֶיךָ [תִּתְגַּל עוֹרְתֶיךָ]) ^(٨) - تتجلي، تنكشف؛ (הִתְגַּלָּה אֶלֶיךָ

[المتجلي لك]) ^(٩) - المتجلي إليك في الرؤيا.

(٨٧) (גִּוּר אֶרֶץ יְהוּדָה [يְהוּדָה جָרוּ] ^(١٠) - جرو، شبل؛ (מִגִּרְיָהּ [من

جِرائِها]) ^(١١) - من جرائها.

(٨٨) (גִּוּפַת [جثة]) ^(١٢) - جيفة شاول.

(٨٩) (גִּזְזָא אֶתְךָ [جَزَّازَ غَنَمِكَ]) ^(١٣) - جز غنمك؛ (עַל-הַגִּזָּה [على الجِزَّة]) ^(١٤) -

على الجِزَّة؛ (גִּזְזִים [جَزَّازִים]) ^(١٥) - جزازين؛ (וַיִּגְזַ אֶת רֹאשׁוֹ [وَجَزَّ شَعْرَ

رَأْسِهِ]) ^(١٦) - وجزَّ شعر رأسه.

(١) أشعيا (٦٥: ١١).

(٢) تكوين (١٧: ٣٨).

(٣) مزامير (١٨: ١١٩).

(٤) مزامير (٢٢: ١١٩).

(٥) صموئيل الأول (١٥: ٩). صموئيل: اسم عبري معناه «اسم الله أو اسم أيل الل» وهو أول أنبياء العبرانيين بعد موسى (قاموس

العهد القديم، ٥٥٢/١).

(٦) تكوين (٢١: ٩).

(٧) يشوع (٩: ٥).

(٨) أشعيا (٤٧: ٣).

(٩) ليست موجودة في العهد القديم، ويشير دان باقر محقق النص أن المؤلف ربما قد التبس عليه الأمر مع (לֹאֵל הַגִּרָּה אֶלֶיךָ

[الإله الذي ظهر لك]) (تكوين، ١: ٣٥).

(١٠) تكوين (٩: ٤٩).

(١١) حزقيال (٣: ١٩).

(١٢) أخبار الأيام الأول (١٢: ١٠).

(١٣) نثنية (٤: ١٨). شاول: اسم عبري معناه سأل من الله وهو أول ملوك إسرائيل (قاموس العهد القديم، ٥٠٢/١).

(١٤) القضاة (٣٧: ٦).

(١٥) صموئيل الأول (٧: ٢٥).

(١٦) أيوب (٢٠: ١).

(٩٠) (מִן-גֵּוֹ יָגֵ' בְּשׁוֹ) מִן הַלְּוָסֶטְ יִטְרָדוֹן^(١) - من جوى، من الداخل.
وكذلك (שָׁלַף، יִצֵּא מִגִּוְהָ) جَذْبُهُ فَخَرَجَ مِنْ بَطْنِهِ^(٢).

(٩١) (כִּי-גָז חִישׁ، וַיַּעֲפֹה) لَأَنهَا تَقْرُضُ سَرِيعًا فَنطير^(٣) - أن الجز سريع، يعني
فنى العمر. وخلافه من طريق الجواز والإجازة قيل: (וַיִּגָּז שָׁלֹוִים) [وَسَاقَتْ
سَلَوَى]^(٤) - وأجاز سلوا، وقطع. ومثله (וְכִן בְּגִזּוֹ، וַעֲבָרָה) فَهَكَذَا يُجَزُّونَ
فَيَعْبُرُونَ^(٥) - كذاك يجاوز ويعبروا، وهو ترجموم (הַמַּעֲבָרוֹת) [الْمَخَاوِضِ] -
منزوح^(٦).

(٩٢) (גִּזְרוּ אֶת-הַיָּלָד הַחַי אֲשֶׁרְכּוּ הַלֵּוֹד הַחַי) - اجزروا؛ (יִבֶּן הַגִּזְרִים
הָאֵלֶּה) بين تلك القطع^(٧) - الجزور، القطع.

(٩٣) (עָלִי גִלְדִּי) على جلدي^(٨) - على جلدي.

(٩٤) (כִּי הִגְלִיל גִּל' הָיְגָה) لَأَنَّ الْجَلْجَالَ تُسَبِّ سَبِيًّا^(٩) - جلى ينجلي.

(٩٥) (יִגַּן עָלֵיהֶם) يحامي عنهم^(١٠) - يجن عليكم، أي يسترکم. ومنه (וַיַּגִּדוּתִי،
עַל-הַעִיר הַזֹּאת) واحامي عن هذه المدينة^(١١) - أجن عليها. ومنه (מִיָּגֵן

(١) أيوب (٣٠: ٥).

(٢) أيوب (٢٠: ٢٥).

(٣) مزامير (٩٠: ١٠).

(٤) العدد (١١: ٣١).

(٥) ناحوم (١: ١٢).

(٦) يشوع (٧: ٧).

(٧) ملوك أول (٣: ٢٥).

(٨) تكوين (١٥: ١٧).

(٩) أيوب (١٦: ١٥).

(١٠) عاموس (٥: ٥). الجلجلال: وردت في العهد القديم بصيغة المفرد والجمع، وكانت تصنع من ذهب مع حلي
أخرى على هيئة رمانة من ذهب أيضًا، تعلق على أذيال رداء رئيس الكهنة الأزرق اللون ويسمى صوت الجلجلال
إلى القدس (قاموس العهد القديم، ١/ ٢٠١).

(١١) زكريا (٩: ١٥).

(١٢) ملوك ثان (٢٠: ٦).

- לְ[תֵרֶס לֶךְ] ^(١) - مجن لك، وهو الترس الساتر. ومنه ([يحمي فينقذ]) ^(٢) -
 تجنين، تستير وتخليص.
 (٩٦) (גַּן נְעוּלִים] جَنَّةٌ مُغْلَقَةٌ ^(٣) - جنان مغلق؛ (גִּנּוֹת וּפְרָדִיסִים] جَنَّات
 وَفَرَادِيسَ] ^(٤) - جنات وفراDIS.
 (٩٧) (שְׁטֵה] السنط ^(٥) - سنط.
 (٩٨) (וּבַגְרֵב] وبالجرب ^(٦) - وبالجرب.
 (٩٩) (גִּיפּוֹ הַדְלָתוֹת] يغلقوا المصاريع ^(٧) - يجيفون المصاريع، يعني: يغلقون
 الأبواب.
 (١٠٠) (יִיטִיב גִּהָה] يُطَيِّبُ الْجِسْمَ ^(٨) - يُحَسِّنُ الْجَاه، السحنة.
 (١٠١) (כָּאֶבֶן-גֵּר מִנְפָצוֹת] كحجارة جير مكسرة ^(٩) - حجارة الجير؛ (לַל-
 גִּירָא דִי-כְתִל הַיְכָלָא] عَلَى مُكَلَّسٍ حَائِطٍ قَصِيرٍ ^(١٠).
 (١٠٢) (גֵּרָה] جاره ^(١١) - جاره الذي جاوره، وكذلك (וּמִגֵּרַת בֵּיתָה] ومن جارة
 بيتها ^(١٢) - ومن مجاوره بيتها. ومنه (אֶנְשֵׁי מִתְגֹּרֵר לַמָּה] التي أنا نازل
 عندها ^(١٣) - مجاور عندها.

(١) تكوين (١: ١٥).

(٢) أشعيا (٥: ٣١).

(٣) نشد الأناشيد (٤: ١٢).

(٤) الجامعة (٥: ٢).

(٥) أشعيا (١٩: ٤١). سنط: قرظ ينبت بمصر، قال الدينوري بالصعيد وهو من أجود حطبهم، يزعمون أنهم أكثره نازًا

(تاج العروس، ١٩/ ٣٨٨).

(٦) تنبيه (٢٨: ٢٧).

(٧) نحemia (٧: ٣).

(٨) الأمثال (١٧: ٢٢). السحنة: والسحناء يعني بها لين بالبشرة والنعمة (لسان العرب، مادة سحن، ١٣/ ٢٠٤).

(٩) أشعيا (٩: ٢٧).

(١٠) دانيال (٥: ٥).

(١١) تنبيه (١: ١٦).

(١٢) خروج (٣: ٢٢).

(١٣) ملوك أول (١٧: ٢٠).

(١٠٣) (מַעֲלֹת גֵּרָה [يجتر])^(١) - مصعده اجترار. ومنه (גֵּרָהּ, לַל-יְדֵי-חָרֵב [يُدْفَعُونَ إِلَى يَدَي السَّيْفِ])^(٢) - يجروه على حد السيف. ومنه (וְהָגֵרָם לַל-יְדֵי-חָרֵב [وَأَذْفَعُهُمْ لِيَدِ السَّيْفِ])^(٣) - وجروهم على حد السيف؛ [وَتَغْرِأَت-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל [ودفعت بني إسرائيل])^(٤)؛ (לַיְדֵי בְּגָרָה [عيني تسكُب])^(٥) - عيني تنجر بالدموع؛ (יְדֵי, לַיְלָה בְּגָרָה [يدي في الليل انبسطت])^(٦) منجرة، مبسوطة ولا تفتّر.

(١٠٤) (לְהַתְגַּרְדַּ בּוֹ [لِيَحْتَكَّ بِهَا])^(٧) - ليجرد نفسه بالخوف.

(١٠٥) (כִּי, יִגְרַע נְטִפֵּי-מַיִם [لَأَنَّهُ يَجْدُبُ قَطَارَ الْمَاءِ])^(٨) - يجرع جرعا. ولا ينسب إلى (לְמָה יִגְרַע [لِمَاذَا يُحْدَفُ])^(٩) ينتقص، لأن هذا عربي محض: يوجرع نقط المياه.

(١٠٦) (בַּחֹל קִישּׁוֹן גֵּרָפִם [نَهْرُ قִישּׁוֹן جَرَفَهُمْ])^(١٠) - وادي قيسان جرفهم جرفا. ومنه (תַּחַת מְגָרְפֵי תֵיכֶם [تَحْتَ مَدْرֶهَا])^(١١) - في مواضع أزالهم المجروفة.

(١٠٧) (מִגְרָרֹת בְּמִגְרָה [منشورة بمنشار])^(١٢) - مجررات بالمجرة يعني: منشورة بالمناشير الذي ينشر به الحجر.

(١) اللاويين (١١: ٣).

(٢) مزامير (٦٣: ١١).

(٣) إرميا (١٨: ٢١).

(٤) حزقيال (٣٥: ٥).

(٥) مراثي إرميا (٣: ٤٩).

(٦) مزامير (٧٧: ٣).

(٧) أيوب (٢: ٨).

(٨) أيوب (٣٦: ٢٧).

(٩) العدد (٢٧: ٤).

(١٠) القضاة (٥: ٢١). قيشون: اسم عبري ومعناه (المنحني) نهر يسقي مرج ابن عامر تجري إليه المياه من جبل طابور وتلال الناصرة وجبل حرمون الصغير وجليوع وأكثر مياهه من جهة الجنوب (قاموس العهد القديم، ١/٧٥٣).

(١١) يوثيل (١: ١٧).

(١٢) ملوك أول (٧: ٩).

(الدال)

- (١٠٨) (הַמִּדְרָגוֹת [المعازل])^(١) - المدارج، وبالسرياني (דרגין).
- (١٠٩) (דָּק [ناعم])^(٢)؛ (דְּקָה [دقيقاً])^(٣)؛ (הִדֵּק [دقّ / سحق])^(٤)؛ (וְהִדֵּק [وتدقّ / وتسحق])^(٥) - كله دق ودقيق وتدقيق.
- (١١٠) (אוּ דְכוּ בְמִדָּה [أو يدقونه في المِهاد])^(٦) - المدق.
- (١١١) (וְדִלַּת רֹאשֶׁךָ פֶּאֶרְגָּמֹן [وشعر رأسك كأزجوان])^(٧) - دلال رأسك.
- (١١٢) (אִמָּר לְדִבְקָךָ [فأئلا عن اللحام])^(٨) - للدبق الذي يدبق به الخشب ويلصق به لوح إلى لوح.
- (١١٣) (שְׂבִיבָה מְדִבְבָּה [بادت المغطسة])^(٩) - بيت المال يعني: بيت الذهب. وهو سرياني: ترجمة (זָהָב [ذهب] - דִּבְבָּא)^(١٠).
- (١١٤) (דָּב [دب])^(١١) - دُب، وسرياني كذلك (דוּבָא).
- (١١٥) (דָּלַף טוֹרֵד [ألوكف المتتابع])^(١٢) - ذلك مُطرِد؛ (יִדְלֹף הַבַּיִת [يكف البيت])^(١٣) - يدلف البيت، يقطر.
- (١١٦) (וַיִּיגְעוּ עַמִּים בְּדִי-אֵשׁ، וְלֹא-עַמִּים בְּדִי-רֵיחַ [أن الشعوب يتعبون للنار، والأمم للباطل])^(١٤)؛ (בְּדִי שֶׁ-פָּרַח [عند نفخ البوق])^(١٥) - كلها لذا بذا وكذا. تقول

(١) حزقيال (٣٨: ٢٠).

(٢) خروج (٣٢: ٢٠).

(٣) اللاويين (١٦: ١٢).

(٤) ملوك ثان (٢٣: ١٥).

(٥) أشعيا (٤١: ١٥).

(٦) العدد (١١: ٨).

(٧) نشيد الأناشيد (٧: ٦).

(٨) أشعيا (٤١: ٧).

(٩) أشعيا (١٤: ٤).

(١٠) خروج (٢٥: ٣).

(١١) الأمثال (١٧: ١٢).

(١٢) الأمثال (٢٧: ١٥).

(١٣) الجامعة (١٠: ١٨).

(١٤) حقوق (٢: ١٣).

(١٥) أيوب (٣٩: ٢٥).

العرب: لذا الليل، لذا الصبح، لذا الخير، لذا الكرم، تعني به: عند كذا وكذا. قال الشاعر:

عصابه شُطَارِنَ لذا ظل كرمه.

(١١٧) (על-פרש דני[وهو على فراش الضعف])^(١) - دان من الأدواء. ومنه (וקל-מדני מצרים[كل أدواء مصر])^(٢) - أدواء مصر، جمع الداء - أدواء؛ (וקלני דני[وقلبي مغشي عليه])^(٣) - مدوي بالداء. ولا ينسب (מדני מצרים) إلى قوله: (ויכרת את-מדניהם[قص ثيابهم])^(٤)، لأنَّ هذا قميصهم، من (ומדני קרעים[وثيابه ممزقة])^(٥)؛ (וקלבש הכהן מדו בד[يلبس الكاهن ثوبه من كتان])^(٦)؛ (הגור מדו לבשו[متنطقا على ثوبه الذي كان لابسة])^(٧). ويقال أنه القباء، لقوله فيه: (הגור מדو לבשו)، ولا يحتزم إلا القباء.

(١١٨) (ידמה ליהודה[يشبه الرب])^(٨)؛ (תדמיון אל[تشبهون الرب])^(٩) - يتدما لله تدمون الله وهو الشبه والتشبيه.

(١١٩) (דין לא-דנו[لم يقضوا في الدعوى])^(١٠) - دين ما دانوا؛ (דיני אל[هים[قضى لي الرب])^(١١) - دان لي الله؛ (וקרה יהודה לדנו[فيكون الرب الديان])^(١٢) - ديّان الدين، وهو الحاكم.

(١) مزامير (٤١: ٤).

(٢) تثنية (٧: ١٥).

(٣) مراثي (١: ٢٢).

(٤) صموئيل الثاني (١٠: ٤).

(٥) صموئيل الأول (٤: ١٢).

(٦) اللاويين (٦: ٣).

(٧) صموئيل الثاني (٢٠: ٨). القباء: ثوب يلبس فوق الثياب أو القميص ويتمنطق عليه (المعجم الوسيط،

٧١٣/٢).

(٨) مزامير (٨٩: ٧).

(٩) أشعيا (٤٠: ١٨).

(١٠) إرميا (٥: ٢٨).

(١١) تكوين (٣٠: ٦).

(١٢) صموئيل الأول (٢٤: ١٥).

- (١٢٠) (וַתִּדְלַח-מִיָּם] וְكَذَرَتْ الْمَاءَ])^(١) الدلح بالعربية هو صب الماء.
- (١٢١) (בְּמַר מִדְּלִי [كنقطة من دلو])^(٢) - من دلو؛ (וְזָל-מִיָּם מִדְּלִי] יִגְרִי מֵאֵ) مِنْ لَأَيْهِ])^(٣) - من دلو.
- (١٢٢) (דָּם כָּל-בְּשָׂר] דָּם כָּל جَسَد])^(٤) - دم كل بشري.
- (١٢٣) (דִּמְעָה] دَمْعَة])^(٥) - دَمْعَة.
- (١٢٤) (אִין-דִּין, לְמַזוּר] לִיֵּס מִן יִقְضִי חַגְתְּךָ לִלְעֶצֶר])^(٦) - ليس من دان حكمك للمرض، يعني: لا طبيياً قضى على علتك بحكم علم الطب فعرّفها وتولّى علاجها ولكّنها بقيت مجهولة میؤوس من علاجها. وذكر هذا القضاء في العلل معلوم عند أهل صناعة الطب فإنّهم يقضون بالدلائل على العلة هل هي مرجوة للعلاج أم غير مرجوة. ولذلك قال: (אִין-דִּין, לְמַזוּר; רַפְאוּת תִּפְעֶלָה, אִין לָךְ] לִיֵּס מִן יִقְضִי חַגְתְּךָ לִלְעֶצֶר. לִיֵּס לְךָ עֲقָפִיר רִפָּאדָה])^(٧).
- (١٢٥) (דַּח'ה דְּחִיתָנִי לְנֶפֶל] דְּחַרְתִּי דְּחוּרָא לְאִשְׁקֻט])^(٨) - دحيتني دحيا.

(الهاء)

- (١٢٦) (הֵא-לְכֶם זְרַע] הוּזָא לְכֻם בִּזְאֵר])^(٩) - ها لكم البذار، ومثله (וְגַם-אֲנִי הֵא דְרַפְךָ בְּר' אֵשׁ נִתְמַתִּי] فَهَآنَذَا أَيْضًا أَجْلِبُ طَرِيقَكَ عَلَى رَأْسِكَ])^(١٠). يقول المعجيب للداعي: ها أنا ذا.

(١) حزقيال (٣٢: ٢).

(٢) أشعيا (٤٠: ١٥).

(٣) العدد (٢٤: ٧).

(٤) اللاويين (١٧: ١٤).

(٥) أشعيا (٢٥: ٨).

(٦) إرميا (٣٠: ١٣).

(٧) إرميا (٣٠: ١٣).

(٨) مزامير (١١٨: ١٣).

(٩) تكوين (٤٧: ٢٣).

(١٠) حزقيال (١٦: ٤٣).

(١٢٧) (أور، פי יְהִלָּה; וְנִרְחַח, יָקָר ה' לָךְ) النُّور حِينَ ضَاءَ، وَالْقَمَرُ يَسِيرُ بِالْبَهَاءِ^(١) - نور عندما يهبل. ومنه (הִילָלָךְ - נִשְׁחַר) יָא זְהֵרָה בִּנְתַּ הַصִּבְחָ^(٢)؛ (בְּהִלּוֹ בָרוּ, עָלֵי ר' אֲשִׁי) חֵינֹ אֲצֵא שִׂרְאָה עָלַי רָאִי^(٣).

(١٢٨) (הִבָּה - לִי בָנִים) הֵב לִי בָנִים^(١) - هب لي بنين. وكذلك (הִבּוּ לִי הִנֵּה) قَدُمُوا لِلرَّبِّ^(٢) - هبوا لله.

(١٢٩) (הֵס כָּל - בְּשָׁר) אִסְכְּתוּ יָא כָּל הַבָּשָׂר^(١) - هس كل بشري.

(١٣٠) (הִכִּל יְהִנֵּה) הִיכַל הַרְבִּי^(١) - هيكل رب العالمين.

(١٣١) (הֵם, הַמְּדַבְּרִים) הֵם הַזֵּינ כְּלֻמוֹ^(١) - هم المتكلمون.

(١٣٢) (הֵמוּ גוֹיִם) עֲבַת הָאֻמָּה^(١) - هاموا الأحزاب هياما.

(الواو)

(١٣٣) (אֶת - יְהִיב בְּסוּפָה) וְאִהֵב^(١) - ما وهب الله لهم في القلزم وفي أودية أرنون. يريد بذلك: ما أرواهم - جَلَّ وَعَزَّ - بعد العطش في رحيلهم من القلزم: (וְלֹא יָקָלוּ לְשִׁתּוֹת מִיָּם מִמֶּכָּה... וַיִּלְכוּ הָעָם עַל - מִנְּשָׁה לְאִמָּר, מִה - בְּנִשְׁמָה. וַיִּצְעַק אֶל - יְהִנֵּה, וַיִּזְכְּרוּ יְהִנֵּה עַצְמוֹ... [وَلَمْ يَقْدِرُوا أَنْ يَشْرَبُوا مَاءً مِنْ مַازָة... فَتَدَمَّرَ الشَّعْبُ عَلَى مُوسَى قَائِلِينَ: «مَاذَا نَشْرَبُ؟»]. فَصَرَخَ إِلَى الرَّبِّ.

(١) أيوب (٣١: ٢٦).

(٢) أشعيا (١٤: ١٢).

(٣) أيوب (٢٩: ٣).

(٤) تكوين (٣٠: ١).

(٥) مزامير (٢٩: ١).

(٦) زكريا (٢: ١٧).

(٧) صموئيل الأول (١: ٩).

(٨) خروج (٢٧: ٦).

(٩) مزامير (٤٦: ٧).

(١٠) العدد (٢١: ١٤). أرنون: كلمة عبرانية معناها الزئير وهو اسم لنهر يدعى اليوم وادي الموجب في الأردن

(قاموس العهد القديم، ١/٥٧).

فَأَرَاهُ الرَّبُّ شَجَرَةً... [١٣٤]. وكذلك في أودية أرنون: (בְּאֶר חֶפְרֹה שָׂרִים،
 חֶפְרֹה... וּמִמְחֶנֶה، בְּחִילָאֵל؛ וּמִבְּחֵילָאֵל، בְּמֹת. וּמִבְּמֹת، הַגִּיא אֲשֶׁר בְּשִׁדָּה
 מוֹאָב... בְּתֵר חֲפְרָהּ רְוִסָא... וּמִן מִתָּנֶה אֶלִי נַחֲלִישִׁיל، וּמִן נַחֲלִישִׁיל אֶלִי בָמוֹת،
 וּמִן בָּמוֹת אֶלִי הַגִּוּאֵי אֲלֵי فِي صَحْرَاءِ مُوֹאَب... [١٣٥]) فهو قوله: (וְאֶת-הַנְּחָלִים
 אֲרָבֹן) وَأُودِيَّةَ أَرْثُونَ [١٣٦].

(الزاي)

(١٣٤) (וַיִּקְצֹא، מִן עֲזָרָיָה [وَيَسْتَقِظْ مُزْعَزْ عَوْك]) [١٣٤]؛ (וְהָיָה רֶם-וְנָעָה [يكون
 فقط انزعاجاً]) [١٣٥]؛ (וְהָיְתָ לְנָעָה [وتكون قلقاً]) [١٣٦]؛ (בַּיּוֹם، נְשִׁיזָעוּ [في يوم
 يترزعع]) [١٣٧] كله زعزعه وترزعع.

(١٣٥) (וְלֹא-יִנָּח הַחַיִּי [ولا تنزع الصُدرة]) [١٣٥] - لا يتزعزع.

(١٣٦) (וּבְמִן יִזְרֹק [وَيُذَرِّي الكُمون]) [١٣٦] - يزرُق.

(١٣٧) (וְהָיְתָ חַיָּתוֹ לָחֶם [فتكره حياته خُبزاً]) [١٣٧] - تزهم نفسه الطعام من
 شدة كرب المرض.

(١٣٨) (לֹפֶל לְאֶמֶן [لِكُلِّ شَيْءٍ زَمَان]) [١٣٨] - لكل زمان.

(١) خروج (١٥: ٢٣-٢٥).

(٢) العدد (٢١: ١٨-٢٠). نَحْلِيشִׁיל: اسم سامي معناه وادي الله وهي أحد معضاب بني إسرائيل. باموت: اسم عبري

معناه مرتفعات الجبل، وهو مكان يقع شمال أرنون. الجِوَاء: كلمة عبرية لواء وهو بطن من الأرض أو وادي

واسع فيه دفن موسى في أرض موآب (دائرة المعارف الكتابية، ٨/ ٤١).

(٣) العدد (٢١: ١٤).

(٤) حبقوق (٢: ٧).

(٥) أشعيا (٢٨: ١٩).

(٦) تثنية (٢٨: ٢٥).

(٧) الجامعة (١٢: ٣).

(٨) خروج (٢٨: ٢٨).

(٩) أشعيا (٢٨: ٢٥).

(١٠) أيوب (٣٣: ٢٠).

(١١) الجامعة (٣: ١).

(١٣٩) (וּמָלְאוּ בַּמִּזְבֵּחַ קְדוֹת מִזְבֵּחַ וַיִּמְתְּלוּן כָּאֶלְמִנְצִחַ וְכָזְוָיָא הַמִּזְבֵּחַ)^(*)
זוּאִי.

(الحاء)

- (١٤٠) (חַיֵּב עַמִּים [أحب الشعب])^(*) - حبيب الشعوب.
- (١٤١) (חֶבֶל [حبل])^(*) - حبل الرباط.
- (١٤٢) (שָׁמָּה חֶבֶלְתָּךְ אִמְךָ [هناك خطبت لك والدتك])^(*)؛ (הִנֵּה יְחֶבֶל-
אֶנּוּן [هوذا يَمَخُضُ بِالْإِثْمِ])^(*) - حبل المرأة الحبلی.
- (١٤٣) (אֶל נְשֵׁי קְצוֹתָיו וְחֶבֶר [في طرفيه ليتصل])^(*) - حَبَّرَ تحبيرا.
- (١٤٤) (חַג לַיהוָה [عيد للرب])^(*) - حج لله.
- (١٤٥) (וְכָל-שָׁה-חַיִּים [وكل شاة سوداء])^(*) - حמים.
- (١٤٦) (חָרָב חֲדָה [سكين حادة])^(*) - سيف حادة. ومنه (חֲחָדִי, חֲדָדִי
חֲרָשׁ [تَحْتَهُ قُطْعُ خَرْفٍ حَادَّةٍ])^(*) - يفتت الحجار الصلبة إذا مرَّ عليها حتى تصير
كهشيم الخزف المحدودة.
- (١٤٧) (חָבַלְתָּ חֹב [رد للمديون رهنه])^(*) - חָבַב ، بتخفيف الباء - חָבַבָּא.
ومنه (וְחִיְבָתָם אֶת-ר' אֲשִׁי, לְמַלְךָ [فَتُدَيِّنُونَ رَأْسِي لِلْمَلِكِ؟])^(*) وتحبون

(١) زكريا (٩: ١٥).

(٢) تثنية (٣٣: ٣).

(٣) ميخا (٥: ٢).

(٤) نشيد الأنشيد (٨: ٥).

(٥) مزامير (٧: ١٥).

(٦) خروج (٢٨: ٧).

(٧) خروج (١٢: ١٤).

(٨) تكوين (٣٠: ٣٢).

(٩) حزقيال (٥: ١).

(١٠) أيوب (٤١: ٢٢).

(١١) حزقيال (١٨: ٧).

(١٢) دانيال (١: ١٠).

رأسى للقتل عند الملك. وقد فسرنا في حروف السرياني أن (חוב) من الدين،
 ويبقى (וחיבתם את-ר'אנשי) من العربي والسرياني (חטא).
 (١٤٨) (ח'ת זאיר-ח'ו'ת יא'יר) - أحياء القرى. ومنه (ח'ו'ת ית'הם
 [مزارعهم])^(١) - أحيائهم.
 (١٤٩) (ח'ור פר'ס [بأنسجة بيضاء])^(٢) - أحور، أبيض. ومنه يقال للعين إذا كان
 بياضها أكثر من سوادها: حوراء في الأنثى وأحور في الذكر.
 (١٥٠) (חי-חי) - حي؛ (והחיני [وتُحييني])^(٣) - أحييني؛ (החייתם כל
 נקבה [هل أبقيتم كل أنثى حية])^(٤) - أأحييتم كل أنثى.
 (١٥١) (ח'ל'ום [حلم])^(٥) - حلم؛ (י'ח'ל' מ'ון [يحلّمون])^(٦) - يحلمون.
 (١٥٢) (חם-ל'פי [حمى قلبي])^(٧) - حمى قلب احتمى.
 (١٥٣) (ל'מען תחם וקרה נחשמה [ليحمى نحاسها ويحرق])^(٨) - لكي تحمي
 وتستح نحاسها من الحرارة. ومنه (י'ח'ר-א'ף [فحمى غضب])^(٩) - واحتر.
 ولكنه لا يصلح أن يقال في الله - ﷻ - بالعربية إلا واشتد غضب الله، كما لا
 يصلح أن يقال أيضا (י'ע'ש'ן א'פ'ך [يدخن غضبك])^(١٠) - يتدخن غضبك، ولكن
 يقال يشتد.

(١) العدد (٣٢: ٤١).

(٢) العدد (٣٢: ٤١).

(٣) إستر (١: ٦).

(٤) تكوين (٨: ٢١).

(٥) أشعيا (٣٨: ١٦).

(٦) العدد (٣١: ١٥).

(٧) تكوين (٣٧: ٥).

(٨) يوشع (٣: ١).

(٩) مزامير (٣٩: ٤).

(١٠) حزقيال (٢٤: ١١).

(١١) خروج (٤: ١٤).

(١٢) مزامير (٧٤: ١).

(١٥٤) (בָּאֵרֹת בָּאֵרֹת חֶמֶר [אָבָר חֶמֶר כְּשִׁירָה])^(*)؛ (וּתְחַמְרֶה בְּחֶמֶר [וּפִלְתֶּה בְּאַחֲמֶר])^(*) هو الحمار، وهو الأسفلت وهو الأسفلطين، وهو نوع من الزفت النابع.

(١٥٥) (חֶךְ [חֶךְ])^(*) - حنك؛ (וְחֶךְ، אֶךְ יִטְעֵם - לֹא כִמָּא אֲנִי הַחֶךְ יִסְטַעֲמִי טַעָמָה])^(*) - والحنك يميز مذاق الطعام.

(١٥٦) (חֹף הַיָּם [ساحل البحر])^(*) - الحوف، وهو الساحل.

(١٥٧) (חֶסֶר [نقص])^(*) - حسر.

(١٥٨) (בְּחֶתֶף תֵּאָרַב [كَلِصَّ تَكْمُن])^(*) - كالحتف.

(١٥٩) (וַיִּחְפֹּר בָּאֵר אֶחָד [وحفر بئرا أخرى])^(*) - وحفر.

(١٦٠) (וַיִּמְלֵא חֶפְנָיו [وَمِلَأَ رَاحَتَيْهِ])^(*) - حفنيه.

(١٦١) (וַיֵּשֶׁב، בֵּית הַחֶפְשִׁית [وَأَقَامَ فِي بَيْتِ الْمَرَضِ])^(*). العرب تُسمي البيت الذي تَعْرِزُ فيه الأرملة في حزنها الحفشا.

(١٦٢) (וְאֶל-הַחַיִּיטִים [وَأِلَى الْمُقَبَّيَاتِ])^(*) - الحوانيت.

(١٦٣) (תִּהְיוּ חֲשִׁשׁ [تَحْبَلُونَ بِحَشِيشِ])^(*)؛ (וְחֲשִׁשׁ לְהִבָּה [الحشيش الملهب])^(*) - حشيش.

(١) تكوين (١٤: ١٠).

(٢) خروج (٣: ٢).

(٣) أيوب (٣: ٣٤).

(٤) أيوب (١٢: ١١).

(٥) يشوع (١: ٩).

(٦) ملوك أول (١٦: ١٧).

(٧) الأمثال (٢٣: ٢٨).

(٨) تكوين (٢٢: ٢٦).

(٩) اللاويين (١٦: ١٢).

(١٠) ملوك ثان (٥: ١٥).

(١١) إرميا (٣٧: ١٦).

(١٢) أشعيا (٣٣: ١١).

(١٣) أشعيا (٥: ٢٤).

(١٦٤) (וַיִּרְקֹא-ת-הַנִּיכּוֹן] جَرِ غِلْمَانَهُ الْمُتَمَرِّزِينَ^(١)) - محنكيه، ومثله (הַנִּיכּוֹן] לַנֶּעֱרָ, על-פי-רַבּ הַלֵּל^(٢)) - حنك الغلام.

(١٦٥) (הַמֵּת תִּזְכָּרָם] حُمَةُ الشَّعَابِينَ^(٣))؛ (הַמֵּת לַכְּשׁוֹב] حُمَةُ الْأَفْعَوَانِ^(٤))؛ (עַם-הַמֵּת, זֶה הָיָה לַעֲפָר] مع حمة زواحف الأرض^(٥)) - حُمَة، وهو السم. ومنه (אֲשֶׁר הַמֵּתָם, שֶׁ הָיָה רוּחֵי] فِيَّ وَحُمَتָהּ שָׂרִיבָה רוּחִי^(٦)).

(١٦٦) (הַיָּחִיד עַל-רֹאשׁ יוֹאֵב] فَلْيَحُلَّ عَلَى رَأْسِ يُوֹאֵב^(٧))؛ (עַל רֹאשׁ הַנְּשָׁעִים, יָחִיד] عَلَى رُؤُوسِ الْأَشْرَارِ يَثُورُ^(٨)). تقول العرب حل به البلاء؛ يحل عليه الهلاك؛ ويحل عليه الموت؛ وحلت عليه المصائب.

(١٦٧) (וְשֵׁם הַטָּה שׁוֹרָה] وَيَضَعُ الْحِنْطَةَ فِي أَنْطَامِ^(٩)) - ويصير الحنطة في سوره الفدان.

(١٦٨) (הַזִּקְקִין] تَشَدَّد^(١٠)) - اشتدوا، تحزقوا.

(الطاء)

(١٦٩) (הַטָּאב עֲלֻהֵי] فَرَحَ بِهِ^(١١)) - طاب له.

(١٧٠) (וַיִּבְרָדָת הַטָּל] وَعِنْدَ نَزُولِ النَّدى^(١٢)) - الطل.

(١٧١) (הַטָּבָעוֹ בָּיִם-סוּף] غَرَقُوا فِي بَحْرِ سَوْف {البحر الأحمر}^(١٣)) - اطبعوا.

(١) تكوين (١٤: ١٤).

(٢) الأمثال (٦: ٢٢).

(٣) تثنية (٣٢: ٣٣).

(٤) مزامير (٤: ١٤٠).

(٥) تثنية (٣٢: ٢٤).

(٦) أيوب (٤: ٦).

(٧) صموئيل الثاني (٣: ٢٩). يואب: اسم عبري معناه يهوياًب وهو ابن سرايا أبو جماعة من الصناع ومن الجائز أن يكون وادي الشلال الذي يسير إلى الشمال الغربي (قاموس العهد القديم، ١/ ١١٠٠).

(٨) إرميا (٢٣: ١٩).

(٩) أشعيا (٢٨: ٢٥).

(١٠) يشوع (١٧: ١٣).

(١١) دانيال (٦: ٢٤).

(١٢) العدد (١١: ٩).

(١٣) خروج (٤: ١٥).

- (١٧٢) (זאב וטלה [الذئب والحمل])^(١).
 (١٧٣) (מט' עני קרב [المضرويين بالسيف])^(٢).
 (١٧٤) (דלה טורד [الوكف المتابع])^(٣) - مطرد.
 (١٧٥) (טחנוו ברחים [يطحنون بالرحى])^(٤) - وطحنوا في الرحى.

(الياء)

- (١٧٦) (יום [يوم])^(٥)؛ (ימים [أيام])^(٦)؛ (ימים [يومان])^(٧).
 (١٧٧) (יחף [حافيًا])^(٨).
 (١٧٨) (ילד [ولد])^(٩)؛ (יוליד [يلد])^(١٠).
 (١٧٩) (ימין ושמאל [يمينًا وشمالًا])^(١١).
 (١٨٠) (יעדה [يدعها])^(١٢).
 (١٨١) (ניעלת-חן [وَالْوَعْلَةُ الزَّهِّيَّة])^(١٣).
 (١٨٢) (יקר [عزيز / غالي])^(١٤).
 (١٨٣) (יקר [الفخذ])^(١٥).

-
- (١) أشعيا (٢٥: ٦٥).
 (٢) أشعيا (١٩: ١٤).
 (٣) الأمثال (٢٧: ١٥).
 (٤) العدد (١١: ٨).
 (٥) تكوين (٥: ١).
 (٦) تكوين (٤: ٣).
 (٧) خروج (١٦: ٢٩).
 (٨) صموئيل الثاني (١٥: ٣٠).
 (٩) تكوين (٤: ١٨).
 (١٠) تكوين (١٧: ٢٠).
 (١١) تثنية (٥: ٢٩).
 (١٢) خروج (٢١: ٨).
 (١٣) الأمثال (٥: ١٩).
 (١٤) صموئيل الأول (٣: ١).
 (١٥) العدد (٥: ٢٢).

(١٨٤) (חָצֵם עַל-יָתֵר [السهم في الوتر])^(١)؛ (כִּי יִתְּרִי פֶתַח [لأنه أطلق العنان])^(٢)؛ (יִתְּרִים לַחִים [أوتار طرية])^(٣).
 (١٨٥) (יָקַד יָקָד , בִּיקוֹד אֵשׁ [وَيُوقَدُ وَيُقِيدُ النَّار])^(٤)؛ (וַתִּיקַד עַד-נְשָׂאֻלַּת תַּחֲתִית [فَتَقَدَّ إِلَى الْهَאוِيَةِ السُّفْلَى])^(٥)؛ (לַחֲתוֹת אֵשׁ מִיקוֹד [لأخذ نار من الموقدة])^(٦). ومنه (עַל מוֹקְדָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ [عَلَى الْمَوْقِدَةِ فَوْقَ الْمَذْبَح])^(٧)؛ (תוֹקַד [تَقْد])^(٨)؛ (מוֹקְדֵי עוֹלָם [وقائد أبدية])^(٩).

(الكاف)

(١٨٦) (כָּאֵב [كَآبة])^(١٠)؛ (כָּאֵב [يَكْتَب])^(١١).
 (١٨٧) (כִּבִּיר מַאֲבִיךְ יָמִים [أكبر أياما من أبيك])^(١٢).
 (١٨٨) (כִּבֵּד [الكبد])^(١٣).
 (١٨٩) (כָּבַל [قيد])^(١٤).
 (١٩٠) (כִּיס [كيس])^(١٥).
 (١٩١) (כִּירִים [الموقدة])^(١٦).

-
- (١) مزامير (١١: ٢).
 (٢) أيوب (٣٠: ١١).
 (٣) القضاة (١٦: ٧).
 (٤) أشعيا (١٠: ١٦).
 (٥) تثنية (٣٢: ٢٢).
 (٦) أشعيا (٣٠: ١٤).
 (٧) اللاويين (٦: ٢).
 (٨) اللاويين (٦: ٢).
 (٩) أشعيا (٣٣: ١٤).
 (١٠) أشعيا (١٧: ١١).
 (١١) الأمثال (١٤: ١٣).
 (١٢) أيوب (١٥: ١٠).
 (١٣) خروج (٢٩: ١٣).
 (١٤) مزامير (١٠٥: ١٨).
 (١٥) الأمثال (١: ١٤).
 (١٦) اللاويين (١١: ٣٥).

- (١٩٢) (כּוֹר הַכֶּזֶד) [כور الحديد]^(١).
- (١٩٣) (כָּחַלְתָּ עֵינֶיךָ) [كَحَلْتَ عَيْنَيْكَ]^(٢).
- (١٩٤) (כָּלָב) [كلب]^(٣).
- (١٩٥) (כִּמָּה לִי) [كم لي]^(٤).
- (١٩٦) (כִּכָּר הַגִּמְלָה) [في حِדَاجَةِ الْجَمَلِ]^(٥).
- (١٩٧) (כָּרַר) [كَّر]^(٦).
- (١٩٨) (אֶזְרָא יִכְנַע) [إلا أن تخضع]^(٧)؛ (וַיִּכְנַע) [وذلل]^(٨).
- (١٩٩) (וַיִּכְמֹז הַשֹּׁמֵר) [ولما الفجر]^(٩)؛ (כִּמְזוּ - חִי כִמְזוּ - חֲרוֹן) [نَيْشًا أَوْ مَحْرُوقًا]^(١٠).
- (٢٠٠) (מִכְתָּם לְדָוִד) [مُذَهَّبٌ لداود]^(١١).
- (٢٠١) (מִכְתָּם) [من ذهب]^(١٢).
- (٢٠٢) (וַיִּכְמֹז יִזְרָק) [وَيُذَرِّي الكُمُونَ]^(١٣).
- (٢٠٣) (כִּנְרָה) [جناح]^(١٤).

-
- (١) ملوك أول (٨: ٥١).
- (٢) حزقيال (٢٣: ٤٠).
- (٣) خروج (١١: ٧).
- (٤) أيوب (١٣: ٢٣).
- (٥) تكوين (٣١: ٢٤). حِداجة: رحل الجمال الذي تركب فيه النساء وفي الحِداجة أخفت راحيل أصنام أبيها (قاموس العهد القديم، ١/ ٢٩٤).
- (٦) ملوك أول (٥: ٢).
- (٧) اللاويين (٢٦: ٤١).
- (٨) القضاة (٨: ٢٨).
- (٩) تكوين (١٩: ١٥).
- (١٠) مزامير (٥٨: ١٠).
- (١١) مزامير (١٦: ١).
- (١٢) أشعيا (١٣: ١٢).
- (١٣) أشعيا (٢٨: ٢٥).
- (١٤) تكوين (١: ٢١).

(٢٠٤) (بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ)؛ (بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ).

(٢٠٥) (פְּסוּקָה [مقطوعة])^٣.

(٢٠٦) (فِرَاقٌ [حُقِّقَ])^(١)؛ (فِرَاقٌ [كُفِّ])^(٢).

(207) (בַּפְּפָרִים[القرى]);^(א) (כִּפְר הַפָּרִי[قرية الصحرَاء]);^(א); (וּדְפַר הָעַמּוּנָה [وَكَفَرَ الْعُمُونِي]);^(א).

(א.ו. 20) (פּרָם [כֶּזֶם])⁽⁴⁾.

(209) (פִּרְפִּס [بيضاء])⁽¹⁰⁾.

(210) (פִּתְּב [כתב])⁽¹¹⁾; (פִּתְּבוּ שְׁמִנָה [כתְּבוּ שְׁכוּי])⁽¹²⁾.

(٢١١) (יָרַד וְחִמָּה [الفخذ والكتف])^(١٧)؛ (בְּחִמָּי [كتفي])^(١٨)؛ (בְּחִמָּיו [كتفيه])^(١٩).

(اللام)

(212) (ל'א-ת'א כֹּל עָלָיו [לא תֹאכַל עִלָּיָה])⁽¹¹⁾.

(۱) تکوین (۲۰:۱۶).

(٢) العدد (٩: ١٥).

(۳) مزامیر (۸۰:۱۷).

(٤) تكوين (٣٢: ٢٥).

(٥) أشعيا (٤٩: ١٦).

(٦) نشيد الأنشيد (٧: ١٢).

(٧) صموئيل، الأول (١٨:٦).

(٨) يشوع (١٨: ٢٤).

(٩) تثنیة (٢٠: ٦).

(۱۰) استیغ (۶:۱).

(۱۱) يشوع (۸: ۳۲).

(۱۲) عزرا (۴: ۶).

(۱۳) حزقیال (۲۴: ۴).

(١٤) أيوب (٣١:٢٢).

(۱۵) خروج (۱۲:۲۸).

(١٦) تَنْبِيْهُ (١٦: ٣).

- (٢١٣) (לו) [له] ^(١)؛ (לָהֶם [لهم] ^(٢)؛ (לָכֶם [لكم] ^(٣)؛ (לָהֶן [لهن] ^(٤)).
- (٢١٤) (לְבִיאָא [لَبْيَا] ^(١)؛ (לְבִיאָא [لَبْيَا] [الْبَيَاةُ وَالْأَسَدُ] ^(٢)).
- (٢١٥) (לְהַג [الدَّرْس] ^(١)).
- (٢١٦) (לְהַג [لَوْز وَدُلْب] ^(١)).
- (٢١٧) (לְהַג [لوح] ^(١)).
- (٢١٨) (לִי גִלְעָד [لي جلعاد] ^(١)).
- (٢١٩) (וּלְחֶמֶם בְּגָלִים [وَلَحْمُهُمْ كَالْجِلَّة] ^(١) - لَحْمُهُمْ كَالْمَزَابِل).
- (٢٢٠) (אֶזְלָחֶם נְשָׁעִרִים [حِينَئِذٍ حَرَبُ الْأَبْوَاب] ^(١)؛ (יְהוָה יִלָּחֶם [الرب يقاتل] ^(٢)؛ (מִלְחָמָה [حرب] ^(٣)).
- (٢٢١) (לָךְ [أَنْتَ] ^(١)).
- (٢٢٢) (לְמַד [تعلم] ^(١)؛ (מִבֵּין עַם-תַּלְמִיד [المعلم مع التلميذ] ^(٢)).

-
- (١) تكوين (٢: ١٩).
- (٢) تكوين (١: ٢٨).
- (٣) تكوين (١: ٢٩).
- (٤) تكوين (١٩: ٨).
- (٥) حزقيال (١٩: ٢).
- (٦) أشعيا (٣٠: ٦).
- (٧) الجامعة (١٢: ١٢).
- (٨) تكوين (٣٠: ٣٧). دُلْب: نوع من الشجر الذي ينمو عند جداول المياه وأوراق هذا الشجر تشبه كف اليد أو شجر أوراق الجميز وينمو في فلسطين كشجر بري على جوانب الجبال في فلسطين (قاموس العهد القديم، ١/ ٣٧٤).
- (٩) أشعيا (٣٠: ٨).
- (١٠) مزامير (٩: ٦٠).
- (١١) صفنيا (١: ١٧).
- (١٢) القضاة (٥: ٨). حرب الأبواب: وهي من أساليب الحرب عند دخول أي مدينة كان العبرانيون يقومون بوضع الوقود على البواب وتشعل فيه النار لكي تحترق ثم تفتح للدخول إلى تلك المدينة (قاموس العهد القديم، ١/ ٢٩٧).
- (١٣) خروج (١٤: ١٤).
- (١٤) تكوين (١٤: ٢).
- (١٥) تكوين (٣: ١١).
- (١٦) أشعيا (٢٦: ١٠).
- (١٧) أخبار الأيام الأول (٨: ٢٥).

- (٢٢٣) (לָמָּה בָּחַבְתָּ [לְמַדָּא הִרְבַּת חֲפִיָּה])^(١).
- (٢٢٤) (וַיִּהְיוּ מִלְעָבִים [פָּקְאוּ יִהְיוּ אֲוֹן])^(٢) - لعب.
- (٢٢٥) (לֹא תִלְקֹט [לא תִלְקֹט])^(٣); (וְאַתֶּם תִּלְקֹטוּ לְאֶחָד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
[وَأَنْتُمْ تُلْقِطُونَ وَاحِدًا وَاحِدًا يَا بَنِي إِسْرَائِيل])^(٤).
- (الميم)
- (٢٢٦) (שָׁלַחוּ מִגִּל [أَرْسَلُوا الْمَنْجِل])^(٥).
- (٢٢٧) (מִיָּגוֹן לָךְ [أَنَا تُرْسٌ لَكَ])^(٦).
- (٢٢٨) (מְהִיר בְּמִלֵּאכְתּוֹ [مَجْتَهِدٌ فِي عَمَلِهِ])^(٧).
- (٢٢٩) (מִנּוֹת וְחַיִּים, בֵּיד - לְנֶשׁוֹן [أَلَمَوْتُ وَالْحَيَاةُ فِي يَدِ اللِّسَان])^(٨) - כֹּלֵה עֲרִיבִי.
- (٢٣٠) (הַמִּזְגָּה [مَمְزُوج])^(٩) - המִּזְגָּה.
- (٢٣١) (מַעֲיָם)^(١٠) - אֲמַעֲיָם.
- (٢٣٢) (וּמִקְחָה, אֶל - מִי הַמְּרִים [ثُمَّ يَمְحُوهَا فِي الْمَاءِ الْمُرِّ])^(١١); (מִחֲנֵי נָא
[امْحُنِي])^(١٢); (יִמְחוּ, מִסִּפְרֵי חַיִּים [لِيُمَحَّوּ مِنْ سِفْرِ الْأَحْيَاءِ])^(١٣); (אֶל - תִּמְחִי
[لا تَمْح])^(١٤); (פֶּאֱשֶׁר - יִמְחָה אֶת - הַצִּלְחַת [كَمْ يَمْسَحُ وَاحِدَ الصَّخْنِ])^(١٥);

(١) تكوين (٣١: ٢٧).

(٢) أخبار الأيام الثاني (٣٦: ١٦).

(٣) اللاويين (١٩: ٩).

(٤) أشعيا (٢٧: ١٢).

(٥) يوثيل (٤: ١٣).

(٦) تكوين (١٥: ١).

(٧) الأمثال (٢٢: ٢٩).

(٨) الأمثال (١٨: ٢١).

(٩) نشيد الأناشيد (٧: ٣).

(١٠) مبحث شابات (١١ وجه أ).

(١١) العدد (٥: ٢٣).

(١٢) خروج (٣٢: ٣٢).

(١٣) مزامير (٦٩: ٢٩).

(١٤) إرميا (١٨: ٢٣).

(١٥) ملوك ثان (٢١: ١٣).

- (וּמַחֲמָה פִּיהָ [وَمَسَحَتْ فَمَهَا])^(١)؛ (מַחֲמִי כָעֵב [قَدْ مَحَوْتُ كَغَيْمٍ])^(٢). وخلافه
(וּמַחֲמָה עַל כְּתָף יָם - כְּנִנֶּרֶת [وَيَمَسُ جَانِبَ بَحْرِ كِنָارَةَ])^(٣) وتفسيره يضرب مشتق
من سرياني. ومثله (וּמַחֲמִי קָבְלוּ [وَيَجْعَلُ مَجَانِقُ])^(٤) - ضرب منجنيقه.
(٢٣٣) (בֶּתָרָה וּמַחֲמִי [بُدْفَ وَرَقْصِي])^(٥) - محول المغانيا.
(٢٣٤) (מָטָר [مَطَر])^(٦).
(٢٣٥) (יִמְכֹּר לָת לְבִיתוֹ [طَعَامًا لִיْتَهُ])^(٧) - مكيل.
(٢٣٦) (מִכְסָּה [زَكَاة])^(٨)؛ (הַמִּכְסָּה לַיהוָה [زَكَاةٌ لِلرَّبِّ])^(٩) - المكس.
(٢٣٧) (מִלָּא [مَلَأ])^(١٠).
(٢٣٨) (מִלְדָּת [مولودة])^(١١).
(٢٣٩) (מִלַּח [ملح])^(١٢).
(٢٤٠) (מִלְךָ [ملك])^(١٣).
(٢٤١) (וּמַמְרָ לִיזְלִדְתָּ [وَمَرَارَةٌ لِّلنِّی وَلَدَتْهُ])^(١٤) - ممر عيش والدته.
(٢٤٢) (יִמְחִית וּמַחֲמָה [يُمِيت وَيَحْيِي])^(١٥).

-
- (١) الأمثال (٣٠: ٢٠).
(٢) أشعيا (٤٤: ٢٢) بحر كِنָارَةَ: اسم عبري معناه قيثارة، وهو بحر الجليل (قاموس العهد القديم، ١/ ٧٩٠).
(٣) العدد (٣٤: ١١).
(٤) حزقيال (٩: ٢٦).
(٥) مزامير (٤: ١٥٠).
(٦) تثنية (١١: ١٧).
(٧) ملوك أول (٥: ٢٥).
(٨) العدد (٣١: ٢٨).
(٩) العدد (٣١: ٣٧). المكس: الجباية والمكس دراهم كانت تؤخذ من بائع السلع في الأسواق في الجاهلية (لسان العرب، مادة مكس، ٦/ ٢٢).
(١٠) خروج (٤٠: ٣٤).
(١١) اللاويين (١٨: ٩).
(١٢) تكوين (١٩: ٢٦).
(١٣) تكوين (١٤: ١).
(١٤) الأمثال (١٧: ٢٥).
(١٥) صموئيل الأول (٧: ٢).

- (٢٤٣) (מִן הַשָּׁמַיִם [من السماء])^(١)؛ (מִן הַמַּיִם [من الماء])^(٢).
- (٢٤٤) (וְלֹא-יִשָּׂה לְאָרֶץ מְגֻלָּהּ וְלֹא יִמְתָּד בְּאֶרֶץ מִקְנָהּ)^(٣) - منالهم.
- (٢٤٥) (וַיִּמָּס לִבָּב-הָעָם וַיְהִי לָמִים [فَذَابَ قَلْبُ الشَّعْبِ وَصَارَ مِثْلَ الْمَاءِ])^(٤)؛ (הִמָּסִיוּ [أَذْبَاو])^(٥)؛ (וַיִּמָּסוּ [فَانْحَلَّ])^(٦).
- (٢٤٦) (יַעֲצֵי יַעֲצֵי [أَحْشَائِي أَحْشَائِي])^(٧)؛ (מִמַּעֲיָךְ [من أحشائك])^(٨).
- (٢٤٧) (וּמַעֲוֹךְ וְכִתּוּת [وَمَرْضُوضُ الْخِصْيَةِ])^(٩) - ممعوك، ومثله (נִשְׁמָה، מַעֲכּוֹ נְשִׁימָה) [هُنَاكَ دُغِدِغَتْ نَفْسُهُمَا])^(١٠) - مُعَكَتْ أَثْدَائِهِنَّ.
- (٢٤٨) (יִמָּצוּ [يَمְصֵה يَشْرِبֵה])^(١١) - يَمْصُو؛ (לִמְעַן תִּמָּצוּ [لِكِي תַּעֲסְרוּ])^(١٢)؛ (וְנִשְׁתִּית אֹתָהּ וּמִצִּית [فَتَشْرִיבֶנָּה وَتִמְצִינָה])^(١٣) - كَلِهَ مَصٌّ، وَمِنْهَا (וַיְמִי מִלֵּא، יִמָּצוּ [لְמֹו] וְכִמְיָהּ מְרֹוּיָהּ [يُمְצֹוْنَ مِنْهُمْ])^(١٤).
- (٢٤٩) (מֶרְרִים [أَعْشَابُ مَرَّة])^(١٥)؛ (מֶר-לִי מֶר [مَرَارَة])^(١٦)؛ (מֶרָה כִּלְעָנָה [مَرَّةٌ كَالْأَفْسْتִינ])^(١٧)؛ (מֶרְרָתִי [مَرَارَتِي])^(١٨)؛ (מֶמֶר רָתוֹ יִהְיֶה [من مرارته

(١) تكوين (٢: ٨).

(٢) خروج (٢: ١٠).

(٣) أيوب (١٥: ٢٩).

(٤) يشوع (٧: ٥).

(٥) يشوع (١٤: ٨).

(٦) القضاة (١٥: ١٤).

(٧) إرميا (٤: ١٩).

(٨) تكوين (١٥: ٤).

(٩) اللاويين (٢٢: ٢٤).

(١٠) حزقيال (٢٣: ٣).

(١١) مزامير (٧٥: ٩).

(١٢) أشعيا (٦٦: ١١).

(١٣) حزقيال (٢٣: ٣٤).

(١٤) مزامير (٧٣: ١٠).

(١٥) خروج (١٢: ٨).

(١٦) أشعيا (٣٨: ١٧). الأفسنتين: وهو نبات من الفصيلة التي تعرف باسم Artemisia ويوجد منه خمسة أنواع في فلسطين وقد استخدم كرمز للعصيان على الله وعصيره مُرٌ للغاية وسام أيضاً (قاموس العهد القديم، ١/ ٩٤).

(١٧) الأمثال (٥: ٤).

(١٨) أيوب (١٦: ١٣).

מָרָק] (מ)^١؛ [בְּכִי תִמְרוּרִים [בְּכָא מר]] (מ)^٢ - כֹּלֵה מֵר וּמֵרָאֵת. וּמִנֵּה (וַיִּתְּמַרְמֵר אֱלִיּוֹ) [פִּאֲשִׁשָּׁאֵט עָלָיָה] (מ)^٣ - תִּמְרֵר אֵלָיָה.

(٢٥٠) (וַיִּמְרֹד-בּוֹ [פִּתְמֹד עָלָיָה] (מ)^٤ - וּמֹד עָלָיָה؛ (הִמְרֹדוֹת [הַמְּרֹדָה] (מ)^٥ - הַמְּרֹדָה הַעֲסִיָּה.

(٢٥١) (וְאֵת-הַמֶּרֶק [הַמָּרָק] (מ)^٦؛ (וּמֶרֶק פִּגְלִים [מֶרֶק לְחֹמ] (מ)^٧ - מֶרֶק הַטֵּיִיחַ. (٢٥٢) (מֵת [מָת] (מ)^٨).

(٢٥٣) (מִתְנִיִּים [מִתּוֹן] (מ)^٩ - מִתְנִיִּים.

(٢٥٤) (אֶל-תִּמְנֹעַ [לֹא תִמְנַע] (מ)^{١٠} - לֹא תִמְנַע؛ (אֶל-נָא תִמְנֹעַ [לֹא תִמְנַע] (מ)^{١١}؛ (מִיָּעַ פֶּר [מַחְסֵר הַחֶנֶּטָה] (מ)^{١٢}).

(٢٥٥) (וַיִּירָאוּ הַמִּלְחִים [פִּחְאֵף הַמִּלְחֹן] (מ)^{١٣} - הַמִּלְחִים הַנּוֹאֲתִים، הַמִּתְחַלְפִּים בַּמֶּלַח בִּי הַמִּרְאֵב.

(٢٥٦) (בְּמִסְכְּנֵי הַמִּסְכְּנָה] (מ)^{١٤} - מִסְכְּנָה؛ (מִסְכְּנֵי וְחִכְמֵי [מִסְכִּין וְחִכִּים] (מ)^{١٥} - מִסְכִּין וְחִכִּים.

(١) أيوب (٢٥:٢٠).

(٢) إرميا (١٥:٣١).

(٣) دانيال (٧:٨).

(٤) ملوك ثان (١:٢٤).

(٥) صموئيل الأول (٢٠:٣٠).

(٦) القضاة (٦:٢٠).

(٧) أشعيا (٤:٦٥).

(٨) تكوين (٤٢:٣٨).

(٩) تثنية (١١:٣٣). مَتُون: متن والمتن ما صلب من الأرض وارتفع واستوى كالمِتنَة والجمه متون، (تاج العروس ١٤٤/٣٦).

(١٠) الأمثال (٣:٢٧).

(١١) العدد (٢٢:١٦).

(١٢) الأمثال (١١:٢٦).

(١٣) يونا (١:٥).

(١٤) تثنية (٨:٩).

(١٥) الجامعة (٤:١٣).

(النون)

- (٢٥٧) (أَل-ت-أَكَلُو مِمَّنْوَ نَأ) لَا تَأْكُلُوا مِنْهُ نِيًّا^(١) - نِيًّا.
- (٢٥٨) (הִינֵה־ק-פָּרָא עָלַי-דְּנִשָּׂא) הֲלֵי יִנְהֹוּ אֶלְיָא עַלֵּי אֶלְיָא^(٢)؛ (בִּין-שִׁיחִים יִהְיֶהוּ) בֵּינָא שִׁיחַ יִנְהֹוּ^(٣).
- (٢٥٩) (בַּחֲלֵי נִבְעָא) נְהַר מִתְדַּק^(٤) - نابع.
- (٢٦٠) (בְּבִיא) נְבִי^(٥) - نبي متدب.
- (٢٦١) (בְּדִרְוֹ) נִזְרֵה^(٦)؛ (וְנִדְרוֹ-יִדְרֵי לִיהִוָה) וַיִּנְדְּרוֹן לַלֵּב נִזְרָא^(٧).
- (٢٦٢) (זֶה אֵלַי וְאֶנְוִיהוּ) הִזָּא אֱלֹהִי פִאֲמַגְדֵּה^(٨) - أَنْوֹהֵה תְנוּיָהָ. تقول العرب: نَوَّه بذكره.
- (٢٦٣) (וַיִּזְהֶוּ כָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל) וְנָח כָּל בֵּית إِسْرَائِيلَ^(٩) - وانتھوا؛ (בְּלֵא - בְּהַפְּהֵם) وَلَا تَوֹخَّ عَلَيْهِمْ^(١٠) - منتهي إلى الطاعة.
- (٢٦٤) (וַיִּזְהַג אֶת-כָּל-מִקְנֶהוּ) וְסָقَ כָּל מَوَاشִׁיֶּה^(١١) - وأنھج؛ (בְּמִנְהַג יִהוּא בֶן-בְּמִנְשִׁי) כְּסוּק יָהוּוּ בֶן נִמְשִׁי^(١٢) - كمنھاج ياهو بن نمشي.

(١) خروج (٩: ١٢).

(٢) أيوب (٥: ٦). القراء: مهموز مقصور حمار الوحش وقيل الفتى منها مادة فرا (لسان العرب، ١/ ١٢١).

(٣) أيوب (٧: ٣٠). الشيح: نبات سهلي من الفصيلة المركبة رائحته قوية وكثير الأنواع، ترعاه الماشية (المعجم الوسيط، ١/ ٥٠٢).

(٤) الأمثال (١٨: ٤).

(٥) تكوين (٧: ٢٠).

(٦) العدد (٦: ٢١).

(٧) أشعيا (٢١: ١٩).

(٨) خروج (٢: ١٥).

(٩) صموئيل الأول (٧: ٢).

(١٠) حزقيال (١١: ٧).

(١١) تكوين (٣١: ١٨).

(١٢) ملوك ثان (٩: ٢٠). يَاهُوּوּ בֶן נִמְשִׁי: اسم عبري معناه (هو يهوه) وهو مؤسس الأسرة الرابعة في المملكة الشمالية، وكان ابن ياهو شافاط (غير يهوشافاط) ابن ملك ياهوذا حفيد نمشي ولكنه كان يدعى غالباً ابن نمشي (قاموس العهد القديم، ١/ ٩٨).

- (265) (וַיִּנְהָלֵם בְּלֶחֶם [فَقَاتَهُمْ بِالْخُبْزِ])⁽¹⁾؛ (עָלוּת יִנְהָל [وَيَقُودُ الْمُرْضَعَاتِ])⁽²⁾ - ينهلهم في المنهل مهلاً.
- (266) (בְּחִבּוֹ נִעַבֵּר [نحن نعبر])⁽³⁾.
- (267) (בְּמֶרְ [نمر])⁽⁴⁾.
- (268) (תִּלְבִּישׁ בּוֹמָה [النوم يكسو])⁽⁵⁾؛ (בָּמֹר רָעִיךְ [نَعَسْتَ رُعَاتُكَ])⁽⁶⁾.
- (269) (לֶךְ-אֶל-בְּמָלָה [اذهب إلى النملة])⁽⁷⁾.
- (270) (וַיַּעֲלֶךְ תַּחֲלֵץ [واخلع حذاءك])⁽⁸⁾؛ (שָׁל-בְּעֶלְיֶךָ [اخلع حذاءك])⁽⁹⁾.
- (271) (תְּבוּפָה [زخم/ حركة])⁽¹⁰⁾. تقول العرب للخوذية تنوفة، والأمور المنيفة يعني رفيعة.
- (272) (וַיָּבֹא גַם-הַנָּצִב אַחֲרֵהֶב [فَدَخَلَ الْقَائِمُ أَيْضًا وَرَاءَ النَّصْلِ])⁽¹¹⁾ - دخل نصاب السكين.
- (273) (וַיִּקָּבֶר אֶת [يُنْقَبُ أَنْفُهُ])⁽¹²⁾ - ينقب أنفه.
- (274) (הָעֵינִי הָאֲנָשִׁים הָהֵם, תִּנְקֹר [هل تفلع أعين هؤلاء القوم])⁽¹³⁾؛ (וַיִּנְקֹרוּ אֶת-עֵינָיו [وقلעوا عينيه])⁽¹⁴⁾؛ (בִּנְקֹר לָכֶם כָּל-עֵינַיִן יָמִינוּ [بِتَقْوِيرِ كُلِّ عَيْنٍ يُمْنَى لَكُمْ])⁽¹⁵⁾.

(1) تكوين (17:47).

(2) أشعيا (11:40).

(3) العدد (32:32).

(4) إرميا (6:5).

(5) الأمثال (23:21).

(6) ناحوم (3:18).

(7) الأمثال (6:6).

(8) أشعيا (2:20).

(9) خروج (5:3).

(10) خروج (24:24).

(11) القضاة (3:22).

(12) أيوب (40:24).

(13) العدد (16:14).

(14) القضاة (16:21).

(15) صموئيل الأول (2:11).

(٢٧٥) (הָיָה בְּיָד [صَاحِب مَوَاشٍ])^(١) - نقاد، رفاع غنم. ومنه (אֶשֶׁר-הָיָה בְּיָד הָרָעִים [الذي كان بين الرعاة])^(٢) - النقادين.

(٢٧٦) (יָרַד וַיִּכְרֹם [نَارِدِينَ وَكُرُم])^(٣)؛ (כְּפָרִים עַם יְרֵדִים [فَاعِيَّة وَنَارِدِينَ])^(٤)، هو الناردين، وهو سنبل الطيب ويسمى باليونانية «ناردوس» ويقال لدهنه دهن الناردين.

(٢٧٧) (וַיִּנְשֹׁל [وطرد])^(٥) - ينسل، ومنه (וַיִּנְשֹׁל אֶת - הַיְּהוּדִים [وطرد اليهود])^(٦).

(٢٧٨) (פָּן-יִנְכְּרוּ צָרִימוּ [مِنْ أَنْ يُنְכَرُ أَضْدَادُهُمْ])^(٧) - ينكروا. ومنه (לִפְנֵי הָיָה אֶת מַחְנֵיכָה [لماذا تنكرين؟])^(٨) - متنكرة. ولا يشبه (יִכְרֹם אֶת הָאֱלֹהִים בְּיָדָיו [قَدْ بَدَّهَ اللَّهُ إِلَى يَدَي])^(٩)، ولا (בְּיָדַי יִכְרֹם [بنو الغباء])^(١٠)، ولا (וַיִּכְרֹם לִפְנֵי אֲנִי [وَالنُّكْرُ لِفَاعِلِي الْإِثْم])^(١١)، ولا (בְּיוֹם אַחֲרֵי בְּיוֹם יִכְרֹם [يَوْمَ أَخِيكَ يَوْمَ مُصִיבَتِهِ])^(١٢).

(١) ملوك ثان (٣: ٤).

(٢) عاموس (١: ١).

(٣) نشيد الأناشيد (٤: ١٤). ناردين: نوع من الطيوب يسمى أيضًا النرد ويستخلص من نبات صغير الحجم ينبت بكثرة في جبال الهملايا على ارتفاع عالي، وهو سائل استعمله الهنود في الأزمنة القديمة دواء لبعض الأمراض، قاموس العهد القديم، (١: ٩٤٦).

(٤) نشيد الأناشيد (٤: ١٣).

(٥) تثنية (٧: ١).

(٦) ملوك ثان (١٦: ٦).

(٧) ملوك تثنية (٣٢: ٢٧).

(٨) ملوك أول (١٤: ٦).

(٩) صموئيل الأول (٢٣: ٧).

(١٠) صموئيل الثاني (٢٢: ٤٥).

(١١) أيوب (٣: ٣١).

(١٢) عوبديا (١: ١٢).

(السين)

(٢٧٩) (יִסְגֹד לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִכְרַלֵּה וַיִּסְגֹד)؛ (לְבוֹל עַץ אֶסְגֹד וּלְסָאֵק שְׁجֶרֶת אֲחֵרָא) ^(١).

(٢٨٠) (מְלוֹא הַסֶּפֶל [מִלְאָה قَصْعَة]) ^(٢) - السفلى، وهو قصريه:

(٢٨١) (הַסֶּפֶת וְשִׁמְעָא [انصت واسمع]) ^(٣). يحتمل أن يشتق من العربي: اسكت، ويشتق من السرياني: تطلع، وانظر، كما قد شرحنا في حروف السرياني.

(٢٨٢) (יִסְעֶדְךָ [لِيَعْصِدَكَ]) ^(٤) - يسعدك.

(٢٨٣) (סִפְרָה הַתּוֹרָה [كتاب التوراة]) ^(٥) - سفر التوراة؛ (סִפְרִים [رسائل]) ^(٦) - أسفار.

(٢٨٤) (וַיִּסְפֹּק אֶת כַּףּוֹ וַיַּשְׁפֹּק בְּיָדֵה [وصفك بيديه]) ^(٧)؛ (סִפְּקִי עַל-יָרְךָ [صفقت على فخذي]) ^(٨) - تصفيق.

(٢٨٥) (סִגְיָה בַּשּׁוֹשְׁבִּים [مُسَيِّجَة بالسَّوْسِن]) ^(٩) - مسيجة.

(٢٨٦) (וַיִּשְׁמַתַּ לַפִּיּוֹן [وَضَع سِكِّينًا]) ^(١٠).

(العين)

(٢٨٧) (עָבַר לְפָנֵיהֶם [اجتاز قدامهم]) ^(١١) - عبر.

(١) أشعيا (٤٤: ١٧).

(٢) أشعيا (٤٤: ١٩).

(٣) القضاة (٦: ٣٨). السفلى: بكسر الفاء أسافل الإبل صغارها، وهنا قوائم البعير (لسان العرب، مادة سفل، ٣٣٧/١١).

(٤) تثنية (٢٧: ٩).

(٥) مزامير (٢٠: ٣).

(٦) تثنية (٣١: ٢٦).

(٧) ملوك أول (٢١: ٨).

(٨) العدد (٢٤: ١٠).

(٩) إرميا (٣١: ١٨).

(١٠) نشيد الأنشيد (٧: ٣).

(١١) الأمثال (٢٣: ٢).

(١٢) تكوين (٣٣: ٣).

(٢٨٨) (עָבַד עֲבָדִים [عبد العبيد])^(١).

(٢٨٩) (עָגַל בֶּן-בְּקָר [عجل ابن بقر])^(٢)؛ (עָגַלַת בְּקָר [عجلة من البقر])^(٣).

(٢٩٠) (עָגַלָה עַל שְׁנֵי הַנְּשָׂאִים [لِكُلِّ رَئִيسִין عَجَلَةٌ])^(٤).

(٢٩١) (עָז [عز])^(٥)؛ (עָזָ [عز])^(٦)؛ (עָזִים [قوية])^(٧) - كلها عֶזֶן، عزيز.

(٢٩٢) (עָז [المعز])^(٨)؛ (עָזִים [المعزى])^(٩) - عنز.

(٢٩٣) (עָזַב [منع])^(١٠) - عزب.

(٢٩٤) (נִיעַזְקָהוּ [فَنَقَبَهُ])^(١١) - وعزقه.

(٢٩٥) (נִיעַזַר [وساعد/ ونجد])^(١٢) - وعزر. يقال في قرآن العرب: وعزره

ونصره.

(٢٩٦) (וַעֲפַר בְּעָפָר [وَيَذْري التُّراب])^(١٣) - وتعفّر بالعفر، وهو التراب. يقول

الزاهد:

إني سألت التراب ما فعلت بعدي قرون فيك منعفرة
فأجابني: صيرت ريحهم يؤذيك بعد روائح عطرة^(١٤)

(١) تكوين (٢٥: ٩).

(٢) اللاويين (٢: ٩).

(٣) تثنية (٣: ٢١).

(٤) العدد (٣: ٧).

(٥) القضاة (٢١: ٥).

(٦) تكوين (٣: ٤٩).

(٧) أشعيا (١٦: ٤٣).

(٨) اللاويين (١٢: ٣).

(٩) تكوين (٩: ٢٧).

(١٠) تكوين (٢٤: ٢٧).

(١١) أشعيا (٢: ٥).

(١٢) صموئيل الثاني (١٧: ٢١) ويقصد الآية الكريمة (١٥٧: من سورة الأعراف) قال تعالى ﴿قَالَتِ يَبْنَؤُكُمْ وَنَحْنُ نَبْؤُكُمْ﴾.

(١٣) صموئيل الثاني (١٦: ١٣).

(١٤) والبيت بتمامه:

إني سألت التراب ما فعلت بعدي قرون فيك منعفرة

فأجابني: صيرت ريحهم يؤذيك بعد روائح عطرة.

للشاعر أبي العتاهية (أحوال القبور لأبن رجب الحنبلي، ١/ ١٥، وكتاب البصرة لأبن الجوزي، ١/ ٢٣٧).

(٢٩٧) (עֵקֶר נֶשֶׁר נְשׁוּהִי [كبرت الشجرة])^(١)، هو أصل الشجرة، وهو العقار والعقاقير.

(٢٩٨) (תְּשׁוּפְנוּ עֵקֶב [وَأَنْتَ تَسْحَقِينَ عَقِبَهُ])^(٢) - العاقب. ومنه (עֹאֵן עֵקֶבִי יְסֻבֵּנִי [يُحِيط بِي إِنْهُمْ مُتَعَقِّبִי؟])^(٣)؛ (יֵאָחַז בְּעֵקֶב פֶּחַ [يُمْسِكُ الْفَخُّ بِعَقِبِهِ])^(٤). ونوع آخر: (יָגֵד עֵקֶב [يَزْحֵם مُؤَخَّرُهُ])^(٥) - متعقبا بعقب القصة.

(٢٩٩) (אֶת-סוּסֵיהֶם תַּעֲקֹר [فتعرقب خيلهم])^(٦)؛ (עֲקָרוּ נְשׁוֹר [عَرَفَا نְשׁוֹرًا])^(٧) - تعرقب الدابة من أصول رجليها.

(٣٠٠) (וַיַּעַק דָּ אֶת יִצְחָק בְּנֹו [وربط إسحاق ابنه])^(٨) - وعقد.

(٣٠١) (עֲקֹשׁ [أعوج])^(٩) - متعقش.

(٣٠٢) (עָרַב וְכָל נְשִׂאֵי קִדְרָ [الْعَرَبُ وَكُلُّ رُؤَسَاءِ قِيدَار])^(١٠).

(٣٠٣) (וְדָם עֵינַי [ودم العنب])^(١١) - عنب.

(٣٠٤) (וְהַדְבָרִים עֲתִיקִים [والأُمُور الْقَدِيمَةُ])^(١٢) - عتيقة، قديمة.

(٣٠٥) (לְעֵצֵי הָעֵצָה יְסִירָנָה [مِنَ عֵצِ الْعُصْعُصِ يَنْزِعُهَا])^(١٣) - العصص.

(٣٠٦) (מִפְּנֵי עֲקַת רִשָּׁע [מִן قִבְלִי זֶלֶם הַשְּׂרִיר]؛ (בְּאִשָּׁר תַּעֲיִם הָעֲגֻלָּה [كَمَا تَضَعُ الْعَجَلَةَ])^(١٤) - تعيق.

(١) دانيال (١٢: ٤).

(٢) تكوين (١٥: ٣).

(٣) مزامير (٦: ٤٩).

(٤) أيوب (١٨: ٩).

(٥) تكوين (١٩: ٤٩).

(٦) يشوع (٦: ١١).

(٧) تكوين (٦: ٤٩).

(٨) تكوين (٩: ٢٢).

(٩) تثنية (٥: ٣٢).

(١٠) حزقيال (٢١: ٢٧).

(١١) تثنية (١٤: ٣٢).

(١٢) أخبار الأيام الأول (٢٢: ٤).

(١٣) اللاويين (٩: ٣).

(١٤) مزامير (٤: ٥٥).

(١٥) عاموس (١٣: ٢).

(٣٠٧) (מִקְרָה הַעֲרָה [עָרִי יִנְבּוּעָה])^(١) - عرا حیضها؛ (עָרִיָּה ב' נְשִׁית) [عُرْيَانَةٌ وَخَجَلَةٌ]^(٢) - عريانة السوة. وتقول عرية السوة مكشوفة القبل. ومنه (הָאֵמָרִים עָרִי עָרִי [לְقֹאֲלֵינָ: הִדּוּא, הִדּוּא])^(٣) - عرو، اكشفوا! ومنه (עָרִיָּה יָסוּד עַד צָאֵר [מַעְרִיָּה אֲסָס חֲתִי])^(٤) - تعرية الأساس.

(٣٠٨) (עָרִיָּה חֲתִי [صُبْرَةٌ حֲנֻطָה])^(٥)، منه (בְּעָרִיָּה מִיָּם [תְּרַאֲמֶת הַמֵּיָּה])^(٦) - تعرمت المياه عرامات.

(٣٠٩) (וְעָרִי לֹא יִשְׁכְּבוּ [وְעָרִי לֹא תִהְיֶה])^(٧) - عروقي، ويقال: أعصابي. (עָרִיָּה חֲתִי [עֵינֵינוּ])^(٨).

(٣١١) (עָלֵינוּ הַמַּיִם [على عين الماء])^(٩)؛ (מַעְיָן גִּבִּים [יִנְבּוּעַ גִּבִּים])^(١٠). (٣١٢) (בְּעָרִיָּה אֲרָץ [تُحַרְقُ لَأَرْض])^(١١). أصل الكلمة (لatham) والنون زائدة، مثل: (הַעֲלֵם [עָלֵינוּ])^(١٢) - (וְעָרִיָּה [إِذْ أُخْفِيتُ])^(١٣)؛ (עָבַד [عَبَد])^(١٤) - (בְּעָבַד [مخدوم])^(١٥). والعتم في غريب اللغة العربية - انطباق.

(١) اللاويين (١٨: ٢٠).

(٢) ميخا (١: ١١).

(٣) مزامير (١٣٧: ٧).

(٤) جبقوق (١٣: ٣).

(٥) نشيد الأناشيد (٣: ٧).

(٦) خروج (٨: ١٥). العرم: السيل الذي لا يطاق دفعه وعلى هذا قوله تعالى: ﴿فَارْسَلْنَا عَلَيْهِم سَيْلَ الْعَرِمِ﴾ (سبا: ٨)،

المصباح المنير (٤٠٦: ٢).

(٧) أيوب (١٧: ٣٠).

(٨) خروج (٢٤: ٢١).

(٩) تكوين (٧: ١٦).

(١٠) نشيد الأناشيد (١٥: ٤).

(١١) أشعيا (١٨: ٩).

(١٢) اللاويين (٤: ٢٠).

(١٣) أيوب (٢٨: ٢١).

(١٤) ملوك ثان (١٨: ١٠).

(١٥) الجامعة (٨: ٥).

(٣١٣) (וַעֲתִידָהּ בַּשָּׂדֶה לָךְ) وَأَعِدَّه فِي حَقْلِكَ^(١) - واعتدها تكون عتيده،
حاضره. ومنه (וַעֲתִידָהּ תִּיהֶם שׁוֹשֵׁתִי) وَنَهَبْتَ ذَخَائِرَهُمْ^(٢) - ذخائرهم التي
أعتدوها للدهر؛ (וְקָשׁ עֲתִידָתְךָ לְמוֹת) وَالْمُهَيَّآتْ لَهُمْ مُسْرِعَةً^(٣)؛ (עֲתִיד
[مستعد]^(٤))؛ (הָתַעֲתִידוֹ עֲתִידָהּ)^(٥).

(الفاء)

- (٣١٤) (פָּרְדֶּם) فردوس^(١) - فردوس.
(٣١٥) (פָּרִיקָה [فَجَّهًا])^(٢) فَجَّهًا. ويقال للحصرم وكل شيء لم ينضج: فج،
ويقال: هذا في فجاجة.
(٣١٦) (פָּדִיתָ [فَدَيْتَ])^(٣) - فديت؛ (פָּדָה בְּנִשְׁלוֹם) [فَدَى بِسَلَامٍ نَفْسِي]^(٤)
- فدا نفسي؛ (תָּפַדָּה [تَفَدَى])^(٥) - تفدي.
(٣١٧) (בְּפִדְן אָרֶם) [فَدَّانَ رَامَ]^(٦).
(٣١٨) (בְּכָל פֶּה) [بِكُلِّ الْفَمِ]^(٧) بكل فاه.
(٣١٩) (וּפּוֹל [פָּעַל] נִשִּׁים) [فول وعدس]^(٨) - فول وعدس.
(٣٢٠) (בָּאֵשׁ פָּחַם) [الفحم في النار]^(٩) - فحم.

(١) الأمثال (٢٤: ٢٧).

(٢) أشعيا (١٠: ١٣).

(٣) تثنية (٣٢: ٣٥).

(٤) أيوب (١٥: ٢٤).

(٥) أيوب (١٥: ٢٨).

(٦) نشيد الأنشيد (٤: ١٣).

(٧) نشيد الأنشيد (٢: ١٣).

(٨) تثنية (٩: ٢٦).

(٩) مزامير (٥٥: ١٩).

(١٠) خروج (١٣: ١٣).

(١١) تكوين (٣١: ١٨).

(١٢) أشعيا (٩: ١١).

(١٣) صموئيل الثاني (١٧: ٢٨).

(١٤) أشعيا (٥٤: ١٦).

(٣٢١) (פֶּטֶר רָחֵם [فاتح رحم])^(١)؛ (פּוֹטֵר מַיִם [إطلاق الماء])^(٢) انفتار، يعني: انفتاح. وفي القرآن: ﴿إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ﴾^(٣).

(٣٢٢) (וְיִפְתָּח בְּזָבִים [يَتَفَوَّهَ الْأَكَاذِبِ])^(٤) - يتفحوا. يقول الشاعر في قوله: فحواك عون على نجواك^(٥)، يعني لفظك دليل على سريتك.

(٣٢٣) (פִּלַּח דְּבִלָּה [فُرْصَا مِنَ الثَّيْنِ])^(٦) - فُلاحة دوبلة تين. ومنه (דְּפִלַּח הַרְמוֹן [كِفْلُةَ رُمَانَةٍ])^(٧)؛ (וְיִפְלַח אֶל סִיר הַזָּיִד [وقطعه في قِدر السليقة])^(٨) - تفليح وتشقيق.

(٣٢٤) (עַל הַפֶּרֶק [عَلَى الْمَفْرَقِ])^(٩) - على مفرق الطرق؛ (וּפְרִסְיָהוּ יִפְרֵק [وَيَنْزِعَ أَظْلَافَهَا])^(١٠) - يفرق، يفصل.

(٣٢٥) (פֶּשֶׁק שְׁפָתָיו [يִשְׁحַר שְׁفָתَيْهِ])^(١١) - باسق شفثيه تبسيقا، ومنه (וְהַפֶּשֶׁקִּי אֶת-רַגְלֵיךָ לְכָל-עוֹבֵר [وَفَرَّجْتَ رِجْلَيْكَ لِكُلِّ عَابِرٍ])^(١٢) يعني فرجها.

(٣٢٦) (פָּתַח פִּיךָ [افتح فمك])^(١٣) - افتح فاك.

(١) خروج (١٣: ١٢).

(٢) الأمثال (١٧: ١٤).

(٣) القرآن الكريم (سورة الانفتار: الآية ١): ﴿إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ﴾.

(٤) الأمثال (١٤: ٥).

(٥) والبيت بتمامه: فحواك دل على نجواك يا مذل... حتام لا يتقضي قولك الخطل، للشاعر أبي تمام، وعند أبي تمام عين وليس عيون، (انظر تاريخ بغداد للخطيب البغدادي، ٢٤٩/٨، والأنساب للسمعاني، ٣٧/٤، وديوان أبي تمام، ٣/١).

(٦) صموئيل الأول (٣٠: ١٢).

(٧) نشيد الأناشيد (٤: ٣).

(٨) ملوك ثان (٤: ٣٩).

(٩) عوبديا (١: ١٤).

(١٠) زكريا (١١: ١٦).

(١١) الأمثال (١٣: ٣).

(١٢) حزقيال (١٦: ٢٥).

(١٣) الأمثال (٣١: ٨).

(٣٢٧) (פְּתִיל תְּכֵלֶת [خَيْطُ أَسْمَانُجُونِي])^(١) - خيط مفتول؛ (וּפְתִלָּתָ לְ [مُتְלו])^(٢) - ومنفصل.

(٣٢٨) (פְּתוֹת אֶתָּה פְּתִים [تَفْتُهَا فُتَاتَا])^(٣) - فتها فتاتا.

(٣٢٩) (תְּמִים פִּעְלוּ [الْكَامِلُ صَنِيعُهُ])^(٤)؛ (כִּי פִעַל אָדָם [فعل الإنسان])^(٥) - كله فعل.

(الصاد)

(٣٣٠) (וַיַּצְבְּרוּ אֹתָם [وَجَمَعُوَهَا كَوْمًا])^(٦) - وصبروها صبارات، أكداس. ومنه (שִׁימוּ אֹתָם שְׁנֵי צִבְרִים [اجْعَلُوهَا كَوْمَتَيْنِ])^(٧) - صوبارين، كُدسين.

(٣٣١) (וְצוּדָה לִי צִיד [وَتَصِيدُ لِي صَيْدًا])^(٨) - واصطاد لي صيدا.

(٣٣٢) (שִׁעָר צֶהָב [שַׁעַרْ أَشْقَر])^(٩) - أصهب.

(٣٣٣) (וְתַצְהֲלוּ כְּאַבְרָהָם [وَصَهَلْتُمْ كَخَيْلٍ])^(١٠) - وتسهلوا كالخيل. ومنه (אֵל אֶשֶׁת רַעְיָהּ יִצְחָק [صَهَلُوا عَلَى امْرَأَةِ صَاحِبِهِ])^(١١)، ويقال: يتحمحموا.

(٣٣٤) (וּבְצוּם וּבְכִכֵּי [بِالصُّومِ وَبِالْبُكَاءِ])^(١٢) - بالصوم والبكاء.

(٣٣٥) (אֶת־נֹחַ צֶהָרֹת [الْأَتْنُ الصُّحْرَا])^(١٣)؛ (וַיִּצְמַר צֶהָר [وَالصُّوْفُ الْأَبْيَضُ])^(١٤) - أصحر، أشهب، أبيض.

(١) خروج (٣٦: ٢٨).

(٢) تثنية (٥: ٣٢).

(٣) اللاويين (٦: ٢).

(٤) تثنية (٤: ٣٢).

(٥) أيوب (١١: ٣٤).

(٦) خروج (١٠: ٨).

(٧) ملوك ثان (٨: ١٠).

(٨) تكوين (٣: ٢٧).

(٩) اللاويين (٣٠: ١٣).

(١٠) إرميا (١١: ٣).

(١١) إرميا (٨: ٥).

(١٢) يوشع (١٢: ٢).

(١٣) القضاة (١٠: ٥). الْأَتْنُ الصُّحْرَا: وهي الحمارة والجمع أَتْنٌ والكلمة العبرية هي «آتون» يظن أنها مشتقة من الكلمة العبرية «آتن» وهي نفس الكلمة العربية لفظاً ومعنى والأتن الصحر هي التي فيها بياض وحمرة والمقصود بها أنها آتن جيدة (دائرة

المعارف الكتابية، ١/٧٤).

(١٤) حزقيال (١٨: ٢٧).

(٣٣٦) (וְצֹרֶם לְבָלוֹת שְׂאֵזִל וְצֹרֶתָם תִּבְלִי הָהוּיָה) ^(*) - וּצֹרֶתָם לְבֵלָה
 הַקֶּבֶר; (צֹרֶת הַבֵּית [צֹרֶת הַבֵּית]) ^(*); (אֶת כָּל צֹרֶתוֹ [כָּל רִשְׁמוֹ]) ^(*). וּמִנֵּה
 (וְיִצְרִי כִצֵּל כִּלְמָם וְאַגְזַיִי כֻלָּהָ כַּאֲזֵל) ^(*) - תְּצַוִּיר מַחֲסֵן חֲלָקִי.
 (٣٣٧) (בְּצִדִּיהָ [בְּתַעֲמִיד]) ^(*); (כָּל אֶצְדִּיהָ [בְּלֵא תַעֲמִיד]) ^(*) - תְּצִיד וְרִסֵּד.
 (٣٣٨) (הַצִּדִּיק [הַבָּר / הַצִּדִּיק]) ^(*) - הַצִּדִּיק; (לֹא אֶצְדִּיק אֶצְדִּיק לִמְ תִּשְׁבֵּ אֲנִי
 אֲחִיכָה) ^(*) - מֵאֵת צִדְקָה; (אֶצְדִּיקוּ יִחְדְּדוּ [עֲדֵלָה כֻלָּה]) ^(*) - צִדְקָה אֲגַמִּיעִין.
 (٣٣٩) (הַצִּדִּיק הַכִּי [אֲנִיכָה טְרִיקִי]) ^(*); (הַכִּי לֹא יִצְלַח בְּמִי [רִגְלָה לֹא
 יִנְצַח בְּיָמֵה]) ^(*); (וְהוּא לֹא תִצְלַח [לֹא יִנְצַח]) ^(*) - כֻּלָּה צִלָּח, וְנִצָּח
 וְפִלָּח.
 (٣٤٠) (צִלִּי אֲנִי [מְשִׁינָה בַּנָּר]) ^(*) - צִלִּי הַנָּר, וּמִנֵּה יִצְטָלִי, וְקוֹל הַקֶּרֶן:
 ﴿صَلَّى النَّارَ الْكَبْرَى﴾ ^(*), וּמִנֵּה (אֶצְדִּיק בְּשֹׁר וְאֶת [שְׁוִית לְחֵם וְאֶכֶל]) ^(*) -
 אֲצִלִּי צִלָּה וְאֶכֶל, יִרִיד: אֲשִׁוִּי שְׁוִיָּה.
 (٣٤١) (יִצְחָק [יִהְיֶה]) ^(*); (צִדְקָה לֵעַל הַיִּין [צִרָאָה עַל הַחֲמִיר]) ^(*) - יִצְחָק
 צִיָּחָה.

(١) מְצִיב (٤٩: ١٥).

(٢) חֲצִיָּה (٤٣: ١١).

(٣) חֲצִיָּה (٤٣: ١١).

(٤) אִיּוֹב (١٧: ٧).

(٥) הַמִּדָּה (٣٥: ٢٠).

(٦) הַמִּדָּה (٣٥: ٢٢).

(٧) יֵצֵא (٩: ٢٧).

(٨) אִיּוֹב (٣٣: ١٢).

(٩) מְצִיב (١٩: ٩).

(١٠) תְּכִינָה (٢٤: ٥٦).

(١١) אֶרְמִיָּה (٢٢: ٣٠).

(١٢) הַמִּדָּה (١٤: ٤١).

(١٣) יֵצֵא (١٢: ٨).

(١٤) הַקֶּרֶן הַקֶּבֶר, (סוּרָה הָאֵלִי: הָאֵי ١٢): ﴿صَلَّى النَّارَ الْكَبْرَى﴾.

(١٥) אֲשַׁמְעִי (٤٤: ١٩).

(١٦) אֲשַׁמְעִי (٤٢: ١١).

(١٧) אֲשַׁמְעִי (٢٤: ١١).

(القاف)

- (٣٤٢) (וַיַּכּוּ קָבֵל לָם) [وضربه أمام الشعب]^(١) - قتلوه قبالة العامة ظاهراً.
ومنه (מִקְבִּיל תִּתְּלֵא תִּתְּלֵא) [العُرى متقابلات]^(٢) - متقابلات؛ (וּמִחֵי קָבֵלוֹ
[וַיַּجְעֵל מַגְנָן])^(٣) - المنجنیق الذي تستقبل به الحصون.
(٣٤٣) (אֶל הַקֶּבֶה) [إلى القبة]^(٤)؛ (וְאֶת-הָאִשָּׁה אֶל-קֶבֶתָהּ) [والمراة في
بطنها]^(٥) - القباه وقباها، من الأحشاء.
(٣٤٤) (קֶדְחָהּ בְּאֵפִי) [اشتعلت بغضبي]^(٦)؛ (בְּקֶדֶחַ אֵשׁ הַמִּסִּים) [كَمَا تُشْعِلُ
النَّارُ الْهَشِيمَ]^(٧)؛ (קֶדְחֵי אֵשׁ) [القادحين ناراً]^(٨) - كلها قدح النار وانقداحها.
(٣٤٥) (קוּם לְךָ) [قم اذهب]^(٩)؛ (קוּמוּ צִאוּ) [قوموا اخرجوا]^(١٠) - قوموا
اخرجوا؛ (וְהִנֵּה מִמָּתָם) [فَهُؤֹذَا أَنْتُمْ قَدْ قُتַמְתُمْ]^(١١) - قتمتم.
(٣٤٦) (וְקִיָּלוֹ) [وَقُيِّأَ الْخِزْيِ]^(١٢)؛ (קִיא צֶאֱהָ) [قَيْنَا وَقَذَرْنَا]^(١٣) - قيء؛ (עַל
קִאוֹ) [إِلَى قَيْئِهِ]^(١٤) - على قيئه، ويقال على قيئه؛ (וְהִקָּאוּ) [فَتَقَيَّأَهُ]^(١٥) - وتقيأه.
(٣٤٧) (וַיִּזְיֶה יַתִּיר קָאֵם לְקָבֵל) [الْبَهِي جَدًّا وَقَفَ قُبَالَتِكَ]^(١٦) - قائم قبالتك.

(١) ملوك ثان (١٥: ١٠).

(٢) خروج (٢٦: ٥).

(٣) حزقيال (٢٦: ٩).

(٤) العدد (٢٥: ٨).

(٥) العدد (٢٥: ٨).

(٦) تثنية (٣٢: ٢٢).

(٧) أشعيا (٦٤: ١).

(٨) أشعيا (٥٠: ١١).

(٩) تكوين (٢٨: ٢).

(١٠) تكوين (١٩: ١٤).

(١١) العدد (٣٢: ١٤).

(١٢) حبقوق (٢: ١٦).

(١٣) أشعيا (٢٨: ٨).

(١٤) الأمثال (٢٦: ١١).

(١٥) الأمثال (٢٥: ١٦).

(١٦) دانيال (٢: ٣١).

(٣٤٨) (קָלוּי בְּאֵשׁ [משוּיָא בַּנָּאָר])^(١) - مقلو بالنار. ومنه (אֶשֶׁר קָלָם מְלֶךְ -
 כֶּבֶל בְּאֵשׁ [اللَّذِينَ قَلَاهُمَا مَلِكُ بَابِلَ בַּנָּאָר])^(٢) - الذين قلاهما. ومنه (כִּי דָסְלִי,
 מְלָאוּ דְקָלָה [لَأَنَّ خَاصِرَتِي قَدْ امْتَلَأَتْ أَحْتِرَاقًا])^(٣) - أن أحشائي ثقلت بأجمعها.
 وتقول: امتلت ثقلًا، احتراقًا. ولا يشبه (אֵישׁ דָּשׁ וְדָקָה [رجل مسكين
 وحقير])^(٤) - حقير، مهين.

(٣٤٩) (וְיִקְלַע [وَرَمَاهُ بِالْمِقْلَاعِ])^(٥) - وقلع بالوظف.
 (٣٥٠) (לֶקַח נִשְׁנָה קִנְיָן [ليجمعوا قَسًا])^(٦) - ليتقشش قش. ولا ينسب إلى
 (הַתְקַנְשׁוּ וְקִנְשׁוּ [تجمعي واجتمعي])^(٧)، الذي هو اقتاسوا وقيسوا من لسان
 المشنا.

(٣٥١) (קָמַח סָלָת [دقيق سميد])^(٨) - سمد القمح.
 (٣٥٢) (אֶשֶׁר קָמַטוּ [الَّذِينَ قُبِضَ عَلَيْهِمْ])^(٩) - الذي قمطوا؛ (וְהַקָּמַטִי
 [قبضت على])^(١٠) - وقمطتني.
 (٣٥٣) (קָנְהָ לָךְ [اشتر لنفسك])^(١١) - اقتني لك؛ (קָנְהָ [مالك])^(١٢) - قاني، مالك
 السموات والأرض. (וְהַקָּנְהָ [وتشتري الحقل])^(١٣) - ويقتني الفدان.
 (٣٥٤) (גַּם קָפַד [أيضا القنفذ])^(١٤) - أيضا قنفذ.

-
- (١) اللاويين (١٤: ٢).
 (٢) إرميا (٢٩: ٢٢).
 (٣) مزامير (٣٨: ٨).
 (٤) صموئيل الأول (١٨: ٢٣).
 (٥) صموئيل الأول (١٧: ٤٩). الوطف: وظف الشيء وظفًا: طرده (تهذيب كتاب الأفعال لابن القوطية، ٣/ ١٢٩).
 (٦) خروج (٥: ١٢).
 (٧) خروج (٥: ١٢).
 (٨) تكوين (١٨: ٦).
 (٩) أيوب (٢٢: ١٦).
 (١٠) أيوب (١٦: ٨).
 (١١) إرميا (٣٢: ٧).
 (١٢) تكوين (١٤: ١٩).
 (١٣) إرميا (٣٢: ٤٣).
 (١٤) صفنيا (٢: ١٤).

(٣٥٥) (וְיִקָּצֵב עַץ [فقطع عودا])^(١) - وقصب. يسمى الجزار قَصَاب. ومنه (מִדָּה אֶחָת וְקָצֵב אֶחָד [قياس واحد وشكل واحد])^(٢) - قياسًا واحد وتقطيعًا واحد.

(٣٥٦) (מִן הַקֶּצֶה אֶל הַקֶּצֶה [من الطرف إلى الطرف])^(٣) - من الأقصى إلى الأقصى.

(٣٥٧) (קָצֵר יָמִים [قليل الأيام])^(٤) - قصير العمر. ومنه (הוּא לֹא קָצֵר יָד יְהוָה [هأ إن يد الرب لم تقصر])^(٥) - لم تقصر قدرة الله عن الغوث والفرج.

(٣٥٨) (וְקָרָחָם [برد وحر])^(٦) - القرّ، الشتاء والربيع الدفيء، يعني: حارة، رطبة. ومثله (וְאֵין פְּסוּת בַּקֶּרֶה [وليس لهم كسوة في البرد])^(٧) - في القرّ، في البرد؛ (לִפְנֵי קֶרֶחַ، מִי יַעֲמִיד [قدّام برّده من يقف؟])^(٨). ومنه قال العرب قرّت العين وسخنت العين. يقول الشاعر: يا قرير العين ما أسخن عيني بفراقك.

(٣٥٩) (קָרַב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ [تقدم إلى المذبح])^(٩) - أقرب.

(٣٦٠) (וְהִתְאַבְּתִי לְקִצְפָּה [وتستبي متَهشّمة])^(١٠) - للانقصاف.

(الراء)

(٣٦١) (רָגוּם יִרְגְּמוּ [يرجمه رجما])^(١١).

(١) ملوك ثان (٦: ٦).

(٢) ملوك أول (٦: ٢٥).

(٣) خروج (٢٦: ٢٨).

(٤) أيوب (١٤: ١).

(٥) أشعيا (٥٩: ١).

(٦) تكوين (٨: ٢٢).

(٧) أيوب (٢٤: ٧).

(٨) مزامير (١٤٧: ١٧).

(٩) اللاويين (٩: ٧).

(١٠) يوثيل (١: ٧).

(١١) اللاويين (٢٤: ١٦).

(362) (רָאָהוּ [רָאָה])⁽¹⁾; (בִּירָאָהוּ [רָאָה])⁽²⁾; (בִּירָאָהוּ [וּלְמָא רָאָה])⁽³⁾;

(?ראון[ירון])⁴ - ירון; (?ראון[ירון])⁵ - ירון.

(363) (רִיחַ[رائحة])⁽¹⁾ - رائحة؛ (וְרִיחוֹ[ورائحته])⁽²⁾ - رائحته.

(٣٦٤) (יִרְעוּן [ירעדון])^(*) - ירעדון.

(365) (רָטַב הוּא [הוּא רָטַב])^(*) - רָטַב הוּא; (יִרְטְבוּ [יִטְלוּ])^(*) - יִטְרִיבוּ.

(٣٦٦) (أَشْرَ زَكَاةً بِرَحْمَةٍ وَبِمِنْحَةٍ) [مُذَرَّى بِالْمَنْسَفِ وَالْمِذْرَاةِ] ^(١١١) بالراحة والمدراء. الراحة لوحٌ صحيح والمذره أسنان متفرقة.

(٣٦٧) (بِمَقْتَدِرِكُمْ) [بلجام وزمام] (٣٦٨)؛ (وَرَكْعَتَيْنِ) [فَتَزْعُوا الزَّمَامَ قُدَامِي] (٣٦٩)؛ (بِكَفِّ رِجْلَيْهِ) [مَنْنِي لَجَمَّتِي] (٣٧٠) كلها رسن:

(٣٦٨) (סוס ור' קבו' קמה בים [الفرس وراكبه طرحهما في الأرض])^(١٥) -
الفرس وراكبه رمى في البحر.

(٣٦٩) (מִרְיָק [מִסְמֵן])^(١١). تسمى العرب مرابط الجدى ربى.

(370) (רמון[רמאן])⁽¹⁷⁾; (הרמ'נים[הרמאן])⁽¹⁸⁾ – רמאן.

(١) صموئيل، الأول (٢٣: ٢٢).

(٢) القضاة (١٩: ٣).

(٣) ملوك ثان (١٥: ٢).

(۴) تکوین: (۱۲:۱۲).

(٥) تثنية (٤: ٢٨).

(۶) تکوین: (۸: ۲۱).

(۷) إرميا (٤٨: ١١).

(۸) خروج (۱۵:۱۴).

(٩) أيوب (٨: ١٦).

(١٠) أيوب (٢٤:٨).

(۱۱) أشعيا (۳۰: ۲۴).

(۱۲) من امد (۹:۳۲).

(۱۳) أبل (۳۰: ۱۱).

(١٤) أوب (٤١:٥).

(۱۵) خود (۱۵:۱۵).

(١٦) صموئيل الأول (٢٨: ٢٤).

(۱۷) به نقل از (۱۲:۱).

(١٨) ملك أول (٤٢:٧).

- (٣٧١) (וַיְמַה יִרְזָמוּן עַיִינֶיךָ] وَلَمَّاذَا تَخْتَلِجُ عَيْنَاكَ^(١)، يريد به (יִרְמָזוּן)، وكذلك هو بلسان المشنا والعربي: رمز، وهو الإشارة بالمعاني.
- (٣٧٢) (וַיִּקַּח ר' מִיָּח בְּיָדוֹ] وَأَخَذَ رُمَحًا بِيَدِهِ^(٢).
- (٣٧٣) (וְר' יִמָּה קִנְשָׁת] ورامي القوس^(٣) - رامي بالقوس.
- (٣٧٤) (קוֹל רִבְּהָ] صوت ترنم^(٤) - رثه، ويقولون: رنين الوتر.
- (٣٧٥) (רַעְדָּה] الرعدة^(٥) - رعدة.
- (٣٧٦) (ר' עֶלָה] راعي^(٦) - راعي؛ (ר' עֶלָה] ترعى^(٧) - راعية؛ (ר' עֶלָה] يرعى^(٨) - يرعى.
- (٣٧٧) (יִרְעָפוּ] يرفعوا^(٩) - يرفعوا، ومنه الرُعاف.
- (٣٧٨) (וַתִּרְעַשׁ] وارتعشت^(١٠) - وارتعشت.
- (٣٧٩) (רַקְמָה] مُطَرَّزَة^(١١) - رقم.
- (٣٨٠) (דִּי רִשִּׁים בְּתָבָא] بِإِمضَاءِ الْكِتَابَةِ^(١٢) - رسم الكتاب وتقول رُسم.
- (٣٨١) (יִרְכַּב] يركب^(١٣) - يركب.
- (٣٨٢) (רַצְפַּת בְּהֵט וְנִשְׁנָ] عَلَى مُجَنِّعٍ مِّنْ بְهֵتٍ وَمִרְמֵר^(١٤) - على رصيف؛ (מִרְצַפַּת] على رصيف^(١٥).

(١) أيوب (١٥: ١٢).

(٢) العدد (٢٥: ٧).

(٣) إرميا (٤: ٢٩).

(٤) مزامير (١١٨: ١٥).

(٥) أشعيا (٣٣: ١٤).

(٦) تكوين (٣٠: ٣٦).

(٧) تكوين (٢٩: ٩).

(٨) أشعيا (٢٧: ١٠).

(٩) مزامير (١٣: ٦٥). الرعاف: هو خروج الدم من الأنف ويقال الرعاف الدم نفسه (المصباح المنير، ١/ ٢٣).

(١٠) صموئيل الثاني (٢٢: ٨).

(١١) القضاة (٥: ٣٠).

(١٢) دانيال (٦: ١١).

(١٣) اللاويين (١٥: ٩).

(١٤) امستير (١: ٦).

(١٥) ملوك ثان (١٦: ١٧).

(السين)

شين تبتدل في العربي بسين، وتبتدل بشاء. فالذي تبتدل بسين، مثل:

(٣٨٣) (שָׂאֵל [سأل])^(١) - سأل.

(٣٨٤) (וְשָׁבִית שְׁבִיז [وَسَبَّيْتُ مِنْهُمْ سَبِيًّا])^(٢) - وتسبي سبيه؛ (וְרָאִיתָ בְּשָׁבִיז [ورأيت في السبي])^(٣)؛ (בְּשָׁבִיז חָרַב [كسبایا السيف])^(٤) - كلها سبی.

(שׁוֹבִינוּ [سَبَوْنَا])^(٥) - سابينَا.

(٣٨٥) (שָׁבִי יְרוּשָׁלַם אַתְּ - יְהוָה [سَبَّحِي يَا أُورُشَلِيمُ الرَّبِّ])^(٦)؛ (יְשַׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ [يُسَبِّحُ أَعْمَالَكَ])^(٧) - سَبَّحِي تسييحا.

(٣٨٦) (שָׁבַט יְהוָה [سبط يهوذا])^(٨) - سبط.

(٣٨٧) (שָׁבַלְתָּ [سَبُلْتُ])^(٩) - سنبلة.

(٣٨٨) (שָׁבַע פְּעָמִים [سبع مرات])^(١٠) - سبع؛ (שָׁבַע חֳדָשִׁים [سبعة أشهر])^(١١)

- سبعة؛ والأساس في معنى (שָׁבַע) و(שָׁבַעָה)، (שָׁש) و(שָׁשָׁה)، (חֲמִשָּׁה) و(חֲמִשָּׁשָׁה)، (אַרְבַּע) و(אַרְבַּעָה) أنَّ المذكر تام والمؤنث ناقص الهاء. وكذلك

هو في العربي سوا بسوا، حتى أنَّ المذكر (שמונה) وهو ثمانية والمؤنث (שמונה) وهو ثمان.

وكذلك المذكر (שנים) وهو اثنين، والمؤنث (שנים) وهو اثنتين.

وكذلك المذكر (עשרה) وهو عشرة، والمؤنث (עשר) وهو عشر.

(١) تكوين (٤٣: ٧).

(٢) تثنية (٢١: ١٠).

(٣) تثنية (٢١: ١١).

(٤) تكوين (٣١: ٢٦).

(٥) مزامير (١٣٧: ٣).

(٦) مزامير (١٤٧: ٢).

(٧) مزامير (١٤٥: ٤).

(٨) يشوع (٧: ١٦).

(٩) القضاة (١٢: ٦).

(١٠) تكوين (٣٣: ٣).

(١١) صموئيل الأول (٦: ١).

والمذكر (עֲשֵׂתִי עֶשֶׂר)، (שְׁנַיִם עֶשֶׂר)، (שְׁלֹשָׁה עֶשֶׂר)، (אַרְבָּעָה עֶשֶׂר)،
 (חֲמִשָּׁה עֶשֶׂר)، (שֵׁשָׁה עֶשֶׂר)، (שִׁבְעָה עֶשֶׂר)، (שְׁמוֹנֶה עֶשֶׂר) (תְּשֻׁעָה
 עֶשֶׂר). وكذلك تفسيرها أحد عشر يوما، واثنى عشر، وثلاثة عشر، وأربعة عشر،
 وخمسة عشر، وستة عشر، وسبعة عشر، وثمانية عشر وتسعة عشر. والمؤنث
 (עֲשֵׂתִי עֶשְׂרֶה)، (שְׁתֵּים עֶשְׂרֶה)، (שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֶה)، (אַרְבַּע עֶשְׂרֶה)، (חֲמִשָּׁ
 עֶשְׂרֶה)، (שֵׁשׁ עֶשְׂרֶה)، (שִׁבְעַת עֶשְׂרֶה)، (שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֶה)، (תְּשֻׁעַת עֶשְׂרֶה).
 وتفسيرها إحدى عشرة، واثنى عشرة، وثلاث عشرة، وأربع عشرة، وخمس
 عشرة، وست عشرة، وسبع عشرة، وثمان عشرة وتسع عشر. فافهم هداك الله
 موازنة العبراني بالعربي في هذا الباب وفيما وعدنا من سائر الأبواب فيما نستقبل
 إن شاء الله.

(٣٨٩) (שִׁבְתָּ [السبت])^(١) - سبت؛ (וַיִּשְׁבְּתוּ [وسبتوا] واستراحوا)^(٢) -

وسبتوا؛ (תִּשְׁבֹּת [تُسبت/ ترتاح])^(٣) - تسبت.

(٣٩٠) (דִּבֶּשׁ [العسل])^(٤) يقال لعسل التمر الدبس.

(٣٩١) (וַיִּשְׁבְּלֶךְ בַּמַּיִם רַבִּים [وَسُبُلُكَ فِي الْمَيَّاهِ الْكَثِيرَةِ])^(٥) - وسبيلك؛

(שְׁבִילִי עוֹלָם [السبل القديمة])^(٦) - سبل الدهر.

(٣٩٢) (עָטִישׁ תִּיו [عِطَاشُهُ])^(٧) تفسيره عطشاته.

(٣٩٣) (חֲשֹׁב [فكر/ حسب])^(٨) - حسب؛ (וְלֹא יִחְשְׁבוּ אֶת הָאֲנָשִׁים [وَلَمْ

يُحַסְבוּ الرِّجَالُ])^(٩) - لا يحاسبوا الرجال الأمناء. واتفق أيضًا العبراني والعربي

(١) خروج (٢٥: ١٦).

(٢) خروج (٣٠: ١٦).

(٣) خروج (١٢: ٢٣).

(٤) تكوين (١١: ٤٣).

(٥) مزامير (٧٧: ٢٠).

(٦) إرميا (١٥: ١٨).

(٧) أيوب (٤١: ١٠).

(٨) صموئيل الأول (٢٥: ١٨).

(٩) ملوك ثان (١٦: ١٢).

في حساب الظن الذي يحسبه الإنسان في فكره - فقال تعالى: (فِي لَأَ مִחְשָׁבוֹתַי מִחְשָׁבוֹתֵיכֶם [لَأَنَّ أَفْكَارِي لَيْسَتْ أَفْكَارُكُمْ])^(١)؛ (מִה-תִּחְשְׁבוּן אֶל-יְהוָה [مَاذَا تَفْتَكِرُونَ عَلَى الرَّبِّ؟])^(٢). وقال الله تعالى في القرآن الكريم: ﴿يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ﴾^(٣)، ﴿أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى﴾^(٤). واتفقا أيضا في الحسابات التي هي سهام يرمى بها، فقليل: [וְיֵלֵךְ בִּירוּשָׁלַם תִּשְׁבֹּדוּת וְעָמַל فِي أُورُشَلِيم מִנְجִינָת] ^(٥) - وعمل حسابات.

(٣٩٤) (יִלְבֹּשׁ [يلبس])^(٦) - يلبس.

(٣٩٥) (לִקַּח [خَلَفَ الْعُشْبِ])^(٧) - لقس.

(٣٩٦) (וְכִבְשֶׁהָ [وَأَخْضَعُوهَا])^(٨) - أكبسوها أملكوها؛ (אֶנְשָׁר בְּבֶשׂ [الذي أخضع])^(٩) - الذي كبس.

(٣٩٧) (מִשַּׁח [مسح])^(١٠) - مسح؛ (הַמִּשְׁחָה [الْمَسْحَة])^(١١) - مسوح.

(٣٩٨) (בִּי ל'א-בַחַשׁ [إِنَّهُ لَيْسَ عِيَافَةً])^(١٢) - نحس.

(٣٩٩) (בִּפְנֵשׁ [نفس])^(١٣) - نفس.

(٤٠٠) (בִּנְשָׁמָה [نَسْمَة])^(١٤) - نسمة.

(١) أشعيا (٥٥: ٨).

(٢) ناحوم (٩: ١).

(٣) القرآن الكريم (سورة الهمزة، الآية ٣): ﴿يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ﴾.

(٤) القرآن الكريم (سورة القيامة، الآية ٣٦): ﴿أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى﴾.

(٥) أخبار الأيام الثاني (٢٦: ١٥).

(٦) اللاويين (٣: ٦).

(٧) عاموس (٧: ١). قسا: موضع (لسان العرب، باب قس، ٥/ ٣٦٢٢).

(٨) تكوين (٢٨: ١).

(٩) صموئيل الثاني (٨: ١١).

(١٠) العدد (٣٥: ٢٥).

(١١) خروج (٦: ٢٥).

(١٢) العدد (٢٣: ٢٣).

(١٣) تكوين (١: ٢٠).

(١٤) تثنية (٢٠: ١٦).

- (٤٠١) (קָנַשְׁתָּ [קוס])^(*) - קוס.
- (٤٠٢) (קָנַשְׁטָה [الحق])^(*) - قسط، عدل.
- (٤٠٣) (הִקְנִישִׁיחַ [تقسو على])^(*) - قسح، قساوة؛ (הִקְנִישִׁיחַ לְבִדּוֹ [قَسَّيْتُ قُلُوبَنَا])^(*).
- (٤٠٤) (רָאֵשׁ [رأس])^(*) - رأس.
- (٤٠٥) (הִתְקַנְשׁוּ וְקִנְשׁוּ [تَجَمَّعِي وَاجْتَمِعِي])^(*) - اقتاسوا وقيسوا.
- (٤٠٦) (שָׁלוֹם [سلام])^(*) - سلام؛ (כִּי-הִשְׁלִימָהּ אֶת-יְהוֹשִׁיעַ [لأنَّهَا صَالَحَتْ يֵשׁוּעַ])^(*) - استسلمت. ومنه (גַּם-אוֹיְבָיו, יִשְׁלַם אֹתוֹ [جَعَلَ أَعْدَاءُهُ أَيْضًا يُسَالِمُونَهُ])^(*) - يستسلمهم له.
- (٤٠٧) (וְנִשְׁחָקְתָּ מִמֶּנָּה [وَتَسْحَقُ مِنْهُ])^(*)؛ (וְאַשְׁחָקֶם [فَأَسْحَقُهُمْ])^(*) - وتسحقهم، وسحقهم.
- (٤٠٨) (שָׁלִיט [سلطان])^(*) - سليط؛ (שָׁלִטוֹן [سلطان])^(*) - سلطان؛ (שָׁלִטָה [سليطة])^(*) - سليطة.
- (٤٠٩) (שָׁמִין [سمين])^(*) - سمين؛ (שָׁמִינָה [سمينة])^(*) - سمينة.

-
- (١) تكوين (١٦: ٢١).
- (٢) مزامير (٦: ٦٠).
- (٣) أيوب (١٦: ٣٩).
- (٤) أشعيا (١٧: ٦٣).
- (٥) تكوين (١٥: ٣).
- (٦) صفنيا (١: ٢).
- (٧) صفنيا (١: ٢).
- (٨) يشوع (٤: ١٠).
- (٩) الأمثال (٧: ١٦).
- (١٠) خروج (٣٦: ٣٠).
- (١١) صموئيل الثاني (٤٣: ٢٢).
- (١٢) الجامعة (٨: ٨).
- (١٣) الجامعة (٤: ٨).
- (١٤) حزقيال (٣٠: ١٦).
- (١٥) القضاة (٢٩: ٣).
- (١٦) تكوين (٢٠: ٤٩).

(٤١٠) (יִרְעֶפּוֹן דָּשׁוֹן [תִּקְטֹר דְּסָמָא])^(*) - דִּסְמ. וּמִנֵּה (וְעוֹלָתֶךָ יִדְשָׁנָה סָלָה
 [וַיִּשְׁתַּנְּמִן מִחֶרְקָתְךָ סִלָּה])^(*) ; (דִּשְׁנִתָּ בְּשִׁמּוֹן ר' אֲנִשִּׁי [מִסַּחַת בַּלְדָּהֵן
 רֹאשִׁי])^(*) ; (דִּשְׁנִים וְרַעֲבָנִים [דִּסָּמָא וְחֻצְרָא])^(*) ; (הִקְדִּילְתִּי אֶת - דִּשְׁנִי [אֲנִרְכּוּ
 דְּהִנִּי])^(*) ; (וּנְחַת שְׁלִחְנֶךָ מִלֵּא דִּשְׁוֹן [וַיִּמְלֵא מוֹוֶתָהּ מַאֲדִיתְךָ דְּהִנָּא])^(*) - כֻּלְּהָ דִּסְמָ,
 וּדְסוּמָה וּתְדִסְמִי. וְלֹא יִנְסֵב אֶלִּי (וְדִשְׁנִי אֶת - הַמִּזְבֵּחַ [וַיִּרְפְּעוּן רִמָּד
 אֶל־מִזְבֵּיחַ])^(*) ; (וְהָרִים אֶת - הַדִּשְׁוֹן [וַיִּרְפֹּעַ הַרמָד])^(*), אֲתִי הִי רִמָּד.
 (٤١١) (יִשְׁפֹּר [יִסְבֹּ / יִסְפֹּק])^(*) - יִסְפֹּק דִּמָּא.
 (٤١٢) (וּבְבִלִּי שְׁמִים מִי יִשְׁכִּיב [וּמִן יִסְכֹּב אֶזְקָאק הַסְּמָאוֹת])^(*) - יִסְכֹּב;
 (שְׁכִיבָת - זֶרַע [אֶזְטִיגָאק זֶרַע])^(*) - סִכֵּבְתָּ נִסְלָה, נִטְפָּה; (מִשְׁכֵּב וְסִפּוֹת [פֶּרֶשָׁא
 וְטִסּוּסָא])^(*) - מִסְכֵּב, יִעֲנִי אֲבִירִיק וְטִטּוּס.
 (٤١٣) (בְּנִשְׁשָׁה כְּעוֹרִים [נִתְלַמֵּס כַּלְעִמִּי])^(*) - נִתְגַּסֵּס.
 (٤١٤) (אֲוִלִּי יִמְשִׁנִּי [רִבָּמָא יִגְסִנִּי])^(*) - יִמְסִנִּי, יִלְמִסִּנִּי.
 (٤١٥) (תְּדוּשׁ הָרִים וְתִדְרֹק [תְּדוּרֵס הַגִּבְעָל וְתִשְׁחַקְהָ])^(*) - תְּדוּס הַגִּבְעָל.
 (٤١٦) (וּבַלְסִרְיָנִי וּלְמִשְׁנָא: [שְׁעָה אַחַת [שָׁעָה וְאַחַד])^(*) - שָׁעָה.

-
- (١) مزامير (١٢:٦٥).
 (٢) مزامير (٤:٢٠).
 (٣) مزامير (٥:٢٣).
 (٤) مزامير (١٥:٩٢).
 (٥) القضاة (٩:٩).
 (٦) أيوب (١٦:٣٦).
 (٧) العدد (١٣:٤).
 (٨) اللاويين (٣:٦).
 (٩) اللاويين (٧:٤).
 (١٠) أيوب (٣٧:٣٨).
 (١١) اللاويين (١٦:١٥).
 (١٢) صموئيل الثاني (١٧:٢٨).
 (١٣) أشعيا (١٠:٥٩).
 (١٤) تكوين (١٢:٢٧).
 (١٥) أشعيا (١٥:٤١).
 (١٦) مبحث البركات (١:٥).

- (٤١٧) (אָדנשׁ [إنسان])^(١) - إنسان؛ (אָדנשׁ [رجالي])^(٢) - أناسي؛ (דָּנשׁ [يَا
أمرأتِي])^(٣) - نسا؛ (דָּנשׁ [نساؤُنَا])^(٤) - نساءنا.
- (٤١٨) (דָּנשׁ [نسيت])^(٥) - نسيت؛ (דָּנשׁ [أنساني])^(٦) - إنساني.
- (٤١٩) (הַשְׁחַר עֲלֶה [طلع الفجر])^(٧) - السحر صعد.
- (٤٢٠) (שָׁטִים [سنت])^(٨) - سنت.
- (٤٢١) (שׁ'ל - פֶּנֶשׁ לוֹ לֶה [وَأَنْسَلُوا لَهَا])^(٩) - تسلوا لها سلا^(١٠).
- (٤٢٢) (וּבְנִשְׁלִיחָהּ [بمِشִׁמֶתָהּ])^(١١) - سلاها.
- (٤٢٣) (וּבְעֵד הַשְׁלִיחַ [وبين الأسلحة])^(١٢) - السلاح؛ (אִישׁ שְׁלַחוּ הַמִּים [كل
واحد يذهب بسلاحه إلى الماء])^(١٣) - كل واحد سلاحه؛ (בְּשִׁלְחָהּ הָרִיבָנָה [إِذْ
طَلَقَتْهَا خَاصَمَتَهَا])^(١٤) - بسلاحها؛ ونوع آخر: (וְרָסוּ מִפְּנֵי שְׁלַחוּ [فَتَزَعُّوا الزَّمَامَ
قُدَّامِي])^(١٥) - سلکوا حرمتي؛ (הַגִּלִּי שְׁלַחוּ [يُزِيحُونَ رَجُلِي])^(١٦) - الشوك سلکوا
رجلي.

(١) أشعيا (٨: ١).

(٢) صموئيل الأول (٢٣: ١٢).

(٣) تكوين (٤: ٢٣).

(٤) العدد (١٤: ٣).

(٥) مراثي إرميا (٣: ١٧).

(٦) تكوين (٤١: ٥١).

(٧) تكوين (١٩: ١٥).

(٨) خروج (٢٥: ٥).

(٩) راعوث (٢: ١٦).

(١٠) سلي: مكان فيه قام عبيد الملك يؤأش وقتلوه في بيت القلعة حيث كان نازلا. والسلاي: اسم عبراني معناه الفواء

فورا (قاموس العهد القديم، ١/ ٤٧١).

(١١) تثنية (٢٨: ٥٧).

(١٢) يوثيل (٢: ٨).

(١٣) نحميا (٤: ١٧).

(١٤) أشعيا (٢٧: ٨).

(١٥) أيوب (١٣: ١١).

(١٦) أيوب (١٣: ١٢).

- (٤٢٤) (קָשָׁה [قاسى])^(١) - قاسي.
- (٤٢٥) (פִּנְשֶׁר דְּבַר [تفسير أمر])^(٢) - فسر، تفسير؛ (מִפְּנֵי שֶׁרָחַל מִיּוֹן [مفسر الأحلام])^(٣) - مفسر الأحلام.
- (٤٢٦) (פָּרַשׁ מֵעֵלָה [وَفَرَسَانُ تَنْهَضُ])^(٤)؛ (מִקּוֹל פָּרַשׁ [من صوت الفارس])^(٥) - فارس؛ (פָּרָשִׁים [فرسان])^(٦) - فرسان. وقال قوم شاكريه.
- (٤٢٧) (עָרְשִׁים [عَدَس])^(٧) - عدس.
- (٤٢٨) (ومن لسان المشنا: (שֶׁמֶשׁ מִיּוֹן [سمسم])^(٨) - سمسم.
- (٤٢٩) (שֵׁם [اسم])^(٩) - اسم؛ (שֵׁם [اسمه])^(١٠) - اسمه.
- (٤٣٠) (שָׁמַיִם [سما])^(١١) - سموات؛ (וְהָיָה שָׁמַיִם [وَتَكُونُ سَمَاوُك])^(١٢) - ويصيروا سماواتك، يعني الجو.
- (٤٣١) (שׁוֹשְׁנָה [سوسن])^(١٣) - سوسنه.
- (٤٣٢) (יִשְׁמַע [يسمع])^(١٤) - يسمع.
- (٤٣٣) (יִבְנֶה [يابس])^(١٥) - يابس؛ (יִבְנֶה [يبس])^(١٦) - يبس.

(١) صموئيل الأول (٣:٢٥).

(٢) الجامعة (٨: ١).

(٣) دانيال (١٢: ٥).

(٤) ناحوم (٣: ٣).

(٥) إرميا (٢٩: ٤).

(٦) تكوين (٩: ٥٠).

(٧) تكوين (٢٥: ٣٤).

(٨) مبحث السبت (٢: ٢).

(٩) تكوين (١١: ٢).

(١٠) تكوين (٢: ١٩).

(١١) تكوين (١: ٨).

(١٢) تثنية (٢٨: ٢٣).

(١٣) أخبار الأيام الثاني (٤: ٥).

(١٤) خروج (٦: ٣٠).

(١٥) أشعيا (٥٦: ٣).

(١٦) أشعيا (١٩: ٧).

(٤٣٤) (לְאַנְשֵׁי קִיר-חֶרֶשֶׁת [עָלִי אֲסִס קִיר חָרִסֶּה])^(*) - أساسات. ومنه (וְאַנְשֵׁי יַחֲסִינוּ [וּרְמְמוּ אֲסִסָּהּ])^(*).

(٤٣٥) (שָׁנָה [سنة])^(*) - سنة.

(٤٣٦) (שָׁנוֹן [حاد/ مسنون])^(*) - مسنون؛ (חֲזִיךְ שָׁנוּנִים [سهامك المسنونة])^(*) - سهامك مسنونة. ومنه (אם-שָׁנוּנִי בָּרַק חֶרֶבִי [إِذْ سَنَنْتُ سَيْفِي الْبَارِقَ])^(*) - لأن سنتت بريق سيفي؛ (שָׁנוּ לְשׁוֹנֵם [سَنُو أَلَسْتَهُمْ])^(*).

(٤٣٧) (שָׁנָה, {بَعِيْنِي} أَيْنَنِي رَأَاه [لا يرى النوم بعينه])^(*) - سنه؛ (וְהַיָּד שָׁנְתִי [وطار نومي])^(*)؛ (וְהַיָּד שָׁנְתִי, עָרְבָה לִי [وَلَذَلِي نَوْمِي])^(*) - وسنتي؛ (אֲנִי שָׁנָה [أنا نائمة])^(*) - وسناه؛ (יְשָׁנִים [نيام])^(*) - وسنين. والحروف التي في أولها ياء وتفسيرها بواو، قد ذكرناها في باب الياء من هذا الجزء.

(٤٣٨) (קָדֵשׁ [مقدس])^(*) - قدس؛ (קָדוֹשׁ [مقدس])^(*) - قدوس؛ (מְקָדֵשׁ [مَقْدِس])^(*) - مقدس.

(١) أشعيا (١٦: ٧).

(٢) عزرا (٤: ١٢).

(٣) تكوين (٥: ٣).

(٤) الأمثال (٢٥: ١٨).

(٥) مزامير (٤٥: ٦).

(٦) تثنية (٣٢: ٤١).

(٧) مزامير (١٤٠: ٤).

(٨) الجامعة (٨: ١٦).

(٩) تكوين (٣١: ٤٠).

(١٠) إرميا (٣١: ٢٥).

(١١) نشيد الأناشيد (٥: ٢).

(١٢) صموئيل الأول (٢٦: ١٢).

(١٣) خروج (٣: ٥).

(١٤) خروج (١٩: ٦).

(١٥) خروج (٢٥: ٨).

(٤٣٩) (אֲשֶׁרָה, כָּל - יַעַץ [سَارِيَّةٌ مِنْ شَجَرَةٍ])^(١) - سارية؛ (וְאֲשִׁירָהֶם [سواريهם])^(٢) - سواريهם. ومنه (בָּלֹוּ בְּפֶרֶז תִּיהַ וְשִׁחַתוּ) [أَصْعَدُوا عَلَى أَسْوَارِهَا وَآخِرُ بَوَا] - سواريهما، خشبها.

(٤٤٠) (נִשְׁכָּן [ساكن])^(٣) - ساكن؛ (יִשְׁכֵּן [يسكن])^(٤) - يسكن؛ (מִנְשָׁךְ [مسكن])^(٥) - مسكن؛ (לְנִשְׁכָּנֹו תִדְרֹשׁוּ) [سُكَّانَهُ تَطْلُبُونُ] - لسكانه تلتمسوا، يريد: محل سكنته.

(٤٤١) (תִּישִׁים [تيوس])^(٦) - تيوس.

ثم نذكر ما كان من العبراني بسين، وعربيته بشين

(٤٤٢) (אֲשֶׁר בִּישָׁר אֶת-אָבִי [الذي بشر أبي])^(٧) - بشر؛ (מִבִּישָׁר טוֹב [مبشر بالخير])^(٨) - مبشر.

(٤٤٣) (וְשָׁרַט לְפָנָיו [جراحة لنفس])^(٩)؛ (לֹא יִשָּׁרְטוּ, שָׁרַטָה [لا يجرحوا جراحة])^(١٠) - وتشريط، لا يشرتون تشريطا.

(٤٤٤) (שִׁיבְתִי [شييتي])^(١١) - شييتي؛ (בָּעַם-אֵינִשׁ שִׁיבָה [الأشيب])^(١٢) - مع رجل ذو شيبة.

(١) تثنية (١٦: ٢١).

(٢) تثنية (٧: ٥).

(٣) [إرميا (٥: ١٠)].

(٤) أشعيا (٣٣: ٢٤).

(٥) تكوين (١٦: ١٢).

(٦) أشعيا (٢٢: ١٦).

(٧) تثنية (١٢: ٥).

(٨) تكوين (٣٢: ١٥).

(٩) [إرميا (٢٠: ١٥)].

(١٠) أشعيا (٥٢: ٧).

(١١) اللاويين (١٩: ٢٨).

(١٢) اللاويين (٢١: ٥).

(١٣) تكوين (٤٢: ٣٨).

(١٤) تثنية (٣٢: ٢٥).

- (٤٤٥) (שִׁבְכָה [مُشَبَّك])^(١) - شبكة.
- (٤٤٦) (בִּשְׂר [بشر])^(٢) - بشر.
- (٤٤٧) (פִּשְׂה [امتد])^(٣)؛ (יִפְשְׂה [يمتد])^(٤) - فشى يفشوا.
- (٤٤٨) (שָׁפַל [وضع بفطنة])^(٥) - شكّل.
- (٤٤٩) (דִּמְשֵׁק [دمشق])^(٦) - دمشق.
- (٤٥٠) (וְשִׁדָּתָא אִתָּם בִּשְׂדִיד [وتشيدها بالشيد])^(٧) - وتشيدها بالشيد.
- (٤٥١) (כִּי-הִנֵּה הַסְתִּין [لأن الشتاء])^(٨) - الشتاء.
- (٤٥٢) (שִׁעָר [شعر])^(٩) - شعر.
- (٤٥٣) (לֹא שָׁעְרוּם אֲבִי תִיכֶם [لَمْ يَرْهَبْهَا آبَاؤُكُمْ])^(١٠) - لم يشعروها.
- (٤٥٤) (שׁוֹכֵת עֵצִים [غصن شجر])^(١١) - شوكة حطب، يعني حصيرة، ومنه (הַתְּמָלָא בְּשָׁכּוֹת עֵזֵר) [أَتَمَلَأُ جِلْدَهُ حِرَابًا])^(١٢) - بالشوكات.
- (٤٥٥) (פִּישֵׁק שְׁפָתָיו [يَشْحَرُ شَفَتَيْهِ])^(١٣) - مبشق^(١٤).
- (٤٥٦) (מִלָּא כְּרִשׁוֹ [ملاً جوفه])^(١٥) - ملاً كرشه.

-
- (١) ملوك أول (٧: ١٧).
- (٢) تكوين (٦: ١٢).
- (٣) اللاويين (١٣: ٥).
- (٤) اللاويين (١٣: ٣٥).
- (٥) تكوين (٤٨: ١٤).
- (٦) شكّل: صورّه (لسان العرب، باب شكل، ٤ / ٢٣١٠).
- (٧) تكوين (١٥: ٢).
- (٨) تنثية (٢٧: ٢).
- (٩) نشيد الأناشيد (٢: ١١).
- (١٠) تكوين (٢٥: ٢٥).
- (١١) تنثية (٣٢: ١٧).
- (١٢) الفضاة (٩: ٤٨).
- (١٣) أيوب (٤٠: ٣١).
- (١٤) الأمثال (١٣: ٣).
- (١٥) مبشق: أعجمي معرب: قال البخاري أي أنسد (لسان العرب، باب بشق، ١ / ٢٨٩).
- (١٦) إرميا (٥١: ٣٤).

(٤٥٧) (ל'א-תַחֲסֹם [لَا تَكْمَ])^(١)؛ (וְחַקְמָתָהּיָא [وتسد هي])^(٢)، تفسيرها لا تخشم، وخاشمة.

وأما الشين الذي تفسيرها ثاء فهي هذه:

(٤٥٨) (וַיִּטַע אֶשְׁלָ [وغرس أشلا])^(٣)؛ (תַּחַת-הָאֶשֶׁל בְּרֶמֶה [تحت الأثلة في الرامة])^(٤) - الأثل وهي شجرة.

(٤٥٩) (אֶנְשִׁים [ذنب / إثم])^(٥) - أثم.

(٤٦٠) (נָשָׁם [هناك])^(٦) - ثم.

(٤٦١) (נָשִׁים [نדיين])^(٧) - نديين.

(٤٦٢) (הַנְּשׂוּמִים [الثوم])^(٨) - ثوم.

(٤٦٣) (נָשֶׁלַג [ثلج])^(٩) - ثلج.

(٤٦٤) (נִחְרַשׁ [يحرث])^(١٠) - يحرث.

(٤٦٥) (יִירַשׁ [يرث])^(١١) - يرث.

(٤٦٦) (אִישׁ-רֵשׁ [رجل مسكين])^(١٢) - رث.

(٤٦٧) (לֹאֲשִׁי [اعجني])^(١٣)؛ (וַתִּלָּשׁ [وعجنت])^(١٤) - لتي، ولنت، وعجنت.

(١) تثنية (٢٥: ٤).

(٢) حزقيال (١١: ٣٩).

(٣) تكوين (٢١: ٣٣).

(٤) صموئيل الأول (٢٢: ٦). الرامة: اسم عبري معناه المرتفعة (قاموس العهد القديم، ١ / ٣٩٢).

(٥) تكوين (٢٦: ١٠).

(٦) تكوين (٢: ٨).

(٧) تكوين (٤٩: ٢٥).

(٨) العدد (١١: ٥).

(٩) إرميا (١٨: ١٤).

(١٠) أشعيا (٢٨: ٢٤).

(١١) تكوين (٢١: ١٠).

(١٢) صموئيل الأول (١٨: ٢٣).

(١٣) تكوين (١٨: ٦).

(١٤) صموئيل الأول (٢٨: ٢٤).

(٤٦٨) (לִישׁ [ליש])^(١) - ליש.

(٤٦٩) (מִשְׁל [مثل])^(٢) - مثل.

(٤٧٠) (שָׁל [שלה])^(٣) - ثلاثة.

(٤٧١) (וּמִי יָחוּשׁ [وَمَنْ يَلْتَذُّ])^(٤) - ومن يحُث؛ (חֲשִׁי, וְלֹא הִתְמַהֵּמָהּ) [أَسْرَعْتُ وَلَمْ أَتَوَّانْ]^(٥) - حثت ولم أتلبث، ويقال أسرع.

(٤٧٢) (שׁוֹר [ثور])^(٦) - ثور؛ (שְׁוִרִים יִבְחוּ [ذبحوا ثيرانا])^(٧) - الثيران ذبحوا.

(٤٧٣) (אֶשְׁכּוֹל [عنقود])^(٨) - أشكول.

(٤٧٤) (וְלֹא אֵדַע שְׁכּוֹל [وَلَا أَعْرِفُ الشَّكْل])^(٩) - شكّل؛ (שְׁכּוֹלָה [شكلى])^(١٠) - شكلى؛ (פֶּאֶשֶׁר שְׁכּוֹלָה בְּנָשִׁים [كَمَا أَشْكَלَ النِّسَاء])^(١١) - أشكلت.

(النساء)

(٤٧٥) (תִּנָּה [تين])^(١٢) - تينة.

(٤٧٦) (תּוֹמָם [توأمان])^(١٣) - توأمان.

(٤٧٧) (תִּבְּן [تبين])^(١٤) - تبين.

(٤٧٨) (תִּבְּחַת עֵצִי-גִּפְר [فُلْكَأ مِنْ خَشَبِ جُفْرِ])^(١٥) - تابوت مطبق.

(١) الأمثال (٣٠: ٣٠).

(٢) ملوك أول (١٢: ٥).

(٣) تكوين (١٠: ٦).

(٤) الجامعة (٢: ٢٥).

(٥) مزامير (١١٩: ٦٠).

(٦) تكوين (٦: ٣٢).

(٧) هوشع (١٢: ١٢).

(٨) ميخا (١: ٧). أشكول: وهو من النخل بمزلة العنقود من الكرم (لسان العرب، باب أثث، ١/ ٢٧).

(٩) أشعيا (٤٧: ٨).

(١٠) أشعيا (٤٩: ٢١).

(١١) صموئيل الأول (١٥: ٣٣).

(١٢) تكوين (٧: ٣).

(١٣) تكوين (٢٤: ٢٥).

(١٤) تكوين (٢٥: ٢٤).

(١٥) تكوين (٦: ١٤). جُفْر: وهو الخشب الذي بنى فيه فلك نوح ولا بد أنه كان خشبًا متينًا، ويصنف بعضهم أنه من أصناف السرو لصلاحيته لبناء السفن وعدم قابليته للنخر والسوس، ويعتقد أن الاسم العبري: «جوفر» يقابل الاسم العربي «كافور» (قاموس العهد القديم، ١/ ٣٤٣).

(٤٧٩) (תָּחַת [تحت])^(١) - تحت؛ (תַּחֲתָיו [تحتة])^(٢) - تحتة.

(٤٨٠) (תִּימָן [التَّيْمَن])^(٣) - تيمن.

(٤٨١) (תֵּל עוֹלָם [تل إلى الأبد])^(٤) - تل.

(٤٨٢) (תְּלַאבוֹת [العطش])^(٥) - تلاب. وهي الخوذا والمواضع المرتفعة عن الوطأ.

(٤٨٣) (בְּתֵלָם עֵבֶר תוֹ בְּרִבְאָתָהּ فِي التَّلْم)؛ (תְּלָמֶיהָ רִיבָה [أَزْوِ أتلَامَهَا])^(٦)؛
(עַל תְּלָמֶי שָׂדֵי [فِي أتلَامِ الْحَقْلِ])^(٧) - تلم وأتلَام.

(٤٨٤) (תָּמַר [تمر])^(٨) - تمر؛ (תְּמָרִים [نخل])^(٩) - نخل وتمر.

(٤٨٥) (תַּנּוּר וְכִירִים [التنور والموقدة])^(١٠) - تنور وكير.

(٤٨٦) (תַּפּוּחַ [تفاح])^(١١) - تفاح.

(٤٨٧) (תֶּקֶן מְשָׁלִים הַרְבֵּה [وأَتَقَنَ أمثالا كثيرة])^(١٢) - أَتَقَنَ إتقانًا. ولا ينسب
إلى (כִּי מְשֹׁם، אֶתְקַנָּה [فإنِّي من هناك أنزعك])^(١٣)، الذي تفسيره أخْلَعَكَ أعزلك

(١) تكوين (٤٩: ٢٥).

(٢) تكوين (٣٦: ٣٣).

(٣) يشوع (١٥: ١).

(٤) تثنية (١٣: ١٧).

(٥) هوشع (١٣: ٥).

(٦) أيوب (٣٩: ١٠). التلم: الاخاديد الباقية بعد مرور المحراث في الأرض وقول أيوب «تباكت اتلَامُها» وهذا كلام مجازي يدل على جرح الإحساسات من الظلم (قاموس العهد القديم، ١/ ٢٢١).

(٧) مزامير (٦٥: ١١).

(٨) هوشع (١٢: ١٢).

(٩) يوثيل (١: ١٢).

(١٠) خروج (١٥: ٢٧).

(١١) اللاويين (١١: ٣٥).

(١٢) يوثيل (١: ١٢).

(١٣) جامعة (١٢: ٩).

(١٤) إرميا (٢٢: ٢٤).

אֲנַעֲכָא אֲבָרַכְךָ. וּנְזִירָהּ (עַד הַתִּיקְנוּ אוֹתָם [חַטִּי תַגְדִּיבֵהֶם])^(*); (הַנִּתְקַן מִן-הַעִיר [وانجذبوا عن المدينة])^(*).

(٤٨٨) (תַּרְבוּת, אֲנָשִׁים חֲטָאִים [تَرْبِيَّةُ أَنْاسٍ خُطَاةٍ])^(*) - תְּרִיבָהּ צֹמ חֲטָאִין.

أَعْلَمُ أَرْشَدَكَ اللَّهُ - عَزَّ وَجَلَّ -

אֲנִי הַזֶּה הַחֲרוּף לֹא בֵּין הָעִבְרָאִי וְהָעֵרֶבִי, אֲבָל אֲבִדָּהּ הַחֲאָה בְּהַחֲאָה וְהַזֶּה אֲוִלָּהּ:

(٤٨٩) (וַיִּתְחַבֵּא [فاختبأ])^(*) - וַאֲחַבֵּא; (לָמָּה נִחַבֵּאתָ [لماذا هربت])^(*) -

אֲחַבֵּית; (הַמִּחַבֵּאִים [المُخْتَبَات])^(*) - הַמִּחַבֵּאִי; (הַחֲבִיאִי [خَبَائِي])^(*) -

חֲבִיאִי; (יִחַד חֲבִאוֹ [يَخْتَبِئُونَ جَمِيعًا])^(*) - חֲבִאוֹ; (הַחֲבִאוֹ [اِخْتَبَأُوا])^(*) - אֲחִבוֹ.

(٤٩٠) (כִּי תִחַבֵּט [وَإِذَا خَبِطَتْ])^(*) - תִּחַבֵּט; (חֲבִיט חֲטָאִים [يَخْبِطُ حَنْطَةً])^(*)

- חֲבִיט.

(٤٩١) (חֲדָר [مِخْدَع])^(*) - חֲדָר, חֲזָנָה; (וַיִּבְחַדְדָּר מִשְׁפָּדָר [وإلى مخدع

فراشك])^(*) - וּפִי חֲדָר מִזְבְּעֶךָ.

(٤٩٢) (אֶם-מִחֲדָר [لا خيط])^(*); (וְהַחֲדָר הַמִּשְׁלָשׁ [وَالْخَيْطُ الْمَثْلُوثُ])^(*) -

חֵיט.

(١) ישוע (٦: ٨).

(٢) القضاة (٢٠: ٣١).

(٣) العدد (٣٢: ١٤).

(٤) تكوين (٣: ٨).

(٥) تكوين (٣١: ٢٧).

(٦) صموئيل الأول (٢٣: ٢٣).

(٧) أشعيا (٤٩: ٢).

(٨) أيوب (٢٤: ٤).

(٩) أشعيا (٤٢: ٢٢).

(١٠) تثنية (٢٤: ٢٠).

(١١) القضاة (٦: ١١).

(١٢) ملوك أول (٢٠: ٣٠).

(١٣) خروج (٧: ٢٨).

(١٤) تكوين (١٤: ٢٣).

(١٥) الجامعة (٤: ١٢). المثلوث: ما أخذ ثلثه وكل مثلوث منهوك (لسان العرب, باب ثلث, ١/ ٤٩٩).

- (٤٩٣) (חָטָא [خطية])^(١) - خطأ؛ (חַטָּאִים [خطاة])^(٢) - خطائين.
- (٤٩٤) (חָלַצְנִי יְהוָה [أُنقِذْنِي يَا رَبُّ])^(٣) - خلصني يا رب.
- (٤٩٥) (תַּשְׁתֶּה-חֶמֶר [تَشْرَب خمرًا])^(٤) - تشرب خمر.
- (٤٩٦) (יָרִיעַ، אֶף-יִצְרִיחַ [يهتف ويصرخ])^(٥)؛ (צָרַח נָפֶשׁ [يصرخ هناك])^(٦) - يصرخ، صارخ.
- (٤٩٧) (חֲמִשָּׁה [خمس])^(٧) - خمسة.
- (٤٩٨) (אָחַטְם-לָךְ [أُمِسِكَ عَنْكَ])^(٨)؛ (חֹטְאִים) - خطم. وقد شرحناها في باب ألفاظ المشنا.
- (٤٩٩) (מִנְחָרִיו [منخريه])^(٩) - من منخريه؛ (הוֹד בְּחָרוֹ אֵימָה [نَفَخ מִנְחָרֵה מְרַעֵב])^(١٠) - منخريه.
- (٥٠٠) (וַחֲטַפְתֶּם לָכֶם [وَاخْطَفُوا لَأَنْفُسِكُمْ])^(١١)؛ (יִחַטֵּא אֶפְרָיִם [يخطف المسكين])^(١٢) - خطف، تخطفون، يخطف.
- (٥٠١) (וַיִּצָּא חֶטֶר [وَيَخْرُج قَضِيبٌ])^(١٣) - خطر.
- (٥٠٢) (לֹא-תִקְלַל חֶרֶשׁ [لا تَشْتُم الْأَصَم])^(١٤) - أخرس.

(١) اللاويين (١٩: ١٧).

(٢) العدد (٣٢: ١٤).

(٣) مزامير (١٤٠: ٢).

(٤) تثنية (٣٢: ١٤).

(٥) أشعيا (٤٢: ١٣).

(٦) صفنيا (١: ١٤).

(٧) صفنيا (١: ١٤).

(٨) أشعيا (٤٨: ٩).

(٩) مبحث ياموت (١٦: ٣).

(١٠) أيوب (٤١: ١٢).

(١١) أيوب (٣٩: ٢٠).

(١٢) القضاة (٢١: ٢١).

(١٣) مزامير (١٠: ٩).

(١٤) أشعيا (١: ١١).

(١٥) اللاويين (١٩: ١٤).

(503) (בְּהָרוֹזִים [בְּקֵלָאֵד])^(*) - بالخرز.

(504) (בְּהָרָט [בְּאִלְזִמִּיל])^(*) - في الخريطة؛ (וַיֵּצֵר בְּבָרִים כְּסֶף בְּשָׁנֵי חָרָטִים
[וְצָר וְזָנְתִּי פִּצְעָה בְּכִסְיִן])^(*) - صرَّ المال في خريطين. ومنه (וְכָתַב עָלָיו
בְּחָרָט אֶנּוֹשׁ [וְאִכְתָּב עָלָיו בְּקֶלֶם אִנְשָׁן])^(*) - وهو خريطة. (וְגִלְיוֹן גְּדוֹל [לוח
כִּיָּר])^(*) יִשְׁתַּק מִן (וְהַגְלִי' בִּים, וְהַסְדִּינִים [וְהַמְרָאִי וְהַמְצָאִי])^(*) -
المقارم^(*) والسבאי. وقوله (בְּחָרָט אֶנּוֹשׁ) - מִן (וְהַמְטָפְחוֹת, וְהַחֲרִיטִים
[וְהַלְזִידִיָּה וְהַלְזִיָּס])^(*) - تسمى الكساء: خرائط.

(505) (אִז חָרַם אִז שָׁרוּעַ [וְלֹא אִפְטָס וְלֹא זָוַאֲדִי])^(*) - مخروم، ومنه
(וְהַחֲרִים יְהוָה, אֵת לְשׁוֹן יָם-מִצְרַיִם [וַיִּיבֶד הַרְבֵּ לִסָּן בַּחַר מִצְרָיִם])^(*) - יִחְרַם
الله لسان بحر مصر.

(506) (חָרוּשָׁה עַל-לֹחַ לְבָב [מִתְקוּשָׁה עַל לֹחַ לְבָבָם])^(*) - مخروطة.

(507) (חֻתָּם תְּכֵנִית [חֹתֶם הַכֶּמֶל])^(*) - خاتم؛ (יְחָתֶם [יִחְתֹּם])^(*) - יִחְתֹּם;
(סִתְּמִים וְסִתְּמִים [מַחְפִּיעַ וּמַחְתוּמָה])^(*) - مغلقة ومختومة؛ (הַסְפָּר
הַחֲתוּם [הַסְפָּר הַמַּחְתוּם])^(*) - الكتاب المختوم.

(1) نشيد الأناشيد (1: 10).

(2) خروج (32: 4).

(3) ملوك ثان (23: 5).

(4) أشعيا (1: 8).

(5) أشعيا (1: 8).

(6) أشعيا (23: 3).

(7) المقارم: ثوب من الصوف الملون وهو الستر الرقيق (لسان العرب، باب قـ ر م، 5/ 360).

(8) أشعيا (23: 3).

(9) اللاويين (21: 18).

(10) أشعيا (11: 15).

(11) إرميا (17: 1).

(12) حزقيال (28: 12).

(13) أيوب (9: 7).

(14) دانيال (12: 9).

(15) أشعيا (29: 11).

- (٥٠٨) (אִלִּי בְמִצָּא קִצִּיר [لعلنا نجد عُشْبًا])^(١) - خضرة.
- (٥٠٩) (חֶתָּן וּבְנִיךָ וּבְנֵי תִיךָ [أَصْهَارُكَ وَبَنِيكَ وَبَنَاتُكَ])^(٢)؛ (ח' תָּן [חִמִּי])^(٣)؛ (ח' תַּנְתָּן [حماته])^(٤) - ختنته.
- (٥١٠) (בָּחַר מִפֶּחַ [اِحْتَرَقَ الْمِنْفَاخُ])^(٥) - نخر المنفاخ؛ (בָּחַר בְּרֹאשִׁי [يَبس حلقى])^(٦) - نخر حلقى.
- (٥١١) (פָּח יְקוֹשׁ [فخ صياد])^(٧) - فخ.
- (٥١٢) (הִסִּיף דִּי פָחַר [بعضها من خزف])^(٨) - خزف الفخار.
- (٥١٣) (וְד' חֵן וְכֶסֶם [وَدُخْنَا وَكَرْسَنَةً])^(٩) - دخن.
- (٥١٤) (ל' א-תָּחַס מ' שׁוֹר [لَا تَكُفَّ الثَّوْرَ])^(١٠) - لا تخشم الثور بالكمامة، ومنه (אֲשַׁמְרָה לְפִי מִחֶסֶם [أَحْفَظُ لِفְمִי كِمَامَةً])^(١١) - مخشم وهي الكمامة، وقوله (ח' סָמַת הִיא [فتسد هي])^(١٢).
- (٥١٥) (يقتسموا الفياء فيناله الكبير والصغير حتى المرأة التي تلزم مأوى البيت. ومن (מַעֲוֹן [المسكن])^(١٣)، الذي هو مغز، ومأوى، وموطن، جاز أن يكون (כְּסוּתָהּ וְעַתָּה [كِسْوَتُهَا وَمُعَاشَرَتُهَا])^(١٤) - مأواها.

(١) ملوك أول (٥: ١٨).

(٢) تكوين (١٩: ١٢).

(٣) خروج (١٨: ١٢).

(٤) تثنية (٢٧: ٢٣).

(٥) إرميا (٦: ٢٩).

(٦) مزامير (٦٩: ٤).

(٧) هوشع (٩: ٨).

(٨) دانيال (٢: ٤١).

(٩) حزقيال (٤: ٩).

(١٠) تثنية (٢٥: ٤).

(١١) مزامير (٣٩: ٢).

(١٢) حزقيال (٣٩: ١١).

(١٣) صموئيل الأول (٢: ٢٩).

(١٤) خروج (٢١: ١٠).

(٥١٦) (וַיִּתְחַפֵּשׂ בְּאַפֵּר [וַתִּגְרַבְעָבֵי])^(١) ترجموها (מלפרא) وتفسيرها المجفر.

(٥١٧) (וְעַל יָצִים לַיִן [וַיִּגְמַضْ عֵינָיו])^(٢) - يَغْضُ طرفه، والطرف هو العين.

(٥١٨) (מַעֲלָם לַיָּז [מִן שֵׁבַע עֲجָם])^(٣) - لا غز. ومن المشنا (מוציא לעז)^(٤) - لغز.

الزاي بالذال هي هذه

(٥١٩) (זָאב [ذئب])^(٥) ذئب.

(٥٢٠) (זָרַע [ذراع])^(٦) - ذراع.

(٥٢١) (זָה [هذا])^(٧) - ذأ؛ (הָזָה [هذا])^(٨) - هذا.

(٥٢٢) (זָכָה [نقية])^(٩) - ذكية؛ (זָךְ [نقى])^(١٠) - ذكي.

(٥٢٣) (זָכַר [ذكر])^(١١) - ذكر.

(٥٢٤) (זָכַר [ذكر])^(١٢) - ذكر؛ (זָכַר [تذكر])^(١٣) - ذكران.

(٥٢٥) (זָהָב [ذهب])^(١٤) - ذهب.

(١) ملوك أول (٣٨: ٢٠).

(٢) أشعيا (١٥: ٣٣).

(٣) مزامير (١: ١١٤).

(٤) مبحث السبت ٩٦ - وجه ب).

(٥) تكوين (٢٧: ٤٩).

(٦) تثنية (٢٠: ٣٣).

(٧) تكوين (١: ٥).

(٨) تكوين (١: ٧).

(٩) خروج (٣٤: ٣٠).

(١٠) خروج (٢٧: ٢٠).

(١١) تكوين (٢٧: ١).

(١٢) خروج (١٧: ١٤).

(١٣) خروج (١٧: ١٤).

(١٤) تكوين (٢٢: ٢٤).

(٥٢٦) (אֶל-יְלִיזוֹן[לא تبرح])^(١)-לא ילוּדוּא؛ (וּנְלוּזִים[مُلْتَوُونَ])^(٢)-لائذين؛
(כִּי תוֹעֵבַת יְהוָה נְלוּזִין[لأنَّ المُلْتَوִי رَجَسٌ عِنْدَ الرَّبِّ])^(٣)-لواذرائع من
الطريق.

(٥٢٧) (בְּמִזְרָה[بِمِزْرَا])^(١)-مذرا؛ (וַיִּזְרַע-פְּנֵי הַמַּיִם[وَذَرَّاهَ عَلَى وَجْهِ
الْمَاءِ])^(٢)-وذرا؛ (זֶרְהָ אֶת-גִּדְּוֹן הַשָּׁעָרִים[يُذَرِّي يَبْدَرُ الشَّعِيرِ])^(٣)-ذاري؛
(יִזְרָה עַל-נְהוּהוּ בְּקִרְיָת[يُذَرُّ عَلَى مَرْبِضِهِ كِبْرִית])^(٤)-يذري؛ (לֹא-זָרַו וְלֹא
חִבְּשׁוּ[لَمْ تُعَصِّرْ وَلَمْ تُعْصَبْ])^(٥)-لم تذرر تلك الجراحات بذرور الدواء؛
(כִּי-חָפְסָם, מִזֶּה הָרֶשֶׁת[لأنَّه باطلاً تُنْصَبُ الشَّبَكَةُ])^(٦)-باطل ما أذرى على
الشبكة الحب مما يرى الطائر ويظن:

(٥٢٨) (כָּזַב[الكذب])^(١)-كذب.

والحروف التي هي بابتدال الصاد بالضاد

(٥٢٩) (אָרָץ[أَرْض])^(١)-أرض.

(٥٣٠) (בִּיצִים[بيض])^(٢)-بيض.

(٥٣١) (צָבִי[ظبي])^(٣)-ظبي.

(٥٣٢) (קָרַץ מִצָּפוֹן[الهلاك من الشمال])^(٤)-قرض، ذبح.

(١) الأمثال (٤: ٢١).

(٢) الأمثال (٢: ١٥).

(٣) الأمثال (٣: ٣٢).

(٤) إرميا (١٥: ٧).

(٥) خروج (٣٢: ٢٠).

(٦) راعوث (٣: ٢).

(٧) أيوب (١٨: ١٥).

(٨) أشعيا (١: ٦).

(٩) الأمثال (١: ١٧).

(١٠) أشعيا (٢٨: ١٥).

(١١) تكوين (١: ١٠).

(١٢) تثنية (٢٢: ٦).

(١٣) تثنية (١٤: ٥).

(١٤) إرميا (٤٦: ٢٠).

- (٥٣٣) (אַצִּיגָה-בָּא עִמָּךְ [أترك عندك])^(١) - أضع؛ (וַיֵּצֵא [وَأَوْقَفَ])^(٢) - ووضع.
 (٥٣٤) (צִל [ظل])^(٣) - ظل.
 (٥٣٥) (וְהָצַב [وَالضَّبُّ])^(٤) - الضب.
 (٥٣٦) (מִצּוֹק [متضايق])^(٥) - ضيق؛ (צוֹקָה [ضيق])^(٦) - ضيق.
 (٥٣٧) (צָרָה [ضيق])^(٧) - ضرة.
 (٥٣٨) (צָרָתָה [صَرَّتُهَا])^(٨) - ضرتها.
 (٥٣٩) (חֲצִיר [عشب])^(٩) - خضرة.
 (٥٤٠) (הִפָּצָה - פִּיהוּ [فغر فاه])^(١٠) - يفض فاه؛ (הִצִּיב וְהִצִּילָנִי [انقذني ونجني])^(١١) - فضّني، يعني: أطلقني.
 (٥٤١) (לֹא יִחַרְץ [لَا يُسَنَّ])^(١٢) - لا يحرض، لم يهر.
 (٥٤٢) (וַיִּזְבְּצָהֶם עַל-כִּנְדֵּי [فَرَّسَ عَصِيرَهُمْ عَلَى ثِيَابِي])^(١٣) - نضحهم الذي يرتش من العنب في وقت الدوس.
 (٥٤٣) (קָץ [نهاية])^(١٤) - قضى؛ (קִבֵּץ לְמַלְיָן [أشراك للكلام])^(١٥) - انقضاء.

(١) تكوين (٣٣: ١٥).

(٢) تكوين (٣٠: ٣٨).

(٣) القضاة (٩: ٣٦).

(٤) اللاويين (١١: ٢٩).

(٥) صموئيل الأول (٢٢: ٢).

(٦) أشعيا (٨: ٢٢).

(٧) صموئيل الأول (٢٤: ٢٤).

(٨) صموئيل الأول (١: ٦).

(٩) ملوك أول (١٨: ٥).

(١٠) أيوب (٣٥: ١٦).

(١١) مزامير (١٤٤: ٧).

(١٢) خروج (١١: ٧). اليهر: اللجاجة والتمادي في الأمر (لسان العرب، باب يهر).

(١٣) أشعيا (٦٣: ٣).

(١٤) تكوين (٦: ١٣).

(١٥) أيوب (١٨: ٢).

- (٥٤٤) (נָפַץ [نَوَّء])^(١١) - نفّض؛ (הִנְפִּיץ [نَكْسَرُهُمْ])^(١٢) - تنفّض.
- (٥٤٥) (הִמְצִיץ [يَحْتَمِر])^(١٣) - حامض؛ (הִתְחַמֵּץ לְבָבִי [تمرمر قلبي])^(١٤) - يتحمض قلبي.
- (٥٤٦) (רָצַףְתָּ, רָאִשִּׁי לְהִתָּן [رَضَضْتُ رُؤُوسَ لَوِيَّאֲנָן])^(١٥) - رضضت؛ (וְהִרְצִי, אֶת-גִּלְגָּלֵתָא [فَشَجَّتْ جُمُجْمَتَهُ])^(١٦) - ورضت جمجمته؛ (וְהִרְוִץ גִּלְת הַזָּהָב [يُنْسِجُو كُوْرُ الذَّهَبِ])^(١٧) - ويرتض صهر ييج الذهب.
- (٥٤٧) (עָצָם מֵעַצְמִי [عَظَمَ مِنْ عِظَامِي])^(١٨) - عظم من عظامي.
- (٥٤٨) (עָצָוּם [عَظِيم])^(١٩) - عظيم؛ (עָצְמָה יִרְבֶּה [يُكَثِّرُ شِدَّةً])^(٢٠) - العظمة.
- (٥٤٩) (בָּחַץ [بَالَحِضَن])^(٢١) - بالحضن؛ (גַּם-הָעֲבִי נִעְרַתִּי [ثُمَّ نَفَضْتُ حִירִי])^(٢٢) - أيضا حضني نفضت.
- (٥٥٠) (כִּי-עָצְמָתָּ מִמֶּנּוּ [لَأَنَّكَ صִרְתَ أَقْوَى مِنَّا])^(٢٣) - قد عظمت أكثر منا بالأموال.
- (٥٥١) (עָלָע [عُرْفَة])^(٢٤) - ضلع.
- (٥٥٢) (יִרְצָה [يَرْضَى])^(٢٥) - يرضى.

-
- (١) أشعيا (٣٠: ٣٠).
- (٢) مزامير (٩: ٢).
- (٣) خروج (٣٩: ١٢).
- (٤) مزامير (٧٣: ٢١).
- (٥) مزامير (٧٤: ١٤).
- (٦) القضاة (٩: ٥٣).
- (٧) الجامعة (١٢: ٦).
- (٨) تكوين (٢: ٢٣).
- (٩) العدد (٢٢: ٦).
- (١٠) أشعيا (٤٠: ٢٩).
- (١١) أشعيا (٤٩: ٢٢).
- (١٢) نحميا (٥: ١٣).
- (١٣) تكوين (٢٦: ١٦).
- (١٤) حزقيال (٤١: ٦).
- (١٥) مزامير (١٤٧: ١٠).

- (٥٥٣) (עֲצָם עֵינָיו [يغمض عينيه])^(١) - يغمض طرفه: والطرف هي عين.
- (٥٥٤) (דוֹדִי צַח [حبيبي أبيض])^(٢) - واضح.
- (٥٥٥) (עַל-צָחִית קָלַע [عَلَى ضَحَّ الصَّخْرِ])^(٣) - على ضحضاح الصخر.
- (٥٥٦) (וְלֹא תִקְבֹּץ [ولا تقبض])^(٤) - تقبض.
- (٥٥٧) (לְדַבֵּר צָחוֹת [التكلم فصيحًا])^(٥) - ينطق بالواضحات؛ (צָחוּ מִחֻלָּב [أكثر بياضًا من اللبن])^(٦) - أوضح لونًا وأصفى بياضًا من اللبن.
- (٥٥٨) (צָהָרִים [الظهيرة])^(٧) - ظهر.
- (٥٥٩) (הַצִּינֹק [القيود])^(٨) - الضنك، وابتدال القاف من (הַצִּינֹק) بالكاف من العربي مثل (بَـ قَـ ر) [صباح]^(٩) - بكره؛ (מִי תִפֹּן [من قاس])^(١٠) - هو (מִי תִקֹּן) - أتنق.
- (٥٦٠) (עֲגֵת רָצָפִים [كَعَكَّة رَضْف])^(١١) - قرصة رصف مشوية عليها.

والذي تبدل جيم من العبراني بجيم من العربي هي هذه

- (٥٦١) (וּמִגֵּרַת בֵּיתָהּ [ومن نزيلة بيتها])^(١٢) - ومن جارة بيتها؛ (בֵּית-אִישׁ וּבֵית-אִשָּׁה [بين الإنسان وأخيه وجاره])^(١٣) - جاره.

(١) أشعيا (١٥: ٣٣).

(٢) نشيد الأناشيد (١٠: ٥).

(٣) حزقيال (٧: ٢٤).

(٤) تثنية (٧: ١٥).

(٥) أشعيا (٤: ٣٢).

(٦) مراثي إرميا (٧: ٤).

(٧) أشعيا (٣: ١٦).

(٨) إرميا (٢٦: ٢٩).

(٩) تكوين (٥: ١).

(١٠) أشعيا (١٣: ٤٠).

(١١) ملوك أول (٦: ١٩). رصف: الحجارة المحماة على النار (لسان العرب، باب رصف، ٣/ ١٦٦١).

(١٢) خروج (٢٢: ٣).

(١٣) تثنية (١٦: ١).

- (٥٦٢) (גִּדְהָ ל'א-יָגֵר [لِكِنَّهُ لَا يَجْتَرُّ])^(١) - اجترار لا يجتر؛ (יִגְרֶהוּ עַל יָדֵי חֶרֶב [يُدْفَعُونَ إِلَى يَدَيِ السَّيْفِ])^(٢) - يجروه على حد السيف. ومنه (יִהְיֶה עַל-יָדֵי-חֶרֶב [وَأَدْفَعُهُمْ لِيَدِ السَّيْفِ])^(٣) - وجرهم أمرهم على حد السيف.
- (٥٦٣) (גָּדַע [عَضَب])^(٤)؛ (וּבְרִיחֵי בְרָזָל גָּדַע [وَقَطَّعَ عَوَارِضَ حَدِيدٍ])^(٥) - كلها جددع، وهو القطع. تقول العرب جددع أنفه ومجدوع الأنف.
- (٥٦٤) (גִּדְדוּ אֵילָנָא [اقطعوا الشجرة])^(٦) - جدوا الشجرة.
- (٥٦٥) (לֵב שְׂמִימָה, יִיטִיב גִּהָה [الْقَلْبُ الْفَرَحَانُ يُطَيِّبُ الْجِسْمَ])^(٧) - يحسن الجاه، السحنة.
- (٥٦٦) (גָּזְרוּ אֶת-הַיָּלָד [اشطروا الولد])^(٨) - اجزروا؛ (יֵין הַגְּזָרִים [بين القطع])^(٩) - بين الجزور.
- (٥٦٧) (הַמְדַּרְגּוֹת [المعازل])^(١٠) - المدارج، وهو ترجوم (מַעְלֹאת [درجات] - דְּרָגִין)^(١١).
- (٥٦٨) (יִסְגֹּד לוֹ [يسجد له])^(١٢) - يسجد له.
- (٥٦٩) (כְּאֶבְנֵי גֵר [كحجارة كلس])^(١٣) - جير.
- (٥٧٠) (יִרְגְּזוּן [يرتعدون])^(١٤) - يرتجزون، يقلقون.

(١) اللاويين (١١: ٧).

(٢) مزامير (٦٣: ١١).

(٣) إرميا (١٨: ٢١).

(٤) مراثي (٣: ٢).

(٥) مزامير (١٠٧: ١٦).

(٦) دانيال (٤: ١١).

(٧) الأمثال (١٧: ٢٢).

(٨) ملوك أول (٣: ٢٥).

(٩) تكوين (١٥: ١٧).

(١٠) حزقيال (٣٨: ٢٠).

(١١) ملوك أول (١٠: ١٩).

(١٢) أشعيا (٤٤: ١٧).

(١٣) أشعيا (٢٧: ٩).

(١٤) خروج (١٥: ١٤).

- (٥٧١) (אָגם-מַיִם [غُذْرَانِ مِيَاه])^(١) - أجام ماء.
- (٥٧٢) (אָגנֶת [الطُّسُوس])^(٢) - أجاجين.
- (٥٧٣) (מָגֵן [ترس])^(٣) - معجن.
- (٥٧٤) (לֶאגֹרֶת כֶּסֶף [قطعة فضة])^(٤) - لأجرة درهم.
- (٥٧٥) (יָגִיפוּ הַדְלָחוֹת [يغلقوا المصاريع])^(٥) - يجيفوا مصاريع الأبواب.
- (٥٧٦) (עֵגֶל בֶּן-בֶּקָר [عجل بن بقر])^(٦) - عجل.
- (٥٧٧) (עֵגֶלָה הַדְּנִיָּה [عَجَلَة جديده])^(٧) - عجلة.
- (٥٧٨) (רֶגֶל [رجل])^(٨) - رجل.
- (٥٧٩) (מַגֵּל [منجل])^(٩) - منجل.
- (٥٨٠) (רָגַם יִרְגְּמוּ בּוֹ [يرجمه رجما])^(١٠) - يرحموناه رجما. ومنه (בְּצֶרֶר אֶבֶן, בְּמִרְגָּמָה [كَصْرَة حِجَارَة كَرِيْمَة فِي رُجْمَة])^(١١) - كحصى الحجر الصغير في المرجمة، يعني العراد والمنجنيق الذي لا يصلح فيه حصى صغير.
- (٥٨١) (תָּמַ אֶגְנֶה [تَحَلَّلُهَا])^(١٢) - تمويجها؛ (וְתָמַ אֶגְנִי הַנְּשִׂיָּה [وَدَوَّبְתִּי תְּשׁוּהָ])^(١٣) - وموجتني فسلبتني الفلسفة. ومثله (לְמַעַן לְמוֹדַג לֵב [لذوبان

(١) مزامير (١١٤: ٨).

(٢) خروج (٢٤: ٦).

(٣) تكوين (١٥: ١). معجن: الشيء يمجن مجونا إذا صلب وغلظ ومنه اشتقاق الماغن الصلابة وجهه وقلة استحيائه

(لسان العرب، مادة معجن، ١٣/ ٤٠٠).

(٤) صموئيل الأول (٣٦: ٢).

(٥) نحμία (٣: ٧).

(٦) اللاويين (٩: ٢).

(٧) صموئيل الأول (٦: ٧).

(٨) خروج (٢١: ٢٤).

(٩) إرميا (٥٠: ١٦).

(١٠) اللاويين (٢٤: ١٦).

(١١) الأمثال (٢٦: ٨).

(١٢) مزامير (٦٥: ١١).

(١٣) أيوب (٣٠: ٢٢).

القلب]»^(١) - لكي تموج عقولهم. ومنه (מִמַּגֵּד כִּלְיָנֵי בְּנֵינוּ [يَذُوبُ جَمِيعُ
سُكَّانِ كُنْعَانَ]»^(٢).

(٥٨٢) (הַנִּטָּה פִּגְיָה [أُخْرِجَتْ فِجَّهَا]»^(٣) - ولدت فجها.

(٥٨٣) (חַג לַיהוָה [عيد للرب]»^(٤) - حج.

(٥٨٤) (סוּגָה בַּשּׁוֹשְׁנִים [مسيجة بالسوسن]»^(٥) - مسيجة بالسوسن.

(٥٨٥) (בָּא גֵד [يَسْعِد]»^(٦) - جاء جدي، بختي، نجمي.

(٥٨٦) (גַּל עֵינַי [اكشف عن عيني]»^(٧)؛ (וַיִּגַּל יְהוָה، אֶת עֵינַי [كشف الرب عن

عيني]»^(٨)؛ (בָּגְלוּ אֲלֵינוּ הָאֱלֹהִים [ظهر له الرب]»^(٩)؛ (הַיּוֹם גָּלוּתִי [اليوم

دحرجت]»^(١٠) كلها جلي، وتجلي وكشف. فتقول في (גַּל-עֵינַי [أبْكَيْتَاهُ] - جل

بصري، ولا تزيد على الجيم واللام شيء.

(٥٨٧) (גֵּן [جنة]»^(١١) - جنان؛ (גִּנּוֹת וּפְרָדִיסִים [جنات وفراDIS]»^(١٢) - جنات

وفراDIS. ولا تقول أجنة، فإن الأجنة هي جماعة الجنين المحمول في البطن،

والجنات هي جماعة الجنان.

(٥٨٨) (בְּגִשְׁשָׁה בְּעוֹרֵי [نتلمس كعُمل]»^(١٣) - نتجسس بالمجسة.

(٥٨٩) (אֲדִלִּי יְמֵינִי [رُبَّمَا يَجُسُّنِي]»^(١٤) - يمسني.

(١) حزقيال (٢٠: ٢١).

(٢) خروج (١٥: ١٥).

(٣) نشيد الأنشيد (٢: ١٣).

(٤) خروج (١٢: ١٤).

(٥) نشيد الأنشيد (٧: ٣).

(٦) تكوين (٣٠: ١١).

(٧) مزامير (١١٩: ١٨).

(٨) العدد (٢٢: ٣١).

(٩) تكوين (٣٥: ٧).

(١٠) يشوع (٩: ٥).

(١١) تكوين (٢: ٨).

(١٢) الجامعة (٢: ٥).

(١٣) أشعيا (٥٩: ١٠).

(١٤) تكوين (٢٧: ١٢).

(٥٩٠) (כִּי, יִגְרַע בְּטִפִּי-מַיִם [لَأَنَّ يَجْذُبُ قِطَارَ الْمَاءِ])^(١) - يجرع نقط الماء جرعاً.

(٥٩١) (מִן-הַיָּם יִגְרָשׁוּ [مِنَ الْوَسْطِ يَطْرُدُونَ])^(٢) - يطردوا من جواء، يعني ينفوا من الدور والمدن. ومثله (נִשְׁלַח, וַיֵּצֵא מִיָּדָה [جَذَبَهُ فَخَرَجَ مِنْ بَطْنِهِ])^(٣) - سل الحديد وخرج من جواء، يعني: من داخل البدن.

(٥٩٢) (יָזַז צֶאֱנָךְ [جَزَاز غَنَمَكَ])^(٤) - جز غنمك؛ (הִגְזָה [الْجَزَّة])^(٥).

من السرياني والمشنأ:

(٥٩٣) (בִּבְבָּא [جب])^(٦) - جب.

(٥٩٤) (מִוְלָגִין אֶת הָרָאשׁ) - يملج.

(٥٩٥) (תַּגָּא [تاج])^(٧) - تاج.

(٥٩٦) (בַּעֲגִלָּא וּבִזְמַן קָרִיב [بسرعة وفي وقت قريب])^(٨) - بعجلة سريعة.

(٥٩٧) (אַתְרוּג) - أترج.

وأما ما تشابهت فيه العبرانية والسريانية والعربية في أوائل الحروف وأواسطها وأواخرها فهذا حين نبدأ بالقول في ذلك وبالله تعالى توفيقنا إن شاء الله.
أربعة أحرف وهي (أ، ياء، تاء، نون) تساوت في كلها.

(١) أيوب (٣٦: ٢٧).

(٢) أيوب (٣٠: ٥).

(٣) أيوب (٢٠: ٢٥).

(٤) تنبيه (١٨: ٤).

(٥) القضاة (٦: ٣٧).

(٦) ترجمو أونقليوس لسفر التكوين (٣٧: ٢٢).

(٧) مبحث بيضا (٣٤) وجه (أ).

(٨) مبحث الآباء (١: ١٣).

(٩) صلاة «قاديش».

(١٠) مبحث البكوريم (أول الثمار) (٦: ٢). أترج: الأترج وهو المعروف (لسان العرب، باب ترج، ١/ ٤٢٥).

فأما الألف فيها يبتدي كل مخبر بفعل مستقبل عن نفسه وذلك كقوله: (אָנִי אֲדַבֵּר)، (אָדָם)، (אֹכֵל)، (אֲשֶׁתָּה)، (אִשָּׁב)، (אָעֶמְדִּי)، (אָקוּם)، (אֵלֶךְ). وكذلك السرياني: (אנא אמליל)، (אשתוק)، (איכול)، (אשתי)، (אתיב)، (אקום)، (איהך)، (איזיל). وكذلك العربي: أنا اتكلم، اسكت، اكل، أشرب، اجلس، أقف، أقوم، انطلق. لا يعدو هذا الأصل في جميع الأفعال.

وأما الياء فيها ينسب الفعل إلى فاعله مستقبلاً كقولك: (יְדַבֵּר)، (יִשְׁתַּחֲוֶה)، (יִתְפַּלֵּל)، (יֵלֵךְ)، (יֵשֵׁב). وبالسرياني: (יאמר)، (يملיל)، (يضلّي)، (يسגוד)، (ייזל)، (יתיב). وبالعربي: يقول، يتكلم، يصلي، يسجد، يدعو، يذهب، يجلس. لا بد من الياء في هذا النوع.

وأما التاء فيها تخاطب من تقول له كذا «أنت تفعل كذا وكذا»: (תַּעֲשֶׂה)، (תִּבְנֶה)، (תִּשְׁכֹּן)، (תִּטַּע)، (תִּשְׁמַח)، (תִּזְדַּח)، (תִּהְלֵל). وبالسرياني (תעמל)، (תבני)، (תסכן)، (תגרס)، (תפרח)، (תעבד)، (תשכר)، (תהלל). وبالعربي تعمل، تبني، تسكن، تغرس، تفرح، تعبد، تسكر، تهلّل. وهذه التي يحكى بها أيضاً عن الأنثى في أفعالها المستقبلية تقول من ذلك عنها: أنها تأخذ، وتعطي، تصلي، وتصوم، تنسج، وتغزل. وبالعبراني: (תִּקַּח וְתִתֵּן)، (תִּתְפַּלֵּל וְתִצְוֹם)، (תמחי ותעזיל):

وأما النون فيها تبتدي الجماعة إذا حكّت عن نفسها ما هي فاعلة. تقول: (נִחְנוּ נֶעֱבֹר)، (נֵלֵךְ)، (נֵשֵׁב)، (נַעֲלֶה)، (נִרְדֵּי)، (נִמְכֹּר)، (נִקְּהֶה)، (נִקַּח)، (נִתֵּן). وبالسرياني: (נחנא נעב)، (נהך)، (נתوب)، (نسك)، (نيחות)، (نوبين)، (نسب)، (ننن). وبالعربي: نحن نعبر، ونذهب، ونرجع، ونطلع، ونهبط، ونبيع، ونشتري، ونأخذ، ونعطي.

فقد شرحنا حروف المبادئ كيف تساوت فيها الثلاث لغات.

(وحروف الأوساط)

الشين تستعمل لفظتها بالتاء في وسط الكلمة، مثل: (וַיִּשְׁתַּמֵּר חַקּוֹת עַמִּירי
 [וְתִחַפֵּץ פְּרָאִיִּם עִמְרִי])^(١) وأس اللفظة (שִׁמֵּר)؛ (וַיִּשְׁתַּחֲו)؛^(٢) وأس اللفظة
 (שִׁחַו רָעִים، לִפְנֵי טוֹבִים [אֲשָׁרָא יִנְחֲנוּן אִמָּם אֲחִיָּאֵר])^(٣)؛ (וַיִּשַׁח אָדָם
 [וַיִּנְחַפֵּץ הָאָדָם])^(٤)، (וַיִּשַׁח גִּבְהוֹת הָאָדָם [فِيخْفُץ تְשָׁמֵخ הָאִנְשָׁן])^(٥)؛
 ومثله (וַאֲשַׁת מְדִינָה בְּשָׂתָהּ [وَالْمَرْأَةُ الْمُخَاصِمَةُ سَيָان])^(٦)، والأس (עָמָק
 שְׁוֶה [عمق شوى])^(٧)؛ (וְלֹא-שְׁוֶה לִי [ولملا أجاز عليه])^(٨)؛ (הַדְּמִיּוּנִי וְאֶשְׁוֶה
 [تشبهونني فأساويه])^(٩)، تفسيرها سوى ومتساوي. ومثله (אֶשְׁתַּחֲוּ לְלֹא אֶפְרַיִם לֵב
 [سَلِبَ أَشِدَّاءُ الْقَلْبِ])^(١٠)، الأس منه (שָׁלַל)؛^(١١) ومثله (בְּהַשְׁתַּפֵּךְ בְּפֶשֶׁם [تسكب
 نفسهم])^(١٢) من (שָׁפַךְ)؛^(١٣) (מִשְׁתַּאֵה) من (שוהיו)؛^(١٤) (אֶל-תִּשְׁתַּעַל
 [تَتَلَفَّتْ]) من (וְאֶל יִשְׁעוֹ בְּדַבְרֵי שְׁקָר [ولا يلتفتوا إلى كلام الكذب])^(١٥)؛
 ومثله السرياني: (וּבִיתָהּ בְּלִי יִשְׁתַּח [وتجعل بيوتهم مزبلة])^(١٦)، الأس (שוי)؛^(١٧)

(١) ميخا (١٦:٦).

(٢) تكوين (١١:٣٧).

(٣) تكوين (٢:١٨).

(٤) الأمثال (١٩:١٤).

(٥) أشعيا (٩:٢).

(٦) أشعيا (١٧:٢).

(٧) مزامير (١٥:٢٧).

(٨) تكوين (١٧:١٤).

(٩) أيوب (٢٧:٣٣).

(١٠) أشعيا (٢٥:٤٠).

(١١) مزامير (٦:٧٦).

(١٢) تكوين (٢٧:٤٩).

(١٣) مراثي (١٢:٢).

(١٤) اللاويين (٤:١٧).

(١٥) تكوين (٢١:٢٤).

(١٦) مبحث البركات (١:٥).

(١٧) أشعيا (١٠:٤١).

(١٨) خروج (٩:٥).

(١٩) دانيال (٢٩:٣).

(٢٠) دانيال (٢١:٥).

ו(שִׁדְיוֹ) (י) . מִלֵּה (דְּאִשְׁחָלִי) (י) מִן (שָׁלוֹ) (י) ; (מִשְׁחַמִּי) (י) מִן (שְׁמִיא) (י) ;
 (אִשְׁחִיזֵב) (י) מִן (שִׁיזֵב) (י) ; (וַצֵּלָם אֲנַפְוֵהִי אֶשְׁתַּבִּי [וְתִגְרִי מִנְּזֵר וְחֵה]) (י) ;
 מִן (וְשִׁנִּיכְסוּחִיה) (י) ; (וְאִשְׁחַעִי) (י) מִן (שׁוּעִי) (י) ; (אִשְׁחִצִּי) (י) מִן (שִׁיִּצִּיא) (י) ;
 (וְקִטְרִי חֲרִיצָה מִשְׁתַּרְבֵּן [וְאִנְחַלְתִּי חֲרָזִי חֲקוּיֵה]) (י) מִן (וְשִׁרָא מִן גְּמִלִיא) (י) .
 وبالعربي : شري - يشترى ؛ شفى - يشفي ؛ شهوى - يشتهي ؛ شم - يشتم ؛ شكى - يشتكى .

والسامخ أيضا تستفعل التاء كفعل الشين : (יְשַׁתְּרֵגוּ עָלָיו עַל-צִנְאוֹרִי
 [صَفَرْتُ، صَعِدْتُ عَلَى عُنُقِي]) (י) מִן (שְׁרִיגִם) (י) ו(שְׁרִיגִיה) (י) ; (מִסְתַּוִּלֵּל) (י) ;
 מִן (סְלוֹלָה) (י) ; (וְיִסְתַּפֵּל הַחֲבֵב [וְאִלְגֻנְדֵּב יִסְתַּקֵּל]) (י) מִן (סְבֵל) (י) ;

(١) دانيال (٥ : ٢١) المقروء .

(٢) ترجمو أونقليوس لسفر اللاويين (٥ : ١٨) .

(٣) دانيال (٦ : ٥) .

(٤) ترجمة أونقليوس لسفر التثنية (٢٨ : ٣٤) .

(٥) ترجمة يوناثان لسفر صموئيل الأول (٢١ : ١٦) .

(٦) ترجمة أونقليوس للتكوين (١٩ : ٢٠) .

(٧) دانيال (٦ : ٢٨) .

(٨) دانيال (٣ : ١٩) .

(٩) أونقليوس للتكوين (٤١ : ١٤) .

(١٠) أونقليوس للتكوين (٤٠ : ٩) .

(١١) أونقليوس للتثنية (٢٨ : ٣٧) .

(١٢) أونقليوس للعدد (١٥ : ٣١) .

(١٣) عزرا (٦ : ١٥) .

(١٤) دانيال (٥ : ٦) .

(١٥) أونقليوس للتكوين (٢٤ : ٣٢) .

(١٦) مراثي (١ : ١٤) .

(١٧) تكوين (٤٠ : ١٠) .

(١٨) يوثيل (١ : ٧) .

(١٩) خروج (٩ : ١٧) .

(٢٠) إرميا (١٨ : ١٥) .

(٢١) الجامعة (١٢ : ٥) . الجندب : دورية صغيرة من جنس الحراد وهي ترجمة لكلمة عبرية «حاجاب» تدل على

كثرة الجراد الذي يغطي الأرض ويحجب الشمس (قاموس العهد القديم، ١ / ٢٧٥) .

(٢٢) ملوك أول (٥ : ٢٩) .

ו(סְבִל'ת) ^(*)؛ (מִהֶשְׁתַּרַע) ^(*) מן (שָׁרוּעַ) ^(*)؛ (אֶל מִסְתַּתֵּר) ^(*) מן (סִתֵּר) ^(*)؛
 (וַיִּשְׁתַּעַר עָלָיו מֶלֶךְ הַצָּפוֹן] פִּיטוֹר עֲלֵיהֶ מֶלֶךְ הַשְּׁמָל]) ^(*) מן (רוּחַ סַעֲרָה) ^(*)؛
 (בְּחֶרְתִּי הִסְתוּפִי] אֲחֶרֶת הַוּקוֹף עַלִּי הַעֲבִי]) ^(*) מן (סֶף הַשַּׁעַר) ^(*)؛ (כִּי-
 תִשְׁתַּתֵּר עָלֵינוּ، גַּם-הֶשְׁתַּתֵּר [חֲתִי תִרְאֵס עֲלֵינוּ תִרְוֹסָ]) ^(*) מן (שָׂר) ^(*)؛
 ו(שָׂרִים) ^(*) ו(הַמִּשְׁרָה) ^(*)، (לְמַרְכָּה הַמִּשְׁרָה) ^(*) וְהִי הַרְיָסָה. וְהַסְרִינִי
 (יִסְתַּכִּי) מן (יִסֵּךְ מִימְרָא דִּינִי)؛ (יִסְתַּמֵּר) מן (סִמֵּר)؛ (מִסְתַּפְקִין) מן
 (סִפֵּק)؛ (מִשְׁתַּכֵּל הִיִּת [כֵּנֶת מִתְּמַלָּ]) ^(*) מן (סִכֵּל). וְהַעֲרִיב: יִסְתִּי מן
 سوي؛ يستف من سفوف؛ يستن من سنون؛ يستد من سدّ.

والصاد تستفعل الطاء: (וְיָמָה-בְּצִיטֵדֶק [וְיָמָה-בְּצִיטֵדֶק]) ^(*) صدق، حجة؛
 (וַיִּלְכְּדוּ בְּצִיטֵדֶק [וְיָמָה-בְּצִיטֵדֶק]) ^(*) من (צִיר בְּצִיטֵדֶק)، رسول: (חֶם הַצִּיטֵדֶק)
 [سُخْنُ تَزَوَّدَا] ^(*) من (צִידָה לְדִרְךְ)، زاد. (כָּכָל-צִרְכֶּךָ)، تقول المشنا:
 (מִצַּטְרֵךְ). וְהַסְרִינִי: (גְּשִׁמָּה יִצְטַבֵּעַ) ^(*) מן (צַבֵּעַ) اصطبغ الشيء في الشيء؛

-
- (١) خروج (٦:٦).
 - (٢) أشعيا (٢٨: ٢٠).
 - (٣) اللاويين (٢١: ١٨).
 - (٤) أشعيا (٤٥: ١٥).
 - (٥) القضاة (٣: ١٩).
 - (٦) دانيال (١١: ٤٠).
 - (٧) حزقيال (١: ٤).
 - (٨) المزامير (٨٤: ١١).
 - (٩) حزقيال (٤٠: ٦).
 - (١٠) العدد (١٦: ١٣).
 - (١١) تكوين (٢١: ٢٢).
 - (١٢) العدد (٢١: ١٨).
 - (١٣) أشعيا (٩: ٥).
 - (١٤) أشعيا (٩: ٦).
 - (١٥) دانيال (٧: ٨).
 - (١٦) تكوين (٤٤: ١٦).
 - (١٧) يشوع (٩: ٤).
 - (١٨) يشوع (٩: ١٢).
 - (١٩) دانيال (٤: ٣٠).

(אצטליב) من ותצלוב יתיה על צליבא). وبالعربي: يصطنع من صنع؛ يصطحب من صحب؛ يصطلي من صلى؛ يصطفي من صفى؛ يصطرع من صرع؛ يصطبح من صباح.

والزء تستفعل الدال، مثل قول المشنا: (ג- (מזדוגין)، يريد به: زوج مزدوج. وسرياني (הזדוגות) من (זמן)؛ (דבר זרעיה מזדוג) من (זרעא)؛ (וגם נצבה אזדקיפת) من (וזקיף יהמחא על הי ויעلق مصلوبًا عليها) وهو من (ז' קף פופים)؛ (ונמפר בגינתו)؛ (ויזדבן) من (זבנין) وبالعربي: يزدوج من زوج؛ يزدهر من زهر؛ وهو عبراني: (והזדוגה אתהם)؛ يزدلف من زلفة؛ يزدهي من الزهو، العجب؛ يزدرى من الزراوة؛ يزدهم من زحام؛ يزدرج من زاجر.

وهذه قوالب لا يوجد مثلها في سائر اللغات كما قد ذكرنا آنفاً.

وأعلم أيها الناظر في كتابنا هذا أي أفيدك في علم طبع هذه الحروف الأربعة غرائبها، أعني الشين والسامخ، والصاد والزاء، وذلك أن استعمالها للتاء والطاء والدال إنما يكون من قدامها خاصة دون سائر الحروف، وسائر الحروف تستعمل من ورائها خاصة دون هذه الأربعة حروف التي هي شين، وسامخ، وصاد، وزاي، فإنها إذ صار استفعالها من أمامها خاصة لم تستفعالها التاء من خلفها فافهم هداك الله ما أبين لك من ذلك حروف على ألف باء:

(יתאפל)؛ (יתפרך) من (והתפרך בלבו) [يتبرك في قلبه]؛ (יתגדל) من (ויתרוים ויתגדל)؛ (יתדפק) من (מתדפקים על-הדלת)؛ (יתהדר) من

(١) دانيال (٩: ٢).

(٢) عزرا (٦: ١١).

(٣) مزامير (٨: ١٤٦).

(٤) خروج (١٨: ٢٠).

(٥) تثنية (١٨: ٢٩).

(٦) دانيال (١١: ٣٦).

(٧) القضاة (١٩: ٢٢).

(אל-תתהדר לפני-מלך [لا تتفاخر أمام الملك])^(١)؛ (יתודע) من (בהתודע יוסף)^(٢)؛ (יתודה) من (ומתודה תשאתי)^(٣). والزاء لا تسبقها التاء مستفعدة لها لأنها من الأربعة حروف التي شرحنا آنفا: (יתטהר/ يتطهر)؛ (יתחד)؛ (יתפד) (יתלונ)؛ (יתמר)؛ (יתישא)؛ (יתנחם). والسامخ لا تسبقها التاء لأنها من الأربعة أيضا: (יתעלם)؛ (יתפאר). والصاد أيضا هي من الأربعة حروف فلا تسبقها تاء مستفعدة لها على نحو ياء- تاء، ميم- تاء، أعني: (יתפרד) و(מתפרד)؛ (יתקדש) من (המתקדשים)؛ (יתרום)؛ (יתראה). والشين أيضا هي من الأربعة حروف فلا تستفعلها تاء شي النوع الذي جاز في غيرها من سائر الحروف: (יתעב) من (תעב آدمי)؛ (יתחר) من (אל תחר)؛ (יתהל) من (ישים תהלה). وكذلك السرياني: (יתרעי) من (רעותיה)؛ (יתעבד) من (עבד)؛ (מתבנא ולא שלים) من (יבני)؛ (יתגלי) من (גלי לי)؛ (יתחזי) من (חזי). والعربي تستفعل الحروف كلها بهذه التاء على الياء- وتاء وعلى الميم- والتاء، وليس تنفصل منها الأربعة حروف التي انفصلت بذاتها واعتزلت كما ذكرنا. فمن ذلك تقول العرب: يتأني من الأناة والرفق، وتقول يتأله من الانقطاع إلى عبادة الله، ويتبسم، ويتجمل، ويتدبر، ويتهيا، ويتودع، ويتزين، ويتحمى، ويتطهر، ويتيقظ، ويتكرم، ويتلبس، ويتمتع، ويتنزه، ويتنعم، ويتسوك، ويتعلم، ويتفكر، ويتصلب، ويتقلب، ويترجح ويتشمر، ويتتابع، ويتألا. وعلى الميم- والتاء تجري كلها كما تجري في العبراني: מתאבל، מתברך، מתגدل، מתדפק، كذلك متأني، متأسف، متبسم، متجمل، متدين، متهيئ، متهوع وأشباه ذلك فأفهم مقارنة هذه اللغات بعضها من بعض.

(١) الأمثال (٦: ٢٥).

(٢) تكوين (١: ٤٥).

(٣) دانيال (٩: ٢٠).

ونذكر لك وجه آخر أن العرب تسمي الزاء والسين والصاد حروف الصغير، وهي في موقع طرف اللسان من قرب الأسنان وطرف الحنك متقاربة غير متباعدة كبعد مكان الراء من مكان الفاء ومكان التاء من مكان الباء فلما كانت الزاء والسين والصاد صغيرية جاز أن تنوب بعضها عن بعض لمقاربتها من المكان من الحنك فيقال: كصبر، والكزبر. ويقال الزراط المستقيم والسرائ^(١) المستقيم. ويقال أيضا مهاز، ومهراس، ومزدجة، ومصدجة. وكذلك هي في العبرانية: الزاء وسامخ وصاد تنوب بعضها عن بعض والشين لاحقة بهم في العبراني تنوب عن السامخ، والسامخ تنوب عنها، وشرح ذلك مثل: (יֵלֵל' זְשָׁדִי) و(יֵלֵל' ז' השדה) و(יֵלֵל' ס) من (בְּחִיל תְּמוּדָתוֹ, וְלֹא יֵלֵל' ס כִּמְאֵל תַּחַת רֶגֶעַ וְלֹא יִפְרָח' [٣])؛ (בְּתֵעֶלְסָה, בְּאֶהְבִּים)^(٢). وقيل: (צֶעִיר) وقيل (זֶעִיר שֶׁם) وكذلك (הלוּא מִצֶּעֶר)، (כִּי-עוֹד, מַעֲט מִזֶּעֶר [لأنه بعد قليل جدًا])^(٣). وقيل (יִחְפֹּז' ז' וְנָבוּ דְמו-אָרְזו [يُخَفِّضُ ذَنْبَهُ كَأَرْزَةٍ])^(٤)، يريد به (יִחְפֹּז). وقيل (אֲשָׁרוּ דְמוֹז')^(٥)، يريد به (דְמוֹס)، ومثله (מִכָּפָר מַעֲנִיל וְחוֹמִים [من كف فاعل الشر والظلم])^(٦)، يريد به (חוֹמִים)، (נָתַסוּ נְתִיבָתִי)، يريد به (נָתַסוּ) من (הִסִּיר הַתִּז)^(٧) وتفسيره أزالوا، ونزعوا، وأزاحوا، وهو من لسان المشنا والتلمود: (מְתִיזִין אֶתְאֲשׁו) وليس له (הַתִּז) في المقرأ نظير. وقيل (וְאֵת-פְּרִיָּהּ יְקוֹסִים וְיִבֵּשׁ[وَيَقْطَعُ ثَمَرَهَا فَتִיֵּס])^(٨)، يريد به (יְקוֹצִין) من (מְקוֹצִים)، (וְקָצַץ פְּתִילֵם).

(١) القرآن الكريم (فاتحة الكتاب: الآية ٦): ﴿أَمْدِنَا آلَمْرَظَ الْمُسْتَقِيمَ﴾.

(٢) أيوب (٢٠: ١٨).

(٣) الأمثال (٧: ١٨).

(٤) أشعيا (١٠: ٢٥).

(٥) أيوب (٤٠: ١٧).

(٦) أشعيا (١٧: ١٧).

(٧) مزامير (٧١: ٤).

(٨) أشعيا (١٨: ٥).

(٩) حزقيال (١٧: ٩).

والشين تنوب عن السامخ، والسامخ عن الشين، مثل: (פֶּשֶׁה תִּפְשֶׁה)^(١) بالسين - (כִּי תִפּוּשׁוּ)^(٢)؛ (וַיִּצְאָתֶם וּבְשָׁתֶם)^(٣) بالشين، وكلاهما - انتشار. ومثل (לֹא שָׁעְרוּם אֲבֹתֵיכֶם)^(٤) بالسين - (כִּי، כִּמּוֹ שֶׁעַר בְּנִפְשׁוֹ)^(٥) بالشين، وكلاهما - أسعار، وحزر، وحذس، وقرطسه. ومثل (שָׁתֶם הָעֵינִן)^(٦) بالشين - (כָּל-סְתוּם)^(٧) بالسين - وكلاهما غلق: (וַיִּנְשׂוּ، אֶת-כָּלמָתֶם)^(٨) بالسين - (כִּי-נִשְׁנִי אֶל הָיִים)^(٩)، (נִשְׁתִּי טוֹבָה)^(١٠) بالشين، وكلاهما - نسيان؛ (וְכִי-שָׁיג לוֹ)^(١١) بالسين - (וְלָמָּה תִּשְׁגָּה בְּנִי)^(١٢)، (שָׁגִיוֹן، לְדוֹד)^(١٣)، (עַל נִשְׁגֵּי בֹת)^(١٤) بالشين، وتفسيرها كلها - شغل، واشتغال، واهتمام.

وهذه حروف الأواخر

تقول للذي تحكي له فعله الماضي: (אתה עָשִׂיתָ)، (קָמַתָּ)، (עָלִיתָ)، (יָשַׁבְתָּ)، (יָשַׁבְתָּ)، (דִּבַּרְתָּ)، (הִלַּכְתָּ). وبالسرياني: (אנת עבדתא)، (קמתא)، (סליקתא)، (תבתא)، (יתבתא)، (מלילתא)، (أزלתا). وبالعربي تقول: أنت فعلت، وقمت، وصعدت، ورجعت، وجلست، وتكلمت، وانطلقت.

(١) اللاويين (١٣: ٧).

(٢) إرميا (٥٠: ١١).

(٣) ملاخي (٣: ٢٠).

(٤) تثنية (٣٢: ١٧).

(٥) الأمثال (٢٣: ٧).

(٦) العدد (٢٤: ٣).

(٧) حزقيال (٢٨: ٣).

(٨) حزقيال (٣٩: ٢٦).

(٩) تكوين (٤١: ٥١).

(١٠) مراثي (٣: ١٧).

(١١) ملوك أول (١٨: ٢٧).

(١٢) الأمثال (٥: ٢٠).

(١٣) مزامير (٧: ١).

(١٤) حبقوق (٣: ١).

وإن خاطبت أنثى قلت لها: (הַתַּעֲשִׂי) - (לֹא תַעֲשִׂי)، (הַתְּלַכִּי) - (לֹא תְלַכִּי). وبالعربي: (תְּלַכִּי) (הַתְּלַכִּי) - (לֹא תְלַכִּי)، (הַתַּעֲשִׂי) - (לֹא תַעֲשִׂי). وبالعربي: أتفعلي - لا تفعلي، أتذهبي - لا تذهبي، أتاكلي - لا تأكلي، أتشربي - لا تشربي. وما أشبه هذا من جميع المؤنث، فالقالب فيه من العبراني والعربي واحد ويزداد عليه في السرياني نون في آخر الكلمة يقولون كذا: (הַתְּעַבְדִּין) - (לֹא תְעַבְדִּין)، (הַתְּזַלִּין) - (לֹא תְזַלִּין). هكذا في جميع هذا النوع كانت المناسبة في اللغة والمشاكلة في اللفظ.

וְאִזָּא אָמַרְתְּ אֲנִשְׁי בְּשִׁי׃, קָלַתְּ לָהּ: (קוֹמִי לְבִי), (מִהָּרִי), (לִוְשִׁי), (דְּבָרִי שִׁיר), (אִמְרֵי נָא), (פְּתַחֵי לִי). וְכִזְלֶכּ בַּלְּסִרְיָנִי: (קוֹמִי), (אֲזִילִי). וּבַלְעֲרֵבִי: קוֹמִי, אֲזַהְבִּי, אֲסַרְעִי, לָתִי, אֲעַגְנִי, תְּכַלְמִי, קוֹלִי, אֲפַתְחִי.

- ۲۷۱ -

(וַתִּשְׁכְּבָהּ)، (וַתִּשְׁקֶין). وبالعربي تقول: ذهبنا، وأتينا، واستقينا وملينا، وسقينا، وصعدنا، وقلنا، وأجبنا، ورجعنا، وقد تحذف الألف من آخر الكلمة فتقول: أتينا وأستقين، وملين، وصعدن، وقلن، وأجبين، ورجعن، ولذلك صار في العبراني يكتب بمرة بنون-هاء: (וַתִּבְּ אִנָּה)، (וַתִּדְּ לָנָה)، ومرة بنون فقط، مثل: (וַתִּשְׁקֶין אֶת-אֲבִיהֶן [فَسَقَتَا أَبَاهُمَا])^(١)، (וַתִּהְרֶין נְשֵׁי בְנוֹת-לוֹט، מֵאֲבִיהֶן [فَحَبَلَتِ ابْنَتَا لُوطٍ مِنْ أَيْبِهِمَا])^(٢)، (וַתִּבְּ לָעֶן הַשְּׂבָלִים הַדִּקָּת [فَابْتَلَعَتِ السَّنَابِلُ الرَّقِيقَةَ])^(٣).

فهذا ما تقاربت به اللغة في هذا الجنس مع تقديم (לא תַעֲשֶׂה/ لا تصنع) في كل نهي، وكذلك لا تفعل في كل نهي في العربية.

وعلى كذا وكذا: (יִרְפֹּד חֲרוֹץ עָלֶי-טִיט)^(٤)؛ (יִרְעֹפוּ، עָלֶי אָדָם רֶב [وَتَقْطُرُهُ عَلَى أَنْاسٍ كَثِيرِينَ])^(٥)، (כִּשְׁעִירָם עָלֶי-דָּשָׁא וְכִרְבִּיבִים עָלֶי-עֶשֶׂב [كَالطَّلَّ عَلَى الْكَلَاءِ، وَكَالْوَابِلَ عَلَى الْعُشْبِ])^(٦)، كذاك هو في جميع العربي. و(אֵלֶי-גִּיל [إلى أن])^(٧) [...] كذاك هو في جميع العربي، مثل: إلى، وإليكم، وإليهم، لا فرق بينهم.

ومن [...] وأخذت من كذا، لا يتدل [...] [عب] راني ولا في عربي.

(١) تكوين (١٩: ٣٣).

(٢) تكوين (١٩: ٣٦).

(٣) تكوين (٤١: ٢٤).

(٤) أيوب (٤١: ٢٢).

(٥) أيوب (٣٦: ٢٨).

(٦) تنبيه (٣٢: ٢).

(٧) أيوب (٣: ٢٢).

(٨) كلمات ساقطة.

(٩) كلمات ساقطة.

(١٠) كلمات ساقطة.

ثم الحروف المفردة باء، ياء، كاف، لام، ميم، سين

(ب): (יָבֵשׁ בַּמִּטָּה)^(١) - بالعصا؛ (בַּמִּקְנֶה، בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב)^(٢) - بالماشية، بالفضة، وبالذهب.

(ياء): (יָהִיָה)، (יָחִיָה)، (יָמוּת)، (יּוֹלִיד)، (יָבֵשׁ)، (יָהֵךְ) - يكون، يحيا، يموت، يولد، يطلب، يمشي. وكذلك سائر هذا المعاني.

وكاف مقام (כֻּמֹּ / مثل): (כִּימִים) - كالأيام؛ (כִּבְדֹּד חֲבִלָה)^(٣) - كالثوب؛ (כָּאֲזָרַח)^(٤) - كالصريح؛ (לֹא כָאֲרֵץ מִצְרַיִם)^(٥) - كأرض مصر؛ (כָּאֲשֶׁר) - كالذي؛ (וּכְמוֹ הַשֶּׁחַר עָלָה)^(٦) - كما طلع السحر، الفجر وأشباه ذلك.

واللام، لها في العربي ثلاثة وجوه: لام الملك، ولام لكي يكون كذا وكذا، ولام التأكيد. فالنوعين منها يشبهان قلب العبراني، والثالث لا يشبهه.

فأما لام الملك، فكقولك: لله تعالى مالك السموات والأرض؛ و﴿لِلّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ﴾^(٧)؛ و﴿يُسَبِّحُ لِلّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ﴾^(٨)؛ و﴿لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ﴾^(٩)؛ وللملوك السياسة؛ والله مكارم الأخلاق؛ وللقضاء إل [...]^(١٠)؛ وللتجار العفاف؛ وللعقلاء الصفح؛ وللبرد الدثار؛ والله [...]^(١١)، وأشباه ذلك كلها لام ملك ومثلها في العبراني: (וְנִתְּתִי לְךָ וְלְיִרְעָךָ אֶחָדֶיךָ) [وأعطي لك

(١) خروج (٧: ٢٠).

(٢) تكوين (١٣: ٢).

(٣) أشعيا (٦٠: ٥١).

(٤) اللاويين (١٦: ٢٤).

(٥) تثنية (١١: ١٠).

(٦) تكوين (١٩: ١٥).

(٧) القرآن الكريم، (سورة الروم، الآية ٤): ﴿لِلّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ﴾.

(٨) القرآن الكريم، (سورة الجمعة، الآية ١): ﴿يُسَبِّحُ لِلّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ﴾.

(٩) القرآن الكريم، (سورة الشورى الآية ١٢): ﴿لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ﴾.

(١٠) كلمات ساقطة.

(١١) كلمات ساقطة.

وَلَنَسْلِكَ مِنْ بَعْدِكَ^(*)؛ (וַעֲשֵׂה-שָׁם מִזְבֵּחַ לֵאלֹהֵי הַנִּרְאָה אֵלֶיךָ [וַאֲصַחַּח מְבַחָה לַאלֹהִים הַזֶּה לְפָנֶיךָ] ^(*)؛ (לְבִנֵּי יִשְׂרָאֵל, וְלִגְר וְלַתּוֹשֵׁב בְּתוֹכָם, תִּהְיֶינָה נִשְׁ-הָעָרִים הָאֵלֶּה, לְמִקְלָט לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגְרִיב וְלַמְּסוֹטֵן فِي وَسْطֵהֶם תִּכּוֹן הַזֶּה הַשָּׁט הַמִּדֵּן לְלִמְלָכָא^(*)؛ (וְלִגְרִים, וְלִחַ צְבִי הָאֶבֶן וְלִבְנֵי הַחִיטָן וְנִחְתֵּי הַחִיטָה^(*)؛ (לְדָר וְדָר, אֶמּוּנָתְךָ [إِلَى دَوْرٍ فَدَوْرٍ أَمَانَتُكَ] ^(*)؛ (לָהֶם לְבָדָם, בְּתִנָּה הָאֶרֶץ [الَّذِينَ لَهُمْ وَخَدَهُمْ أُعْطِيتِ الْأَرْضُ] ^(*)؛ (וְהִנֵּה לֹא וְלִזְרַעוֹ אֶתְרִי [فَيَكُونُ لَهُ وَلَنَسْلِهِ مِنْ بَعْدِهِ] ^(*)؛ (וְנָתַן זֶרַע לִזְרַע [وَتُعْطِي زَرْعًا لِلزَّرْع] ^(*)؛ (וְהָעָרִים, תִּהְיֶינָה לְחֵלֶם וְלַטּוֹבָה וְלִידְעִיָּה, וְלִחַן [وَتَكُونُ التِّيَّحָן لِحَالِمٍ وَلَطُوبِيًا وَلِيدْعِيًا وَلِحֵינִ] ^(*)؛ (לְחַת לְטוֹב לְפָנֶי הָאֵלֹהִים [لِيُعْطِيَ لِلصَّالِحِ قُدَّامَ اللَّهِ] ^(*)؛ (מִקְרָה אֶחָד לְצַדִּיק וְלַנֶּשֶׁע לְטוֹב וְלַטָּהוֹר וְלַטָּמֵא [حَادِثَةٌ وَاحِدَةٌ لِلصَّادِقِ وَلِلشَّرِيرِ, لِلصَّالِحِ وَلِلطَّاهِرِ وَلِلنَّجِسِ] ^(*)؛ (וְלִיזָא וְלִבָּא אֵין-שְׁלוֹם [وَلَا سَلَامٌ لِمَنْ خَرَجَ أَوْ دَخَلَ] ^(*)؛ (לְכָלֶם נָתַן [وَأَعْطَى كُلَّ وَاحِدٍ] ^(*)؛ (לָכֶם וְלַהֲגָרִים [لَكُمْ وَلِلْغُرَبَاءِ] ^(*)؛

(1) תְּכִינָה (17: 8).

(2) תְּכִינָה (35: 1).

(3) הַעֲדָה (35: 15).

(4) מְלֹכִים (12: 13).

(5) מְזֻמִּים (119: 90).

(6) אֵיּוֹב (15: 19).

(7) הַעֲדָה (25: 13).

(8) אֲשַׁעִּיָּה (55: 10).

(9) זְכַרְיָה (6: 14). טוֹבִיָּה: אִשְׁמַעֲרִי מִגְנָה לַאלֹהִים טוֹבִיָּה וְהוּא לֹא וְאִרְשֵׁה יְהוֹשָׁפָט לְאֵל בְּלַד יְהוּדָה לִיעֲלֵם הַשְּׂרִיעָה

(קָמוּס הָעֵהָד הַקָּדִים, 1/ 581). יִדְעִיָּה: אִשְׁמַעֲרִי מִגְנָה «יְהוֹה יִעֲרַף» וְהוּא רִישׁ הַפְּרָקָה הַשְּׁנִיָּה לַלְּכִהְנֶה

(קָמוּס הָעֵהָד הַקָּדִים, 1/ 108). חֵינִ: אִשְׁמַעֲרִי מִגְנָה «לִטֵּף, שִׁפְקָה» אֲבִן שִׁפְתָּי (קָמוּס הָעֵהָד הַקָּדִים,

1/ 332).

(10) הַיִּמְעָה (2: 26).

(11) הַיִּמְעָה (9: 2).

(12) זְכַרְיָה (8: 10).

(13) תְּכִינָה (45: 22).

(14) חֲזִיקָל (47: 22).

[לָלֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת [לַחְבֵּז הַלְּוִיָּה]]^(*)؛ (וְהִנֵּה לָלֶחֶם לְאַזְכָּרָה [לַלְחִיז
 תִּזְכָּרָה])^(*)؛ (הָאִמָּר לְמִלֵּךְ בְּלִיעַל [אִיָּקָל לִלְמִלֵּךְ: יָא לִיִּים])^(*)؛ (אִמָּר לְמִלֵּךְ
 [אִל לִלְמִלֵּךְ])^(*)؛ (וְנִשְׁבַּח לְנִשְׁיָא [אִם תֵּרָגַע לִרְאִיס])^(*)؛ (לְנִבְאִים נִשְׁפָּר לְבִי
 בְּקִרְבִּי [בִּי הָאֲנִיָּא: אִנְשַׁחֲ קִלְבִּי בִּי וְסַטִּי])^(*)؛ (חֵם-לְבִי, בְּקִרְבִּי [חֲמִי
 קִלְבִּי בִּי גִּוְפִי])^(*)؛ (וְלִיָּנִי וְלִנְדִּי [וְנִסְלִי וְדִרְתִּי])^(*)؛ (לְסָרְד מִשְׁפַּחַת
 הַסָּרְדִּי [לְסָרְד עֲשִׂירֶה הַסָּרְדִּינִי])^(*)؛ (לְעַבְדִּי קִרְאָתִי [עַבְדִּי דַעוּת])^(*)؛
 (לְפַעֲלוֹת אָדָם [מִן חֶגֶה אֲעָמַל הָאָדָם])^(*)؛ (וְלִפְעֻלָּה הַמַּשְׁכֵּן [וּלְגַבִּי
 הַמִּסְכָּן])^(*)؛ (וְיִקְוֶם לְקוֹל הַצִּפּוֹר [וַיִּקְוֶם לְקוֹל הַצִּפּוֹר])^(*)؛ (וְיִשְׁמַח
 לְקוֹל עוֹגֵב [וַיִּטְרִיבֻן בְּסוֹת הַמִּזְמָר])^(*)؛ (לְקוֹדֵשִׁים, אֲשֶׁר-בְּאֶרֶץ
 [הַקְדִּישׁוֹן הַלֵּיבִי בְּהָאֶרֶץ])^(*)؛ (וְרָחֵב הַחֲצֵר [וּפִי עֲרֹשׁ הַדָּר])^(*)؛
 (לְשִׁלְמֹה אֱלֹהִים [לְשִׁלְמָן, הָאֱלֹהִים])^(*)؛ (לְתַרְוִמַת הַקִּדָּשׁ) [לְתַדְמָה

(١) نحميا (١٠: ٣٤). خبز الوجوه: وهو خبز الفطير الذي يصنع كل سبت ويقدم على مائدة من الذهب ساخنا وكان
 يقدم من اثني عشر رغيفا بقدر عدد أسباط إسرائيل (قاموس العهد القديم، ١/ ٣٣٦).

(٢) اللاويين (٧: ٢٤).

(٣) أيوب (١٨: ٣٤).

(٤) إرميا (١٨: ١٣).

(٥) حزقيال (١٧: ٤٦).

(٦) إرميا (٩: ٢٣).

(٧) مزامير (٤: ٣٩).

(٨) تكوين (٢٣: ٢١).

(٩) العدد (٢٦: ٢٦). سارد: اسم عبراني معناه خوف «خوف» وهو رجل من زيولون، وقد ورد اسمه مرتين في سلسلة
 الأنساب (قاموس العهد القديم، ١/ ٤٤٤).

(١٠) أيوب (١٦: ١٩).

(١١) مزامير (٤: ١٧).

(١٢) خروج (٢٠: ٢٦).

(١٣) الجامعة (٤: ١٢).

(١٤) أيوب (١٢: ٢١).

(١٥) مزامير (٣: ١٦).

(١٦) خروج (١٢: ٢٧).

(١٧) مزامير (١: ٧٢).

הַמִּקְדָּשׁ] ^(*)؛ (לַעֲלֹה לַמִּנְחָה، וְלַחֲטָאתָ، וְלֶאֱשֶׁם؛ וְלַמִּלּוּאִים--וְלַזֶּבַח،
הַשְּׂלֵמִים [שְׂרִיעַת הַמִּחְרָקָה، وَالتَّقْدِمَةِ، وَذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ، وَذَبِيحَةِ الْإِثْمِ، وَذَبِيحَةِ
الْمِلءِ، وَذَبِيحَةِ السَّلَامَةِ] ^(*).)

ولام لكي هو كقولك: ذهبت لأتجر؛ صليت لأؤدي الفرض؛ تصدقت
لأوجر؛ تفضلت لأثاب؛ بنيت لأسكن؛ حرثت لأحصد؛ تكلمت لأسمع، وأشابه
ذلك. ومثلها في العبراني: (לֹאֶסֶף וְלִכְנֹס)؛ (לְכַנּוֹת، וְלִנְטוֹעַ [وتبنى
وتغرس] ^(*)؛ (לְגַרֵשׁ מִפְּנֵי עַמֶּךָ [طردك من أمام شعبك] ^(*)؛ (לְהַרְגוֹ וְלֶאֱבֹד
[لقتل وإبادة] ^(*)؛ (לְדַבֵּר--לֵךְ אֶל--הַמֶּלֶךְ [ما يتكلم به إلى الملك] ^(*)؛ (וְלִהְיוֹתְךָ
עַם--קָדוֹשׁ [وأن تكون شعباً مقدساً] ^(*)؛ (לִהְיוֹת לָכֶם، לְאֵלֵּי הָיִים [ليكون لكم
إلهاء] ^(*)؛ (לְזַכֵּר בְּרִית עִזּוֹתָם [لأذكر ميثاقاً أبدياً] ^(*)؛ (לְחַקֵּר וְלַהֲפֹךְ וְלַרְגֹּל،
הָאָרֶץ [لأجل الفحص والقلب وتجسس لأرض] ^(*)؛ (לְחַלּוֹת، אֶת--פְּנֵי
יְהוָה [ليصلوا قدام الرب] ^(*)؛ (יִאָּרֶב، לְחַטּוֹף עָבִי [يَكْمُنْ لِيَخْطَفَ
الْمُسْكِين] ^(*)؛ (לְטַמּוֹן בְּחֻבֵּי עוֹדֵי [لإخفاء إثمِي فِي حِضْنِي] ^(*)؛ (לִירֹת
בְּמִסְתָּרִים תָּם [لِيَرْمُوا الْكَامِلَ فِي الْمُخْتَفَى] ^(*)؛ (לְכַנּוֹס אֶת--הַגִּירִים [لجمع

(١) خروج (٣٦: ٦).

(٢) اللاويين (٧: ٣٧).

(٣) إرميا (١٠: ١).

(٤) أخبار الأيام الأول (١٧: ٢١).

(٥) إستير (٣: ١٣).

(٦) ملوك ثان (٤: ١٣).

(٧) تثنية (٢٦: ١٩).

(٨) اللاويين (١١: ٤٥).

(٩) تكوين (٩: ١٦).

(١٠) أخبار الأيام الأول (١٩: ٣).

(١١) زكريا (٧: ٢).

(١٢) مزامير (١٠: ٩).

(١٣) أيوب (٣١: ٣٣).

(١٤) مزامير (٦٤: ٥).

(الأجنيين) [אֲגִינִיִּים] (א)؛ (لَكَرَتْ-لَوْ أَرَزִים) [פָּטַע לִנְפִסֵּה אֲרָזָא] (א)؛ (לְלִטּוֹשׁ אִישׁ אֶת-
 מִחְרָשָׁתוֹ) [לִיְחַדֵּד כָּל וָאֶחָד סִכָּתָה] (א)؛ (לְמִשּׁוֹחַ עֲלֵיהֶם)؛ (לְנִצָּחַן עַל - מְלֹאכֶת
 בֵּית-יְהוָה) [לְלִמְנַאֲרָה עַל עֵמֶל בֵּית הָרַב] (א)؛ (לְנִתְרָה בְּהֵן עַל) [יִשָּׁב בְּהֵם
 עַל] (א)؛ (לְסָבָב, אֶת-אֶרֶץ אֲדוֹם) [לִי־דוֹרוּא בְּאֶרֶץ אֲדוֹם] (א)؛ (לְסִפֵּר
 בְּצִיּוֹן) [לִכְנִי יִחַדֵּת בְּיָמֵינוּ] (א)؛ (לְעָבֹד אֶת - יְהוָה) [וּתְעַבֵּד הָרַב] (א)؛
 (לְפָדוֹת לֹא עַם) [לִי־תִדְּבֵה לְנַפְסֵה שְׁעָבָא] (א)؛ (לְפָתַח לְפָנֵינוּ דְּלִתִּים) [לִאֲפִתַח אִמָּמֵה
 הַמִּצְרָעִים] (א)؛ (לְעָבֹד אֶת אֲבָא) [לִי־תִגְנִדוּ אֲגִנָּאָא] (א)؛ (לְקוֹם מִפְּנֵיךְ) [אֲקוֹם
 אִמָּמֵךְ] (א)؛ (לְקַרְא שְׁנֵת-רָצוֹן) [לִאֲנָדִי בְּשַׁנֵּת מִקְבּוּלָה] (א)؛ (לְקַרְא לְשִׁבּוֹיִם
 דְּרֹדֶר) [לִאֲנָדִי לְלִמְסִינִין בְּאִלְעִתִּי] (א)؛ (לְרֹאזוֹת, בְּבִנּוֹת הָאֶרֶץ) [לִי־תִנְטֵר בְּנֵי
 הָאֶרֶץ] (א)؛ (לְשִׁפּוֹן בְּעַרְפֹּל) [יִסְכֵּן בְּהַצְבָּא] (א)؛ (לְלִתַּח עַל־יְכֶם הַיּוֹם,
 בְּרִכָּה) [וּתְעַטִּיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה] (א).

وأما لام التأكيد فليس لها قالب في العبرانية.

(١) أخبار الأيام الأول (٢٢: ٢).

(٢) أشعيا (٤٤: ١٤). أرز: شجر الصنوبر (لسان العرب، باب أرز، ١/ ٥٩).

(٣) صموئيل الأول (١٣: ٢٠).

(٤) عزرا (٣: ٨).

(٥) اللاويين (١١: ٢١).

(٦) العدد (٢١: ٤).

(٧) مزمير (١٠٢: ٢٢).

(٨) تثنية (١٠: ١٢).

(٩) أخبار الأيام الأول (١٧: ٢١).

(١٠) أشعيا (٤٥: ١).

(١١) العدد (٤: ٢٣).

(١٢) تكوين (٣١: ٣٥).

(١٣) أشعيا (٦١: ٢).

(١٤) أشعيا (٦١: ١).

(١٥) تكوين (٣٤: ١).

(١٦) ملوك أول (٨: ١٢).

(١٧) خروج (٣٢: ٢٩).

وبقي من أفعال اللام في العبرانية ما ليس له قالب في العربية وهي لام المصدر. يكون تفسيره بالعربية بإسقاط اللام المذكور في أول الكلمة وزيادة ألف في آخرها وذلك مثل: (וְהָיָה יְהוָה לִי, לֹאֵלֹהִים)^(١) - يكون الرب لي إلهًا؛ (וַיְהִי-לָהּ, לִבִּין)^(٢) فصار لها ابنًا؛ (כִּי-יְהִיָּה לָךְ לְמוֹקֵשׁ)^(٣) - وهما؛ (וְהָיוּ-לִי לְעָם)^(٤) - ويكونوا لي شعبًا؛ (וַחֲזַקְתָּ, וְהָיִיתָ לְאִישׁ)^(٥) - وتكون رجلاً؛ (לְבָרִים) - دهورًا؛ (וַנִּתְּתִי אֶתְהֶן לָךְ לְבָנוֹת)^(٦) - بناتًا؛ (וְאֶעֱשֶׂךָ, לְגֹי גְדוֹל)^(٧) - قبيلاً عظيماً؛ (וְנִהַפְּכוּ לָדָם)^(٨) - دماء؛ (וַתְּהִי לְהַפְךָ)^(٩) - فصارت أقلاً؛ (אֵיכָה הָיְתָה לְזוֹנָה)^(١٠) - طاغياً؛ (לְבוֹשׁ, וְאֵין-לָחֶם לוֹ)^(١١) - ليس له دفا؛ (וּבְעֵצָם הַשָּׁמַיִם, לְטֹהֵר)^(١٢) - وكلون السماء صفاء؛ (וְהָיָה לָכֶם מְעוֹז פִּרְעֹה, לִב־שָׁת)^(١٣) - خزيًا؛ (וְהַחֲסוֹת בְּצֵל-מִצָּרִים, לְכַלְמָה)^(١٤) - خجلى؛ (וְהָיְתָה תְּבוּאָתָהּ לְלֶחֶם)^(١٥) - طعامًا، خبزًا؛ (וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ)^(١٦) - ملكًا؛ (תִּמְשַׁח

(١) تكوين (٢٨: ٢١).

(٢) خروج (٢: ١٠).

(٣) خروج (٢٣: ٣٣).

(٤) إرميا (٢٤: ٧).

(٥) ملوك أول (٢: ٢).

(٦) خروج (٢٥: ٢٦).

(٧) حزقيال (١٦: ٦١).

(٨) تكوين (٢: ١٢).

(٩) خروج (٧: ١٧).

(١٠) حزقيال (١٦: ٣٤).

(١١) أشعيا (١: ٢١).

(١٢) حجي (١: ٦).

(١٣) خروج (٢٤: ١٠).

(١٤) أشعيا (٣٠: ٤).

(١٥) أشعيا (٣٠: ٤).

(١٦) حزقيال (٤٨: ١٨).

(١٧) زكريا (١٤: ٩).

לְבִיָּא^(١) - نيبا؛ (פִּי-יִרְבֶּה לְסִלּוֹן)^(٢) - يكثر جفرا؛ (וְאַתָּם، הָדִיּוֹ-לוֹ
לְעִבְדִים)^(٣) - عبيدا؛ (לְהַהֲלֶה، וְלִישׁם וּלְתַפְאֶרֶת)^(٤). فهذه كلها وأمثالها، إن ذكر
تفسيرها لام بالعربي فسد القول والمعنى وليس لتفسيرها شي أحسن من الألف
في آخر الكلمة وهو المصدر.

والميم تطابق فعل العربي على ضربين أحدهما ميم - تاء والآخر ميم بغير
تاء. من ذلك قوله: מִתְאַבֵּל - متحزن؛ מִתְפַּרֵּךְ - متبارك؛ מִתְגַּיֵּב - متسرق؛
מִתְדַּפְּקִים - متدافعون؛ מִתְהַלֵּךְ - متمشي؛ מִתְחַיֵּן - متحנن؛ מִתְכַּפֵּד - متكرم،
وأشباه ذلك.

والميم بغير تاء: מוֹכֵא - مدخل؛ מַגִּישׁ - مدنا؛ מִקְטֵר - مبخر؛ מִדַּח -
منجلي؛ מִצָּב - منصوب؛ מִנַּח - موضوع، مقر، وأشباه ذلك.

وأما ما ينسب إلى الأعجمية فمثل:

(١) (מְשׁוּרָה / كَيْل)^(٥) - مشورة.

(٢) (וְכִנָּה، אֲנֹשֶׁר - בְּטַעַה וּמִיָּנֶךְ [وَالْغُرْسَ الَّذِي غَرَسْتُهُ يَمِينُكَ])^(٦) - كنه، وهي
القصة، وهي (קִנְיָה / قصب)^(٧).

(٣) (גַּם-הִמָּה קָרָאוּ אֶתְחִירֵךְ، מָלֵא [הֵם أَيْضًا نَادَوْا وَرَاءَكَ بِصَوْتٍ عَالٍ])^(٨) -
ملو، رديء.

(٤) (מִזִּיז פְּבוּדָה [מִן דִּרָּה מַגְדִּיהָ])^(٩)، اسم الصرع زيزا.

(١) ملوك أول (١٦: ١٩).

(٢) أشعيا (٥٥: ٧).

(٣) صموئيل الأول (١٧: ٨).

(٤) تثنية (١٩: ٢٦).

(٥) أخبار الأيام الأول (٢٣: ٢٩).

(٦) مزامير (١٦: ٨٠).

(٧) أشعيا (٦: ١٩).

(٨) إرميا (٦: ١٢).

(٩) أشعيا (١١: ٦٦).

(٥) (יִרְדּוּ וְכָרְפִּים، קָנָה וְקִנְמוֹן [نَارِدِينَ وَكُرْكُمٍ قَصَبِ الذَّرِيرَةِ وَقَرْفَةٍ])^(١) - «نردوس»، و«كروكو»، و«قنمومون».

وبالبربرية فمثل:

(١) (אַרְיָה)^(٢) - أرياد، وهو الأسد.

(٢) (כִּמְסַעַמְדִי [مكنوزا عندي])^(٣) - كموس، صرة مصرورة. تقول: (כמסתיו) - صررته؛ (תכמסהו) - تصره.

(٣) (לְשָׂכִים בְּעֵינֵיכֶם [أَشْوَاكٌ فِي أَعْيُنِكُمْ])^(٤)، يسمون شوك الهليون «أسكيم».

(٤) (וּמִשְׁבָּאִיו، מֵן-יְקוֹמוֹן [ومبغضيه حتى لا يقوموا])^(٥). «من» بالبربرية تفسيره لا يقومون.

(٥) (וּשְׂפוֹת בָּקָר [وَجُبن بقر])^(٦) - حليب البقر. يسمون الحليب شفيي.

(٦) (לֹא-תִלְמַד [لا تتعلم])^(٧) بالبربرية، «تلمد» - تتعلم.

(٧) (מֵה-תִזְלִי מֵאֵד [لماذا تركضين])^(٨) - تجري، تحضري. وهو اسم الذي يجري بالبربرية: (يتأزل).

(٨) (וַיִּרָּךְ בְּגִדָּלוֹ [كان جميلا في عظمته])^(٩). يقولون للشيء الحسن: «ييف».

(٩) (בְּרַגְלֵיכֶם תִּרְפֶּ שׁוֹן [تُكَدِّرُونَهَا بِأَقْدَامِكُمْ])^(١٠)؛ (וּמִרְפֶּשׁ רַגְלֵיכֶם [دوس أقدامكم])^(١١). يقولون «ترفس» (יקראך יקאראך)^(١٢).

(١) نشيد الأناشيد (٤: ١٤).

(٢) تكوين (٩: ٤٩).

(٣) تثنية (٣٢: ٣٤).

(٤) العدد (٣٣: ٥٥).

(٥) تثنية (١١: ٣٣).

(٦) صموئيل الثاني (١٧: ٢٩).

(٧) تثنية (٩: ١٨).

(٨) إرميا (٢: ٣٦).

(٩) حزقيال (٣١: ٧).

(١٠) حزقيال (٣٤: ١٨).

(١١) حزقيال (٣٤: ١٩).

(١٢) كلمات غير مفهومة على حد تعبير دان باقر (انظر ص ٣٥٧).

فقد أتينا على شرح ما وعدنا بشرحه في صدر كتابنا. واختصرنا في كل نوع على ذكر بعضها بما يستدل على أجناسها بحسب الطاقة الحاضرة في الذكر الموجودة عند الفكر، ولعل غيرنا قد يلوح له ما يزيد فيما وضعنا ويعضد ما كتبنا. (יהנה תפץ, למען צדקו; יגדיל תורה, ויאדיר [الرَّبُّ قَدْ سُرَّ مِنْ أَجْلِ بَرِّهِ. يُعَظِّمُ الشَّرِيعَةَ وَيُكْرِمُهَا])^(١).

(١) أشعيا (٤٢: ٢١).

